تحليل الأخطاء النحوية في كتابة الطلبة التايوانيين في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة "جين جي" الوطنيّة

إعداد

هوانج وين هسوان

المشرف

الدكتورة سهى فتحي نعجة

قدمت هذه الرسالة استكمالاً لمتطلبات الحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها

كلية الدراسات العليا

الجامعة الأردنية

تشرين الثاني، ٢٠١٢

نموذج ترخيص

أنا الطالب : هوانغ وين هوان أمنح الجامعة الأردنية و / أو من تفوضه ترخيصاً غير حصري دون مقابل بنشر و / أو استعمال و / أو استغلال و / أو ترجمة و / أو تصوير و / أو إعادة إنتاج بأي طريقة كانت سواء ورقية و / أو إلكترونية أو غير ذلك رسالة الماجستير / الدكتوراه المقدمة من قبلي وعنوانها.

تحليل الأخطاء النحوية في كتابة الطلبة التايوانيين في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة "جينجي" الوطنية

وذلك لغايات البحث العلمي و / أو التبادل مع المؤسسات التعليمية والجامعات و / أو لأي غاية أخرى تراها الجامعة الأردنية مناسبة، وأمنح الجامعة الحق بالترخيص للغير بجميع أو بعض ما رخصته لها.

اسم الطالب: هوانغ وين هوان

التوقيع: 黃文煥

التاريخ: ٦/١١/٢٠١٢

قرار لجنة المناقشة

نوقشت هذه الرسالة/الأطروحة (تحليل الأخطاء النحوية في كتابة الطلبة التايوانيين في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة "جين جي" الوطنية) وأجيزت بتاريخ ٢٠/١١/٢٠١٢.

أعضاء لجنة المناقشة	التوقيع
الدكتورة سهى فتحي نعجة (مشرفة) أستاذة مشاركة في النحو والصرف والمعجميّات	....
الدكتورة حنان إسماعيل عمايرة (عضواً) أستاذة مساعدة في علم الصرف	....
الدكتورة منى الحاج صالح العجرمي (عضواً) أستاذة مساعدة في اللغويّات التطبيقيّة	....
الدكتور كمال أحمد المقابلة(عضواً) أستاذ مساعد في النحو العربيّ	....

تعتمد كلية الدراسات العليا
هذه النسخة من الرسالة
التوقيع............
التاريخ...٢٠١٢/١١/٢٨

إهداء

إلى والديّ اللذَين أشعلا فيّ فَتيل العِلم والمعرفة، ويسّرا لي كلّ طمأنينة.

إلى أستاذتي القديرة الدكتورة سهى فتحي نعجة التي تَدْأبُ على تعليمي العربية الفصحى وأسلوب الدّراسة العلمية الجادّة.

إلى زملائي التّايوانيين الذين يعملون كنحلة في مجال دراسات اللغة العربية.

شكر وتقدير

أقدّم فائق شكري لمشرفتي الدّكتورة سهى فتحي نعجة التي كانت لي

خير ناصحٍ علميّ ومساندٍ نفسيّ في رحلة البحث.

وأقدّم شكري الموصول لأساتذتي المناقشين الذين عُرفوا بعلمهم وحِلْمهم ، ولا بدّ

ستَغنى هذه الرّسالة بما سيقدمونه لي من ملحوظات علمية سديدة، وآراء بحثية بصيرة.

قائمة المحتويات

قائمة الجداول

تحليل الأخطاء النحوية في كتابة الطلبة التايوانيين في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة "جين جي" الوطنية

إعداد

هوانج وين هسوان

المشرف

الدكتورة سهى فتحي نعجة

ملخص

يتناول البحث تحليل الأخطاء النحوية في كتابة الطلبة التايوانيين في قسم اللغة العربية وآدابها في جامعة "جين جي" الوطنية في ضوء منهج تحليل الأخطاء، وبالاستئناس بالمنهجين التقابلي والإحصائي. وعزا البحث أخطاء الطلبة إلى التداخل اللغوي بين اللغة الأم واللغة الهدف، أو تعميم قاعدة ما، أو تسهيلها.

وانتظم البحثَ تعريفٌ عام بالنظام النحوي الصيني، إفراداً وتركيباً، وبيانٌ لأوجه الاتفاق والافتراق بين منهج تحليل الأخطاء والمنهج التقابلي والخطأ والغلط عبر أنموذج الصفة بين النحوين: العربي والصيني. وبيان لأهداف أداتي البحث: الاستبانة والاختبار، ثم نتائج تحليلها عبر تصنيف أسباب الوقوع في الخطأ في كل سؤال أخطأ فيه الطلبة.

وخلص البحث إلى أن نمو الحصيلة النحوية جليّ في المستويين الثاني والثالث، محدود في المستوى الرابع، وأنّ ثمة عاملَ جذبٍ في بعض الفقرات حدا الطلبة لاعتمادها جواباً عن السؤال.

وأوصى البحث بالاستفادة من نتائجه في تحليل الأخطاء النحوية عند تأليف مناهج نحو اللغة العربية للناطقين باللغة الصينية.

مقدمة

يعاني متعلمو اللغات صعوبات كثيرة، سواء أكانت ناتجة عن نطق الأصوات، أم عن بنية الكلم، أم عن تراكيب الجمل، أم عن توهم في الدلالة. وقد أثرت هذه الصعوبات في الأداء اللغوي للمتعلمين، فوقعوا في الأخطاء.

وتعكس الأخطاء اللغوية مشكلات المتعلمين وصعوباتهم في تعلم لغة ما، وهكذا فإن تحليل الأخطاء اللغوية في الأداء اللغوي للمتعلمين يغدو منحى مهماً في مجال تعليم اللغة للناطقين بغيرها.

ومنهج تحليل الأخطاء يتقاطع مع منهج التحليل التقابليّ، فالأوّل يُعنى بالجانب التطبيقي، بينما يُعنى الثاني بالجانب النظريّ.

وبالنسبة إلى الطلبة التايوانيين، فإنّ النحو العربي صعب في التعلم، ولا يقتصر السبب على كثرة القوانين والقواعد في النحو العربي، بل بسبب تأثير اللغة الصينية أيضاً، نظراً لوجود فروق بين نظامي النحوين في تقسيم الكلمات وتركيب الجملة. فاللغة الصينية لغة عازلة، لا اشتقاق فيها، ولذلك لا يقابل كثير من الكلمات المشتقّة العربية كلمة مناسبة في اللغة الصينية، وإنما تقابل بجملة كاملة. وقد شكّل هذا مشكلة في فهم هذه القواعد فضلاً على أنه يكثر في النحو العربي تعدّد القواعد في باب واحد، مما يؤدي إلى كثرة الأخطاء والالتباس عند متعلمي اللغة العربية من التايوانيين نطقاً وكتابة.

وقد استفادت الدراسة من منهج التحليل التقابلي ومنهج تحليل الأخطاء في الكشف عن الأخطاء النحوية التي يقع فيها الطلبة التايوانيون، وجاءت الدراسة في أربعة فصول على النحو الآتي:

الفصل الأول: النحو الصيني، وفيه عنيت الدراسة بالوقوف على المفاهيم المركزية للنحو الصيني، سواء أكانت مصطلحات نحويّة أم تركيباً جمليّاً.

الفصل الثاني: وفيه تناولت الدراسة أوجه الاتفاق والافتراق بين منهجي التحليل التقابلي ومنهج تحليل الأخطاء عبر أنموذج تقابلي في الصفة بين النحوين العربي والصيني.

الفصل الثالث: وجاء هذا الفصل تطبيقاً عبر استبانة وامتحانات تتوخى الكشف عن أخطاء الطلبة التايوانيين في النحو العربي وأسبابها.

الفصل الرابع: تضمّن هذا الفصل إحصاء عدد المخطئين، وتحليل الأخطاء من المستويات الثلاثة وأسباب وقوعها، كما كشف عن نموّ الحصيلة النحوية في المستويات الثلاثة، و بيان إمكانية تقاطع أسباب الوقوع في الخطأ.

أسئلة الدراسة:

عنيت هذه الدراسة بتحديد الأخطاء النحوية، وتحليلها في ضوء منهج تحليل الأخطاء عبر الإجابة عن الأسئلة الآتية:

١- ما نوع الأخطاء النحوية التي يقع فيها الطلبة التايوانيون في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة "جين جي" الوطنية؟

٢- ما أسباب الأخطاء النحوية في اللغة العربية في كتابة الطلبة التايوانيين؟

٣- ما الفرق بين الأخطاء النحوية التي يقع فيها الطلبة التايوانيون في قسم اللغة العربية في مستويات السنة الثانية والسنة الثالثة والسنة الرابعة؟

٤- ما الآليات المقترحة لمعالجة الأخطاء النحوية للطلبة التايوانيين؟

أهمية الدراسة:

تبرز أهمية هذه الدراسة في الكشف عن أسباب وقوع الأخطاء النحوية للطلبة التايوانيين، وتصميم معالجة تختص في هذه الأخطاء. وتشير هذه الأخطاء إلى مواطن ضعف المتعلمين خلال تعلم اللغة. وعبر منهج تحليل الأخطاء، تتضح أسباب ذلك التي قد تعزى إلى اللغة الأم وإلى اللغة الهدف.

و من المتوقع أن تساعد نتائج هذه الدراسة في تطوير أداء قسم اللغة العربية في جامعة "جين جي" الوطنية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، حيث ستُؤخَذ هذه الأخطاء النحوية بعين الاعتبار عند تأليف مناهج تعليم نحو اللغة العربية للناطقين باللغة الصينية.

أهداف الدراسة:

تهدف هذه الدراسة إلى تحليل الأخطاء النحوية للطلبة التايوانيين، ويتمثل ذلك في النقاط الآتية:

١- تحديد أنواع الأخطاء النحوية التي يقع فيها الطلبة التايوانيون وتصنيفها من جهة المستويات الدراسية.

٢- تحليل أسباب وقوع هذه الأخطاء في ضوء المنهج التقابلي.

٣- اقتراح آلية لمعالجة هذه الأخطاء النحوية فتقلّ نسبة الوقوع فيها.

الدراسات السابقة :

دراسة تحليلية للأخطاء اللغوية التحريرية للطلبة الصينيين من دارسي اللغة العربية، ٢٠٠١، سوسن محمد حسني محمود، جامعة القريش، بيروت.

هدفت هذه الدراسة إلى كشف الأخطاء اللغوية التحريرية للطلبة الصينيين بجامعة الدراسات الدولية في شنهاي، وقد أجابت هذه الدراسة عن الأسئلة الثلاثة الآتية:

١- ما الأخطاء التي يقع فيها الدارس الصيني عند تعلمه اللغة العربية؟

٢- ما الأسباب التي أدت به إلى الوقوع فيها؟

٣- ما الحلول التي من شأنها أن تعالج هذه المشكلة وتذلل العقبات التي تعترض سبيل الطلبة الصينيين في تعلم اللغة العربية؟

وقد أجريت هذه الدراسة عبر اختيار خمسة وعشرين طالباً ثم أجريت عليهم ثلاثة اختبارات، ويتضمن كل اختبار موضوعاً واحداً، و يكتب كل طالب مقالة. ثم عمدت إلى تحليل الأخطاء من ناحية صوتية ونحوية وصرفية ودلالية.

ومع أن دراستي تلتقي مع هذه الدراسة في بعض الجوانب، إلا أنها تمتاز بأنها تختص بالأخطاء النحوية رصداً وتحليلاً، وآلية علاج لدى طلبة قسم اللغة العربية وآدابها في جامعة "جين جي" في تايوان وصولاً إلى منهجية مثلى لبناء المناهج في تعليم اللغة العربية للناطقين بغير العربية في تايوان.

وثمة دراستان أخريان هما: (دراسات تقابلية بين اللغة العربية واللغة الصينية على مستوى الجملة)، د. (يانغ يان هونج)، و(دراسة تقابلية بين اللغة العربية واللغة الصينية)، د. (وانغ شونغ).

اطلعت عليهما فوجدت أنّهما تفترقان عن دراستي في أنهما جاءتا على مستوى اللغة الصينية بعامّة في حين أنّ دراستي تركز على الجملة الصينية في كتابة الطلبة التايوانيون في جامعة "جين جي" الوطنية.

<u>منهج البحث:</u>

١- مجتمع الدراسة: الطلبة في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة "جين جي".

٢- عينة الدراسة: اختيار ١٥ طالباً عشوائياً من المستويات الثلاثة (السنة الثانية ،السنة الثالثة، والسنة الرابعة).

٣- منهج البحث:

تعتمد هذه الدراسة منهج تحليل الأخطاء مستأنسة بالمنهج الإحصائي في رصد الأخطاء النحوية في اللغة العربية لدى الطلبة التايوانيين في قسم اللغة العربية وآدابها في جامعة "جين جي" من حيث مستوى شيوعها، كما تستأنس بالمنهج التقابلي في تحليل هذه الأخطاء ولا سيما ما يتعلق بإسقاط النظام اللغوي على اللغة الأم واللغة الهدف.

الفصل الأول

النحو الصيني

يمتاز النحو الصيني بالثبات، وتعدد المكانة النحوية للكلمة الواحدة. وهذا يعني أن تركيب الجملة الصينية ثابت من جهة، ومتعدد من جهة أخرى. أما تركيب الجملة الصينية فيكون على النحو الآتي: يأتي المبتدأ (Subject) قبل الخبر(Predicate)، ويأتي المفعول (Object) بعد الفعل(Verb)، و يأتي المُكمِّل النحوي (the Complement) بعد الفعل والنعت.

وترتيب الكلمات في الجملة الصينية مهم، إذ يترتب على تغير الترتيب تغير المعنى[١].

والمثالان الآتيان شاهدان على تغير المعنى في الأول، وصحة ترتيب الجملة في الثاني.

١- تغير المعنى في ضوء تغير الترتيب:

أ- ""姊姊比妹妹漂亮" (معنى الجملة بالعربية: الأخت الكبيرة أجمل من الأخت الصغيرة)

الجدول (١): ترجمة الجملة (١- أ)

姊	姊	比	妹	妹	漂	亮
الأخت الكبيرة		يقارن	الأخت الصغيرة		جميل	

ب- "妹妹比姊姊漂亮" (معنى الجملة بالعربية: الأخت الصغيرة أجمل من الأخت الكبيرة)

الجدول (٢): ترجمة الجملة (١- ب)

妹	妹	比	姊	姊	漂	亮
الأخت الصغيرة		يقارن	الأخت الكبيرة		جميل	

٢- صحة الجملة في ضوء تغير الترتيب

أ- 我吃完飯了 (المعنى: قد أكلتُ الطعام)

الجدول (٣): ترجمة الجملة (٢- أ)

我	吃	完	飯	了
أنا	آكل	حال بالمعنى "قد"	طعام	حرف مساعد للزمن

---

١ ينظر:

Din, **A Complete Guide to Teaching Chinese as a Second Language**, p٧٦.

الماضي				

ب- 我吃飯完了 (الجملة الخطأ نحوياً)

الجدول (٤): ترجمة الجملة (٢- ب)

了	完	飯	吃	我
حرف مساعد للزمن الماضي	حال بمعنى "قد"	طعام	آكل	أنا

ولذلك يؤدي تَغيُّر ترتيب الكلمات في الجملة الصينية إما إلى تَغيُّر المعنى، أو إلى عدم صواب الترتيب النحوي للجملة.

وثمة استثناء على هذه القوانين في تركيب الجملة؛ فالمفعول به حُرّ في تركيب الجملة الصينية كما في المثال الآتي:

جملة "لا يُحِبّ أن يشرب القهوة" (他不愛喝咖啡) ، إذ يمكن للمفعول به "القهوة" أن يتحرك كما في الجدول الآتي:

الجدول (٥): حرة موقع المفعول به في الجملة

啡	咖	喝	愛	不	他
قهوة		يشرب	يحب	لا	هو
喝	愛	不	啡	咖	他
يشرب	يحب	لا	قهوة		هو
喝	愛	不	他	啡	咖
يشرب	يحب	لا	هو	قهوة	

فالمفعول به يمكن أن يجيء في أول الجملة، أو في وسطها، أو في آخرها. ولكن هذا الاستثناء يكون دائماً في اللغة المنطوقة فحسب.

وتعدّد المكانة النحوية للكلمات هي الخاصية الثانية للغة الصينية، فالكلمات فيها لا تتصرف، مما يعني أن تجيء الكلمة في عدة أشكال حسب موقعها في الجملة؛ فتكون حالاً، أو نعتاً، أو فاعلاً، أو مفعولاً[1].

وينقسم نظام النحو الصيني إلى ثلاثة أقسام: الكلمة، والعبارة (تسمى المركب)، والجملة.

---

[1] ينظر:
Din, **A Complete Guide to Teaching Chinese as a Second Language**, pp٧٧- ٧٩.

والكلمة هي أصغر وحدة ذات معنى قادرة على الاستعمال مستقلة؛ فكلمة "工人" (العامل) في الصينية تستقلّ بذاتها في التركيب، فنقول: ماذا يعمل أخوك؟ فيجاب: العامل. ولا تنقسم إلى وحدة أصغر، لأن كلمة "工"، وكلمة "人" لا تؤدي إلى معنى "العامل"، كما أن هاتين الكلمتين لا يمكن أن تستقلا في الاستخدام، ولذلك فإنّ كلمة "工人" هي كلمة في الصينية[١].

والمركب هو تركيب كلمات في ضوء الأساليب اللغوية، ففي جملة: "他的學生大部份都是非洲人" (المعنى: معظم طلابه إفريقيون.)، "他的學生" (طلابه)، و"大部份" (معظم)، "非洲人" (إفريقيون)، كله مركب. ويقال إن المركب وحدة بين الكلمة والجملة[٢].

وتعد الجملة أكبر وحدة مقارنة مع وحدات لغوية أخرى، كالمورفيم، والكلمة، والمركب. وتختلف الجملة عن الوحدات الأخرى بأنها ترتبط بالسياق الذي يتطلب غالباً النبر في التعبير؛ ليفهم معنى الجملة. ويختلف النبر في الجمل، فنبرُ جملة الإثبات يختلف عن نبر جملة الاستفهام، وعن نبر جملة الأمر. ويؤدي النبر المختلف إلى المعاني المختلفة في الجملة الواحدة. وما عدا ذلك، ويكون بين الجمل وقف، ولا سيما في اللغة المكتوبة، وهو ما يسمى بالعلامة؛ كالفاصلة، والنقطة، وعلامة الاستفهام، وغيرها.

والجملة هي أصغر وحدة وظيفية في الاستعمال، لا بد فيها من مراعاة النبر، والوقف، والتركيب حتى تُفهَم[٣].

وتنقسم الكلمة في اللغة الصينية إلى قسمين: كلمة حقيقية، وكلمة غير حقيقية، وتتميز الكلمة الحقيقية بأنها تكوّن جملة مفيدة، مثل: "滾" (اخرج)، وتكوّن جملة مفيدة بمعنى "اخرج" في العربية، وكذلك جملة "你？" (أنت؟) هي جملة مفيدة بكلمة واحدة فقط، وهي تعبر عن أسلوب الاستفهام. وتمتلك جميع الوظائف اللغوية في تركيب العبارة والجملة[٤]. وفي ما يأتي جدول تذكر فيه وظائف الكلمة الحقيقية ومكانها في الجملة الصينية:

---

[١] ينظر: Liu, **Modern Chinese Grammar**, pp١-٢.

[٢] ينظر: Ibid, p٢.

[٣] ينظر: Zhang, **Modern Chinese Grammar**, pp١٢١-١٢٢.

[٤] ينظر: Lu, **Chinese Linguistics**, p٧١.

الجدول (٦): وظيفة الصفة في الجملة الصينية

وظيفة الصفة	المثال	مكان الصفة في الجملة
المبتدأ	安靜是基本的要求。	أول الجملة
	الهدوء مطلوب أساسي.	
الخبر	教室好安靜。	آخر الجملة
	الفصل **هادئ**.	
المفعول	我喜歡安靜。	آخر الجملة
	أحب **الهدوء**.	
النعت	我喜歡安靜的環境。	وسط الجملة
	أحب البيئة الهادئة	

ويُستنتج من الجدول السابق أن كلمة "安靜" الحقيقية، وهي صفة في النحو الصيني لا تتصرف إلى الفاعل، أو المصدر كما هو الحال في اللغة العربية.

المبحث (١): الكلمة الصينية

والكلمة الصينية حرة موقعياً بمعنى أنها يمكن أن تكون بداية الجملة، أو في وسطها، أو في آخرها، وعلى عكس العربية التي تقيد حركة الأفعال والأسماء بما يأمن اللبس.

وينتمي الاسم، والفعل، والصفة، والعدد، وكلمة القياس[١] (Measure Word/ Classifier)، والضمير إلى هذه مجموعة الكلمة الحقيقية.

والكلمة غير الحقيقية هي الكلمة التي لا تبدي المعنى الحقيقي، ولا تكون عنصراً مستقلاً في الجملة، لكنها تربط بين عناصر الجملة، وتوضّح المعنى النحوي. ومن أمثلتها الظرف، وحرف الجر، والعطف، والكلمة المساعدة[٢] (Auxiliary Particle).

وفي ما يأتي تعريف كل كلمة لغوية، ووظيفتها في الجملة الصينية.

١- الاسم (Noun):

يتضمن الاسم أسماء الناس، وأسماء الأشياء، وأسماء الأمكنة، والجهات، مثل: "老師"(معلم)، "學生"(طالب)، "西邊"(غرب)، "國家"(دولة)، "星期一"(يوم الأحد)، "中間"(وسط)، ويتميز الاسم بأنه:

---

١ تكون كلمة القياس دائماً بين العدد والمعدود تعبيراً عن وحدة المعدود.
٢ للكلمة المساعدة دور مهم في ربط بين الكلمات، والتعبير عن المعنى النحوي الدال على الزمن أو النبر.

١- يقبَل ربط العدد تعبيراً عن عدد الأسماء[١]، كـ"一位老師" (معلم واحد)، "一隻筆" (قلم واحد)، "學生三個" (عدد الطلاب ثلاثة)، وفي الأمثلة السابقة، تشير الكلمتان "一"، "三" إلى الأعداد في اللغة الصينية.

٢- لا يقبل تقدّم الظرف عليه[٢]، كـ"很書本" (جداً كتاب)، "不意見" (لا معنى)، ويخالف هذان المثالان النحو الصيني.

٣- ثمة كلمة مساعدة للتعبير عن الجمع[٣]، وهي "們". ويشترط في كلمة "們" ألا ترتبط بعدد، إذ يُحكى في الصينية "學生們" (طلاب)، ولا يحكى "三位學生們" (ثلاثة طلاب) بل "三位學生" (ثلاثة طالب). فلا يكون المعدود جمعاً بعد العدد.

٤- لا يتكرر الاسم نفسه من أجل التوكيد إلا الاسم المكون من كلمة واحدة[٤]، مثل: "人人" (ناس ناس – بمعنى الناس كلهم)، وتعدّ "老師老師" (معلم معلم) غير مقبولة في النحو الصيني.

أما وظيفة الاسم في الجملة، فتتمثل في بأنه:

١- يحل محل المبتدأ، والمفعول، والمفعول به، والمركز (Head Word)، والنعت[٥].

٢- يدلّ غالباً على الجهة، والمكان، والزمان[٦]، عندما يكون حالاً.

٣- يكون خبراً، ويشترط في معاني الأسماء أن يدل على حالات الطقس، وأسماء الأيام، والأعياد، والجنسيات[٧].

وفي ما يأتي أمثلة تشير إلى وظائف الاسم السابقة في الجملة الصينية.

المثال (١):

---

[١] ينظر: Zhang, **Modern Chinese Grammar**, p٢١

[٢] ينظر: Ibid, p٢١

[٣] ينظر: Zhang, **Modern Chinese Grammar**, pp٢٢-٢٣

[٤] ينظر: Ibid, pp٢٢-٢٣

[٥] ينظر: Zhang, **Modern Chinese Grammar**, pp٢٣- ٢٤.

[٦] ينظر: Ibid , p٢٤

[٧] ينظر: Ibid, p٢٣

"اسم (المبتدأ) + فعل + اسم (المفعول به)": 沙漠變綠洲

الجدول (٧): وظائف الاسم (١)

المعنى: الصحراء ستصبح الوادي			
الترجمة الحرفية:	綠洲	變	沙漠
	الوادي (مفعول به)	أصبح (فعل)	الصحراء (اسم)
وظيفة الكلمات النحوية في الجملة: المبتدأ هو"沙漠"، والمفعول به هو"綠洲".			

المثال (٢):

"اسم (نعت)+ اسم (نعت)+ اسم (مبتدأ) + خبر": 學校的化學老師很多

الجدول (٨): وظائف الاسم (٢)

المعنى: معلمو الكيمياء في المدرسة كثيرون.						
الترجمة الحرفية:	多	很	老師	化學	的	學校
	كثير	جداً	معلم	كيمياء	الكلمة المساعدة	مدرسة
(١) المبتدأ "學校的化學老師"، الخبر "多"، وكلمة "很" هي حال. (٢) وظيفة كلمة "的" تحويل الاسم قبلها إلى نعت في اللغة الصينية. لذلك يكون مركب "學校的" نعتاً لما بعده: "化學老師". (٣) عندما يكون الاسمان في تركيب واحد، يكون الاسم الأول نعتاً، ويُسمى الذي بعده مرْكَزاً.						

المثال (٣):

"الاسم حال": 昨天去了學校

الجدول (٩): وظائف الاسم (٣)

المعنى: ذهبت إلى المدرسة أمس.				
الترجمة الحرفية:	學校	了	去	昨天
	مدرسة	كلمة زمنية للفعل	ذهب	أمس
الحال هو اسم "昨天".				

المثال (٤):

"الاسم خبر": 明天國慶日

الجدول (١٠): وظائف الاسم (٤)

المعنى: غداً اليوم الوطني.		
الترجمة الحرفية:	國慶日	明天
	اليوم الوطني	غداً
والخبر هو اسم"國慶日".		

٢- الفعل (Verb):

يعبر الفعل عن الحركة، والسلوك، والتغيرات، والأفكار في العقل. وينقسم الفعل في اللغة الصينية إلى خمسة أقسام:

١- الفعل العادي، مثل: "看" (نَظَرَ)، "聽" (سَمِعَ)

٢- الفعل المُتّجه (Directional Verb)، مثل: "來" (أتى)، "下"(نَزَلَ)

٣- الفعل الإرادي (Optative Verb)، مثل: "能夠" (استطاعَ)، "願意" (شاءَ)

٤- الفعل الرابط (Linking Verb)، مثل: "是" (لا يوجد معنى مقابل في العربية)

٥- والفعل الرجائي(Imperative Verb)، مثل: "請求" (رجا)، "使" (جعلَ)[١].

ويتسم الفعل في الجملة الصينية بأنه:

١- قادر على ربطه مع الظرف و المكمّل النحوي، نحو: "不看" (لا ينظر)، "很想念" (يشتاق إليه جداً)، فكلمة "不"، وكلمة "很" ظرفان في اللغة الصينية، ومثل "讀三遍" (يقرأ ثلاث مرات)، فعبارة "三遍" هي المكملة في اللغة الصينية[٢].

٢- ليس للفعل في الصينية تقسيم باعتبار الزمن، مما يحوجه إلى كلمات أخرى تساعده على تحديد الزمن، وتسمى هذه الكلمات الكلمات المساعدة للفعل.

وثمة ثلاث كلمات مساعدة توضّح زمن الفعل في الصينية هي: "著"، و"了"، و "過". وتشير كلمة "著" إلى استمرارية الحدث، وتشير كلمة "了" إلى إتمام الحدث، أما كلمة "過" فتشير إلى انتهاء الحدث[٣]. وتتكرر بعض الأفعال نفسها معبرةً عن الاستمرارية في الحدث

---

[١] ينظر: Lu, **Chinese Linguistics**, p٧٣.

[٢] ينظر: Zhang, **Modern Chinese Grammar**, p٢٥

[٣] ينظر:

لمدة قصيرة[١]، نحو "走走" (يمشي لفترة قصيرة)، و"討論討論" (يناقش قليلاً).

٣- يحتاج الفعل إلى مفعول به، ويسمى حينئذ بالفعل المتعدي تماماً كتسمية الفعل في العربية، أما الفعل الذي لا يحتاج إلى مفعول به، فيسمى بالفعل اللازم[٢]. ويحل الفعل محل الخبر، والنعت، والمكمل النحوي في الجملة، وأحياناً يكون مبتدأ.

والأمثلة الآتية توضح وظائف الفعل السابقة حيث تتضمن ربط الفعل مع المفعول، ووظيفته في المبتدأ، والخبر، والنعت، والحال، والمكمّل النحوي[٣].

المثال (١):

"الفعل + المفعول": "吃飯" (يأكل الأرز)، وكلمة "飯" مفعول لفعل "吃"

(الترجمة الحرفية:)

الجدول (١١): وظائف الفعل (١)

飯	吃
أرز	أكل

المثال (٢):

"الفعل مبتدأ": "翻譯不容易" (الترجمة غير سهلة.) "翻譯" هنا في الصينية هي فعل، ويقوم بوظيفة المبتدأ كالاسم في هذه الجملة.

(الترجمة الحرفية)

الجدول (١٢): وظائف الفعل (٢)

容易	不	翻譯
سهل	ظرف النفي	ترجمَ

المثال (٣):

Ibid, p٢٥

[١] ينظر: Lu, **Chinese Linguistics**, p٧٤

[٢] ينظر: Ibid, p٧٤

[٣] ينظر: Zhang, **Modern Chinese Grammar**, p٢٥

"الفعل خبر": "他跑了" (المعنى: جرى)

الجدول (١٣): وظائف الفعل (٣)

الترجمة الحرفية:		
了	跑	他
(المساعد الزمني)	جرى	هو
الخبر: الفعل "جرى"		

المثال (٤):

"الفعل صفة": "奮鬥的目標" (المعنى: قصد الاجتهاد)

الجدول (١٤): وظائف الفعل (٤)

目標	的	奮鬥
قصدٌ	(المساعد)	اجتهدَ
النعت:الفعل "اجتهد"		

المثال (٥):

"الفعل مكمّل نحوي: "跑回" (المعنى: يرجع ويجري)

الجدول (١٥): وظائف الفعل (٥)

الترجمة الحرفية:	
回	跑
رجع	جرى
المكملة: الفعل "رجع"	

٣- الصفة:

تُعبّر الصفة عن أحوال الإنسان، والأشياء، والجودة، والسلوك، والشكل[١]، مثل: "大" (كبير)، و"小" (صغير)، و"好" (جيد)، و"酷" (رائع)، و"整齊" (منظم).

وتنقسم الصفة إلى قسمين: صفة الحال، وصفة الميزة. و أمثلة صفة الميزة "好" (جيد)،

---

[١] ينظر: Lu, **Chinese Linguistics**, p٧٥

و"熱"(حار)، و"勇敢" (شجاع). وأمثلة صفة الحالة مثل: "雪白" (أبيض كالثلج)، و"紅通" (أحمر كليّاً)، و"筆直" (مستقل كالقلم). أما صفة الميزة فتتسم بأنها قادرة على زيادة الظرف قبلها، مثل: "不高" (غير طويل)، "很清楚" (واضح جداً)، كما يمكن أن ترتبط مع المساعد الزمني الذي ذكر سابقاً في تعريف الفعل. أما صفة الحال فلا ترتبط بالظرف أوالمساعد الزمني[1]. وتتسم الصفة في الجملة سواء أكانت صفة الميزة، أم صفة الحال بأنها:

١- تحل محل النعت عندما تأتي قبل الاسم في الجملة. وتزاد بعض الصفات بمساعد "的" عندما تحل نعتاً في الجملة.

٢- تكون حالاً عندما تأتي قبل الفعل في الجملة[2].

٣- يمكن أن تتكرر بنفسها بوصفها توكيداً.

٤- تزاد بظرف عندما تكون خبراً في الجملة.

٥- تكون بعد الفعل، أو بعد مركب الفعل مكملاً نحوياً مع كلمة مساعدة "得"[3].

والآتي أمثلةٌ على الخواصّ السابقة المذكورة:

المثال (١):

"النعت": "好孩子"، "美麗的花"

الجدول (١٦): وظائف الصفة (١)

孩子	好	花	的	美麗
الترجمة الحرفية				
طفل	جيد	زهرة	كلمة المساعد	جميل
المعنى: الطفل الجيد		المعنى: الزهرة الجميلة		
النعت: "好"		النعت: "美麗"		

المثال (٢):

---

[1] ينظر: Zhang, **Modern Chinese Grammar**, pp٢٨-٢٩

[2] ينظر: Lu, **Chinese Linguistics**, p٧٥

[3] ينظر: Zhang, **Modern Chinese Grammar**, p٣٠

"الحال": "整齊地移動"، "容易把握"

الجدول (١٧): وظائف الصفة (٢)

移動	地	整齊	把握	容易
الترجمة الحرفية:				
حركَ	(المساعد)	منظم	اغتنم	سهل
المعنى: يتحرك بانتظام.			المعنى: من السهل أن يغتنم الفرصة.	
الحال: منظماً			الحال: سهلاً	

المثال (٣):

"تكرار الصفة": "乾乾淨淨"، "雪白雪白"

الجدول (١٨): وظائف الصفة (٣)

الترجمة الحرفية:		
乾淨	白	雪
منظف	أبيض	ثلج
المعنى: توكيد "منظف" (乾淨)	المعنى: توكيد "أبيض كالثلج" (雪白)	
أسلوب التكرار: "乾淨"- "乾乾淨淨"	أسلوب التكرار: "雪白"- "雪白雪白"	

المثال (٤):

"الخبر": "空氣相當新鮮"

الجدول (١٩): وظائف الصفة (٤)

الترجمة الحرفية:		
新鮮	相當	空氣
منعش	(ظرف: بمعنى "جداً")	هواء
المعنى: الهواء منعش جداً.		
الخبر: صفة "منعش"		

المثال (٥):

المكمّل النحوي: "穿得漂亮"

الجدول (٢٠): وظائف الصفة (٥)

الترجمة الحرفية		
漂亮	得	穿
جميل	(المساعد)	لَبسَ
المعنى: يلبس لبساً جميلاً.		
المكمّلة: صفة "جميل"		

٤- العدد:

ويبين العدد عدد الناس والأشياء، وقد يجيء ترتيبياً يكشف عن خصائص المعدود. ويرتبط دائماً بالقياس حتى يصبح مُركّباً وصفياً، أو مُكمّلاً نحوياً في الجملة. ويمكن للعدد أن يجيء مبتدأ، و مفعولاً به[1]. والأمثلة الآتية توضح العدد في الجملة:

مثال "النعت" (١): "一個人"، "兩張照片"

الجدول (٢١): وظائف العدد (١)

الترجمة الحرفية:					
人	個	一	照片	張	兩
شخص	(القياس)	واحد	صورة	(القياس)	اثنان
المعنى: شخص واحد			المعنى: صورتان اثنتان		
النعت: مركب "一個"			النعت: مركب "兩張"		

مثال المكمّلة (٢): "去一趟"، "看一眼"

الجدول (٢٢): وظائف العدد (٢)

الترجمة الحرفية:					
趟	一	去	眼	一	看
(القياس)	واحد	ذهبَ	(القياس)	واحد	نظرَ
المعنى: ذهبَ. (ذهب ذهاباً)			المعنى: نظرَ. (نظرَ نظراً)		
المكمّلة: مركب "一趟"			المكمّلة: مركب "一眼"		

[1] ينظر:
Zhang, **Modern Chinese Grammar**, p٣٧

المثال "المبتدأ والمفعول" (٣): "三加一"

الجدول (٢٣): وظائف العدد (٣)

الترجمة الحرفية:		
三	加	一
ثلاثة	زادَ	واحد
المعنى: الواحد زاد ثلاثة.		
المبتدأ: واحد؛ المفعول: ثلاثة		

٥- القياس:

القياس هو وحدة الأشياء، ووحدة الأشخاص، ويقوم بربط العدد مع الاسم، ويكون قبل الاسم، وبعد العدد.

وينقسم القياس إلى قسمين: قياس الجنس، وقياس الأفعال. ويقصد بقياس الجنس أنه يقيس نوع الجنس سواء أكان للناس أم للحيوانات، أم للأشياء الأخرى، أما قياس الأفعال فهو وحدة لقياس حركة الأفعال، ويكون غالباً حركة مزدوجة فأكثر[١]. وتكون مع العدد المركب نعتاً أو مكمّلاً. وأحياناً لا يفيد القياس أي معنى. ولكل اسم قياس خاص،إذ ليس ثمة معيار مطرد له، ناهيك أن اجتماع القياس والاسم أمر ثقافي وسياقي.

وفي ما يأتي جدول أنواع القياس في اللغة الصينية[٢]:

الجدول (٢٤): أنواع القياس

القياس للجنس	وحدة تقيس الحي وغير الحي.	القياس للفرد	"個"، "粒"، "面"
		القياس للجماعة	"堆"، "群"، "班"
		القياس للجزء	"些"، "頁"، "篇"
		القياس للوعاء	"杯"، "盤"، "碗"
		القياس العادي	"元"، "尺"، "斤"
		القياس للحيوانات	"頭، "隻"، 匹"
القياس للفعل	وحدة تقيس حركة الفعل.	"趟"، "次"، "拳"، "腳"	

١ ينظر: Zhang, **Modern Chinese Grammar**, p٣٨

٢ الجدول منقول من "Lu, **Chinese Linguistics**, p٧٧ "

٦- الضمير:

يقوم الضمير بوظيفة الإشارة والبدل[1]. وثمة أنواع كثيرة للضمير؛ كضمير الجنس، والزمان، والمكان، والكمية، والدرجة، والميزة. ويتسم الضمير في الجملة بأنه يبدل مما ذكر سابقاً، فهو بدل في الجملة، ولذلك عندما يبدل الضمير من مكان الاسم فإنه يستحق جميع وظائف الاسم في الجملة كـ"我" (أنا)، و"你" (أنت)، و"他" (هو)، وغيره، وعندما يبدل من مكان الفعل، فإن الضمير يستحق وظائف الفعل كلها أيضاً، كـ"這樣" (هكذا). ولذلك يحل محل المبتدأ، والمفعول، والنعت، والحال.

وتنقسم الضمائر عامة في الصينية إلى الأقسام الآتية كما في الجدول[2]:

الجدول (٢٥): أنواع الضمائر

ضمير الإشارة	ضمير الاستفهام	الضمير الشخصي	
"這"(هذا)، "這些"(هؤلاء)، "那"(ذلك)، "那些"(أولائك)	"誰"(من)، "什麼"(ما)	"你"(أنت)، "我"(أنا)، "他"(هو)، "它"(هو لغير عاقل)، "我們"(نحن)، "你們"(أنتم)، "他們"(هم)، "它們"(هم لغير عاقل)	الجنس (العاقل وغير العاقل)
"那會兒"(ذلك الوقت)، "這會兒"(هذا الوقت)	"何時"(متى)		الزمان
"那裡"(هناك)، "這裡"(هنا)	"哪裡"(أين)		المكان
"那個"(ذلك)، "這個"(هذا)	"多少"(كم)		الكمية
	"多麼"(ما التعجبي)		التدريج
"那麼/那樣"(كذلك)، "這麼/這樣"(هكذا)	"怎麼/怎樣"(كيف)		الحال والطريقة

وفي ما يأتي مجموعة الكلمات غير الحقيقية، حيث تتضمن الظرف، وحرف الجر،

[1] ينظر: Lu, **Chinese Linguistic**, p٧٨.

[2] الجدول منقول من "Lu, **Chinese Linguistic**, pp٧٨-٧٩ "

والعطف، والمساعد.

١- الظرف:

تتضح وظيفة الظرف في تحديد الفعل والصفة. وللظرف أقسام كثيرة، منها: ظرف التدريج (نحو: "最"- أكثر، و"非常"- جداً، و"一點"- قليلاً، و"約略"- تقريباً، "尤其"- خاصةً)، وظرف الزمان ("已經"- قد، و"忽然"- فجأةً، و"馬上"- فوراً، و"正在"- "كلمة لتحديد الفعل المضارع ")، وظرف الحال("仍然"- ما زال، و"幸好"- بفضل، و"故意"- متعمداً)، وظرف المدى("總"- مجموعةً، و"僅僅"- فقط، و"大抵"- معظم،)، وظرف الإثبات("確實"- متأكداً، و"一定"- بحتاً، و"務必"- لازماً)، وظرف النفي("不"- لا، و"沒"- ما للنفي، و"非"- غير أو ليس)، وظرف التكرار("也"- أيضاً، و"每"- كل، و"一直"- دائماً)[1].

ويتسم الظرف بأنه:

١- يقوم بتحديد الفعل والصفة.

٢- يرتبط دائماً بكلمة أخرى، إذ لا يمكن أن يكون في الجملة مستقلاً.

٣- يحل محل الحال في الجملة دائماً، وأحياناً يكون مكملاً بعد الصفة.

وفي ما يأتي أمثلة توظيف الظرف في الجمل الصينية[2].

المثال (١):

"الظرف (وهو حال) + الفعل": "他沒吃飯"

الجدول (٢٦): وظائف الظرف (١)

الترجمة الحرفية			
飯	吃	沒	他
أرز	أكل	ظرف النفي (ما)	هو
المعنى: ما أكل أرزاً.			
الظرف: "沒"، وهو حال في هذه الجملة.			

[1] ينظر: Lu, **Chinese Linguistic**, pp٨٠- ٨١.

[2] ينظر: Zhang, **Modern Chinese Grammar**, pp٤١- ٤٢.

المثال (٢):

"الظرف (وهو حال) + الصفة": "他很高"

الجدول (٢٧): وظائف الظرف (٢)

الترجمة الحرفية		
高	很	他
طويل	جداً	هو
المعنى: هو طويل جداً.		
الظرف: "很"، وهو حال في هذه الجملة.		

المثال (٣):

"الظرف مكمل نحوي": "她美極了"

الجدول (٢٨): وظائف الظرف (٣)

الترجمة الحرفية			
了	極	美	她
مساعد للتعجب	جداً	جميل	هي
المعنى: هي جميلة جداً.			
الظرف: "極"، وهو مكمل نحوي في هذه الجملة.			

٢- حرف الجر:

ويقع حرف الجر قبل الكلمة من غير نوعها، أو قبل المركب، فيغدو معنى المركب الجديد مع كلمة الجر بمعنى البدء والنهاية، أو المكان، أو الزمان، أو المقصود[١]. وتنقسم حروف الجر إلى الأقسام الآتية: الجر عن الزمان، والمكان، والجهة ("從"- من، و"到"- إلى، و"在"- في، و"隨著"- مع)، والجر عن الوسيلة والطريقة ("依據"- بناءً على، و"以"- بِ، و"把"- جعل)، والجر عن السبب والمقصود ("因"- بسبب، و"為了"- لِ)، والجر عن الصلة والمدى ("對於"- بالنسبة إلى، و"關於"- عن، و"至於"- أما)، والجر عن المقارن("比/比較"- من للتفضيل، و"同/跟/與"- كَ)، والجر عن الاستثناء("除/除了/除去"- إلا/ سوى/ غير). ويقوم حرف الجر

---

١ ينظر:
Lu, **Chinese Linguistic**, p٨٢.

بربط الاسم أو الفعل أو المركب الاسمي أو المركب الفعلي، ويسمى هذا المركب الجديد بالمركب المفعولي بحرف الجر[1]. ويكون هذا المركب حالاً، أو نعتاً في الجملة. وهذان المثالان يوضحان المقصود.

المثال (١):

"مركب الحال": "他為家庭工作"

الجدول (٢٩): وظائف حرف الجر (١)

الترجمة الحرفية:			
工作	家庭	為	他
عملَ	أسرة	لِ	هو
المعنى: يعمل للأسرة			
الحال: مركب "為家庭"، و"為" كلمة الجر، و"家庭" اسم.			

المثال (٢):

"مركب النعت": "我寫了一篇關於台灣歷史的報告"

الجدول (٣٠): وظائف حرف الجر (٢)

الترجمة الحرفية:									
報告	的	歷史	台灣	關於	篇	一	了	寫	我
تقرير	(مساعد)	تاريخ	تايوان	عن	(القياس)	واحد	(مساعد)	كتب	أنا
المعنى: كتبتُ تقريراً عن تاريخ تايوان.									
النعت: مركب "關於台灣歷史"، و"關於" كلمة الجر، و"台灣歷史" مركب اسمي.									

٣- العطف:

والعطف كلمة تربط بين الكلمات، والمركبات، والجمل. ويقوم بالربط في الجملة فقط؛ إذ لا يؤدي إلى فعالية التحديد والإكمال والتوصيف لكلمة أخرى. ويتميز العطف في الجملة بأنه يُبيّن العلاقة المنطقية بين الكلمات، والمركبات، والجمل والفقرات، ولذلك يُعَدّ العطف في النحو

[1] ينظر:
Zhang, **Modern Chinese Grammar**, p٥٣.

الصيني وسيلة نحوية معبرة لا علاقة لها بالمعنى النحوي، ولا معنى حقيقياً له كما هو الحال في الكلمات الأخرى، مثل الاسم، والفعل، والصفة، والظرف.

وتتفاوت هذه العلاقات المنطقية من حيث علاقة التناسق، مثل: "和/跟/及"(عطف الواو)، وعلاقة الترتيب، مثل: "然後"(ثمّ)، و"於是"(عطف الفاء)، وعلاقة الاختيار، مثل "或/或是"(أو/ أم)، وعلاقة التغير، مثل: "雖然"(على الرغم)، و"但是"(لكن)، و"然而"(بينما)، والعلاقة السببية، مثل: "因為"(لأنّ)، "所以"(لذلك)، والعلاقة الشرطية، مثل: "如果/假如"(إذا/ لو)، و"只要"(ما دامَ)[١].

٤- المساعد:

يلحق المساعد بالكلمة، أو المركب، أو الجملة ليعبر عن المعنى الإضافي أو علاقة التركيب. وله ثلاثة أقسام، هي المساعد التركيبي، والمساعد الفعلي، والمساعد النبري[٢].

ويتميز المساعد التركيبي بأنه يربط بين كلمتين أو مركبين في تركيب جديد، مثلاً: "的"، "得"، "地"، "所"، "似/般"، ويقوم المساعد "的" بربط ما قبله ويُحوّله إلى نعت في الجملة، بينما يحوّل المساعد "得" ما بعده إلى مكمّلة، أما المساعد "地" فيلحق بما قبله إلى حال في الجملة. والمساعد "所" يكون دائماً مع الفعل المتعدي حتى يكون مركباً اسمياً، ويقابل "所" "ما" الموصولة في اللغة العربية. ويحل المركب مع المساعد "似/般" محل النعت، أو الحال، أو المكمّل النحوي في الجملة الصينية، ويقوم بوظيفة التشبيه ، ويمثل معنى هذا المركب الجديد حرف الكاف في اللغة العربية[٣].

والمساعد الفعلي كما ذُكر في تعريف الفعل، يتميز بتقسيم الزمان للأفعال، لأن الفعل في اللغة الصينية لا يتصرف. لذلك من الضروري أن يُلحَق بالمساعد الزمني كي تُفهَم الجملة في بُعْدها الزمني[٤].

---

[١] ينظر: Lu, **Chinese Linguistic**, pp٨٣- ٨٤.

[٢] ينظر: Lu, **Chinese Linguistic**, p٨٥.

[٣] ينظر: Zhang, **Modern Chinese Grammar**, pp٦٤- ٦٥.

[٤] ينظر: Ibid, pp٦٥- ٦٦.

ويكون المساعد النبري في نهاية الجملة دائماً ويقوم بوظيفة النبر في الجملة. ويصنف المساعد النبري إلى النبر الاستفهامي، والنبر الرجائي، والنبر التعجبي، والنبر الوصفي، مثل: "了/的"(النبر الوصفي)، و"嗎/呢"(النبر الاستفهامي)، و"啦/吧"(النبر الرجائي)، و"啊"(النبر التعجبي)[١].

وهذان المثالان يوضحان مكان المساعد النبري في الجملة الصينية، إذ يتركز على النبر الاستفهامي، والنبر الرجائي.

المثال (١):

"النبر الاستفهامي": "你吃了嗎？"

الجدول (٣١): المساعد النبري (١)

الترجمة الحرفية:			
嗎	了	吃	你
(المساعد النبري)	(المساعد الفعلي)	أكلَ	أنت
المعنى: هل أكلتَ؟			
المساعد النبري:"嗎" .			

المثال (٢):

"النبر الرجائي": "去吧！"

الجدول (٣٢): المساعد النبري (٢)

الترجمة الحرفية:	
吧	去
(المساعد النبري)	اذهب
المعنى: اذهبْ.	
المساعد النبري:"吧" .	

المبحث (٢): المركّب الصيني

وفي ما يأتي تعريف المركب في اللغة الصينية:

---

[١] ينظر:

Ibid, pp٦٩- ٧٣.

أوّلاً، ثمة خمسة أساليب في تركيب المركب، هي: أسلوب التناسق (Coordinate Construction)، وأسلوب الإضافة (Modifing Compund Construction)، والأسلوب الإسنادي (Subject- Predicate Construction)، والأسلوب الفعلي- المفعولي (Verb- Object Construction)، والأسلوب الإكمالي (Complemental Construction،).

أما بالنسبة إلى المركب بنفسه، فله ثلاثة أنواع، هي: المركب الاسمي، والمركب الفعلي، والمركب الوصفي. ويتكون أسلوب المركب الاسمي من أسلوبين، هما: أسلوب التناسق، وأسلوب الإضافة. ويتكوّن المركب الفعلي من الأسلوب الفعلي- المفعولي، والأسلوب الفعلي مع المكمل النحوي، وأسلوب الإضافة، وأسلوب التناسق. ويتكون المركب الوصفي بأسلوب التناسق، وأسلوب الإضافة، وأسلوب الصفة مع المكمل النحوي[١].

وفي ما يأتي أمثلة قواعد تركيب المركب في اللغة الصينية:

المثال (١):

"المركب الاسمي بأسلوب التناسق"

"老師(和)學生"

الجدول (٣٣): المركب الاسمي (١)

الترجمة الحرفية:		
學生	和	老師
طالب	و	معلم
المعنى: المعلم والطالب		
قاعدة التركيب: "الاسم + (العطف) + الاسم"		

المثال (٢):

"المركب الاسمي بأسلوب الإضافة"

"我的書本"

---

[١] ينظر:

Lu, **Chinese Linguistic**, pp٨٧- ٨٨.

الجدول (٣٤): المركب الاسمي

الترجمة الحرفية:		
書本	的	我
كتاب	(المساعد التركيبي)	أنا
المعنى: كتابي		
قاعدة التركيب: "الاسم+ المساعد التركيبي (的) + الاسم"		

المثال (٣):

"المركب الفعلي بأسلوب التناسق"

"可以参加"

الجدول (٣٥): المركب الاسمي (٣)

الترجمة الحرفية:	
参加	可以
اشترك	استطاع
المعنى: يستطيع أن يشترك.	
قاعدة التركيب: "الفعل + الفعل"	

المثال (٤):

"المركب الفعلي بالأسلوب الفعلي- المفعولي"

"開汽車"

الجدول (٣٦): المركب الفعلي (١)

الترجمة الحرفية:	
汽車	開
سيارة	فتحَ
المعنى: يسوق السيارة	
قاعدة التركيب: "الفعل + الاسم"	

المثال (٥):

"المركب الأسلوب الإكمالي"

"說清楚"

الجدول (٣٧): المركب الفعلي (٢)

الترجمة الحرفية	
清楚	說
واضح	قال
المعنى: يقول واضحاً	
قاعدة التركيب: "الفعل + الصفة"	

المثال (٦):

"المركب الفعلي بأسلوب الإضافة"

"馬上到"

الجدول (٣٨): المركب الفعلي (٣)

الترجمة الحرفية:	
到	馬上
وصلَ	فوراً
المعنى: يصل فوراً.	
قاعدة التركيب: "الظرف + الفعل"	

المثال (٧):

"المركب الوصفي بأسلوب التناسق"

"活潑可愛"

الجدول (٣٩): المركب الوصفي (١)

الترجمة الحرفية:	
可愛	活潑
محبوب	نشيط
المعنى: نشيط ومحبوب	
قاعدة التركيب: "الصفة + الصفة"	

المثال (٨):

"المركب الوصفي بأسلوب الإضافة"

"很正確"

الجدول (٤٠): المركب الوصفي (٢)

الترجمة الحرفية:	
正確	很
صحيح	جداً
المعنى: صحيح جداً.	
قاعدة التركيب: " الظرف + الصفة"	

المثال (٩):

"المركب الوصفي بالأسلوب الإكمالي"

"漂亮極了"

الجدول (٤١): المركب الوصفي (٣)

الترجمة الحرفية:		
了	極	漂亮
المساعد النبري	جداً	جميل
المعنى : جميل جداً.		
قاعدة التركيب: " صفة + الظرف + المساعد النبري (ويمكن الحذف)"		

المبحث (٣): الجملة الصينية

وفي اللغة الصينية، يعتمِدُ تركيبُ الجملة ثلاثةَ عوامل هي: الترتيب اللغوي، والكلمة غير الحقيقية، والنبر اللغوي. ويقصد بالترتيب اللغوي تدبير مواقع الكلمات في الجملة، فاللغة الصينية لغة غير متصرفة، ولهذا السبب، يكون للترتيب اللغوي أهمية كبيرة في إنتاج الكلام اللغوي، إذ يتبين الفرق في المعنى بين الجملتين.

ويتكون الترتيب اللغوي من أقسام الكلمات، وأساليب تركيب المركب، وقد ذكرت تفاصيل أقسام الكلمات في السابق، وكذلك وظائف الكلمة غير الحقيقية.

أما بالنسبة إلى الجملة، فتنقسم إلى قسمين: الجملة البسيطة، والجملة المركبة، وتنجم الجملة

المركبة عن الجملة البسيطة، ستقتصر الكلام ههنا على الجملة البسيطة. وللجملة البسيطة نوعان: الجملة الإسنادية، والجملة غير الإسنادية. وتتكون الجملة الإسنادية من المسند والمسند إليه، ويمكننا أن نقول إن هذه الجملة مكوَّنة من المبتدأ والخبر أيضاً. وثمة خبر فعلي، وخبر وصفي، وخبر اسمي. ويكوّن الخبر الفعلي جملة تسمى الجملة بالخبر الفعلي، كما يكون الخبر الوصفي والخبر الاسمي جملتين بخبرهما: الصفة والاسم[١].

وفي ما يأتي جداول تبين الجملة الإسنادية بالأخبار المختلفة:

الجملة الإسنادية مع خبرها الفعل:

(١) القاعدة:

"المبتدأ + الخبر (الفعل)"

"他睡了"

الجدول (٤٢): الجملة الإسنادية (١)

الترجمة الحرفية:		
了	睡	他
(المساعد الفعلي)	نامَ	هو
المعنى: نام		
الخبر: فعل "睡"		

(٢) القاعدة:

"المبتدأ + الخبر (الفعل) + المفعول"

"他學過阿拉伯語"

الجدول (٤٣): الجملة الإسنادية (٢)

الترجمة الحرفية:				
語	阿拉伯	過	學	他
لغة	عرب	(المساعد الفعلي)	تعلّمَ	هو
المعنى: قد تعلّمَ اللغة العربية				
الخبر: فعل "學"، المفعول: "語"، و"阿拉伯" نعت.				

---

١ ينظر:
Din, **A Complete Guide to Teaching Chinese as a Second Language**, pp١٤٦- ١٧٢.

(٣) القاعدة:

"المبتدأ + الحال + الخبر (الفعل)"

"他已經到了"

الجدول (٤٤): الجملة الإسنادية (٣)

الترجمة الحرفية:			
了	到	已經	他
(المساعد الفعلي)	وصلَ	قد (الظرف)	هو
المعنى: قد وصلَ			

(٤) القاعدة:

"المبتدأ + الخبر (الفعل) + المكمّلة"

"這計畫做得好"

الجدول (٤٥): الجملة الإسنادية (٤)

الترجمة الحرفية:				
好	得	做	計畫	這
جيد	(المساعد التركيبي)	أعدّ	خطة	هذا/ هذه
المعنى: أُعدّت هذه الخطة جيداً				
الخبر: فعل "做"، والمكملة صفة "好"				

الجملة الإسنادية مع خبرها الصفة:

(١) القاعدة:

"المبتدأ + الخبر (الصفة)"

"水熱嗎?"

الجدول (٤٦): الجملة الإسنادية (٥)

الترجمة الحرفية:		
嗎	熱	水

(المساعد النبري)	ساخن	ماء
المعنى: هل الماء ساخن؟		
الخبر: "熱"		

(٢) القاعدة:

"المبتدأ + الخبر (الصفة) + المكمّلة"

"旅館棒極了"

الجدول (٤٧): الجملة الإسنادية (٦)

الترجمة الحرفية:			
了	極	棒	旅館
(المساعد النبري)	غاية	رائع	فندق
المعنى: الفندق رائع جداً.			
الخبر: صفة "棒"، والمكملة ظرف "極"			

(٣) القاعدة:

"المبتدأ + الحال + الخبر (الصفة)"

"水果很甜"

الجدول (٤٨): الجملة الإسنادية (٧)

الترجمة الحرفية:		
甜	很	水果
حلو	جداً	فاكهة
المعنى: الفاكهة حلوة جداً		
الخبر: الخبر: صفة "甜"، الحال: ظرف "很"		

الجملة الإسنادية مع خبرها الاسم:

(١) القاعدة:

"المبتدأ + الخبر (الاسم)"

"今天星期一 "

الجدول (٤٩): الجملة الإسنادية (٨)

الترجمة الحرفية:	
星期一	今天
يوم الاثنين	اليوم
المعنى: اليوم يوم الاثنين.	
الخبر: اسم "星期一"	

(٢) القاعدة:

"المبتدأ + النعت + الخبر (الاسم)"

"他我們公司的經理"

الجدول (٥٠): الجملة الإسنادية (٩)

الترجمة الحرفية:				
經理	的	公司	我們	他
مدير	(المساعد التركيبي)	شركة	نحن	هو
المعنى: هو مدير شركتنا.				
الخبر: مدير، النعت: مركب: "我們公司"				

وما عدا أنواع الجمل السابقة، تكون الجملة الإسنادية كلها خبراً أيضاً، وذلك يبين في الجملة الأتية: "我工作很忙"

الجدول (٥١): الجملة الإسنادية (١٠)

الترجمة الحرفية:			
忙	很	工作	我
مشغول	جداً	عمل	أنا
المعنى: أنا مشغول في العمل.			
الخبر: جملة "工作很忙".			

وهذه هي الجملة الإسنادية، وقواعد تركيبها. أما الجملة غير الإسنادية، فإنها تحذف المبتدأ.

مثل: "下雨了"، "請勿吸菸"، "坐下".

وتالٍ هذا للكلام الأمثلة الموضّحة:

المثال (١) "下雨了"

الجدول (٥٢): الجملة غير الإسنادية (١)

الترجمة الحرفية	
了	下雨
(المساعد النبري)	أمطرَ
المعنى: أمطرَ.	

المثال (٢) "請勿吸菸"

الجدول (٥٣): الجملة غير الإسنادية (٢)

الترجمة الحرفية:		
吸菸	勿	請
دخّنَ	لا	رجا
المعنى: ممنوع من التدخين.		

المثال (٣) "坐下"

الجدول (٥٤): الجملة غير الإسنادية (٣)

الترجمة الحرفية:	
下	坐
نزلَ	جلسَ
المعنى: اجلس.	

وتسمى هذه الجملة غير الإسنادية بالجملة الفعلية أيضاً، فقد بدأت هذه الجملة بالفعل مباشرةً واختفى المبتدأ.

ويتبين من الأمثلة السابقة أن الجملة غير الإسنادية تكون دائماً جملة رجائية[١]. ومن المؤكد أن أنواع الجملة الصينية لا تقتصر على الجملتين المذكورتين، فثمة جملة مقارنة (Comparison Sentence)،وجملة اختيارية (Alternative Sentence)، وجملة نافية مضعفة (Double Nagative Sentence)، وجملة نافية للاستفهام (Rhetorical Sentence)، وغيرها، ولكن هذه الجمل لا تختلف في نظام التركيب والقواعد عن الجملة

[١] ينظر:
Din, **A Complete Guide to Teaching Chinese as a Second Language**, p١٩٩.

الإسنادية، إذ يبدأ جلها من المبتدأ الذي يتبعه الخبر، ثم الحال، أو المكمل النحوي، أو بتحديد النعت[١].

<u>الخاتمة:</u>

يتمثل النحو الصيني في أساليب تركيب الكلمات من أقسامها المختلفة كـالاسم والفعل والصفة والظرف وغيره، كما يتمثل في موقع هذه الكلمات في الجملة بمواقع مختلفة كـالمبتدأ، والخبر، والحال، والنعت، والمكمّل النحوي. ومن الممكن أن تُستنتَج القاعدة الآتية لتركيب الجملة البسيطة، وهي :

(النعت) + المبتدأ + (الحال) + (النعت) + الخبر + (المكمل النحوي)

ويمكن حذف العناصر التي بين قوسين، وإظهارها عند حاجة إليها.

---

١ ينظر:
Din, A Complete Guide to Teaching Chinese as a Second Language, pp١٧٩- ١٩٨.

الفصل الثاني

منهج التحليل التقابلي ومنهج تحليل الأخطاء

في هذا الفصل، سوف توضح المفاهيم الآتية: المنهج التقابلي، ومفهوم الخطأ والغلط، ومنهج تحليل الأخطاء، والفرق بين منهج تحليل الأخطاء ومنهج التحليل التقابليّ. وبعد ذلك، سيقوم البحث بالتحليل التقابلي في نظامي النحوين: العربي والصيني؛ الصفة نموذجاً؛ متنبئاً بالصعوبات والأخطاء التي تواجه الطلبة التايوانيين في أثناء تعلم النحو العربي.

المبحث (١): منهج التحليل التقابلي

يقوم هذا المنهج على فكرة المقابلة بين لغتين لا تنتميان إلى الأسرة اللغوية نفسها، ويجرى منهج التحليل التقابلي على مستوى لغوي واحد كالمستوى الصوتي أو الصرفي أو النحوي[١]. ويهدف المنهج التقابلي إلى كشف الصعوبات التي ستواجه المتعلمين خلال تعلمهم، والتنبؤ بها.

فأشار لادو(Lado) إلى " أنّنا خلال المنهج التقابلي نستطيع أن نتبنى وصف الصعوبات المتعددة التي تحدث في تعلم اللغة الثانية. " كما أشار أن التشابه بين اللغتين: الأم والهدف في الأبعاد اللغوية، يسهل أن يتعلّمه المتعلم، بينما ما يختلف بين اللغتين فإنه يصعب على المتعلم[٢].

ويرى منهج التحليل التقابلي أن النظام اللغوي في اللغة الأم سيتداخل في عملية التعلم للغة الهدف. ويسمى هذا التداخل باسم "النقل". والنقل هو أن ينقل المتعلم النظام اللغوي من اللغة الأم إلى اللغة الهدف سواء أكان النظام الصوتي أم الصرفي أم النحوي أم الدلالي. وينقسم النقل إلى النقل الإيجابي والنقل السلبي. فعندما يتعلم المتعلم اللغة الجديدة، فإنه سيحدث في عملية التعلم النقل الإيجابي والنقل السلبي. ويرى اللسانيون أن النقل اللغوي سوف يُنتِج التحجّر (Fossilization effect)، وهذه الظاهرة تعرقل المتعلمين في نهاية مرحلة تعلم لغة إنْ لم يبلغوا الكفاية اللغوية كما يبلغها الناطقون بهذه اللغة.

إنّ ما يهم في المنهج التقابلي هو النقل الإيجابي، والنقل السلبي والتعامل بينهما. يقصد بالنقل

---

[١] العناتي، **اللسانيات التطبيقية وتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها**، ص١١٧.
[٢] ينظر:
Lado, **Linguistics across cultures: applied linguistics for language teaching**, p- vii.

الإيجابي أن ينقل من اللغة الأم النظامُ اللغوي أو إحدى القواعد اللغوية التي توجد تماماً في القاعدة نفسها والنظام نفسه في اللغة الأم إلى اللغة الهدف ، ويساعد النقل الإيجابي المتعلم في عملية تعلم اللغة الجديدة. ويعني النقل السلبي أن ينقل المتعلم من اللغة الأم ما يختلف عن اللغة الهدف تركيبياً هيكلياً إلى اللغة الهدف. وتعزى هذه الظاهرة إلى عدم وجود القواعد المتساوية في اللغة الأم، إذ ينقل المتعلم ما هو موجود في اللغة الأم إلى اللغة الهدف تسهيلاً لعملية التعلم. وهكذا يكون المتعلم متأثراً باللغة الأم تأثراً عميقاً.وثمة ظاهرة في النقل الإيجابي والسلبي سواء في تعلم لغة واحدة أم أكثر حيث لا يخلو الأمر من التأثر والتأثير بينها.

أما التحجر فيعني أن الخطأ اللغوي لا يزول من ذهن المتعلم وإن تكرّر تصويبه. وحسب تعريف "Richard" و"Schmidt"، فإن التحجر نمط خطأ يكمن في بال المتعلم إلى الأبد. وتتضح ظاهرة التحجر في المستوى الصوتي، حيث ينطق حروف اللغة الهدف كما ينطق في لغته الأم، ولكن يختلف مخرج النطق لهذه الحروف تماماً، حتى يؤدي إلى النبر الأجنبي. وما عدا ذلك، ويمكن أن يحدث التحجر في المجال النحوي، حيث يخالف متعلم اللغة العربية من تايوان دائماً تناسق الجنس والعدد والإعراب، لأن هذه الظاهرة النحوية لا توجد في اللغة الصينية، كما يميل إلى استخدام الجملة الاسمية بدلاً من الجملة الفعلية، لأن في اللغة الصينية جملة اسمية فقط، وكذلك يخلط تمييز الأسماء المذكرة والأسماء المؤنثة، لأن الأسماء في اللغة الصينية محايدة. فإذا ما وضحت إحدى القواعد في ذهن المتعلم، فإنّ الخطأ سيلازمه، فستحدث حينئذ ظاهرة التحجر[١].

ويرى رونالد واردوف(R. Wardhaugh) أن للتحليل التقابلي صورتين هما: الصورة القوية، والصورة الضعيفة.

ويقصد بالصورة القوية في التحليل التقابلي بأنها التحليل السابق، الذي يجري قبل البدء بتدريس اللغة الأجنبية[٢]، وتتمثل في أن نظام لغة ما يجوز أن يقابل لغة أخرى من المستويات اللغوية المختلفة، كالمستوى الصوتي، والمستوى الصرفي، والمستوى النحوي، كي يتنبأ بالصعوبات التي تواجه من يتعلم اللغة الثانية غير لغته الأم، وحتى يساعد هذا المنهج على تحرير

---

[١] ينظر:
Chen, **Contrastive Analysis and It's Applications in Language Pedagogy**, pp٧٣-٧٤

[٢] ينظر: العناتي، **اللسانيات التطبيقية وتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها**، ص١١٠.

المنهاج التعليمي[١].

أما الصورة الضعيفة فيقصد بها الصورة التي لا يُهتَمُّ بقدرتها على التنبؤ، بل بقدرتها على التجربة التي تقام على متعلمي اللغة الهدف، وتستثمر نتيجتها في تفسير ما يختلف بين نظام اللغتين، كما تركز على بعد التداخل اللغوي[٢]. ولذلك، فهي منهج تحليل لاحق، يعتمد التجربة والملاحظة ليكشف عن الاختلاف بين اللغتين وتأثير التداخل اللغوي في عملية التعلم.

وينهج منهج التحليل التقابلي الخطوات الآتية:

١- الوصف:

يتحقق الوصف بقيام اللساني التقابلي بإجراء وصف لساني دقيق ومحدد للغتين المراد المقابلة بينهما، مستخدماً في ذلك أدوات النحو الشكلي. وفي هذه المرحلة توصف البنى اللغوية والصوتية دون قيود أو محددات. إذ المهم هو تقديم الوصف الصحيح والدقيق، فإذا ما تم لنا ذلك انتقلنا إلى المرحلة التالية[٣].

٢- الاختيار:

يتمّ في هذه المرحلة اختيار أشكال لغوية معينة، سواء أكانت جزئيات لغوية، أم قواعد أم تركيب، لمقارنتها بنظائرها في اللغة الأخرى، وتجري عملية الاختيار هذه من عامل التشابه، إذ هو المسير الأول وثم تأتي عملية التقابل، فلا يجوز أن يقابل بين الفاعل في العربية والاسم المجرور في اللغة الإنجليزية، بل نقابل الفعل بالفعل، والمفعول به في العربية بالمفعول به في الإنجليزية[٤].

٣- التقابل نفسه:

هو وضع مخطط لأحد النظامين اللغويين، يتناسب مع النظام الآخر، ثم تحديد علاقة كل من النظامين بالآخر، وهو أمر يشبه الاختيار. وتعتمد عملية التقابل على صلاحية النقاط التي تختارها. ويكون مفهوم الصلاحية مرتبطاً بمدى الفائدة الوظيفية التي ستحقق جراء تعلم المتعلم بها. كما يشير المفهوم ذاته إلى أهمية البنية المختارة وفائدتها في وضع منهج مناسب قائم على

[١] ينظر:
Chen, Fred, **Contrastive Analysis and It's Applications in Language Pedagogy**, p٩٦.

[٢] ينظر:
Ibid, pp٩٦-٩٧.

[٣] ينظر: العناتي، **اللسانيات التطبيقية وتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها**، ص١١٧.

[٤] ينظر: المرجع نفسه، ص١١٨.

نتائج التحليل التقابلي[١].

٤- وضع تصور مُسبّق للتنبؤ بالأخطاء والصعوبات:

وتكون العملية الأخيرة هي التنبؤ، وذلك يرسم خلال وضع تدرج هرمي للصعوبات[٢]، حيث يتنبّأ بصعوبات تعلم يواجهها المتعلم، ويطبق هذه النتيجة من التحليل التقابلي في خدمة تعليم اللغة الثانية من حيث تحرير المنهاج، وتقسيم المستويات اللغوية في التدريس[٣].

المبحث (٢): التحليل التقابلي بين النحو الصيني والنحو العربي الصفة أنموذجاً

يتبع التحليل التقابلي الخطوات السابقة المذكورة، وهي: الوصف، والاختيار، والتقابل، والتنبؤ.

وفي ما يأتي الوصف الذي يهدف إلى وصف تعريف الصفة في اللغتين الصينية والعربية.

١- الوصف:

(١) التعريف العامّ للصفة (Adjective):

هي كلمة تقوم بوصف الاسم حالةً وصفةً[٤]. وله نوعان: الصفة الوصفية (Attributive adjective)، والصفة الخبرية (Predicative Adjective)، ويميز النعت الوصفي بأنه يقع قبل الاسم، ويكوّن مركباً وصفياً في الجملة، وأما النعت الخبري، فيميز بأنه يقع بعد الفعل[٥]، ويكوّن مركباً خبرياً في الجملة.

(٢) الصفة في النحو الصيني:

تقوم الصفة بوصف الاسم قبلها حالةً وصفةً، وتنقسم إلى نوعين حسب معناها، وتسمى الصفة التي تصف حالة الاسم صفة الحالة، أما التي تصف صفة الاسم فتُسمّى صفة الصفة. ويكون الفرق بينهما في أن صفة الحالة يمكنها أن تربط بمساعد تركيبيّ تحويلاً إلى ظرف، أما صفة

---

١ ينظر: العناتي، **اللسانيات التطبيقية وتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها**، ص١١٨.

٢ ينظر: المرجع نفسه.

٣ ينظر:

Chen, **Contrastive Analysis and It's Applications in Language Pedagogy**, p١٤٦.

٤ ينظر:

Ricahrd, and others, **Longman Dictionary of Language teaching & Applied Linguistics**, p١٠.

٥ينظر:

Ibid, pp٣١- ٣٢.

الصفة فلا يجوز أن تكون ظرفاً. وفي جانب تركيب الجملة الصينية، تكون الصفة محل الصفة الوصفية، ومحل الصفة الخبرية.

وليست الصفة الوصفية وحدها من يقوم بهذه الوظيفة، فثمة أنواع أخرى من الكلمات تحل محل الصفة الوصفية، هي: الاسم، والضمير، والعدد مع القياس، وهذه الأنواع تحول الكلمات إلى الصفة الوصفية من خلال ربطها مع المساعد التركيبي (的). وما عدا ذلك، يجوز للمركّبات أن تحوّل إلى الصفة الوصفية بالطريقة نفسها، إذ يربط المساعد التركيبي (的). وفي ما يأتي أمثلة الصفة الوصفية:

الجدول (٥٥): أمثلة تركيب الصفة في النحو الصيني

الكلمة المكونة للصفة الوصفية		المثال				
الصفة		孩子	好			
	معنى الكلمة	ولد	لطيف			
	عنصر التركيب	الاسم	الصفة			
	معنى الجملة	الولد اللطيف				
الاسم		孩子	的	哥哥		
	معنى الكلمة	ولد		أخ		
	عنصر التركيب	الاسم	المساعد التركيبي	الاسم		
	معنى الجملة	ولد الأخ				
الضمير		孩子	的	他		
	معنى الكلمة	ولد		هو		
	عنصر التركيب	الاسم	المساعد التركيبي	الضمير		
	معنى الجملة	المعنى: ولده				
العدد		孩子	個	三		
	معنى الكلمة	ولد		ثلاثة		
	عنصر التركيب	الاسم	القياس	العدد		
	معنى الجملة	الولد الثلاثة				
المركب الإسنادي		孩子	的	傑出	運動	
	معنى الكلمة	ولد		مميز	رياضة	
	عنصر	الاسم	المساعد	المسند	مسند إليه	

	التركيب		التركيبي			
	معنى الجملة	الولد المميز في الرياضة				
المركب الإضافي		孩子	的	老師	學校	
	معنى الكلمة	ولد		معلم	مدرسة	
	عنصر التركيب	الاسم	المساعد التركيبي	المضاف	مضاف إليه	
	معنى الجملة	ولد معلم المدرسة				
المركب التناسقي		孩子	的	媽媽	和	爸爸
	معنى الكلمة	ولد		أمّ	عطف الواو	أب
	عنصر التركيب	الاسم	المساعد التركيبي	الاسم	العطف	الاسم
	معنى الجملة	ولد الأب والأم				
المركب الفعلي - المفعولي		孩子	的	看書	喜歡	
	معنى الكلمة	ولد		قراءة	أحبَّ	
	عنصر التركيب	الاسم	المساعد التركيبي	المفعول به	الفعل	
	معنى الجملة	الولد الذي يحبّ القراءة.				

(٣) الصفة في النحو العربي:

تسمى النعت أيضاً، إذ يستعمل بعض المعربين مصطلح "النعت" بدلاً من"صفة"، حتى لا يلتبس الأمر بالمعنيين: النحوي واللغوي[١]. والنعت تابع يذكر بعد متبوعه تخصيصاً إن كان معرفة، وتوضيحاً إن كان نكرة، ويقوم بوصف صفة من صفات المنعوت ، وأحواله[٢].

وللنعت نوعان في ضوء وظيفته في المركّب: النعت الحقيقي، والنعت السببي. والنعت الحقيقي تابع ينعت متبوعه السابق ويوضّح صفة من صفات متبوعه[٣] لفظاً ومعنىً، أما النعت السببي، فيوضح صفة اسم أتى بعد النعت، وارتباطه بالمنعوت[٤]، إذ إنه يبين صفات ما يتعلّق بمعنوته، ويتبع ما قبله لفظاً، وما بعده معنىً[٥].

(أ) تركيب النعت الحقيقي:

يتبع النعت المنعوت في الإعراب، والإفراد، والتثنية، والجمع، والتنكير، والتعريف،

---

١ ينظر: حلواني، **المغني الجديد في علم النحو**، ص٢٥٦.
٢ ينظر: مطر، **معجم قواعد العربية العالمية**، ص ١٩١.
٣ ينظر: مطرجي، **في النحو وتطبيقاته**، ص٥١٧.
٤ ينظر: المرجع نفسه، ص٥٢٣.
٥ ينظر: مطر، **معجم قواعد العربية العالمية**، ص ١٩١.

والتذكير، التأنيث[١].

(ب) تركيب النعت السببي:

ولتركيبه قسمان:

أ. يكون النعت مقروناً بضمير المنعوت، فيتبع ما قبله إعراباً، وتنكيراً، وتعريفاً؛ ويتبع ما بعده تذكيراً، وتأنيثاً[٢].

ب. يكون النعت غير مقرون بضمير المنعوت، فيتبع كما يتبعه النعت الحقيقي[٣].

وكذلك ينقسم نوع النعت إلى ثلاثة أقسام في ضوء شكله في المركّب، وهي: المفرد، والجملة، وشبه الجملة.

(أ) المفرد:

ويكون اسماً مشتقاً، كاسم الفاعل، واسم المفعول، والصفة المشبهة، واسم التفضيل، والمبالغة. ويكون اسماً جامداً أيضاً، وهو النعت المؤوّل بمشتق، كاسم الإشارة، والاسم الموصول المقترن بـ"ال"، والعدد، والاسم المنسوب، والمصدر، واسم النكرة "ما"، والاسم الجامد الدال على معنى المشتق، وذو الصاحبية، وذات[٤].

(ب) الجملة:

وهي الجملة الخبرية، والإنشائية والطلبية بغض النظر عن كونها جملة فعليّة أو اسميّة، ويشترط المنعوت أن يكون نكرة، ويشتمل نعت الجملة على ضمير ملفوظ أو مقدر يربطها بالمنعوت[٥].

(ج) شبه الجملة:

هو الظرف أو حرف الجر والمجرور الذي يقع بعد المنعوت بالنكرة[٦].

وفي ما يأتي جدول أمثلة حول تركيب النعت مع المنعوت:

---

[١] ينظر: الدحداح، **معجم قواعد اللغة العربية في جداول ولوحات**، ص ٢١٩.
[٢] ينظر: المرجع نفسه، ص ٢١٩.
[٣] ينظر: الدحداح، م**عجم قواعد اللغة العربية في جداول ولوحات**، ص ٢١٩.
[٤] ينظر: مطرجي، **في النحو وتطبيقاته**، ص٥٢٠- ص٥٢٢.
[٥] ينظر: الغلاييني، **جامع الدروس العربية**، ص ٥٥٤.
[٦] ينظر: المرجع نفسه، ص٥٥٥.

الجدول(٥٦): أمثلة تركيب الصفة في النحو العربي

أنواع النعت	الرقم	المثال					
النعت الحقيقي	1		الولدُ	الطويلُ			
		معنى الكلمة في الصينية	孩子	長(高)			
		عنصر التركيب	المنعوت	النعت			
النعت السببي	2		الولدُ	الطويلُ شعرُه			
		معنى الكلمة في الصينية	孩子	頭髮長			
		عنصر التركيب	المنعوت	النعت			
النعت المفرد المشتق							
	3	اسم الفاعل	الولدُ	المجتهد			
		معنى الكلمة في الصينية	孩子	用功			
		عنصر التركيب	المنعوت	النعت (اسم الفاعل)			
	4	اسم المفعول	الولدُ	المحبوب			
		معنى الكلمة في الصينية	孩子	受人喜歡			
		عنصر التركيب	المنعوت	النعت (اسم المفعول)			
	5	الصفة المشبهة	الولدُ	اللطيف			
		معنى الكلمة في الصينية	孩子	好			
		عنصر التركيب	المنعوت	النعت (الصفة المشبهة)			
	6	اسم التفضيل	الولدُ	الأكبر			
		معنى الكلمة في الصينية	孩子	最大			
		عنصر التركيب	المنعوت	النعت (اسم التفضيل)			
النعت المفرد المؤول							
	7	اسم الإشارة	الولدُ	هذا			
		معنى الكلمة في الصينية	孩子	這			
		عنصر التركيب	المنعوت	النعت (اسم الإشارة)			
	8	اسم الموصول بـ"ال"	الولدُ	الذي	يدرس	في	المعهد
		معنى الكلمة في الصينية	孩子		他讀書	在	學院
		عنصر التركيب	المنعوت	النعت (اسم الإشارة)			
	9	العدد	الأولادُ	الثلاثةُ			
		معنى الكلمة في الصينية	孩子	三			
		عنصر التركيب	المنعوت	النعت (العدد)			
	10	اسم المنسوب	الولدُ	التايواني			
		معنى الكلمة في الصينية	孩子	台灣的			
		عنصر التركيب	المنعوت	النعت (اسم المنسوب)			
	11	المصدر الثلاثي	الرجل	الثقة			
		معنى الكلمة في الصينية	男子	有公信力的			
		عنصر التركيب	المنعوت	النعت (المصدر)			

	12	الاسم الجامد الدال على المشتق	الرجل	الثعلب				
		معنى الكلمة في الصينية	男子	如狐狸般狡猾的				
		عنصر التركيب	المنعوت	النعت (الاسم الجامد)				
		اسم النكرة "ما"	لغةٌ	ما				
	13	معنى الكلمة في الصينية	語言	某種				
		عنصر التركيب	المنعوت	النعت (اسم النكرة)				
	14	ذو الصاحبية وذات	رجل	ذو	فضل			
		معنى الكلمة في الصينية	男子	有	美德			
		عنصر التركيب	المنعوت	النعت (ذو الصاحبية)				
نعت شبه الجملة	15		علّمني	أستاذٌ	من	الأردن		
		معنى الكلمة في الصينية	教過我	老師	從	約旦		
		عنصر التركيب		المنعوت	نعت شبه الجملة (حرف الجر والمجرور)			
نعت الجملة الاسمية	16	معنى الكلمة في الصينية	علمني	أستاذٌ	أبوه	مدير	القسم	
			教過我	老師	他爸爸	主任	系所	
		عنصر التركيب		المنعوت	نعت الجملة (الجملة الاسمية)			
نعت الجملة الفعلية	17		علمني	أستاذٌ	يتخصص	في	اللغة	العربية
		معنى الكلمة في الصينية	教過我	老師	主修	在	語言	阿拉伯的
		عنصر التركيب		المنعوت	نعت الجملة (الجملة الفعلية)			

٢- الاختيار:

في هذه المرحلة، يُختار نمط معين للتحليل التقابلي في باب الصفة بين النحوين: الصيني والعربي. وبناءً على التعريفات السابقة، تبيّن أن تعريف الصفة في النحوين تركّز على الصفة الوصفية التي تربط اسماً قبلها أو بعدها حسب قواعد اللغة، غير أن الصفة الخبرية التي تأتي بعد الفعل تكون خبراً، فلا تكثر في تبيين قواعدها. ولذلك من أجل تقابل الصفة بين النحوين: الصيني والعربي، يركّز منهج التحليل التقابلي على تقابل الصفة الوصفية وأساليب تركيبها في النحوين: الصيني والعربي.

أما ما يتصل بأسلوب تركيب الصفة الوصفية في اللغة العربية، فهو ينقسم إلى مركّبين: المركّب الاسمي النعتي، والمركّب الوصفي. ويعني المركّب الاسمي النعتي بأنه هيئة تركيبية مكوّنة من اسم ووصف، أو ما في معناه، بحيث يوضّح الوصف أو ما في معناه الاسم السابق عليه أو يخصصه ببيان صفة من صفاته أو من صفات ما كان منه بسبب[1]. فهو مركّب يركّب

[1] ينظر: عكاشة، **النحو الغائب**، ص ١٢٩.

فيه النعت الحقيقي مع المعنوت.

ويعني المركّب الوصفي بأنه مركّب مبدوء بمشتق محض، كاسم الفاعل، واسم المفعول، والصفة المشبهة، واسم التفضيل، وينقسم إلى المركّب الوصفي الإسنادي الذي يتمثل في الوصف المشتق العامل حيث يعمل فعله مع المعمول، والمركّب الوصفي الإضافي الذي يتمثل في إضافة الاسم المشتق إلى ما كان معمولاً له[1]. فهو مركب يركب فيه النعت السببي مع المنعوت.

وفي ما يأتي، يُقدَّم نموذج منهج التحليل التقابلي في تركيب المركّب الاسمي النعتي والمركّب الوصفي في النحوين الصيني والعربي.

أما ما يتصل في تركيب الصفة الوصفية في النحو الصيني، فيسمى هذا المركّب المركب الاسمي بالإضافة، حيث يعني تركيب الصفة مع الاسم، أو الاسم مع الاسم آخر، أو العدد مع الاسم، أو الضمير؛ بينما المركّب الوصفي في النحو الصيني، لا يدخل تركيبه متعلقاً بالاسم، كالمركب الوصفي الإضافي الذي يتمثل في تركيب الصفة مع الظرف، والمركب الوصفي التناسقي الذي يتمثل في ربط الصفتين دون العطف، والمركّب الوصفي الإكمالي الذي يتمثل في تحديد الفعل من جهة حاله وصفته.

ولذلك يركز منهج التحليل التقابلي في الصفة بين النحوين: الصيني والعربي على المركّب الاسمي النعتي والمركّب الوصفي الإسنادي في اللغة العربية، والمركب الاسمي الإضافي في اللغة الصينية.

٣- التحليل التقابلي بين النحوين: الصيني والعربي الصفة نموذجاً:

من خلال تعريف الصفة وتركيبها بين النحوين، ومثلما ورد في الجدولين (٥٥)، و(٥٦) ، يُستنتج ما يأتي:

(١) الموقع في التركيب النحوي:

تأتي الصفة في النحو الصيني قبل الموصوف، أما في النحو العربي، فتكون الصفة بعد الموصوف. نحو:

الجدول (٥٧): تقابل موقع تركيب الصفة مع الموصوف بين النحوين

المثال	موقع التركيب

[1] ينظر: عبادة، **الجملة العربية: دراسة لغوية نحوية**، ص ٩٦- ص١٠٠.

في العربية:		
الكتاب	الجديد	الموصوف+ الصفة
(書)	(新)	
في الصينية:		
新	書	الصفة + الموصوف
(الجديد)	(الكتاب)	

(٢) التطابق في الجنس والعدد والإعراب بين الصفة والموصوف.

في النحو الصيني لا يراعى التطابق بين الصفة و الموصوف جنساً، وعدداً، وتنكيراً، وتعريفاً، وإعراباً، لكن في النحو العربي، لا بدّ من مراعاة التطابق بين الصفة والموصوف جنساً، وعدداً، وتنكيراً، وتعريفاً، وإعراباً. نحو:

الجدول (٥٨): تقابل الصفة في اللغتين تطابقاً الصفة مع الموصوف

أ- الجنس		الموصوف المذكر	الموصوف المؤنث	الصفة
		والد (爸爸)	والدة (媽媽)	مسرور (開心)
	المثال في العربية			
	الموصوف المذكر + الصفة	الوالد	المسرور	
	التحليل	الصفة تتبع الجنس (المذكر)		
	الموصوف المؤنث + الصفة	الوالدة	المسرورة	
	التحليل	الصفة تتبع الجنس (المؤنث)		
	المثال في الصينية			
	الموصوف المذكر + الصفة	爸爸	的	開心
	معنى الكلمة	الوالد	مساعد (تركيبي)	المسرور
	التحليل	الصفة لا تتبع جنس الموصوف		
	الموصوف المؤنث + الصفة	媽媽	的	開心
	معنى الكلمة	الوالدة	مساعد (تركيبي)	المسرورة
	التحليل	الصفة لا تتبع جنس الموصوف		

ب- العدد		موصوف المفرد	موصوف المثنى	موصوف الجمع	الصفة	
		الطالب (學生)	الطالبان (兩位學生)	الطلاب (學生們)	المجتهد (用功)	
	المثال في العربية					
	الموصوف المفرد	الطالب	المجتهد			
	التحليل	الصفة تتبع العدد (المفرد)				
	الموصوف المثنى	الطالبان	المجتهدان			
	التحليل	الصفة تتبع العدد (المثنى)				
	موصوف الجمع	الطلاب	المجتهدون			
	التحليل	الصفة تتبع العدد (الجمع)				
	المثال في الصينية					
	الموصوف المفرد	學生	的	用功		
	معنى الكلمة	طالب	(مساعد تركيبي)	مجتهد		
	التحليل	الصفة لا تتبع عدد الموصوف				
	موصوف المثنى	學生	個	兩	的	用功
	معنى الكلمة	طالب	(قياس)	عدد	(مساعد تركيبي)	مجتهد
	التحليل	الصفة لا تتبع عدد الموصوف				
	موصوف الجمع	們	學生	的	用功	
	معنى الكلمة	(كلمة دالة على جمع عاقل)	طالب	(مساعد تركيبي)	مجتهد	
	التحليل	الصفة لا تتبع عدد الموصوف				
ج- التنبكير والتعريف		موصوف النكرة	موصف المعرفة	الصفة		
		طالب (學生)	الطالب (學生)	المجتهد (用功)		
	المثال في العربية					
	الموصوف النكرة	طالبٌ	مجتهدٌ			
	التحليل	الصفة تتبع الموصوف تنكيراً				
	الموصوف المعرفة	الطالبُ	المجتهدُ			
	التحليل	الصفة تتبع الموصوف تعريفاً				
	المثال في الصينية					
	الموصوف النكرة	學生	的	用功		
	معنى الكلمة	طالب	(مساعد تركيبي)	مجتهد		

	التحليل	لا يبين التركيب في التنكير والتعريف						
	الموصوف المعرفة	學生	的	用功				
	معنى الكلمة	طالب	مساعد (تركيبي)	مجتهد				
	التحليل	لا يبين التركيب في التنكير والتعريف						
د- الإعراب		الموصوف المرفوع	الموصوف المجرور	الموصوف المنصوب	الصفة			
		طالبٌ (學生)	طالبٍ (學生)	طالباً (學生)	مجتهد (用功)			
	المثال في العربية							
	الموصوف المرفوع	هو	طالبٌ	مجتهدٌ				
	التحليل	الصفة تتبع الموصوف مرفوعاً						
	الموصوف المجرور	سمعتُ	شيئاً	من	طالبٍ	مجتهدٍ		
	التحليل	الصفة تتبع الموصوف مجروراً						
	الموصوف المنصوب	التقيتُ	طالباً	مجتهداً				
	التحليل	الصفة تتبع الموصوف منصوباً						
	المثال في الصينية							
	الموصوف المرفوع	學生	的	用功	位	是	他	
	معنى الكلمة	طالب	مساعد (تركيبي)	مجتهد	(قياس)	فعل الفصل بين المبتدأ والخبر	هو	
	التحليل	لا يوجد إعراب في الصينية.						
	الموصوف المجرور	聽到一件事情	學生	的	用功	一位	從	我
	معنى الكلمة	سمعت شيئاً	طالب	مساعد (تركيبي)	مجتهد	مركّب (عدد + قياس) تعبيراً عن التنكير	من (حرف الجر)	أنا
	التحليل	لا يوجد إعراب في الصينية.						
	الموصوف المنصوب	學生	的	用功	一位	認識了	我	
	معنى الكلمة	طالب	مساعد (تركيبي)	مجتهد	ممركّب (عدد + قياس) تعبيراً عن التنكير	عرفت	أنا	
	التحليل	لا يوجد إعراب في الصينية.						

(٣) اختلاف تركيب المركب الاسمي الإضافي في النحوين الصيني والعربي:

يتكوّن المركب الاسمي الإضافي في اللغة الصينية من الصفة والموصوف، أما المركب الاسمي الإضافي في اللغة العربية، فيتكون من اسمين. ولذلك المركب الاسمي الإضافي في اللغة الصينية لا يقابل المركب الاسمي الإضافي في اللغة العربية من جهة النحو، بل المركب الاسمي الإضافي من جهة أسلوب التركيب.

ويمكن للاسم في الصينية أن يحوّل إلى صفة بربط المساعد التركيبي (的) بالمركّب الاسميّ الإضافيّ، ويكون تركيب الضمير في اللغة الصينية بربط الصفة مع الموصوف، ويعدّ في اللغة العربية تركيباً إضافيّاً؛ واسم الإشارة (هذا) يحل محل البدل في النحو العربي، بينما يحل في النحو الصيني صفة. أما في تركيب العدد مع المعدود، فثمة تشابه بين العربية والصينية.

ويقابل الموصوف في الصينية المضاف إليه في اللغة العربية، وعلى نحو ما في الجدول:

الجدول (٥٩): المركب الاسمي الإضافي في اللغتين

نوع الصفة الوصفية في اللغة الصينية	**المثال**		
أ- صفة	學生	的	聰明
معنى الكلمة	طالب		ذكيّ
عنصر المركّب	اسم (موصوف)	مساعد تركيبي	صفة
معنى الجملة	طالبٌ ذكيٌّ		
ب- اسم	學生	的	老師
معنى الكلمة	طالب		معلم
عنصر المركّب	اسم (موصوف)	مساعد تركيبي	اسم
معنى الجملة	طالب المعلم		
ج- عدد	學生	三位	
معنى الكلمة	طالب	ثلاثة	
عنصر المركّب	اسم (موصوف)	عدد + قياس	
معنى الجملة	ثلاثة طالب/ طالب ثلاثة		
د- ضمير الشخص	學生	的	他
معنى الكلمة	طالب		هو
عنصر المركّب	اسم (موصوف)	مساعد تركيبي	ضمير الشخص
معنى الجملة	طالبُه		
ه- ضمير الإشارة	學生	這	
معنى الكلمة	طالب	هذا	

عنصر المركّب	اسم (موصوف)	ضمير الإشارة
معنى الجملة	هذا الطالب	

(٤) اختلاف المركب الوصفي الإسنادي بين اللغة العربية واللغة الصينية:

ففي النحو الصيني، لا يوجد مركب وصفي إسنادي، إذ إنه مركب يركّب فيه النعت السببي[١]، فيقابل النعت السببي في اللغة الصينية جملة النعت، نحو:

جدول (٦٠): تقابل المركب الوصفي الإسنادي بين اللغتين الصينية والعربية

المركب الوصفي الإسنادي	مثال			
	الطالب	الكبيرُ	سنُه	
معنى الكلمة في اللغة الصينية	學生	大	他的年紀	
عنصر المركّب	المنعوت	النعت السببي		
المعنى نفسه في اللغة الصينية	學生	的	大	年紀
معنى الكلمة	طالب		كبير	سن
عنصر المركّب	المنعوت	المساعد التركيبي	حملة النعت	
التحليل	تقابل الجملة الصينية السابقة في: "الطالب الذي سنه كبير."			

(٥) تعدد أسلوب تركيب الصفة مع الموصوف في اللغة العربية، أما في اللغة الصينية، فأسلوبه واحد:

بناء على النقطة الرابعة، يستنتج أن أسلوب تركيب الصفة في اللغة العربية متعدد، بينما يقيد تركيبه بأسلوب واحد في اللغة الصينية، فتقابل جملة الصفة في اللغة الصينية عدة من أساليب التركيب في اللغة العربية، نحو:

الجدول (٦١): تعدد أسلوب تركيب الصفة مع الموصوف في اللغة العربية

نوع الصفة		المثال						
جملة النعت في اللغة الصينية		國家	的	遼闊	幅員	個	是	中國
	معنى الكلمة	دولة		شاسع	مساحة			الصين
	عنصر المركّب الكلي	المسند (المنعوت)	المساعد التركيبي	جملة النعت الاسمية		قياس	فعل الفصل[٢]	المسند إليه

---

[١] ينظر: عبادة، **الجملة العربية: دراسة لغوية نحوية**، ص ٨٢، وص ٩٢.

[٢] فعل الفصل هو فعل يربط المسند والمسند إليه، إذا كانا اسمين في الجملة.

تعدد أسلوب التركيب في اللغة العربية		
المركب الوصفي الأسنادي[1]		الصين دولة شاسعةٌ مساحتها.
المركب الوصفي الإضافي[2]		الصين دولة شاسعة المساحة.
المركب الاسمي النعتي (النعت المؤول)		الصين هي الدولة التي مساحتها شاسعة.
المركب الاسمي النعتي (جملة النعت)		الصين دولة مساحتها شاسعة.

ويظهر الجدول (٦١) أن جملة الصفة في اللغة الصينية تقابل أربعة أساليب تركيب في الصفة الوصفية في اللغة العربية، وذلك يبين تعدد تركيب الصفة مع الموصوف في اللغة العربية مقابل أسلوب واحد في الصينيّة.

٤- التنبؤ بالأخطاء التي يمكن أن يخطئ فيها الطلبة الناطقون باللغة الصينية في باب الصفة:

بناءً على النتائج السابقة من التحليل التقابلي في تركيب الصفة مع الموصوف في اللغتين العربية والصينية، يمكن التنبؤ بالأخطاء التي يمكن أن يقع فيها الطلبة التايوانيون:

(١) التبادل في المواقع بين الصفة والموصوف.

بسبب اختلاف تركيب الصفة مع الموصوف في الموقع، إذ إن الصفة تأتي قبل الموصوف في النحو الصيني، بينما تأتي الصفة بعد الموصوف في النحو العربي. يسهل على الطلبة التايوانيين أن يخطئوا، فتجيء الصفة في كتابتهم وكلامهم قبل الموصوف، نحو: "مجتهد ولد".

(٢) عدم مراعاة الجنس والعدد والتنكير والتعريف والإعراب.

ذلك أنّ الكلمة الصينية محايدة، ولا تُصرَف بالعدد، ولا تبين وجه النكرة ووجه المعرفة، ولا تُعرَب حسب موقعها في الجملة العربية، فقد يخطئ الطلبة في مراعاتها عند تركيب الصفة مع الموصوف، نحو: "البنت الجميل"، و"الأمر الصعب الذي يواجه الطلبة هو..."، "ثلاثة طلاب مجتهد".

(٣) الالتباس بين تركيبي الإضافة والصفة.

بناءً على نقطة (٣) من التحليل التقابلي السابق، يقابل مركب الصفة الذي يحل الاسم محلَه مع

[1] هو النعت السببي مقرون بالضمير. وينظر: عبادة، الجملة العربية: دراسة لغوية نحوية، ص ٩٢- ص ١٠١.
[2] هو النعت السببي غير مقرون بالضمير. وينظر: عبادة، الجملة العربية: دراسة لغوية نحوية، ص ٩٢- ص ١٠١.

الموصوف في النحو الصيني مترجماً إلى مركّب الإضافة في النحو العربي. فحسب تقسيم أنواع تركيب المركب في النحوين، إنّ تركيب الإضافة وتركيب الصفة مع الموصوف في النحو الصيني مركب واحد، إذ إنه المركّب الاسمي الإضافي؛ بينما تركيب الإضافة وتركيب الصفة مع الموصوف تركيبان مختلفان في النحو العربي، فيكوّن المضاف مع المضاف إليه المركّب الاسمي الإضافي، أما الصفة والموصوف، فيكوّنان المركب الاسمي النعتي والمركّب الوصفي في النحو العربي. ولذلك يُتنبّأ أن تكون الأخطاء على النحو الآتي:

(أ) وقوع الصفة موقع المضاف إليه، نحو: "بنت الجميلة"، حيث ينكّر الموصوف كأنه المضاف.

(ب) وقوع المضاف إليه موقع الصفة، نحو:"المنزل المعلم"، حيث يطابق التعريف في المضاف والمضاف إليه.

(ج) يعمّم تحويل الاسم إلى الصفة عن طريق تحويله إلى اسم منسوب بتأثير حركة الكلمات الصينية، نحو: "المعلم المدرسي" بدلاً من "معلم المدرسة"، و"الغرفة النومية" بدلاً من "غرفة النوم".

المبحث (٣): منهج تحليل الأخطاء

يكون منهج تحليل الأخطاء تحليلاً بَعْدياً، حيث يقوم على وصف الأخطاء الفعلية التي يقع فيها متعلمو اللغة الهدف، وتفسيرها، وردها إلى أسبابها الحقيقية، سواء أكانت ناتجة من التداخل اللغوي، أم ناتجة من القياس الخاطئ في اللغة الهدف، أو بتأثير عوامل أخرى غير لغوية. ولا يقتصر منهج تحليل الأخطاء على النقل السلبي من اللغة الأم؛ حيث يعتمد عليه كثيراً منهج التحليل التقابلي، في دراسة تأثير اللغة الأم.

ويقصد بالأخطاء خرق قاعدة من قواعد اللغة بشكل منتظم، ودون إدراك من الطالب الذي يتعلم لغة هدفاً، فهو يخرق تلك القاعدة لأنه لم يتقنها إتقاناً تاماً[١].

وقد أشار كوردر (Corder) إلى أن الفائدة العملية لتحليل الأخطاء تعود إلى المعلم من حيث تقديم معلومات عائدة تتعلق بفاعلية المواد التعليمية، ووسائله المستخدمة، كما ذكر أن فائدة المنهج تقع في جانبين: نظرية، بوصفه جزءاً من منهج فحص عملية تعلم اللغة الهدف. وتطبيقية،

[١] ينظر: العناتي، اللسانيات التطبيقية وتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، ص ١٧٨.

لوضع برامج علاجية ولتقديم معلومات عائدة للمعلم والمتعلم[١].

ويجيء منهج تحليل الأخطاء في الخطوات الآتية:

١- حصر الأخطاء المنتظمة في كلام المتعلم أو كتابته في فقرة قصيرة.

٢- تصنيف الأخطاء وتوصيفها. ويكون التصنيف متعلقاً بنوع الخطأ صرفياً، أو نحوياً، أو سياقياً. أما التصنيف فيتجه إلى تحديد القاعدة التي خُرِقت وخُرِج عليها.

٣- البحث عن الأسباب الكامنة وراء تلك الأخطاء[٢].

المبحث (٤): الفرق بين الغلط والخطأ

الخطأ والغلط مفهومان متداخلان.

فالغلط ظاهرة عادية تحدث كل يوم في كلام الناس جميعاً، ولا سيما عندما يشعر الشخص بالتعب، والتوتر فيفشل في توضيح ما يريد أن يعبّر عنه شفوياً أوكتابياً، فعلى سبيل المثال في اللغة الإنجليزية: (Queer Old Dean)، وذلك أصلاً يقصد (Dear Old Queen)، وتسمى هذه الظاهرة في اللسانيات "السبونارية" (Spoonerism)، وهي تشير إلى التبادل بين الحروف في حالة عدم وعي القائل بذلك، ولكن القائل يستطيع أن يصحّح الخطأ بعد وقوعه نحوياً. وليس ثمة فائدة في دراسة هذا الغلط، ولذلك من الصعب أن تُحصى تلك الأغلاط، كما أنه لا جدوى من دراستها لغرض تعليم اللغة وتعلّمها[٣]. ويُسمى الغلط حينئذ خطأ الأداء، إذ إنه ينتج عن نقصان عارض في آلية الكلام أو إنتاجه كالتردد، أو الزلة، أو التعبيرات العشوائية الخاطئة نحوياً، أو غيرها[٤].

أما الخطأ، فَذو أهمية كبيرة في تعليم اللغة وتعلّمها، إذ يشير إلى عدم وجود الكفاية اللغوية في مرحلة معينة، وتكون الأخطاء كثيرة ومنتظمة في مستوى من المستويات اللغوية في أثناء تعلّم لغة ما[٥]، مثلاً يعرّف المتعلمون المضاف بـ"ال" التعريف كلما ركّبوا المضاف مع المضاف إليه، أويميزون المذكر والمؤنث حسب وجود علامة التاء المربوطة؛ فيعدّون الشمس مذكراً،

---

[١] ينظر: المرجع نفسه، ص١٧٩.

[٢] ينظر: العناتي، اللسانيات التطبيقية وتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، ص ١٨٠.

[٣] ينظر:

Chung, Contrastive Analysis and Teaching Chinese as a Second Language, p٨٤.

[٤] ينظر: أبو الرب، الأخطاء اللغوية في ضوء علم اللغة التطبيقي، ص٥٠.

[٥] ينظر:

Chen, Contrastive Analysis and its Application in Language Pedagogy, p١٣.

وأساتذة مؤنثاً. ويُعزى السبب في ذلك إلى أن كفايتهم في تلك المرحلة غير كافية لتمييز الجنس وتركيب الإضافة ، ويجب على المعلّم ههنا أن يركّز على هذا الجانب عند تدريسه الطلبة التايوانيين. إذن فالخطأ مخالفة ملحوظة للقواعد اللغوية التي يستخدمها الناس في لغتهم الأم أو اللغة الهدف، يعكس قصور كفاية المتعلم اللغوية المرحلية[١]، ويمكن استمرار الخطأ، وانتظامه، كما يمكن ملاحظته مما يمكّن المعلم من اتّخاذ التدابير اللازمة لتحسين الكفاية اللغوية وتطويرها لدى المتعلّمين سواء أكانوا يتعلّمون اللغة الأم أم اللغة الهدف.

إنّ الفرق بين الغلط والخطأ يكون في أنّ الغلط خطأ أداء، بينما في الخطأ هو خطأ الكفاية. ويقصد بالكفاية أنها المعرفة الإدراكية باللغة، والنظام اللغوي المجرد الذي يمتلكه الإنسان كامن ومتحكّم في السلوك المتحقق ويوجهه، ويرتبط بحقائق ملموسة، إذ إنها الأداءات الكلامية الواقعية. أما الأداء، فيقوم كلية على وفق الكفاية، إذ إنه العبارات الفعلية التي توجد في حياتنا اليومية باستعمال النظام اللغوي الذي يمثل الكفاية[٢]. ومع أن ثمة فرقاً بين الغلط والخطأ، غير أن محمد أبو الرب يرى أن يقتصر تعريف الخطأ على أنه الخطأ اللغوي الذي يدل على المخالفات اللغوية بأنواعها ومستوياتها كافة[٣].

ويرى كوردر(Corder)[٤] أن الأخطاء لا تحدث عشوائياً ومصادفةً، وإنما بانتظام وترتيب، وتمثّل الأخطاء بالنسبة إلى المتعلّمين معيار التعلم، كما أنه محكّ داخل ذهن المتعلم على حكم مدى الفعالية في تعلّم اللغة. وعدا ذلك، طرح كوردر أن ثمة أهميتين لمفهوم تحليل الأخطاء[٥]؛ أولاهما أن يتعرف الاستجابات المتنوعة حيث تساعد على تطوير كفاية المتعلّم اللغوية، وثانيتهما أنه يوفّر للباحثين معطيات في عملية تعلّم اللغة كي تكشف عن الاستراتجيات المتبعة في التعليم.

المبحث (٥): أنواع الأسباب لوقوع الأخطاء اللغوية

يمكن أن تنقسم أسباب الأخطاء اللغوية إلى ثلاثة أنواع رئيسة هي: الأخطاء الناتجة عن

---

[١] ينظر: أبو الرب، الأخطاء اللغوية في ضوء علم اللغة التطبيقي، ص٥١.

[٢] ينظر: العناتي، اللسانيات التطبيقية وتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، ص ٢٠. و الرب، الأخطاء اللغوية في ضوء علم اللغة التطبيقي، ٢٠٠٥، ص٥٥.

[٣] ينظر: أبو الرب، الأخطاء اللغوية في ضوء علم اللغة التطبيقي، ص٥٢.

[٤] ينظر:
Robinett, Schachter, Second Language Learning: Contrasive Analysis, Error Analysis and Related Aspects, p١٦٣

[٥] ينظر:
Chung, Contrasive Analysis and Teaching Chinese as a Second Language, p٨١

التداخل اللغوي (Interference)، والأخطاء الناتجة عن التعميم (Overgeneralization)، والأخطاء الناتجة عن التسهيل (Simplification)[١].

ويقصد بالسبب الأول تأثير اللغات، ولا سيما تأثير اللغة الأم، يحدث هذا دائماً في المرحلة الأولى عند تعلّم اللغة الجديدة، إذ يلجأ المتعلم إلى لغته الأم في إدراك اللغة الجديدة، وتقع هذه الأخطاء غالباً في النطق ، وفي تركيب الجملة، وبنية الكلمة[٢]. وتسمى هذه الظاهرة بالنقل السالب (Negative Transfer)[٣] من اللغة الأم. فعلى سبيل المثال، يخطئ المتعلم التايواني إذ يقول " أنا أذهب إلى السوق أمس"، والصواب: " ذهبت إلى السوق أمس"، وسبب الخطأ ههنا أنّ الفعل في النحو الصيني لا يتصرف، ولذلك يصعب على الطلبة التايوانيين أن يتعاملوا مع الأفعال في ضوء تغير الزمن في سياق الجملة، فربما ينسون تصريف الفعل من المضارع إلى الماضي عندما يريدون أن يشيروا إلى أمر قد حدث في الوقت الماضي.

والسبب الثاني في وقوع الأخطاء هو التعميم[٤]، والسبب عدم وجود الكفاية اللغوية الكافية للغة الثانية في مرحلة ما، فيستخدم المتعلّم ما قد تعلّمه سابقاً في مجال لغويّ جديد، وقد تأتي هذه المعلومات من إحدى القواعد في اللغة الهدف حيث يكون تناولها وتعميمها في قاعدة أو مجال غير معروف[٥]. ويعدّ التعميم إحدى الاستراتيجيات في تعلّم اللغة الجديدة كالتداخل اللغوي من اللغة الأم، لأن المتعلّم لا يمتلك كفاية متكاملة للغة الجديدة، فيطرح فرضاً ويفحص ذلك الفرض حتى يحسّن ويطوّر في تعلمه اللغة الجديدة. وهكذا لا مفرّ من أن يخطئ إذا ما طبّق ما تعلّمَه في ما لم يتعلَمه[٦]. ومن أخطاء هذا النوع، على سبيل المثال: علامة التاء المربوطة (ة)، فثمة طلبةٌ يَرَوْن أنها أداة وحيدة في التمييز بين المذكر والمؤنث، ويعممون هذا المفهوم فيخطئون في كلمات كـ"أساتذة"، و"سعاد"، و"شمس"، وغيرها.

---

١ ينظر:
Chung, Contrasive Analysis and Teaching Chinese as a Second Language, p٨٨- ١٠٠.

٢ ينظر:
Chen, Contrasive Analysis and its Application in Language Pedagogy, p١٥.

٣ ينظر:
Ibid, p١٥.

٤ ينظر:
Robinett, Schachter, Second Language Learning: Contrasive Analysis, Error Analysis and Related Aspects, pp١٩٩- ٢٠٠, p٢٠٢, pp٢٠٣-٢٠٥.

٥ ينظر:
Chung, Contrastive Analysis and Teaching Chinese as a Second Language, pp٩٢-١٠٠.

٦ ينظر:
Chen, Contrastive Analysis and its Application in Language Pedagogy, pp١٨-٢٠.

أما السبب الآخر فهو التسهيل[١]، وهو إحدى الاستراتيجيات في تخفيف العبء عن كتفَي المتعلّم. فتكون عملية التسهيل في أن يهمل بعض عناصر تركيب الجملة، أو أجزاء القواعد، مثل حرف الجر، أو توابع الزمن، أو جنس الكلمات. وهذه الظاهرة دائماً تكون في الكلام[٢]، فمثلاً: يقول الطالب التايواني: (لأنّ مشتاق إلى عائلتي)، بدلاً من: (لأنّي مشتاق إلى عائلتي). وعلى الرغم من وجود الخطأ في هذه الجملة السابقة، غير أنه لا يغيّر المعنى المراد للطالب، وسيفهمها مَن يسمع، فالخطأ هنا خطأ في التركيب النحوي، لا خطأ في السياق. وسبب الخطأ أن الطالب يركّز فيما يريد أن يعبّر عنه شفوياً، فيغفل عن القوانيين اللغوية في هذه الجملة، كما قد يكون السبب أن الطالب يرغب في أن يقتصد في الجهد في هذا التعبير، وفي ذهنه أنّ الكلمة "لأنّ" تغني عن ذكر السبب.

وثمة أسباب أخرى لوقوع الأخطاء، كمباشرة الأخطاء اللغوية، وهي الناتجة عن المعلّم والتدريبات، وعدم شيوع بعض القواعد في الزمن الحاضر، غير أن هذه الأخطاء فروع[٣].

خاتمة الفصل:

يرتبط التحليل التقابلي مع تحليل الأخطاء ارتباطاً وثيقاً، فهما منهجان مهمّان في دراسة عملية تعلّم اللغة الثانية، ويشتركان في النظرية التي توضح أن النظام المختلف بين اللغات سيؤثر على نتائج التعلّم إلى حدّ كبير، كما يتمحور المنهجان في الكشف عن العلاقة التي ترتبط بالأخطاء التي يخطئها المتعلّم و النظام اللغوي الذي يرتبط في ذهن المتعلم أصلاً.

وما زال يختلف التحليل التقابلي عن تحليل الأخطاء، مع أنهما مشتركان في فكرتهما الرئيسية. وذلك الاختلاف يقع في ثلاثة جوانب[٤]:

(١) جهة البحث:

---

[١] ينظر:

Robinett, Schachter, Second Language Learning: Contrasive Analysis, Error Analysis and Related Aspects, pp٢٠٠-٢٠١.

[٢] ينظر:

Chen, Contrasive Analysis and its Application in Language Pedagogy, pp٢٠-٢٢.

[٣] ينظر:

Chung, Contrasive Analysis and Teaching Chinese as a Second Language, p٨٨.

[٤] ينظر:

Chung, Contrasive Analysis and Teaching Chinese as a Second Language, p١١٣.

يبحث التحليل التقابلي في اللغة من داخلها إلى خارجها، بمعنى أنه يحلل النظام اللغوي الداخل الذي يتضمّن الأصوات والنحو والصرف والدلالة، ويحلّل وجه الشبه والاختلاف حتى يتنبأ بسلوك حصيلة المتعلم اللغوية الخارجية متأثراً بالفروق بين اللغتين في عملية تعلّم اللغة. أما تحليل الأخطاء فيبحث في اللغة من الخارج إلى الداخل، فأولى خُطاه أن يجمع المعلّم معطيات الأخطاء اللغوية ومصادرها، ثم يصنّفها، ويدرس أسباب تلك الأخطاء. وتُعدّ تلك المعطيات اللغوية سلوكاً خارجياً للمتعلمين، ويمكنها أن تعزو ذلك إلى النظام النفسي اللغوي الداخلي الذي يتبنّاه المتعلّمون، ولذلك يدرس تحليل الأخطاء الظاهرة الخارجية حتى يكشف عن عملية تعلّم اللغة في المجال النفسي.

(٢) وجه الاختلاف في أسلوب التحليل:

يهتمّ التحليل التقابلي بتحليل الفروق بين اللغتين، وينهج في أن الفروق اللغوية ستحكم على عملية تعلّم اللغة الثانية، ولذلك لا مفرّ من تأثير اللغة الأم في تعلّم اللغة الثانية، وإنْ في اللغتين من الأسرة نفسها كاللغة الإنجليزية واللغة الألمانية؛ بينما ينهج تحليل الأخطاء في أن اللغة هي سلوك ناتج عن تمكّن مدى الحصيلة اللغوية عند المتعلّم، ولذلك يهتم منهج تحليل الأخطاء بتحليل أخطاء المتعلم وسلوكه اللغوي، إذ إنه لا يركز على ما كان مختلفاً بين اللغتين. كما يستطيع المنهج أن يكشف عن أسباب الأخطاء ويتجاوزها في أثناء تعلّم اللغة الثانية[١].

(٣) الاختلاف في تفسير عملية تعلم اللغة الهدف:

يفسّر التحليل التقابلي عملية تعلّم اللغة من جهة نظام اللغة الأم، ويعتقد أن عملية تعلم اللغة الهدف هي العملية التي يبنى نظام اللغة الجديدة على نظام اللغة الأم، بمعنى أن المتعلم يتعلم اللغة الهدف خلال معرفته وذوقه في اللغة الأم، فيفكّر في ما يكون في اللغة الأم، ويوظفه في تركيب جملة اللغة الهدف، فيخطئ. بينما يفسر تحليل الأخطاء عملية تعلم اللغة الهدف من جهة أنواع الأخطاء الواقعة على المتعلّمين فيكشف عن الفروق بين اللغة الأم واللغة الهدف. ويهتمّ منهج تحليل الأخطاء بأن يجمع الأخطاء جميعها التي يخطئ فيها المتعلم، ثم يصنفها ويحللها. فالأخطاء ليست ناتجة عن فروق بين اللغتين فقط، وإنما بسبب عدم كفايته اللغوية في سياق معين، كالتعميم

---

[١] ينظر:
Chung, Contrasive Analysis and Teaching Chinese as a Second Language, p١١٣.

والتسهيل[1].

ولذلك يركّز التحليل التقابلي على أهمية اللغة اللغة الأم، والفروق بين أنظمة اللغات و تأثيرها في اكتساب اللغة الجديدة، أما تحليل الأخطاء فيتمحور حول الأخطاء التي تقع عند عملية تعلّم اللغة الجديدة للمتعلّم حتى يصنّفها ويدرس أسبابها ومبيّناً أنّ عملية تعلم اللغة الجديدة لا تتأثر باللغة الأم فقط؛ والجدول الآتي يلخّص الفرق بين المنهجين:

الجدول (٦٢): الفرق بين المنهجين

الفرق بين منهجين	منهج التحليل التقابلي	منهج تحليل الأخطاء
زمن التحليل	التحليل قبليّ	التحليل بعديّ
جهة التحليل	من الداخل (النظام اللغوي) إلى الخارج (سلوك الحصيلة اللغوية)	من الخارج (سلوك الحصيلة اللغوية) إلى الداخل (النظام اللغوي)
أسلوب التحليل	يركّز على تحليل اللغتين: الأم والهدف	يركّز على جمع الأخطاء في مستوى لغوي معين
تفسير عملية تعلم اللغة الهدف	تعلم اللغة الهدف يُبنى على نظام اللغة الأم	بناء اللغة الهدف يتمثل في معالجة الأخطاء التي أخطأها المتعلمون

[1] ينظر:
Ibid, p١١٣.

الفصل الثالث

إجراء البحث

قام الباحث بعملين :الاستبانة، والامتحان.

تنحو الاستبانة إلى كشف الأسباب التي تؤدي إلى وقوع الأخطاء النحوية في كتابة الطلبة التايوانيين في جامعة جين جي الوطنية. وقد أجريت الاستبانة على الطلبة في المستوى الرابع، لأنهم يمثّلون عينة متمكنة من النظام اللغوي العربي بمستوياته الأربعة، ويدركون الصعوبات التي يمكن أن تواجههم.

أما الامتحان، فقد قسّم إلى ثلاثة مستويات: المستوى الثاني، والمستوى الثالث، والمستوى الرابع. وتضمّن الامتحان أسئلة حول المادة النحوية التي تعلّمَها الطلبة في الفصل الدراسي الحالي وما قبله، ولذلك تضمّنت أسئلة الامتحان للمستوى الرابع المستويين السابقين قصدَ الكشف عن الكفاية النحوية كلها للطلبة في هذا المستوى.

وما يأتي تفصيل حول الاستبانة ومن ثمّ حديث عن الامتحان؛ وأسلوب تصميمه ومحتواه:

١- الاستبانة:

أ- مجتمع الدراسة:

تكوّن مجتمع الدراسة من ١٩ طالباً في المستوى الرابع في جامعة "جين جي" الوطنية، وقد وزّعت الاستبانة بتاريخ: ٢٠/ ١٢/ ٢٠١١

ب- هدف الاستبانة:

وتهدف هذه الاستبانة إلى الكشف عن أسباب وقوع الأخطاء النحوية في كتابة الطلبة التايوانيين في جامعة "جين جي" الوطنية.

ج- تصميم الاستبانة:

وبنيت أسئلة الاستبانة على خمسة معايير هي: (١) التداخل اللغوي، ويركز على وجوه الاتفاق والافتراق بين النظامين النحويين للغتين، ويتوقع أن الأخطاء تحدث بسبب الاختلاف في اللغتين. (٢) صعوبة تعلّم النحو العربي، وتتجه إلى مجال تعلم اللغة وصعوبته، حيث يفترض أن كثرة القوانيين النحوية تؤدي إلى صعوبة التعلم. (٣) المعلم، ويتمثل في أساليب المعلم في تعليم النحو

العربي، ويرتبط هذا المعيار ارتباطاً وثيقاً بمفهوم الوظيفية في تعليم اللغة، كما يتوقع أن المعلم يقدر على كشف الأخطاء وأسباب وقوعها في عملية تعليم اللغة العربية. (٤) المنهاج، ويتحدث عن الكتب المقررة، أو الوسائل التعليمية الأخرى، كـالصحف، والمجلات، والأسطوانة الرقمية، وغيرها، كذلك يتركز معيار المنهاج على أسلوب تحريره، حيث يتمثل في وظيفية تعليم الأبواب النحوية، وتدريجية التعليم، وترميز القواعد، ومناسبة معيار المنهاج للناطقين باللغة الصينية ممّا يقلّل الأخطاء في ضوء معرفة مدى التباين بين اللغتين. (٥) البيئة، أي بيان تأثير البيئة في العملية التعليمية للطلبة، ويكون ذلك بالمقارنة بين تعلم اللغة العربية في تايوان، وتعلمها في الدول العربية، ويتوقع أن تقل وقوع الأخطاء النحوية في كتابة الطلبة الذين يدرسون في الدول العربية.

وفي آخر الاستبانة، كانت الأبواب النحوية الرئيسة في الجداول معنونة بثلاثة أسئلة هي: (١) ما أكثر الموضوعات النحوية التي تخطئ فيها؟ (٢) ما الأخطاء النحوية التي تقع فيها، وتعتقد أنها ناجمة عن التداخل اللغوي؟ (٣) ما الأخطاء النحوية التي تعتقد أنها ناجمة عن صعوبة اللغة العربية نفسها؟ والإجابة عن هذه الأسئلة الثلاثة، تؤكد أسئلة الاستبانة في تعرّف أسباب وقوع الأخطاء النحوية في كتابة التايوانيين، والأخطاء النحوية التي تكثر في كتاباتهم، وما نسبة كل خطأ إلى الآخر.

٢- الامتحان:

أ- مجتمع الدراسة:

قسّم مجتمع الدراسة إلى المستويات الثلاثة:

المستوى الثاني: ٣١ طالباً.

المستوى الثالث: ١٨ طالباً.

المستوى الرابع: ١٩ طالباً.

ب- عينة الدراسة:

تكونت عينة الدراسة من ١٥ طالباً من كل مستوى اختيروا اختياراً عشوائياً.

ج- تاريخ توزيع الامتحان:

وزعت الاستبانة على الطلبة على وفق المستويات والتواريخ الآتية:

المستوى الثاني: ١٤/ ١٢/ ٢٠١١.

المستوى الثالث: ١٥/ ١٢/ ٢٠١١.

المستوى الرابع: ١٣/ ١٢/ ٢٠١١.

د- تصميم الأسئلة:

يمتحن الاختبار ثلاثة مستويات من الطلبة على وفق أبواب نحوية درسوها، وقد جاءت هذه الأبواب على النحو الآتي:

- **تحديد الأبواب النحوية في ضوء تحليل المنهاج في قسم اللغة العربية وآدابها في جامعة "جين حي" الوطنية:**

حددت الأبواب النحوية في نموذج الامتحان المعدّ للمستويات الثلاثة على وفق معيارين: تحليل المنهاج المعتمد في القسم، والمستوى الحقيقي لطلبة المستويات الثلاثة في ضوء رأي مدّرس المنهاج؛ لأن المنهاج حال متوقع في التعليم، قد يضطر المدرّس إلى حذف الأبواب النّحوية منه لعدم توافر الكفاية المعرفية لدى الطالب التي تعينه على فهمها.

وثمّة كتابان معتمدان للتدريس في قسم اللغة العربية في جامعة جين جي، هما: العربية بين يديك (٢٠٠٧)، والكتاب في تعلم العربية (٢٠٠٤- ٢٠٠٧).

وقد جاءت الأبواب النحوية في الكتابين على النحو الآتي:

(١) العربية بين يديك

الفوزان، عبد الرحمن بن إبراهيم؛ حسين مختار الطاهر؛ فضل، محمد عبد الخالق محمد (٢٠٠٧)، الرياض: العربية للجميع، ط:٣.

<u>الجزء الأول:</u>

الوحدة (١): الضمير(أنا، أنت، هو، هي)، وتطابق الجنس، الإشارة (هذا، وهذه).

الوحدة (٢): تركيب الإشارة في الجملة الاسمية (هذا، وهذه).

الوحدة (٣): جملة الاستفهام (هل، من، ما، ماذا، كم)، الجملة الاسمية (المبتدأ المؤخر)، والجملة

الفعلية بالفعل المضارع.

الوحدة (٤): حرف الجر(إلى)، الجملة الفعلية مع أسلوب المستقبل.

الوحد (٥): الجملة الاسمية (الخبر شبه الجملة)

الوحدة (٦): الجملة الفعلية (لإجابة جملة الاستفهام بـ"لماذا")

الوحدة (٧): الجملة الاسمية (تطابق الجنس بين المبتدأ والخبر)، الجملة الفعلية مع فعل الأمر والفعل الماضي

الوحدة (٨): العدد والمعدود (٣-١٠)

الوحد (٩): الإضافة وتركيب الصفة مع الموصوف

الوحدة (١٠): حرف العطف (الواو)

الوحدة (١١): الظرف (قبل، مع)، حرف الجر (إلى، من، في)

الوحدة (١٢): أسلوب النفي (لا، وما)، يا النداء

الوحدة (١٣): ياء النسبة (تطابق الجنس بين الصفة والموصوف)،

الوحدة (١٤): حرف الجر (في)، العدد والمعدود (١-١٠)

الوحدة (١٥): الفعل اللازم (شعرَ، وطلبَ)

الوحدة (١٦): الظرف (بعد)، لام التعليل

الجزء الثاني:

الوحدة (١):حروف الجر، لا النافية ، الفعل الماضي والمضارع ووفعل الامر، أقسام الكلام، أدوات الاستفهام.

الوحدة (٢): الفاعل، يا النداء، لا الناهية.

الوحدة (٣): أقسام الجملة، المذكر والمؤنث، الضمير، تاء التأنيث الساكنة.

الوحدة (٤): المفعول به، حروف العطف، أقسام الفعل (الماضي والمضارع والأمر)، المبتدأ والخبر.

الوحدة (٥): من جوازم المضارع، المضاف والمضاف إليه، المفرد والمثنى والجمع، ضمائر الرفع المتصلة (وايت نان).

الوحدة (٦): جمع المؤنث السالم، الفعل اللازم والمتعدي، اسم الإشارة، أسلوب النفي(ما، لا، لم،

لن،ليس).

الوحدة (٧): النعت والصفة، كان وأخواتها، حروف المضارع(نأتي)، الاسم الموصول.

الوحدة (٨): علامات التأنيث (التاء المربوطة، الألف المقصورة، الألف الممدودة، تاء التأنيث الساكنة، التاء متحركة ، جمع المذكر السالم، من أدوات نصب المضارع (لن، أن)، ضمائر النصب المتصلة(ناهيك).

الوحدة (٩): إعراب الفعل المضارع (لا، لم، لن، أن)، بناء الفعل الماضي، علامات الإعراب الأصلية، بناء فعل الأمر.

الوحدة (١٠): الاسم الموصول، معاني أدوات الاستفهام، حذف نون المثنى ونون الجمع عند الإضافة، المثنى.

الوحدة (١١): الحروف الصحيحة والمعتلة، جمع التكسير، جمع المؤنث السالم، تمييز الأعداد (٣-١٠).

الوحدة (١٢): جزم الفعل المضارع المعتل الآخر، النكرة والمعرفة، ضمائر الجر المتصل، إنّ وأنّ.

الوحدة (١٣): الفعل الصحيح والمعتل، ظرف المكان، ظرف الزمان، الأفعال الخمسة.

الوحدة (١٤): المنادى، تمييز الأعداد (١١-١٩، ٢٠-٩٠، ١٠٠-١٠٠٠)، الأسماء الخمسة، الحال.

الوحدة (١٥): فعل الأمر من المعتل، علامات الرفع في الأسماء والأفعال، علامات جزم الفعل المضارع، علامات النصب في الأسماء والأفعال.

الوحدة (١٦): علامات جر الاسم.

<u>الجزء الثالث:</u>

الوحدة (١): كان وأخواتها، إن وأخواتها.

الواحدة (٢): أنواع الخبر وتقديمه.

الوحدة (٣): أدوات الشرط الجازمة، أدوات الشرط غير الجازمة.

الوحدة (٤): اقتران جواب الشرط بالفاء، نائب الفاعل.

الوحدة (٥): الأفعال التي تنصب مفعولين أصلهما مبتدأ وخبر، وأفعال تنصب مفعولين أصلهما غير ميتدأ وخبر.

الوحدة (٦): الممنوع من الصرف، نون الوقاية، الميزان الصرفيّ، الفعل المجرد والفعل المزيد.

الوحدة (٧):الممنوع من الصرف، نون الوقاية.

الوحدة (٨): البدل، التوكيد.

الوحدة (٩): اسم الفاعل واسم المفعول وعملهما.

الوحدة (١٠): المفعول المطلق، المفعول لأجله.

الوحدة (١١): التمييز، المستثنى بإلا.

الوحدة (١٢): اسم المكان وزمان، اسم التفضيل.

الوحدة (١٣): لا النافية للجنس، توكيد الأفعاال.

الوحدة (١٤): مصادر الأفعال الثلاثية وغير الثلاثية.

الوحدة (١٥): عمل المصدر، تأنيث الفعل للفاعل.

الوحدة (١٦): تقديم مفعول به، المنقوص والمقصور والممدود.

(٢) الكتاب في تعلّم العربية:

بروستاد، كرستن؛ البطل، محمود؛ التونسي، عباس (الجزء الأول:٢٠٠٤، الجزء الثاني: ٢٠٠٥، الجزء الثالث: ٢٠٠٧)، Georgetown University Press.

<u>الجزء الأول:</u>

الوحدة (١): المذكر والمؤنث، أل التعريف، ياء النسبة، أدوات الاستفهام.

الوحدة (٢): ضمائر، جمع (المذكر السالم المؤنث السالم، التكسير)، الجملة الاسمية.

الوحدة (٣): الإضافة، ضمائر الملكية.

الوحدة (٤): نفي الفعل المضارع ، الجملة الفعلية.

الوحدة (٥): تنوين الفتح، هذا وهذه، الصفة.

الوحدة (٦): المصدر، تركيب "لِ ، بسبب، لأن" في الجملة.

الوحدة (٧): تركيب "ل، عند، مع" مع الضمير، الجملة الاسمية (المبتدأ المؤخر)، كان وتصريفه، كم(مع المعدود من ١- ١٠)+ بكم.

الوحدة (٨): نفي الفعل الماضي ، الجذر والميزان الصرفي.

الوحدة (٩): ليس (مع الجملة الاسمية)، الأعداد الترتيبية.

الوحدة (١٠)المضارع المنصوب، ضمائر الجر (بعد حرفي الجر: على وإلى)، ضمائر النصب.

الوحدة (١١): المضارع المرفوع، جملة الصفة، تركيب "كل، وبعض، ومعظم، وعدة" في الجملة.

الوحدة (١٢): أفعل التفضيل، المستقبل ولن.

الوحدة (١٣): نواصب المضارع وجوازمه، أنّ +الجملة الاسمية، ما زال.

الوحدة (١٤): ظرف المكان، أوزان الفعل.

الوحدة (١٥): الاسم الموصول، الشرط (إذا، إنْ، لو).

الوحدة (١٦) والوحدة (١٧): إعراب الاسم .

الوحدة (١٨): المثنى.

الوحدة (١٩): تركيب "مثل، وكـ ،وكما، وكأنّ" في الجملة، جمع المؤنث.

الوحدة (٢٠): المصدر كالفاعل والمبتدأ

الجزء الثاني:

الوحدة (١): زمن الفعل، الفعل المضعف، كم(مع تركيب العدد والمعدود).

الوحدة (٢): اسم الفاعل واسم المفعول(التصريف)، سقوط النون في الإضافة.

الوحدة (٣): كان وأخواتها (كان، ليس، مازال، أصبح)، المبني للمجهول.

الوحدة (٤): إن وأخواتها (إن، أن، لكن، لعل، كأن)، اسم المكان، جمع التكسير، الإضافة غير حقيقية، الممنوع من الصرف.

الوحدة (٥): "أفعل" التفضيل ووزن"فعلى"ا، التمييز.

الوحدة (٦): الحال، الاسم المنقوص، الفعل المثال.

الوحدة (٧): الأمر والنهي، ما التعجبية.

الوحدة (٨): المماثلة في وزن"افتعل"، معاني أوزان الفعل.

الوحدة (٩): أنواع المفاعيل (المفعول به، المفعول لأجله، المفعول فيه، المفعول المطلق)، الفعل الأجوف، لا النافية للجنس.

الوحدة (١٠): الفعل الناقص، كاد وأخواتها (بدأ، أخذ، جعل، كاد).

<u>الجزء الثالث:</u>

الوحدة (١): اسم الإشارة بعد الاسم المشار إليه، الفعل الأجوف، ما المصدرية والظرفية.

الوحدة (٢): ما الاسمية والشرطية، الفعل الناقص.

الوحدة (٣): الجذر الرباعي، اسم المفعول للفعل الناقص،العدد مع المعدود.

الوحدة (٤): كان وأخواتها، كاد وأخواتها، اسم الشرط الذي يجزم الفعلين، كلا وكلتا، ذو وذات.

الوحدة (٥): استخدام "قد".

الوحدة (٦): واو المعية والمفعول معه، المبني للمجهول، المصدر + الفاعل + المفعول به.

الوحدة (٧): أوزان المذكر والمؤنث، إذا الفجائية.

الوحدة (٨): المفعول المطلق، الفاعل لاسم الفاعل واسم المفعول والصفة).

الوحدة (٩): الحال:اسم الفاعل + اسم المفعول

وفي ضوء الابواب النحوية في المنهاجين ونسبتهما استنتجت الأبواب النحوية التي يمكن أن تشملها أسئلة الامتحانات هي:

الاستثناء، واسم التفضيل، والاسم الموصول، وأسلوب الشرط، وأسلوب التفي، والإضافة، وإن وأخوانها، والتعجب، وتقسيم الزمن للفعل، والتمييز، والتوكيد، والجملة الاسمية، والجملة الفعلية، والحال، والصفة، والضمير، والظرف، والعدد، والعطف، وكان وأخواتها، ولا النافية للجنس، والمبني للمجهول، والمضارع المنصوب والمضارع المجزوم، والمفعول المطلق، والمفعول لأجله، والممنوع من الصرف، والنداء.

أما في جانب تسآل المعلم، فقد سأل الباحث رئيسة القسم الحالي وهي تدرّس النحو العربي لطلبة المستويات الأربعة، وقد حددت الأبواب النحوية التي قد يفهمها الطلبة في المستوى الثاني، والمستوى الثالث، والمستوى الرابع على النحو الآتي:

أ- المستوى الثاني: الجملة الاسمية، والجملة الفعلية، والإضافة، والعطف، والصفة، والظرف، والضمير، وتقسيم الزمن للقعل.

ب- المستوى الثالث: الجملة الاسمية، والجملة الفعلية، والإضافة، والعطف، والصفة، والظرف، وأسلوب النفي، والتعجب، والممنوع من الصرف، والتوكيد، وكان وأخواتها، وإنّ وأخواتها،

والاسم الموصول، والحال، ولا النافية للجنس، والمبني للمجهول، والاستثناء، والمضارع المجزوم والمضارع المنصوب.

ج- المستوى الرابع: الجملة الاسمية، والجملة الفعلية، والإضافة، والعطف، والصفة، والظرف، وأسلوب النفي، والتعجب، والممنوع من الصرف، والتوكيد، وكان وأخواتها، وإنّ وأخواتها، والاسم الموصول، والحال، ولا النافية للجنس، والمبني للمجهول، والاستثناء، والمضارع المجزوم والمضارع المنصوب، والنداء، وأسلوب الشرط، والعدد، والمفعول المطلق، والمفعول لأجله، والتمييز، واسم التفضيل.

- **الأبواب النحوية للمستوى الثاني:**

تتضمن الأسئلة الأبواب النحوية الآتية:

(١) تقسيم الزمن في الفعل:

رقم السؤال الذي يتناول الباب: ٢، ١٠، ١٦، ٢٢، ٢٦، ٢٧، ٢٩، ٣٤.

وهذا الباب يتمثل في ربط سياق زمن الجملة مع الفعل، وبيان أشكال الفعل من حيث الفعل الماضي، والفعل المضارع، والأمر. فالسؤال:

الجدول (٦٣): مثال السؤال (١)

الصّواب أن نقول: "_____ المعرض الأسبوع القادم."
أ- افتتح   ب- سيفتتح   ج- لم يفتتح   د- قد افتتح

يمتحن مفهوم توافق زمن الفعل مع الجملة، فقد أشار " الأسبوع القادم" إلى المستقبل، ولذلك على الطلبة أن يختاروا فعلاً مناسباً، أي الاختيار الثاني "سيفتتح"، أما الاختيارات الأخرى فتبين وقوع الخطأ في فهم توافق زمن الفعل مع الجملة.

(٢) علامة الاسم وعلامة الفعل:

رقم السؤال الذي يتناول الباب: ٧، ٣٣.

وفي هذا الباب، يتوخى أن يميّز الطلبة علامات الاسم والفعل، ويفرّقوا بينهما. لذلك طلب إلى الطلبة أن يضبطوا اسماً أو فعلاً في الجملة كما في السؤال:

الجدول (٦٤): مثال السؤال (٢)

المجموعة الصحيحة في علامة الفعل هي:
أ- رسمَ / يرسمُ / ارسمُ

ب- رسمُ/ يرسمُ/ أن يرسمَ
ج- رسمَ/ يرسمْ/ ارسمْ
د- رسمَ/ لم يرسمْ/ لن يرسمَ

(٣) الجملة الاسمية:

رقم السؤال الذي يتناول الباب: ٣، ٦، ٢٠، ٢٤، ٣٠.

ويمتحن هذا الباب قدرة الطلبة على التمييز بين المبتدأ والخبر في الجملة وأسلوب تركيب الجملة الاسمية، وتناسق المبتدأ والخبر.

المثال:

الجدول(٦٥): مثال السؤال (٣)

الجملة الاسمية في ما يأتي هي:
أ- مع أسرتي   ب- يقع في وسط المدينة   ج- كيف تذهب إلى المدرسة؟
د- الشقة صغيرة

(٤) الجملة الفعلية:

رقم السؤال الذي يتناول الباب: ١١، ١٢، ٣١.

ويمتحن هذا الباب الطلبة في باب الجملة الفعلية أيضاً عبر تمييز خصائص الجملة الفعلية من الجملة الاسمية وشبه الجملة، وضبط مكوناتها؛ أي الفعل، والفاعل، والمفعول به إذا كان موجوداً.

المثال:

الجدول (٦٦): مثال السؤال (٤)

ما تحته خط في جملة: "حددت أمي موعد السفر أمس."
أ- فاعل / خبر   ب- مبتدأ / خبر   ج- فاعل / مفعول به   د- فاعل / ظرف

وينبني هذا السؤال على تمييز الفاعل والمفعول به في الجملة، ومن المتوقع أن لا يخلط الطلبة الفاعل مع المبتدأ، أو المفعول به مع الخبر.

(٥) الصفة:

رقم السؤال الذي يتناول الباب: ٨، ٢١، ٢٨.

والصفة (النعت) في تركيب الجملة تتبع ما قبلها في الجنس، والعدد، والإعراب، ولذلك يتمحور هذا الباب في امتحان الطلبة في تركيب الصفة مع الموصوف تركيباً نحوياً صحيحاً.

المثال:

الجدول (٦٧): مثال السؤال (٥)

المجموعة الصحيحة في تركيب الصفة مع الموصوف هي:
أ- أمريكي المدير / مبني الجديد/ كبير السن ب- الكلمة السهلة/ الجَمَل الجَميل/ الهاتف المدرسة ج- السوق الشعبي/ يوم الماضي/ حديقة الجامعة د- كتاب مفيد/ قصة عجيبة/ الأسبوع القادم

ويهدف هذا السؤال إلى كشف الخطأ في تركيب الصفة مع الموصوف، كما يكشف عن الخطأ في تمييز الصفة من الإضافة.

(٦) العطف:

رقم السؤال الذي يتناول الباب: ١٤، ٢٣.

ويهدف باب العطف إلى معرفة أحرف العطف في الجملة.

المثال:

الجدول (٦٨): مثال السؤال (٦)

أمس تناولت الغداء مع عائلتي، ثم خرجت من البيت وقابلت صديقي طارق، فاتجهنا إلى السوق. أحرف العطف في الجملة السابقة هي:
أ- مع، ثم، الواو(و)   ب- من، ثم، الواو(و)   ج- ثم، الواو(و)، الفاء(ف) د- مع، الواو(و)، الفاء(ف)

(٧) الظرف:

رقم السؤال الذي يتناول الباب: ٥، ١٧، ٢٥.

يهدف هذا الباب إلى تمييز أنواع الظرف، وإعرابه؛ فكلمة "يوم" قد تكون ظرفاً، أو اسماً يعرب حسب موقعه في الجملة.

المثال:

الجدول (٦٩): مثال السؤال (٧)

تعرب كلمة (شهر) ظرفًا في جملة:
أ- في السنة اثنا عشر شهراً.   ب- ستستغرق الدراسة شهراً كاملاً. ج- أمضيت شهراً في الأردن.   د- هذا الشهر شهر الخريجين في جامعتنا.

(٨) الضمير:

رقم السؤال الذي يتناول الباب: ٩، ١٣، ١٥، ١٨.

ينقسم الضمير إلى الضمير المتصل المرفوع، والضمير المتصل المنصوب، والضمير المستتر، ولذلك تتركز الأسئلة حول استعمال الضمير استعمالاً صحيحاً.

المثال:

الجدول (٧٠): مثال السؤال (٨)

المجموعة الصحيحة في تركيب الضمير المتصل المنصوب هي:
أ- يدرِّسي/ يعلِّموننا/ يؤلفْنَها ب- ضربَتم/ أعطيهم/ أحبُّه ج- يدرسني، قابلته، رأيتك د- رأيتَهما/ يدعوننَّ/ يواجهكما

(٩) الإضافة:

رقم السؤال الذي يتناول الباب: ٤، ١٩، ٣٢.

يركز هذا الباب على تمييز التركيب الإضافي عن المركبات الأخرى، كالصفة مع الموصوف، وفي ضبط المضاف إليه ضبطاً صحيحاً.

المثال:

الجدول (٧١): مثال السؤال (٩)

المجموعة الصحيحة في التركيب الإضافي في ما يأتي هي:
أ- بين الطاولتين / في المدرسة/ فوق الشجرة

ب- ممرضة العيادة / مكتب الأستاذ/ هذا الولد
ج- القسم عميد/ كتاب الطالب/ الغرفة النوم
د- ملعب المدرسة/ نادي الرياضة/ أجهزة الجسم

إن ما سبق هو الأبواب النحوية التي وظّفت في الامتحان للمستوى الثاني، وفي ما يأتي توضيح أسئلة المستوى الثالث، وأهداف تصميمها في هذا الامتحان. وستتركز عملية التوضيح على ما يكون جديداً، ومضافاً من الأبواب النحوية في الامتحان دون تكرار.

- **الأبواب النحوية الجديدة في الامتحان للمستوى الثالث:**

(١) أسلوب النفي:

رقم السؤال الذي يتناول الباب: ٢، ١٧

يهدف هذا الباب إلى تركيب حروف النفي مع الأفعال مراعيةً الزمن. مثلاً : حرف (لا) للفعل المضارع، و(لن) للزمن المستقبل، كما تتمثل أسئلة هذا الباب في تمييز وظيفة حرف (ما) في ما كان اسماً موصولاً، أو حرف استفهام.

المثال:

الجدول (٧٢): مثال السؤال (١٠)

المجموعة التي تتضمن تركيباً صحيحاً لاقتران الحروف مع الأفعال في ما يأتي هي:
أ- لا أقولُ / سوف لن أحضرَ / لا تنسَ ب- ما شربتُ / لم درستُ / ما كنتُ ج- لا تشترِ / سوف لا أذهبُ / لم أكتب د- ما حضرتُ/ لم أدرس / لن أسافر

(٢) التعجب:

رقم السؤال الذي يتناول الباب: ١٨، ٢٩.

يتمثل هذا الباب في كشف معرفة الطلبة لآلية تركيب أسلوب التعجب من الجملة العادية، كما يكشف عن كفاية الطلبة في تمييز "ما" التعجبية عن "ما" النافية، و"ما" الموصولة، و"ما" الاستفهامية.

المثال:

الجدول (٧٣): مثال السؤال (١١)

واحدة من الجمل الآتية لا تتضمن (ما) التعجبية:
أ- ما أطول نهر في العالم. ب- ما أسرع القطار. ج- ما أدق الفكرة. د- ما أحلى الصين صيفاً.

(٣) الممنوع من الصرف:

رقم السؤال الذي يتناول الباب: ٦، ١٤.

يمتحن هذا الباب الطلبة في فهم أوزان المفردات الممنوعة من الصرف وأنواعها، وقوانيين ضبط حركتها في الجملة.

الجدول (٧٤): مثال السؤال (١٢)

المجموعة التي تتضمن كلمات ممنوعة من الصرف في ما يأتي هي:
أ- مصانع/ مكاتب/ أعمال ب- سعاد/ آخَر/ أحمد ج- جامعات/حمراء/أسهل د- أسابيع/ معاجم/ دروس

(٤) التوكيد:

رقم السؤال الذي يتناول الباب: ١٣، ٢٨.

يركّز هذا الباب على تحويل الجملة العادية إلى جملة مؤكدة سواء أكان هذا التوكيد معنوياً أم لفظياً. ويمتحن كذلك كفاية الطلبة في ضبط حركة كلمة التوكيد في الجملة.

المثال:

الجدول (٧٥): مثال السؤال (١٣)

تضبط الكلمتان "جميع" و"نفس" في الجملة الآتية: "يكاد أعضاء اللجنة جميعهم يرفعون أيديهم في الوقت نفسه لتأييد القرار."
أ- جميعُهم / نفسِه. ب- جميعَهم / نفسَه. ج- جميعِهم / نفسِه. د- جميعُهم / نفسُه.

(٥) كان وأخواتها:

رقم السؤال الذي يتناول الباب: ٧، ٢٧.

يتمثل هذا الباب في تمييز "كان وأخواتها" من "إن وأخواتها" وطرائق توظيفها في الجملة العربية، ووظيفتها في ضبط حركة الاسم والخبر.

المثال:

الجدول (٧٦): مثال السؤال (١٤)

إحدى الجمل الآتية لا تتضمن (كان أو إحدى أخواتها):
أ- كنت أدرس في الكويت. ب- ستصبح أسماء عميدة كلية اللغات الأجنبية. ج- ألستَ في عجلة من أمرك. د- لعل الجو يمطر بعد الظهر.

(٦) إن وأخواتها:

ويهدف هذا الباب إلى معرفة كفاية الطلبة في "أثر إن وأخواتها" على المبتدأ أو الخبر عندما يكون اسمين ظاهرين.

رقم السؤال الذي يتناول الباب: ١٢، ٢١.

المثال:

الجدول (٧٧): مثال السؤال (١٥)

الصواب أن نقول:
أ- إنّ الكتابان مفيدان. ب- إنّ الكتابين مفيدين. ج- إنّ الكتابين مفيدان. د- إنّ الكتابان مفيدين.

(٧) اسم الموصول:

رقم السؤال الذي يتناول الباب: ١١، ٢٢.

ومقصد هذا الباب معرفة مدى تمييز الطلبة أشكال الأسماء الموصولة في السياقات المختلفة، مفرداً كانت أومثنى أوجمعاً، مذكرة أو مؤنثة. كما يمتحن قدرة الطلبة وكفايتهم في التمييز بين "ما"، و"من" وبوصفهما تتناوبان بين الاستفهام والصلة.

المثال:

الجدول (٧٨): مثال السؤال (١٦)

اختر المجموعة الصحيحة في ملء الفراغات بالأسماء الموصولة: " أمين وبكر هما الأخوان ____ يدرسان في إحدى المدارس ____ تقع غرب المدينة. وفي يوم من الأيام، أصيب بكر بزكام شديد. فأخذه أمين إلى العيادة، ورأى الناس الكثيرين _____ اصطّفوا أمام الممرضات _____ يساعدن الطبيب على تسجيل أسماء المرضى. وبعد ثلاثين دقيقة، حان دور أمين، ففحص الطبيب جسمه، وكتب له علاجاً، وأخبر أميناً أن يتبع _____ كتب على الوصف كي يشفى من الزكام بالسرعة. "
أ- اللذان، التي، الذين،اللاتي، ما.   ب- الذين، التي، الذين، اللتين، الذي. ج- الذي، اللاتي، اللذين، التي، مَنْ.   د- اللذين، التي، الذي، التي، التي.

(٨) الحال:

رقم السؤال الذي يتناول الباب: ٢٢، ٣٣.

ويهدف هذا الباب إلى قياس مدى كفاية الطلبة في التمييز بين جملة الحال، وجملتي الخبر، وجملة الصلة.

المثال:

الجدول (٧٩): مثال السؤال (١٧)

إحدى الجمل الآتية تتضمّن جملة في محل نصب حال:
أ- حضرت سائحة تسأل عن موقع المتحف الشعبيّ. ب- عاد ابني يبكي. ج- الظّلم عواقبه وخيمة. د- وصل صديقي أمس.

(٩) لا النافية للجنس:

رقم السؤال الذي يتناول الباب: ٢٤، ٣٤.

يهدف هذا الباب إلى امتحان كفاية الطلبة في استخدام "لا" استخداماً صحيحاً في ضوء وظيفتها الإعرابية والتمييز بين أنواع "لا" في الجمل.

المثال:

الجدول (٨٠): مثال السؤال (١٨)

الجملة تتضمن " لا " النافية للجنس في ما يلي هي:
أ- لا أحد يريد أن يحل هذه المشكلة. ب- لا أحب الدراسة ليلاً. ج- لا تجلس في غرفتك طوال اليوم. د- حضر أمجد لا علي.

(١٠) المبني للمجهول:

رقم السؤال الذي يتناول الباب: ٨، ٢٥.

يركز هذا الباب على التمييز بين الفعلين في البناء للمعلوم، والبناء للمجهول، وما يترتب عليهما من لوازم إعرابية تتعلق بالمفعول به الذي يصير نائب فاعل مرفوعاً، كما يهدف إلى قياس كفاية الطلبة في صوغ المبني للمجهول من المبني للمعلوم صوغاً صحيحاً.

المثال:

الجدول (٨١): مثال السؤال (١٩)

ما تحته خط في جملة: "خلال هذه السنوات، أنشِئت عدة مصانع لإنتاج الطاقة في هذه المنطقة."
أ- فاعل. ب- نائب فاعل. ج- مفعول به. د- مبتدأ مؤخر.

(١١) الاستثناء:

رقم السؤال الذي يتناول الباب: ٩، ٢٦.

تهدف أسئلة هذه الباب إلى التمييز بين أنواع الاستثناء، وما يترتب عليها من ضبط حركة ما بعد أداة الاستثناء.

المثال:

الجدول (٨٢): مثال السؤال (٢٠)

الجملة التي لا تتضمن استثناء في ما يأتي هي:
أ- ما وقّع على الوثيقة إلا المدير.

ب- لا أحد يسافر في هذا الشتاء إلا سعيداً.
ج- أحب الفاكهة إلا التفاح.
د- لا نلتقي اليوم بل غداً.

(١٢) المضارع المنصوب والمضارع المجزوم:

رقم السؤال الذي يتناول الباب: ١٠، ٣٢

يتمثل هدف هذا الباب في استخدام حروف الجزم، وحروف النصب مع الأفعال استخداماً صحيحاً، ومعنى، وضبطاً، وإعراباً.

المثال:

الجدول (٨٣): مثال السؤال (٢١)

الجملة الصحيحة نحويًا في ما يأتي هي:
أ- يا ليلى، إنْ تتبعين الحمية، تخففين وزنك.
ب- يطلب الطبيب من الممرضات أن يراعين المرضى بدقة.
ج- يا شباب، لا تتحدثون في الممر.
د- يا رجال، لا تتعجّلون الرأي

- **الأبواب النحوية الموظفة في امتحان المستوى الرابع:**

(١) العدد والمعدود:

رقم السؤال الذي يتناول الباب: ٣، ١٩.

يهدف هذا الباب إلى امتحان فهم الطلبة في تركيب العدد مع المعدود في ضوء العدد مع مباحث صرفية، ونحوية أخرى؛ كالتذكير، والتأنيث، والإفراد، والتثنية، والجمع، والتعريف، والتنكير، وغيرها.

المثال:

الجدول (٨٤): مثال السؤال (٢٢)

في ما يأتي مجموعات مركبة من عدد و معدود، أي منها تتضمن التراكيب الصحيحة كله:
أ- خمسة وعشرون مديرا / أربع طاولات/ واحدة بنت.
ب- تسعون ممرضة/ متران اثنان/ أحد عشر أفلام.

ج- ثماني خرائط/ ثمانية وثلاثون مهندسا/ اثنتا عشرة ورقة.
د- مئتان كتب/ ثلاثة آلاف طالب/ ثلاثة ملايين نسمة.

(٢) النداء:

رقم السؤال الذي يتناول الباب: ١٨، ٣٦.

وتهدف أسئلة هذا الباب إلى كشف الأخطاء التي تقع في المنادى مع أداة النداء "يا" و"أيها" و"أيتها".

المثال:

الجدول (٨٥): مثال السؤال (٢٣)

في ما يأتي عبارات مكونة من أداة النداء، والمنادى، والمجموعة الصحيحة تركيباً منها هي:
أ- يا الرئيس/ يا سالم/ يا طلاب
ب- يا ضيوف/ أيها الأدباء/ أيتها الأولاد
ج- يا سائق السيارة/ يا أساتذة الجامعة/ أيها الإخوة الأعزاء
د- يا فاطمة/ أيتها هبة/ يا حسن

(٣) التمييز، والمفعول لأجله، والمفعول المطلق:

رقم السؤال الذي يتناول الباب: ٥، ١٥، ٢٩، ٤٠، ٤٤، ٤٧، ٤٨.

على الرغم من أن هذه الأبواب النحوية منفصلة في تعليمها، غير أنها تشترك في بعض الجوانب، فتلتبس على الطالب، لذا دمجت هذه الأبواب معاً، قصد كشف كفاية الطالب في التمييز بينها.

المثال:

الجدول (٨٦): مثال السؤال (٢٤)

" ترويحاً " في جملة: " أمارس الرياضة ترويحاً عن النفس ":
أ- مفعول مطلق. ب- حال. ج- مفعول لأجله. د- مفعول به.

(٤) أسلوب الشرط:

رقم السؤال الذي يتناول الباب: ١٧، ٢٨.

يهدف باب "أسلوب الشرط" إلى الكشف عن كفاية الطلبة في الاستخدام الصحيح لأسلوب الشرط أداةً وفعلاً وجواباً، ولا سيما مواضع اقتران جوابه بالفاء وبالام.

المثال:

الجدول (٨٧): مثال السؤال (٢٥)

الجملة الشرطية الصحيحة في ما يأتي هي:
أ- إذا اشتركتم في المسابقة، فستصبح المنافسة شديدة. ب- إن تدرس بجد، ستنجح في الامتحان. ج- لو أعرف أنك مريض، زرتك. د- إذا أصابتني أمراض الحساسية، لا أحتاج إلى تناول هذه الأدوية.

(٥) التفضيل:

رقم السؤال الذي يتناول الباب: ٤، ١٦.

يمتحن باب "التفضيل" مفهوم الطلبة حول تركيب جملة أسلوب التفضيل، ومن المتوقع أن يميز الطلبة أسلوب التفضيل عن أسلوب الاستفهام، ويصوغوا اسم التفضيل صوغاً صحيحاً في ضوء الشروط الخاصة به.

المثال:

الجدول (٨٨): مثال السؤال (٢٦)

الجملة التي تتضمن أسلوب تفضيل في ما يأتي هي:
أ- ورق الشجرة أصفر. ب- ساعدت الأعمى على قطع الشارع. ج- هو الأقدر على تحليل الموضوع. د- الخبز الأسمر مفيد.

ما سبق هو الأبواب النحوية الموزَّعة على كل مستوى، ومن الجدير بالذكر أن ثمة شكلاً آخر في الامتحان لطلبة المستوى الرابع، وهو كتابة موضوع في حدود خمسة عشر سطراً بعنوان **"لماذا تتعلم اللغة العربية؟ هل وجدت أن هناك صعوبة؟"**، ويهدف امتحان الكتابة هذا إلى كشف الناحية التطبيقية للقواعد النحوية. إنّ أسئلة "اختيار من متعدد تشير إلى الاختبار المفهومي حيث

تكشف عن مدى فهم الطلبة للأبواب النحوية التي قد تعلموها، أما اختبار الكتابة، فيشير إلى الجانب التطبيقي حيث يوظف الطلبة ما تعلّموه من الأبواب النحوية في تحرير الكتابة، ويكشف عن المشكلة التي ستواجه الطلبة في تطبيق هذه القواعد النحوية.

الفصل الرابع

النتائج والتحليل

تحليل نتائج الامتحان:

تضمنت عملية تحليل الأخطاء النحوية في كل مستوى:

أ- إحصاء عدد المخطئين في كل سؤال في المستويات الثلاثة.

ب- إحصاء اختيارات المخطئين في كل سؤال في المستويات الثلاثة.

ج- إحصاء عدد المخطئين في كل سؤال لتحديد الأبواب النحوية التي تصعب على الطلبة.

د- محاولة عزو الأخطاء إلى أسبابها التي يغلب أن تكون لواحد من الأسباب الآتية:

(١) التداخل اللغوي:

أي أن يتأثر المتعلم بلغته الأم، وينقل القواعد فيها إلى اللغة الهدف، كأن يخلط تركيب الصفة مع الموصوف في النحو الصيني بأسلوب تركيبه في النحو العربي.

(٢) التعميم:

أي أن يعمّم المتعلم قاعدة في اللغة الهدف على قاعدة أخرى في اللغة نفسها. كأن يعمم قاعدة العدد من (٣ إلى ١٠) على الأعداد جميعها.

(٣) تسهيل القاعدة:

أي أن يسهّل المتعلم القاعدة من أجل تخفيف صعوبة تعلمها، فيميل إلى ما يكون سهلاً له، كإهمال تصريف الأفعال مع الزمن والفاعل، كأن يستخدم الفعل المضارع في تعابيره كلها بغض النظر عن السياق، ويوحّد عملية ضبط الكلمة بالسكون متأثراً باللغة المنطوقة.

(٤) التخمين:

أي أن يخمن المتعلم جواباً عشوائياً.

<u>المبحث (١): تحليل نتائج الامتحان للمستوى الثاني</u>

يبيّن الجدول الآتي العلاقة بين الأبواب النحوية، وعددها، وعدد الطلبة الذين أخطؤوا فيها[١]:

---

[١] ترفق أسئلة الامتحان للمستوى الثاني في المرافق: ص١٧٨ - ص١٩٠.

الجدول (٨٩): عدد الطلبة المخطئين في المستوى الثاني

الباب النحوي	رقم السؤال وعدد المخطئين	عدد المخطئين
الجملة الفعلية	١، ١١، ١٢، ٣١	س١١[1]: ١٣ س٣١: ١٠ س١٢: ٨ س١: ٧
الجملة الاسمية	٣، ٦، ٢٠، ٢٤، ٣٠	س٣٠: ٥ س٢٤: ٥ س٣: ١ س٢٠: ٠ س٦: ٠
الإضافة	٤، ١٩، ٣٢	س٣٢: ٨ س٤: ٨ س١٩: ٧
العطف	١٤، ٢٣	س٢٣: ٨ س١٤: ٣
الصفة	٨، ٢١، ٢٨	س٨: ٧ س٢٨: ٦ س٢١: ٤
الظرف	٥، ١٧، ٢٥	س٥: ١١ س١٧: ٨ س٢٥: ٥
الضمير	٩، ١٣، ١٥، ١٨	س٩: ١١ س١٣: ٦ س١٥: ٦ س١٨: ٢
تقسيم الزمن في الفعل	٢، ١٠، ١٦، ٢٢، ٢٦، ٢٧، ٢٩، ٣٤	س٢٩: ١٠ س٣٤: ٩ س٢٧: ٩ س١٠: ٦ س٢٦: ٥ س٢٢: ٢ س١٦: ٢ س٢: ١
علامة الفعل	٧، ٣٣	س٣٣: ١١ س٧: ١٠

[1] يكون حرف السين رمزاً مختصراً بالسؤال.

من الجدول السابق، يمكن أن نستنتج ما يأتي:

(١) أن عدد الأسئلة التي أخطأ فيها الممتحنون بلغ النصف[1]، وهو أربعة عشر سؤالاً. ويشير ذلك إلى أن الأبواب النحوية في الامتحان غير صعبة، فلا يخطئ الطلبة إلا في الأسئلة الأربعة عشر، وهي: س٤، وس٥، وس٧، وس٩، وس١١، وس١٢، وس١٧، وس٢٣، وس٢٧، وس٢٩، وس٣١، س٣٢، س٣٣، س٣٤.

(٢) تتضمن هذه الأسئلة الأربعة عشر الأبواب النحوية الآتية: الجملة الفعلية (س١١: ١٥/ ١٣، س١٢: ١٥/ ٨، س٣١: ١٥/١٠)[2]، والإضافة (س٤: ٨/١٥، س٣٢: ٨/١٥)، والعطف (س٢٣: ٨/١٥)، والظرف (س٥: ١١/١٥، س١٧: ٨/١٥)، والضمير (س٩: ١١/١٥)، وتقسيم الزمن في الفعل (س٢٧: ٩/١٥، س٢٩: ١٠/١٥، س٣٤: ٩/١٥)، وعلامة الفعل (س٧: ١٠/١٥، س٣٣: ١١/١٥). وذلك يوضح أن بابَي "الضمير" و"تقسيم الزمن في الفعل" لا يُحدثان مشكلة للطلبة في تعلم قواعدهما؛ أما الأبواب الباقية المذكورة فقد أحدثت مشكلة، ولا سيما في باب "علامة الفعل"، فعدد المخطئين في هذين السؤالين أكثر من نصف مجموع الطلبة، حيث يمكن أن يستنتج أن هذا الباب النحوي يصعب على طلبة المستوى الثاني. وقد يعزى السبب إلى أن باب "علامة الفعل" يتداخل في الإعراب.

(٣) الأبواب النحوية التي يسهل على الطلبة تعلمها هي باب "الجملة الاسمية"، وباب "الضمير"، وباب "تقسيم الزمن في الفعل"، مع أن باب "تقسيم الزمن في الفعل" يتضمّن ثلاثة أسئلة أخطأ فيها نصف المجموع من الطلبة.

وفي ما يأتي جدول يكشف مجموع الاختيارات التي اختارها المخطئون:

الجدول (٩٠): عدد الاختيارات الخطأ من طلبة المستوى الثاني

		عدد الاختيارات الخطأ من الطلبة				
رقم السؤال	الباب النحوي في السؤال	أ	ب	ج	د	ل[3]
١	الجملة الفعلية	٧				
٢	تقسيم الزمن في الفعل			١		
٣	الجملة الاسمية				١	
٤	الإضافة		٧	١		

[1] إذ إن العدد يزيد على ثمانية.

[2] يقصد أن عدد السؤال الذي يخطئ فيه فوق نصف مجموعة الطلبة هو ثلاثة أسئلة: السؤال(١١)، والسؤال(١٢)، والسؤال(٣١)، وعدد المخطئين في كل سؤال على التوالي هو: ١٣ طالباً، و٨ طلاب، و١٠ طلاب.

[3] يعبر رمز "ل" عن معنى "لم يجب الطالب عن السؤال."

٥	الظرف		٨	٣		
٦	الجملة الاسمية					
٧	علامة الفعل	٥		٥		
٨	الصفة	١	٣		٣	
٩	الضمير	٢	٢	٥		٢
١٠	تقسيم الزمن في الفعل	١		٤	١	
١١	الجملة الفعلية	٢	١١			
١٢	الجملة الفعلية	١	٧			
١٣	الضمير		٣	١		٢
١٤	العطف	٢	١			
١٥	الضمير	١	٢		٣	
١٦	تقسيم الزمن في الفعل			٢		
١٧	الظرف	٣		٢	٢	١
١٨	الضمير	١	١			
١٩	الإضافة	٦			١	
٢٠	الجملة الاسمية					
٢١	الصفة		٣	١		
٢٢	تقسيم الزمن في الفعل			٢		
٢٣	العطف	٢			٦	
٢٤	الجملة الاسمية	٢	١	٢		
٢٥	الظرف	٣	١		١	
٢٦	تقسيم الزمن في الفعل		٣		٢	
٢٧	تقسيم الزمن في الفعل	٦		١	١	١
٢٨	الصفة		٥	١		
٢٩	تقسيم الزمن في الفعل	٤	٥			١
٣٠	الجملة الاسمية	٤	١			
٣١	الجملة الفعلية	٤		٥	١	
٣٢	الإضافة			٧	١	
٣٣	علامة الفعل		٢	٧	٢	
٣٤	تقسيم الزمن في الفعل	٩				

ومن الجدول السابق، يمكن أن تعزى أسباب الخطأ إلى:

<u>الجملة الفعلية:</u>

السؤال (١):

السبب: التعميم.

أخطأ سبعة طلبة في الإجابة عن هذا السؤال، إذ كانت إجابتهم عنه فقرة (أ)، علماً بأن الجواب

الصحيح فقرة (ج). ويمكن أن يعزى السبب هنا إلى التعميم، إذ كانوا يرون أن مركب "طلب الأستاذ" هو مركب إضافة. ولا شك في أن عدم وجود حركة إعرابية، سهّل خلط الطلبة بين أنواع الكلمة، مما يجعلها تضبط على النحو الآتي: "طلبَ الأستاذُ"، أو "طلبُ الأستاذِ"، أو "طلبَ الأستاذَ".

ويبدو أنهم فهموا "رأيك" "رآك". مما يعني أن لدى هؤلاء الطلبة مشكلة في التمييز بين الفعل "رأى" والاسم (المصدر) "رأي".

السؤال (١١)

السبب: التداخل اللغوي.

يعزى سبب وقوع الخطأ في هذا السؤال إلى التداخل اللغوي، حيث لا توجد جملة فعلية في اللغة الصينية. ولذلك، عندما يتعلم الطالب الجملة الفعلية، فإنه يتأثر بالنظام التركيبي للجملة في النحو الصيني تأثراً كبيراً في تركيبها وتحليلها. وتبين هذه الظاهرة الخلط بين المبتدأ والفاعل، وبين الخبر والمفعول به، لأن المبتدأ والفاعل أمر واحد في النحو الصيني، وكلاهما مسند إليه. وكذلك يرتبط المفعول به مع الفعل ليصبح مركباً يحل مكان الخبر.

السؤال (١٢)

السبب: التعميم.

وفي هذا السؤال، يتمثل التعميم في تصريف الفعل في الجملة الفعلية. فقد حفظ المخطئون قواعد تصريف الفعل تنسيقاً مع العدد والجنس، ولكنهم نَسُوا أن الفعل في الجملة الفعلية يتوافق مع الجنس فقط، ولا يتوافق مع العدد. ولذلك عندما يركب الطالب الجملة الفعلية، فإنه يتأثر بما قد تعلمَ في مجال الصرف، ويطابق الفعل مع الفاعل عدداً وجنساً، ويعمِّمه، ثم يخطئ فيه. وهكذا، يرى المخطئون في هذا السؤال أن جواب (أ)، وجواب (ب) جوابان صحيحان، لأن الفعل والفاعل متوافقان.

السؤال (٣١)

السبب: التعميم والتسهيل.

في هذا السؤال، ثمة مخطئون اختاروا الإجابة بالفقرة (أ) "ضمير مستتر"، خالطين بذلك بين خصائص الضميرين: المستتر والمتصل، لأنهما يدلّان على الشخص نفسه "أنا"، فيظن الطلبة أن أمر التمييز بينهما صعب، فيسهّل ويوحّد في ضمير واحد.

أما الذين اختاروا الفقرة (ج) جواباً عن السؤال، فقد عمّموا في تصريف شكل الفعل الماضي، ورأوا أن الضمير المتصل بالفعل هو الفاعل، كـ"شاهدتُ"، و"شاهدتما"، و"شاهدنا"، وغيره، وأن كل ضمير يتصل بالفعل الماضي هو الفاعل، وهذا تعميم خطأ.

الجملة الاسمية:

السؤال (٣):

السبب: تسهيل القاعدة.

يسهل المخطئ عملية ضبط الكلمة، ويجعل ما لا يعرف، أو ما ليس متأكداً من ضبطه مضبوطاً بالسكون.

السؤال (٦)

لم يخطئ أحد.

السؤال (٢٠)

لم يخطئ أحد.

السؤال (٢٤)

السبب: التعميم وتسهيل القاعدة.

يعزى سبب وقوع الخطأ في هذا السؤال إلى التعميم، والتسهيل. ومن اختار الفقرة (أ) جواباً عن السؤال، فإنه يعمّم ما تعلمه في التمييز بين المذكر والمؤنث على كل ما انتهى بألف مقصورة أو ممدودة، أو تاء المربوطة، فإنه يجعله مؤنثاً، ولذلك فإنه يرى أن كلمة (الأساتذة) كلمة مؤنثة. ويعمم من اختار فقرة (ج) جواباً مفهوم الجمع على كل الأسماء المتناسقة في جمعها من غير أن يعي أن جمع غير العاقل هو مفرد مؤنث.

أما من اختار الفقرة (ب) جواباً، فإنه مال إلى تسهيل القاعدة، ولم يراع تركيب المبتدأ والخبر في الجملة.

السؤال (٣٠)

السبب: التعميم.

يكون التعميم في هذا السؤال أن المخطئين يحفظون موقع المبتدأ وموقع الخبر فحسب، حيث يكون المبتدأ غالباً في بداية الجملة الاسمية، أما الخبر فيتبعه. ولذلك، يعممون ما يحفظونه في هذا

السؤال، ويظنون أن كلمة "آلة" هي خبر في هذه الجملة لأنها تقع في وسط الجملة.

الإضافة:

السؤال (٤):

السبب: التعميم.

تركّزت اختيارات المخطئين على الفقرة (ب)، ممّا يجعلُنا نستنتج أن السبب لمَن قد اختارها يعزى إلى التعميم حيث حفظ هؤلاء الطلبة قاعدة الإضافة، وعمّموها على التراكيب الأخرى، ولذلك يقع الخطأ في فهم مركب "هذا الولد" بأنه من قاعدة الإضافة، مع أنه من باب الإشارة والبدل. وذلك لأن تركيب الإشارة وتركيب الإضافة يتشابهان، فالكلمة الثانية دائماً تأتي معرفة بـ(ال) التعريف.

السؤال (١٩)

السبب: التداخل اللغوي والتعميم.

وقد يعزى سبب وقوع الخطأ إلى التداخل اللغوي، ففي النحو الصيني، لا تكون الجملة إلا جملة اسمية، ولذلك ظن الطلبة أن الجملة في هذا السؤال جملة اسمية، وأن (حضرَ) الفعل الماضي اسم مضبوط بالفتحة، فوقعوا في إشكالية عدم التمييز بين الفعل والمصدر من جهة، والخطأ في صوغ المصدر من جهة ثانية، إذ إنّ مصدر الفعل (حضر) هو (حضور)، وبذلك عدوا التركيب تركيب إضافة.

السؤال (٣٢)

السبب: التداخل اللغوي.

كما ذُكِر في السؤال (٢١) فإن بعض الطلبة متأثرون بالنحو الصيني في الإضافة وتركيب الصفة مع الموصوف. ويتضح هذا التأثير مرة ثانية من اختيار المخطئين في هذا السؤال، فقد رأى المخطئون أن كلمة "الابتدائية" مضاف إليه، لأنها تقابل في النحو الصيني مضاف إليه.

العطف:

السؤال (١٤)

السبب: التداخل اللغوي

يبدو أن العطف ليس مشكلة لدى الطلبة التايوانيين، لأن عدد المخطئين هو ثلاثة طلبة فقط، وقد اختار طالبان الفقرة (أ) جواباً عن السؤال، بينما اختار الطالب الثالث الفقرة (ب) جواباً عنه. وقد يعزى سبب وقوع الخطأ إلى التداخل اللغوي حيث تشترك "مع"، و"الواو" في المعنى الواحد في اللغة الصينية، وهي كلمة "和" التي تعد حرف عطف. ولذلك، من السهل أن يرى الطالب التايواني أن "مع" هو حروف العطف.

السؤال (٢٣):

السبب: تسهيل القاعدة.

يعزى السبب إلى تسهيل القاعدة. فالمخطئون ليسوا قادرين على فهم معاني الكلمات كلها في كل اختيار، كما أنهم لا يستطيعون أن يفهموا المعنى الكامل من دون حركات، مما يؤدي إلى سوء الفهم، فيجعل الطلبة حروف العطف والمعطوف كلمة جديدة، فالكلمتان، "وديوان"، و"فَمتحف" تتكونان من حرف العطف والاسم المعطوف، لكن المخطئين سهّلوها وتعاملوا معها على أنهما كلمة واحدة.

الصفة:

السؤال (٨):

السبب: التعميم وتسهيل القاعدة.

وسبب وقوع الخطأ في هذا السؤال أن ثمة اختلافاً عن الصفة ووظيفتها بين اللغة الصينية واللغة العربية. وإجاباتهم المختارة تكشف عن ميلهم إلى التعميم. فالذي اختار فقرة (أ) جواباً يبدو أنه أخطأ في فهم قواعد الصفة، حيث تطابق الصفة الموصوف جنساً، وعدداً، وإعراباً، ولذلك يتمثل التعميم في أن المخطئ يجعل الصفة الأولى تطابق الموصوف الأول إعراباً، وهي حركة تنوين الكسرة، حيث يهمل أن كلمة "مساعدات" هي المفعول به المنصوب، والصفة أن تكون منصوبة غير مجرورة كما تظهر في بنيتها السطحية.

أما الذي اختار فقرة (د) جواباً فيعزى سبب وقوع خطئه إلى تسهيل القاعدة، حيث استَسهَل ضبط هاتين الكلمتين بالضمة.

السؤال (٢١)

السبب: التداخل اللغوي والتعميم.

إذ لم يميز المخطئون بين تركيب الإضافة و تركيب الصفة مع الموصوف. وكذلك يكشف الخطأ عن مشكلة المخطئين في التمييز بين المذكر والمؤنث. وفي النحو الصيني، يمكن أن نضيف إلى الاسم حرفاً مساعداً يحوّله إلى صفة، ولذلك لا توجد حدود واضحة بين وظيفة الاسم والصفة في الجملة، إذ يمكن لكليهما أن يكونا نعتاً في النحو الصيني. وهكذا يكون المخطئون قد خلطوا بين تركيب الإضافة وتركيب الصفة مع الموصوف، إذ رأوا أن تركيب"هاتف المدرسة" هو تركيب الصفة مع الموصوف، لأن التركيب الإضافي (هاتف المدرسة) يشارك المركب الوصفي (هاتف مدرسي) في الوظيفة نفسها، إذ إن كلمة "هاتف" اسم، وكلمة "المدرسة" نعت، وكلمة "مدرسي" نعت أيضاً.

أما التعميم، فيتمثل في أن المخطئين يرون أن تركيب "الجمال الجميل"[١] صحيح نحوياً، وذلك لأنهم يظنون أنّ الكلمة التي لا تأتي بالتاء المربوطة هي كلمة مذكرة، فيظنون أن كلمة "الجَمَال" مذكّر وهي مؤنث (جمع مفرد غير عاقل).

السؤال (٢٨)

السبب: تسهيل القاعدة، والتعميم.

قد تركّز أغلب اختيار المخطئين على جواب الفقرة (ب)، حيث يكون فيه تأثير التعميم والتسهيل في عملية تعلم الصفة. وقد رأى المخطئون أن التركيبين "بمناظرها عظيمة"، و"الجبال العالي" مركبان صحيحان، بسبب التعميم والتسهيل. وبالنسبة إلى التسهيل، يسهل الطلبة في تمييز النكرة والمعرفة بـ"ال التعريف"، حيث يجعلهم يظنون أن كلّ ما لا تدخله "ال التعريف" نكرة، أما الذي تدخله "ال التعريف" معرفة، ولذلك يرون أن عبارة "مناظرها" نكرة لغياب "ال التعريف" منها، مع أنها معرّفة بالإضافة إلى الضمير(ها).

أما التعميم فيقع في التمييز بين المذكر والمؤنث، كما ذكر في السؤال (٢٤) حيث يعتمد بعض الطلبة علامة التاء المربوطة تمييزاً بين المذكر والمؤنث. ولذلك، فقد استقرّ في ذهنهم أن "جبال" مذكر، لأنها لم تنتهِ بتاء مربوطة.

<u>الظرف:</u>

---

[١] ينظر نموذج الامتحان للمستوى الثاني، ص٢٠٧، سؤال (٢١)، فقرة(ب).

السؤال (٥):

السبب: التداخل اللغوي.

وقد أخطأ الطلبة الذين اختاروا الفقرة (ب) والفقرة (ج) جواباً عن السؤال. ويمكن أن يعزى سبب وقوع الخطأ إلى التداخل اللغوي، فقد رأى هؤلاء الطلبة المخطئون أن حرف "في" دال على ظرف المكان، لأنّ حرف "في" في اللغة الصينية يجيء ظرفاً أو حرف جر حسب سياق الجملة. والكلمتان "مقابل" وكلمة "خارج" في اللغة الصينية اسمان يدلّان على المكان، ويقومان مقام الحال في الجملة، لذلك إذا ما فهم اختلاف هذه الكلمات بين اللغتين، فسوف يخطئ في تمييز محلها في الجملة.

السؤال (١٧):

السبب: التداخل اللغوي.

تشير نتيجة هذا السؤال إلى أن الظرف مشكلة لدى الطلبة في المستوى الثاني؛ حيث تجاوز عدد المخطئين النصف. وقد يعزى السبب إلى التداخل اللغوي، فالكلمة في النحو الصيني الدالة على الزمان والمكان اسمٌ وليست ظرفاً، ولذلك عندما يتعلم الطالب أن الظرف هو ظرف المكان، وظرف الزمان، فإنه سيتأثر بالنحو الصيني، ويظن أن كل الأسماء الدالة على المكان والزمان سوف تنتمي إلى قسم الظرف. ويقابل الظرف (أمام) في العربية حرف الجر في النحو الصيني، ويلتبس الأمر على بعض الطلبة فيقع في الخطأ والخلط.

السؤال (٢٥)

السبب: التعميم.

مع أن موضوع هذا السؤال يشترك مع السؤال (٥)، غير أن سبب الخطأ بينهما مختلف، إذ يعزى سبب هذا الخطأ إلى التعميم، حيث يسهل تمييز الظرف، بالفتحة، وتنوين الفتحة. وحسب هذا المفهوم، يخطئ الطلبة في رؤية هاتين الحركتين ويظنون أنهما تُشيران إلى الظرف كما تبين في الإجابة بالفقرة (أ) و(ب) عن السؤال.

<u>الضمير:</u>

السؤال (٩)

السبب: التعميم.

بلغ عدد المخطئين في هذا السؤال أحد عشر طالباً، وقد كشفت الإجابات أن الطلبة يواجهون صعوبة في التمييز بين الضميرين المتصلين (ياء) المتكلم، و(كاف) المخاطب عندما يتصلان بالفعل والاسم، كما كشف التباس الأمر عليهم بين ضمائر النصب المتصلة، وضمائر الرفع المتصلة. ويعزى خطأ الطالب هنا إلى التعميم، حيث يعمم موقع الضمير المتصل في الإعراب في العربية، ويتعامل مع الضمائر المختلفة على أنها واحد.

السؤال (١٣)

السبب: التعميم.

كما ذكر في السؤال (٩)، فقد يعزى سبب وقوع الخطأ إلى التعميم أيضاً. وفي هذا السؤال، قد تأكد مرة أخرى أن هؤلاء الطلبة يواجهون مشكلة تركيب الضمير الصحيح عندما يكون الضمير هو الضمير المنصوب المتصل الذي يكون في موقع النصب مع الفعل، ويكون في موقع الجر مع الاسم. ولذلك تتمثل ظاهرة التعميم في نقل أحد الضميرين في كل موقع.

السؤال (١٥)

السبب: التعميم.

وقد يعزى سبب وقوع الأخطاء إلى التعميم أيضاً، كما ذُكِر في السؤالين السابقين (٩) و(١٣). إذ تبين النتيجة في هذا السؤال أيضاً أن الضمائر المتصلة حين تكون في محل رفع أو نصب أو جر، فإنهم يعمّمون حالة على الحالات الأخرى.

السؤال (١٨)

السبب: التخمين.

قل عدد المخطئين في هذا السؤال، حيث بلغ طالبين فقط، ولعل إجابتهما كانت تخمينية.

<u>تقسيم الزمن في الفعل:</u>

السؤال (٢)

السبب: التخمين.

لم يخطئ في هذا السؤال إلا طالبٌ، ويُرجّح أن إجابته كانت تخمينية، حيث رأى أن الفقرات الأربع جميعها صيغ الفعل الماضي، ففعل الأمر (أكمِلْ) لا يختلف رسماً إملائياً عنه، عندما يكون ماضياً (أكملَ) إلا في الفتحة التي تكون على آخره، وكذا الأمر مع الفعل (تأكد) في صيغة الأمر،

والمصدر (تخرّجٌ) الذي قد يلتبس بالفعل الماضي (تخرَّجَ).

السؤال (١٠):

السبب: التخمين.

يُعتقد أن المخطئين في هذا السؤال لم يميّزوا الزمن الذي ذكر في كل فقرة، ولذلك خمّنوا. ولعل عدم معرفة الفقرات (ب)، و(ج)، و(د)، هي السبب في ذلك. ولأنهم يعرفون أن كلمة "انتهت" فعل ماض، ابتعدوا عن الإجابة بفقرة (أ)، ثم اختاروا من الفقرات الأخرى عشوائياً، ولذلك يمكن من النتيجة أن نستنتج أن المخطئين لم تكن لديهم كفاية في الحصيلة اللغوية الدّالة على الزمن.

السؤال (١٦)

السبب: التخمين.

لم يخطئ في هذا السؤال إلا طالبان، ويمكن أن يرجع السبب إلى التخمين، وقد تراوحت الإجابة عن السؤال بالفقرتين (ب) و(ج). ومقارنةً مع نتيجة السؤال (١٠) الذي تمحور حول الزمن أيضاً، يكون عدد المخطئين في أسئلة تقسيم الزمن كبيراً، وهذا يبين أن زمن فعل الأمر سهل، أما كيفية ربط الزمن سياقيّاً فأمر صعب.

السؤال (٢٢)

السبب: التعميم.

ومن نتائج الأسئلة الثلاثة: (٢)، و(١٦)، و(٢٢)، تأكّد مرة أخرى أن تمييز زمن الفعل من غير ربطه بالسياق أمر سهل لدى الطلبة، إذ قَلّ عدد المخطئين في هذا السؤال.

السؤال (٢٦)

السبب: تسهيل القاعدة.

تبين نتيجة هذا السؤال أن المخطئين لم يستطعوا أن يفرقوا بين حرفي النفي (لم)، و(لن). فقد تركزت إجاباتهم على الفقرتين (ب)، وجواب (د)، اللتين تتضمنان الظرفين الزمنيّين:"غداً"، و"الشهر القادم".

السؤال (٢٧)

السبب: تسهيل القاعدة وتعميمها.

تركزت إجابات المخطئين على الفقرة (أ)، وتعزى إجاباتهم إلى التسهيل والتعميم، إذ سهّل المخطئون قواعد تصريف الفعل المعتل الآخر في حالة الأمر، وقاسوها على الفعل الصحيح

معممين القاعدة (افعلْ).

السؤال (٢٩)

السبب: التسهيل والتعميم.

ينقسم التسهيل في سبب وقوع الخطأ إلى قسمين: الأول يقع في الجانب الزمني، والثاني يقع في الجانب الحرفي. فمعنى "اليوم" يشترك في الزمن الماضي والزمن الحاضر، ولكن الطلبة يقصرونه على الحاضر غالباً تسهيلاً للقاعدة، غير مبالين بالتقاطع الزمني بينه وبين الماضي بأثر السياق في المعنى.

إن مَن اختار الفقرة (ب) جواباً خلط بين حرف النفي "لم" وحرف "لن"، لأنهما متشابهان في المعنى، وفي دخولهم على الفعل المضارع، ونَسُوا أن (لم) تكون لنفي الماضي، أما (لن) فتكون لنفي المضارع.

السؤال (٣٤)

السبب: التعميم.

يشير اختيار المخطئين في هذا السؤال إلى أنهم يعمّمون الصيغ بين الفعل الماضي، والفعل الأمر من حيث التشابه. فيرون أن هذه الأفعال الثلاثة التي وردت في السؤال كلها أفعال ماضية، إذ فعل الأمر "ضعوا" يشبه الفعل الماضي "وضعوا"، وفعل الأمر "سجِّلوا" يشبه الفعل الماضي "سجَّلوا". وبسبب هذا التشابه، يخطئ الطلبة في جعلها جميعاً أفعالاً ماضية.

<u>علامة الفعل:</u>

السؤال (٧)

السبب: تسهيل القاعدة.

انقسمت إجابات المخطئين إلى قسمين متساويَيْن. اختار الأول الفقرة (أ) جواباً حيث أخطأ في ضبط حركة فعل الأمر، أما الثاني فقد اختار الفقرة (ج) جواباً حيث أخطأ في ضبط حركة الفعل المضارع. وقد يعزى سبب وقوع الخطأ إلى تسهيل القاعدة، لأن هؤلاء الطلبة ليسوا متأكدين من ضبط حركة فعل الأمر، فيُسهّل عملية ضبط الحركة ويوحِّدها بالضمة. كذلك مَن اختار الفقرة (ج) جواباً، فإنه سهّل عملية ضبط الكلمة بتحركها بتسكين آخرها.

السؤال (٣٣)

السبب: التسهيل.

قد تركزَ اختيار المخططئين على الفقرة (ج) جواباً، وهذا يشير إلى أنهم يسهلون قواعد ضبط الحركة التي تثبت في حركة الضمة، لأنها الحركة الأصلية سواء أكانت في الاسم أم في الفعل.

والجدول الآتي يلخص سبب وقوع الأخطاء النحوية في إجابة طلبة المستوى الثاني:

الجدول (٩١): سبب وقوع الأخطاء النحوية في إجابة طلبة المستوى الثاني

عدد المخطئين	سبب وقوع الأخطاء	رقم السؤال	الباب النحوي
١٣	التداخل اللغوي	١١	الجملة الفعلية
١١	التداخل اللغوي	٥	الظرف
١١	التعميم	٩	الضمير
١١	التسهيل	٣٣	علامة الفعل
١٠	التسهيل	٧	علامة الفعل
١٠	التسهيل	٢٩	تقسيم الزمن في الفعل
١٠	التسهيل، والتعميم	٣١	الجملة الفعلية
٩	التعميم	٢٧	تقسيم الزمن في الفعل
٩	التعميم	٣٤	تقسيم الزمن في الفعل
٨	التعميم	٤	الإضافة
٨	التعميم	١٢	الجملة الفعلية
٨	التداخل اللغوي	١٧	الظرف
٨	التسهيل	٢٣	العطف
٨	التداخل اللغوي	٣٢	الإضافة
٧	التعميم	١	الجملة الفعلية
٧	التعميم والتسهيل	٨	الصفة
٧	التداخل اللغوي	١٩	الإضافة
٦	التخمين	١٠	تقسيم الزمن في الفعل
٦	التعميم	١٣	الضمير
٦	التعميم	١٥	الضمير

٦	التعميم	٢٨	الصفة
٥	التعميم	٢٤	الجملة الاسمية
٥	التعميم	٢٥	الظرف
٥	التسهيل	٢٦	تقسيم الزمن في الفعل
٥	التعميم	٣٠	الجملة الاسمية
٤	التداخل اللغوي، والتعميم	٢١	الصفة
٣	التداخل اللغوي	١٤	العطف
٢	التخمين	١٦	تقسيم الزمن في الفعل
٢	التخمين	١٨	الضمير
٢	التعميم	٢٢	تقسيم الزمن في الفعل
١	التخمين	٢	تقسيم الزمن في الفعل
١	التسهيل	٣	الجملة الاسمية
٠		٦	الجملة الاسمية
٠		٢٠	الجملة الاسمية

المبحث (٢): تحليل نتيجة الامتحان للمستوى الثالث

ويُبيِّن الجدول الآتي عدد المخطئين في الأسئلة كلها[١]:

الجدول (٩٢): عدد الطلبة المخطئين في المستوى الثالث

الباب النحوي	رقم السؤال	عدد المخطئين
الصفة	١	س١: ٨
الجملة الفعلية	١٦، ٣٠	س٣٠: ٣ س١٦: ١
العطف	١٥، ٣١	س٣١: ٥ س١٥: ٣
أسلوب النفي	٢، ١٧	س٢: ١٠ س١٧: ٦
التعجب	١٨، ٢٩	س١٨: ٨ س٢٩: ١
الظرف	٣، ١٩	س١٩: ٨

[١] ترفق أسئلة الامتحان للمستوى الثالث في المرافق: ص١٩١ - ص٢٠٤.

		س٣: ٣
الإضافة	٤، ٢٠، ٣٦	س٢٠: ٤ س٤: ٣ س٣٦: ٢
الجملة الاسمية	٥، ٣٥	س٣٥: ٢ س٥: ٠
الممنوع من الصرف	٦، ١٤	س٦: ١٢ س١٤: ٦
التوكيد	١٣، ٢٨	س١٣: ٩ س٢٨: ٧
كان وأخواتها	٧، ٢٧	س٢٧: ١٢ س٧: ٢
إن وأخواتها	١٢، ٢١	س١٢: ٧ س٢١: ٢
الاسم الموصول	١١، ٢٢	س١١: ٦ س٢٢: ٢
الحال	٢٣، ٣٣	س٣٣: ١٢ س٢٣: ٩
لا النافية للجنس	٢٤، ٣٤	س٣٤: ١٢ س٢٤: ١٠
المبني للمجهول	٨، ٢٥	س٢٥: ١١ س٨: ٩
الاستثناء	٩، ٢٦	س٩: ١١ س٢٦: ٨
المضارع المجزوم والمضارع المنصوب	١٠، ٣٢	س١٠: ١٠ س٣٢: ٨

ويستنتج من الجدول السابق ما يأتي:

(١) تشترك أسئلة المستوى الثالث مع أسئلة المستوى الثاني في الأسئلة جميعها إلا في ثلاثة أبواب، وهي: الضمير، وتقسيم الزمن في الفعل، وعلامة الفعل، إذ تعد هذه الأبواب سهلة للمستوى الثالث، ويتوقع أن يكشف امتحان الكتابة في المستوى الرابع عن المشكلات في هذه الأبواب. وتضمّن هذا المستوى الأبواب النحوية الآتية: أسلوب النفي، والتعجب، والممنوع من الصرف، والتوكيد، وإن وأخواتها، وكان وأخواتها، والاسم الموصول، والمبني للمجهول، والاستثناء، والحال، ولا النافية، والمضارع المجزوم والمنصوب.

(٢) الأبواب التي زاد عدد الطلبة المخطئين فيها على النصف هي: الصفة (س١: ٨/١٥)، وأسلوب النفي (س٢: ١٠/١٥)، والتعجب (س١٨: ٨/١٥)، والظرف (س١٩: ٨/١٥)، والممنوع من الصرف (س٦: ١٢/١٥)، والتوكيد (س١٣: ٩/١٥)، وكان وأخواتها (س٢٧: ١٢/١٥)، والحال (س٢٣: ٩/١٥، وس٣٣: ١٢/١٥)، ولا النافية للجنس (س٢٤: ١٠/١٥، وس٣٤: ١٢/١٥)، والمبني للمجهول (س٨: ٩/١٥، وس٢٥: ١١/١٥)، والاستثناء (س٩: ١١/١٥، وس٢٦: ٨/١٥)، والمضارع المجزوم والمنصوب (س١٠: ١٠/١٥، وس٣٢: ٨/١٥)، ولا سيما في باب الممنوع من الصرف، وكان وأخواتها، والحال، ولا النافية للجنس، والمبني للمجهول، والاستثناء حيث عدد المخطئين أكثر من عشرة طلبة، وذلك يبين أن هذه الأبواب يصعب على الطلبة تعلمها.

(٣) تكشف مقارنة النتائج مع نتائج المستوى الثاني من ناحية الأبواب النحوية التي يخطئ فيها ما يزيد على النصف من مجموع الطلبة عما يأتي:

أ- يُعَدّ باب الظرف باباً نحوياً متقاطعاً في الصعوبة بين المستويَيْن الثاني والثالث.

ب- أما الأبواب الباقية كالجملة الفعلية، والإضافة، والعطف، فقد قلّ وقوع الأخطاء فيها.

(٤) باب الجملة الاسمية أسهل باب نحوي، حيث لم يخطئ أحد في السؤال(٥) الذي يختبر مفهوم التمييز بين الجملة الاسمية، والجملة الفعلية.

ويبين الجدول الآتي إجابات المخطئين في كل سؤال:

الجدول (٩٣): عدد الاختيارات الخطأ من طلبة المستوى الثالث

		عدد الاختيارات الخطأ من الطلبة				
رقم السؤال	الباب النحوي في السؤال	أ	ب	ج	د	ل
١	الصفة		٦		٢	
٢	أسلوب النفي	٧	١		٢	
٣	الظرف			١	٢	
٤	الإضافة	٣				
٥	الجملة الاسمية					
٦	الممنوع من الصرف	٢	٨		٢	
٧	كان وأخواتها	١	١			
٨	المبني للمجهول	٣		٦		
٩	الاستثناء	١		٩	١	
١٠	المضارع المجوزم والمنصوب	٥		٢	٣	
١١	الاسم الموصول	١		٢	٣	
١٢	إن وأخواتها	٥	١		١	

١٣	التوكيد		٤	٥		
١٤	الممنوع من الصرف	٣		١	٢	
١٥	العطف	١			٢	
١٦	الجملة الفعلية	١				
١٧	أسلوب النفي	٣	٢			١
١٨	التعجب		١	١	٦	
١٩	الظرف	١	٦			١
٢٠	الإضافة	٢	٢			
٢١	إن وأخواتها	٢				
٢٢	الاسم الموصول		١			١
٢٣	الحال	٣		٤	١	١
٢٤	لا النافية للجنس	٢	١		٦	١
٢٥	المبني للمجهول			٢	٩	
٢٦	الاستثناء	١	٣	٤		
٢٧	كان وأخواتها		٤	٨		
٢٨	التوكيد	٣		٢	٢	
٢٩	التعجب			١		
٣٠	الجملة الفعلية	١			٢	
٣١	العطف	١		٢	٢	
٣٢	المضارع المجزوم والمنصوب	٢	٤	٢		
٣٣	الحال			٩	٢	١
٣٤	لا النافية للجنس		١	٨	٢	
٣٥	الجملة الاسمية	١				١
٣٦	الإضافة		٢		١	

وبناء على الجدول السابق، يمكن أن تفسّر أسباب وقوع الأخطاء على النحو الآتي:

<u>الصفة:</u>

السؤال (١):

السبب: التداخل اللغوي.

قد يعزى سبب الخطأ لمن اختار الفقرة (ب) جواباً إلى الغلط، ويعني ذلك أن الطلبة يعرفون قواعد الصفة في اللغة العربية، لكنهم استعجلوا في إجابة السؤال فأخطؤوا. أما الذي اختار الفقرة (د) جواباً، فيشير إلى أنهم يسهّلون قواعد ضبط الحركة، ويجعلونها كلها بالضمة بغض النظر عن قواعد تركيب الصفة مع الموصوف جنساً، وعدداً، وإعراباً.

الجملة الفعلية:

السؤال (١٦)

السبب: التداخل اللغوي.

مع أن عدد المخطئين قد قلَّ في هذا السؤال مقارنة في ما كان في المستوى الثاني حيث بلغ العدد ثلاثة عشر مخطئاً، غير أن المشكلة تظل في التمييز بين الفاعل، والمبتدأ، والتمييز بين الخبر والمفعول به.

السؤال (٣٠)

السبب: التعميم.

ويكون التعميم في هذا السؤال في جانبين: تعميم تركيب الإضافة، والتعميم في فهم تركيب الجملة الفعلية. وبالنسبة إلى تعميم تركيب الإضافة، تبيّن أن مَن اختار فقرة (أ) إجابة عدّ مركب "طلب الأستاذ" مركب الإضافة، كما في السؤال(١) في المستوى الثاني. أما التعميم الثاني، فكان في فهم تعريف تركيب الجملة الفعلية، فمن المعروف أنّ الجملة الفعلية تبدأ بفعل، فسهل على المبتدئين الشك في حقيقة الجملة، إذا بدأت بحرف النفي.

العطف:

السؤال (١٥)

السبب : التداخل اللغوي.

كما في نتيجة السؤال(١٤) في تحليل امتحان المستوى الثاني، إذ يتأثر المخطئون بالنحو الصيني.

السؤال (٣١)

السبب: التعميم.

ويرجع سبب وقوع الخطأ إلى التعميم، كما في السؤال(٢٣) في تحليل امتحان المستوى الثاني.

أسلوب النفي:

السؤال(٢):

السبب: التعميم.

ركز معظم المخطئين إجاباتهم في الفقرة (أ)، ويكون السبب هنا التعميم. فقد التبس مركب "ما أجملَ" وهو صيغة "ما النافية + الفعل الماضي" بصيغة "ما التعجبية + أفعلَ"، فعمّم أحدهما على الآخر.

السؤال (١٧)

السبب: التداخل اللغوي، والتعميم.

أخطأ الطلبة في هذا السؤال من جهتين: الخطأ في تركيب أسلوب الزمن المستقبل "لن + الفعل المضارع"، و الخطأ في تركيب حرف "لم" مع الفعل الماضي. ويعود سبب وقوع الخطأ في الزمن المستقبل إلى التداخل اللغوي، حيث يقابل حرف "لن" في اللغة الصينية بـ"将不"، ويقابل حرف "سوف" بـ"将"، ولكن إذا كان "不" وحده في الجملة، فيقابل بمعنى "لا".

أما الذي أخطأ في تركيب حرف "لم" مع الفعل الماضي، فيعزى السبب إلى التعميم. ويكون هذه التعميم في البعد الدلالي، لأن حرف "لم" يعبّر عن النفي للزمن الماضي، وهكذا فإنه من السهل أن يخطئ المتعلم ويجعل ما بعده فعلاً ماضياً.

التعجب:

السؤال (١٨)

السبب: التعميم.

حيث يعمّم المخطئون أسلوب التفضيل على أسلوب التعجب، فلا يفرق بين "أطول"، و"أحلى" مثلاً، عندما تكونان فعلين، وعندما تكونان صيغتي تفضيل.

السؤال (٢٩)

السبب: التخمين

لم يخطئ في هذا السؤال إلا طالبٌ واحدٌ، ويعزى السبب إلى التخمين، فهذا الطالب لم يعرف قاعدة تركيب أسلوب التعجب فخمّن الإجابة.

الظرف:

السؤال (٣): التداخل اللغوي.

يكون التفسير نفسه في السؤال(١٧) في تحليل امتحان المستوى الثاني.

السؤال (١٩):

السبب: التسهيل.

يكون التفسير نفسه في السؤال (٢٥) في تحليل امتحان المستوى الثاني.

<u>الإضافة:</u>

السؤال (٤):

السبب: التعميم.

يكون التفسير نفسه في السؤال (١٩) في امتحان المستوى الثاني.

السؤال (٢٠): التعميم.

قد ذكر التفسير لمَن اختار فقرة (ب) في السؤال (٤) في نتيجة الامتحان للمستوى الثاني. أما السبب لمَن اختار فقرة (أ)، فيعزى إلى التعميم، حيث خلط المخطئ بين حرف الجر والظرف ، فعمّم ورأى أن كل ما دلّ على مكان ظرف، فأخطأ في مركب "في المدرسة" فجعله من باب الإضافة مع أنّه من باب الجار والمجرور.

السؤال (٣٦)

السبب: التعميم.

ويُعلّل التعميم في هذا السؤال بأن المخطئين ليسوا قادرين على التمييز بين حرف الجر والعطف والظرف، لذلك، يعمّمون قاعدة الإضافة: "الظرف + الاسم" في العطف وحرف الجر، فيظن أن مركبي "إلى القاعة" و"والمكتب" تركيبا إضافة.

<u>الجملة الاسمية:</u>

السؤال (٥):

لم يخطئ أحد.

السؤال (٣٥):

السبب: التخمين.

<u>الممنوع من الصرف:</u>

السؤال (٦):

السبب: التعميم.

يكون التسهيل لمن اختار جواب (أ)، وجواب (د)، وذلك أن تناوب حركتين على الاسم الممنوع من الصرف وهما (الفتح والضمّ)، وامتناع الكسر غالباً يجعلان الطالب يظنّ أنه لا يمكن أن تظهر الكسرة، وهذا غير صحيح، لأن الكسرة قد تظهر في حالات صَرْف الممنوع من الصرف كالتعريف والإضافة

أما السبب لمن اختار جواب (ب) فقد يكون التداخل اللغوي في المجال الدلالي للفعل "أنشأ" حيث تداخل مع باب المبني للمجهول، لأنه يقابل في اللغة الصينية الصيغة المبنية للمعلوم، لذلك يصعب على الطلبة تمييز الفعل "أنشأ" عندما يكون مبنياً للمعلوم أو للمجهول في النحو الصيني. والفعل "أنشأ" لا يكون مبنياً للمجهول لذلك يصعب على المتعلم أن يميزه بشكل صحيح. وفي ما يأتي جدول يتناول المنهج التقابلي في الفعل "أنشأ":

أنشأ المصنع:

الجدول (٩٤): نموذج تقابلي في الفعل المنبي للمجهول بين اللغتين (١)

أنشأ	المصنع
他蓋完了	工廠
١- 蓋: فعل ٢- 他: هو ٣- 了: مساعد فعلي يدل على الزمن الماضي. ٤- 完: مكمل نحوي يصف حال الحدث بالإتمام.	

أنشئ المصنع:

الجدول (٩٥): نموذج تقابلي في الفعل المنبي للمجهول بين اللغتين (٢)

أنشئ	المصنع
蓋完了	工廠
١- 蓋: فعل ٢-了: مساعد فعلي يدل على الزمن الماضي. ٣-完: مكمل نحوي يصف حال الحدث بالإتمام.	

ومن هذين الجدولين، نستنتج أن الفعل "أنشأ" يلزمُ شكلاً واحداً في البناء للمعلوم وللمجهول في اللغة الصينية. ولذلك، لا شك في أن الطلبة قد يظنون أن كلمة "مصانع" في الفقرة (ب) فاعلٌ للفعل "تنشئ"، وقد يضبطونها بالضمة.

السؤال (١٤):

السبب: التسهيل.

فبسبب كثرة صيغ الممنوع من الصرف، وكثرة صيغ الجمع، تعامل الطلبة مع غالبية الجموع بوصفها ممنوعة من الصرف.

<u>التوكيد:</u>

السؤال (١٣):

السبب: التعميم، والتسهيل.

وقد تباينت إجابات المخطئين على الفقرتين (ب)، و(ج) حيث نصبَ الأول كلا الكلمتين، بينما جرّهما الثاني. ويكون التعميم لِمَن اختار الفقرة (ج) جواباً حيث عدّها تابعاً بوصفها توكيداً، كما في "الطلابُ كلُّهم"، وفي المركب "أعضاء اللجنة جميعهم". أما التسهيل فكان لمن اختار الفقرة (ب) جواباً.

السؤال (٢٨)

السبب: التخمين.

حيث ظنّ المخطئون أن تركيب "نفس المكان" هو نفسه التركيب "المكان نفسه".

<u>كان وأخواتها:</u>

السؤال (٧):

السبب: التعميم والتسهيل.

ويكون التسهيل في أن من اختار الفقرة (أ) جواباً رأى أن "كان" لم تقم بأي وظيفة في الجملة، فضبظ كل كلمة بحركة الضمة. أما الذي اختار الفقرة (ب) جواباً، فقد عمَّم وظيفة "إنّ" على "كان"، فنصبَ اسم "كان".

السؤال (٢٧)

السبب: التعميم.

تركزت اختيارات المخطئين في الفقرة (ج) جواباً، حيث رأوا أن "لعل" من أخوات "كان".

إن وأخواتها:

السؤال (١٢):

السبب: التسهيل.

تركزت اختيار المخطئين على الفقرة (أ) جواباً، حيث رأوا أن "إن" لم تؤثر في تركيب الجملة.

السؤال (٢١)

السبب: التعميم.

ثمة مخطئان في هذا السؤال، ويعزى السبب إلى التعميم. ويعتقد أن هذين المخطئين أخطآ في تركيب الجملة الاسمية أولاً، فظنّا أن "أنهار" مبتدأ، و"كثيرة" خبر، وكذلك عمَّما قاعدة "كان" في تركيب الجملة على قاعدة "إنّ وأخواتها"، فأخطآ في رفع كلمة "أنهار"، ونصب كلمة "كثيرة".

الاسم الموصول:

السؤال (١١)

السبب: التعميم.

ويكون التعميم في الخلط بين الأسماء الموصولة وأسماء الاستفهام كـ"ما"، و"من"، ولا سيما "ما"، إذ قد تكون للنفي أيضاً. ولذلك، فقد اختار ثلاثة طلبة في هذا السؤال الفقرة (د) جواباً، إذ ظنّوا أن "ما" حرف نفي، لأن فعلاً ماضياً يليها. والذي اختار الفقرة (ج) جواباً، ظنّ أن "من" حرف استفهام لأنه مما له حق الصدارة.

السؤال (٢٢)

السبب: التخمين.

لم يخطئ هنا إلا طالب واحد، ويعزى السبب إلى التخمين، حيث لا يملك الطالب كفاية في توظيف الأسماء الموصولة في موقعها الصحيح.

الحال:

السؤال (٢٣)، والسؤال(٣٣)

السبب: التعميم

تكشف إجابات الطلبة في هذين السؤالين عن أمرين: الأول أن المخطئين لا يعرفون أنواع الحال، والثاني أنهم يعرفون أنواعه، ولكن لا يميزون بين الأبواب النحوية المتشابهة، فعمّموا كل ما كان منصوباً على الحال.

لا النافية للجنس:

السؤال (٢٤):

السبب: التسهيل.

تركزت اختيارات المخطئين على الفقرة (د)، التي تشير إلى تأثرهم باللغة المنطوقة، فسهّلوا القواعد في ضبط حركة الكلمة بعد حرف "لا" للجنس بالسكون.

السؤال (٣٤)

السبب: التخمين.

كانت إجابات ثلاثة طلبة فقط هي الإجابة الصحيحة، وذلك يشير إلى أن معظم الطلبة لا يمتلكون الكفاية النحوية في هذا الباب. كما يشير إلى خلطهم بين "لا" النافية" في الفقرة (ج).

المبني للمجهول:

السؤال (٨)

السبب: التداخل اللغوي.

يعزى السبب هنا إلى التداخل اللغوي، فالفعل "أنشأ" في اللغة الصينية ليس له شكل المبني للمجهول، ولذلك يتأثر الطالب بما في لغته فيظنّ أن كلمة "عدة" مفعول به للفعل "أنشئت"، وليست نائب الفاعل.

السؤال (٢٥)

السبب: التعميم.

إذ يعمّم الطالب قاعدة تصريف الفعل من المبني للمعلوم إلى المبني للمجهول على الأفعال جميعاً، ولذلك من السهل أن يخطئ في تصريف الفعل "راعى" إلى صيغة المبني للمجهول، حيث

يجعلها "رُعِيَ" بدلاً من "رُوعِيَ".

<u>الاستثناء:</u>

السؤال (٩):

السبب: التعميم.

فالمخطئ قد يرى أن مُركَّب "إلا الشعر" مُركَّب إضافة، فيضبطها بالكسرة قياساً على المُركَّب "فوق الطاولة"، و"بعد الغد"، وغيره.

السؤال (٢٦)

السبب: التخمين.

يعزى السبب إلى التخمين، وذلك من استيراتيجية الإجابة، حيث لم يشك المتعلّمون في الفقرة (د)، لأنها تختلف عن الفقرات الأخرى، إذ إنها جملة لا توجد فيها "إلا"، وقد ظنوا أنها من تركيب آخر في أسلوب الاستثناء. فبحثوا عن التركيب الخطأ في الفقرات الثلاث السابقة، وخمنوا إجاباتهم.

<u>المضارع المجزوم والمضارع والمنصوب:</u>

السؤال (١٠)

السبب: التعميم.

يكون التعميم في ثلاثة أبعاد، وبالنسبة إلى مَن اختاروا الفقرة (أ) إجابة، فيبدو أنهم لم يتقنوا قواعد هذا الباب، فظنوا أن فقرة (أ) جواب صحيح، ولكنهم قادرون على تمييز "لا" الناهية، وحرف النصب "أن" وتصريف الفعل بـ"نون" النسوة ونون الجماعة.

أما الذين اختاروا الفقرة (ج)، والفقرة (د)، فيُبدو أنهم عمّموا وظيفة "لا" بصرف النظر عن معناها.

السؤال (٣٢)

السبب: التسهيل والتعميم.

ينقسم تفسير نتيجة هذا السؤال إلى ثلاثة جوانب، الأول: تسهيل قواعد حروف النصب وحروف الجزم، والثاني: الخطأ في حروف النصب فقط، والثالث: التعميم على وفق الصوت فيكتب كما يسمع.

ويستخلص سبب وقوع الأخطاء للطلبة في المستوى الثاني في الجدول الآتي:

الجدول (٩٦): سبب وقوع الأخطاء النحوية لطلبة المستوى الثالث

عدد المخطئين	سبب وقوع الأخطاء	رقم السؤال	الباب النحوي
١٢	التعميم	٦	الممنوع من الصرف
١٢	التعميم	٢٧	كان وأخواتها
١٢	التعميم	٣٣	الحال
١٢	التخمين	٣٤	لا النافية للجنس
١١	التعميم	٩	الاستثناء
١١	التعميم	٢٥	المبني للمجهول
١٠	التعميم	٢	أسلوب النفي
١٠	التعميم	١٠	المضارع المجزوم والمنصوب
١٠	التسهيل	٢٤	لا النافية للجنس
٩	التداخل اللغوي	٨	المبني للمجهول
٩	التسهيل(ب)، التعميم(ج)	١٣	التوكيد
٩	التعميم	٢٣	الحال
٨	التداخل اللغوي	١	الصفة
٨	التعميم	١٨	التعجب
٨	التعميم	١٩	الظرف
٨	التخمين	٢٦	الاستثناء
٨	التسهيل(أ)، والتعميم(ب، ج)	٣٢	المضارع المجزوم والمنصوب
٧	التسهيل	١٢	إن وأخواتها
٧	التسهيل(أ)، التخمين(ج، د)	٢٨	التوكيد
٦	التعميم	١١	اسم الموصول
٦	التسهيل	١٤	الممنوع من الصرف
٦	التداخل اللغوي	١٥	العطف
٦	التداخل اللغوي(أ)، التعميم(ب)	١٧	أسلوب النفي
٥	التعميم	٣١	العطف
٤	التعميم	٢٠	الإضافة
٣	التداخل اللغوي	٣	الظرف
٣	التعميم	٤	الإضافة
٣	التعميم	٣٠	الجملة الفعلية
٣	التعميم	٣٦	الإضافة
٢	التعميم(ب)، والتسهيل(أ)	٧	كان وأخواتها

٢	التعميم	٢١	إن وأخواتها
٢	التخمين	٢٢	اسم الموصول
٢	التخمين	٣٥	الجملة الاسمية
١	التداخل اللغوي	١٦	الجملة الفعلية
١	التخمين	٢٩	التعجب
٠		٥	الجملة الاسمية

المبحث (٣): تحليل نتيجة الامتحان للمستوى الرابع

ويبين الجدول الآتي عدد المخطئين في الأسئلة كلها[١]:

الجدول (٩٧): عدد الطلبة المخطئين في المستوى الرابع

الباب النحوي	رقم السؤال	عدد المخطئين
الصفة	س٢٧	س٢٧: ٦
الجملة الفعلية	س٢٦، س٤٦	س٢٦: ٦ س٤٦: ٤
العطف	س٣٢، س٤٥	س٤٥: ٥ س٣٢: ٣
أسلوب النفي	س١٠، س٢٥	س١٠: ٦ س٢٥: ٦
التعجب	س٩، س٢٤	س٢٤: ١٢ س٩: ١
الظرف	س٨، س٢٣	س٢٣: ٨ س٨: ٧
الإضافة	س١، س٧،	س١: ٩ س٧: ٥
الجملة الاسمية	س٦، س٣٩	س٣٩: ١ س٦: ٠
الممنوع من الصرف	س٣٨، س٤٣	س٣٨: ١٠ س٤٣: ٩
التوكيد	س٢٢، س٤٢	س٤٢: ١٢ س٢٢: ٩
كان وأخواتها	س٣٧، س٤١	س٤١: ١٠ س٣٧: ٦
إن وأخواتها	س٢، س٢١،	س٢١: ٦ س٢: ٥

[١] ترفق أسئلة الامتحان للمستوى الرابع في المرافق: ص٢٠٥ - ص٢٢٢.

اسم الموصول	س٢٠، س٣٥	س٢٠: ٩ س٣٥: ٦
الحال	س٢٩، س٤٨	س٤٨: ١٢ س٢٩: ٦
لا النافية للجنس	س١٤، س٣٠	س١٤: ١١ س٣٠: ٩
المبني للمجهول	س١٣، س٣١	س٣١: ٩ س١٣: ٥
الاستثناء	س١٢، س٣٣	س٣٣: ٨ س١٢: ٥
المضارع المجزوم والمضارع المنصوب	س١١، س٣٤	س٣٤: ٧ س١١: ٦
النداء	س١٨، س٣٦	س١٨: ١١ س٣٦: ٩
أسلوب الشرط	س١٧، س٢٨،	س٢٨: ٨ س١٧: ٣
العدد	س٣، س١٩،	س٣: ٨ س١٩: ٧
المفعول المطلق	س٥، س٤٠	س٥: ٤ س٤٠: ٢
المفعول لأجله	س١٥، س٤٧	س١٥: ١٠ س٤٧: ٨
التمييز	س٤٤	س٤٤: ٨
اسم التفضيل	س٤، س١٦،	س١٦: ١٣ س٤: ٥

من الجدول السابق، يمكن أن يستنتج ما يأتي:

(١) قد زيد على أسئلة المستوى الرابع الأبواب النحوية الآتية: النداء، وأسلوب الشرط، والعدد، والمفعول المطلق، والمفعول لأجله، والتمييز، واسم التفضيل.

(٢) تجاوز عدد المخطئين في الأبواب النحوية الآتية، وهي: التعجب، والظرف، والممنوع من الصرف، والتوكيد، وكان وأخواتها، والاسم الموصول، والحال، ولا النافية للجنس، والمبني للمجهول، والاستثناء، والنداء، وأسلوب الشرط، والعدد، المفعول لأجله، والتمييز، واسم التفضيل نصف عدد الطلبة في هذا المستوى مما يشير إلى صعوبتها.

(٣) تشترك الأبواب الآتية: التعجب، والظرف، والممنوع من الصرف، والتوكيد، وكان وأخواتها، والحال، ولا النافية للجنس، والمبني للمجهول، والاستثناء بين طلبة المستويين الثالث والرابع في

الصعوبة.

ويبين الجدول الآتي إجابات المخطئين في كل سؤال:

الجدول (٩٨): عدد الاختيارات الخطأ من طلبة المستوى الرابع

		عدد الاختيارات الخطأ من الطلبة				
رقم السؤال	الباب النحوي في السؤال	أ	ب	ج	د	ل
١	الإضافة	٥	٤			
٢	إن وأخواتها	٢	٢		١	
٣	العدد		٦		٢	
٤	اسم التفضيل	٣	٢			
٥	المفعول المطلق	٢	١	١		
٦	الجملة الاسمية	٠				
٧	الإضافة	٢	٣			
٨	الظرف	٤	٣			
٩	التعجب			١		
١٠	أسلوب النفي		١		٥	
١١	المضارع المنصوب والمجزوم	٢	٤			
١٢	الاستثناء	١		٢	٢	
١٣	المبني للمجهول	١		٣	١	
١٤	لا النافية للجنس		٢	٤	٥	
١٥	المفعول لأجله	٣	٧			
١٦	اسم التفضيل	٣	٧	٣		
١٧	أسلوب الشرط		٣			
١٨	النداء	٢	٣		٦	
١٩	العدد	٣	٤			
٢٠	اسم الموصول	٣		٤	٢	
٢١	إن وأخواتها	٤		١	١	
٢٢	التوكيد		٢	٦	١	
٢٣	الظرف	٣		٢	٢	١
٢٤	التعجب		١	٤	٧	
٢٥	أسلوب النفي	١	١	٣		١
٢٦	الجملة الفعلية	٢	١		٣	
٢٧	الصفة	١	٣		٢	
٢٨	أسلوب الشرط		٣	٤		١
٢٩	الحال	٣			٣	

٣٠	لا النافية للجنس	٤	١		٤	
٣١	المبني للمجهول			١	٨	
٣٢	العطف			٢	١	
٣٣	الاستثناء	٢	٤			٢
٣٤	المضارع المنصوب والمجزوم	٥		١	١	
٣٥	اسم الموصول		١		٥	
٣٦	النداء	١	١		٧	
٣٧	كان وأخواتها	٢	١		٣	
٣٨	الممنوع من الصرف		٧		٣	
٣٩	الجملة الاسمية				١	
٤٠	المفعول المطلق			٢		
٤١	كان وأخواتها		٦	٤		
٤٢	التوكيد	٢		٤	٦	
٤٣	الممنوع من الصرف	٤		٢	٣	
٤٤	التمييز	٢		٤	٢	
٤٥	العطف	٢	١		٢	
٤٦	الجملة الفعلية	١			٢	١
٤٧	المفعول لأجله		٤	٢	٢	
٤٨	الحال			٩	٣	

وفي ما يأتي تحليل أسباب وقوع الخطأ في كل سؤال حسب الأبواب النحوية:

الصفة:

السؤال(٢٧)

السبب: التعميم (أ)، والغلط (ب)، والتسهيل (د).

وهي نفسها أسباب وقوع الخطأ في السؤال(٨) في المستوى الثاني، والسؤال(١) في المستوى الثالث. فأغلب الطلبة لم يلاحظوا حركة كلمة "اليومية"، فأخطؤوا فيه، ولكنّ الذين اختاروا الفقرة(ب) جواباً ميّزوا حركة "كثيرة" ولم يتأثروا بكلمة "مساعدات" المضبوطة بحركة الكسرة.

الجملة الفعلية:

السؤال(٢٦)

السبب: التداخل اللغوي.

كما في السؤال(١١) في تحليل امتحان المستوى الثاني، والسؤال(١٦) في المستوى الثالث؛ فالتداخل اللغوي هو السبب.

السؤال(٤٦)

السبب: التعميم(أ)، والتسهيل(د).

وهي لأسباب نفسها لإجابات الخطأ في السؤال(٣٠) في تحليل امتحان المستوى الثالث، حيث يعود السبب لِمَن اختار الفقرة (أ) جواباً إلى التعميم؛ ويعود السبب إلى التسهيل لمَن اختار الفقرة (د) جواباً.

العطف:

السؤال(٣٢)

السبب: التعميم.

وهو السبب نفسه في السؤال(٣١) في تحليل المستوى الثالث، إذ اختار المخطئون فقرتي (ج) و(د) جوابين، ويعزى السبب لِمَن اختار الفقرة (ب) جواباً إلى التعميم حيث يعمم المتعلم قاعدة تركيب الإضافة كـ"وراء المنزل"، أو"قبل الأسبوع"، فيظن أن مركب "ثم المدير" مركب إضافة. أما مَن اختارالفقرة (د) جواباً، فيعزى السبب إلى التسهيل حيث من المتوقع أنه لا يعرف كلمة "متحف" فعامل العطف والمعطوف على أنهما كلمة واحدة.

السؤال(٤٥)

السبب: التداخل اللغوي

والاختيار الخطأ للإجابة هو السبب نفسه في السؤال(١٤) في المستوى الثاني، والسؤال(١٥) في المستوى الثالث. مما يشير إلى تأثير التداخل اللغوي في ذهن المتعلم، حيث يظن أنّ "مع" حرف عطف.

أسلوب النفي:

السؤال(١٠)

السبب: التعميم.

تركزت اختيارات المخطئين على الفقرة (د) جواباً، وذلك يشير إلى ظاهرة التعميم، حيث يعمم

المتعلم قاعدة "ما + الفعل الماضي" على الجملة كلها بغض النظر عن سياق الجملة. وفي الفقرة (د) حيث التركيب "ما أحبّ" يناسب ما قد ظنّ المتعلم من القاعدة، فلا يوجد فرق في الشكل بين الفعل "أحب" في الماضي والمضارع، فقاس أحدهما على الآخر مع حرف النفي فقال: "هذا ما أُحِبَّ"، والصواب: "هذا ما أحبُّ".

السؤال(٢٥)

السبب: التداخل اللغوي.

قد كشف هذا السؤال عن صعوبة تمييز المتعلم بين حرفي النفي "لم"، و"لن"، ويعزى السبب إلى التداخل اللغوي، كما وضح في السؤال(١٧) في المستوى الثالث.

التعجب:

السؤال(٩)

السبب: التخمين.

وهو السبب نفسه في السؤال(٢٩) في المستوى الثالث.

السؤال(٢٤)

السبب: التعميم.

كما في السؤال(١٨) في المستوى الثالث، حيث خلط الممتحن صيغة اسم التفضيل (أفعل) والفعل المزيد الرباعي (أفعَلَ)، فعندما تكون (ما) النافية مع الفعل، يسهل على المتعلم أن يعمّم قاعدة "ما + الفعل الماضي"، ولا سيما أن الفقرة(د) تشبه في أسلوبها تركيب الجملة "ما + الفعل الماضي + الفاعل + المفعول به".

الظرف:

السؤال(٨)

السبب: التسهيل.

كما في السؤال (٢٥) في المستوى الثاني.

السؤال(٢٣)

السبب: التداخل اللغوي.

كما في السؤال(١٧) في المستوى الثاني.

الإضافة:

السؤال(١):

السبب: التعميم.

يعزى سبب وقوع الخطأ إلى التعميم، فمَن اختار الفقرة (أ) جواباً، فإنّه يعمّم الجملة الاسمية وتركيب الإضافة معاً، حيث يظنّ أن "حضر أستاذ" مركب إضافة يحل محل المبتدأ، ولذلك يضبط كلمة "اللغة" بالضمة لأنها خبرٌ.

أما الذي اختار الفقرة (ب) جواباً، فإنّه يعمّم أسلوب تركيب الجملة الفعلية التي تتكون من الفعل، والفاعل، والمفعول به، وهكذا يضبط كلمة "اللغة" بالفتحة، إذ إنها تحل محل المفعول به.

السؤال(٧)

السبب: التعميم.

كما في السؤال(٤) في المستوى الثاني، والسؤال(٢٠) في المستوى الثالث.

الجملة الاسمية:

السؤال(٦):

لم يخطئ أحد.

السؤال(٣٩)

السبب: التخمين

لم يخطئ إلا طالب، ويعتقد أنه قد خمن الإجابة، لأنه لا يمتلك كفاية تمييز الفرق بين الجملتين الاسمية والفعلية.

الممنوع من الصرف:

السؤال(٣٨)

السبب: التداخل اللغوي(ب)، التسهيل(د)

كما في السؤال(٦) في المستوى الثالث.

السؤال(٤٣)

السبب: التسهيل.

كما في السؤال(١٤) في المستوى الثالث.

<u>التوكيد:</u>

السؤال(٢٢)

السبب: التعميم.

يعزى السبب في هذا السؤال إلى التعميم، حيث تركزت إجابات الطلبة على الفقرة (ج)، وتكشف أن المتعلم أخطأ في ضبط حركة "جميع"، لأنه عدها تابعاً بوصفها توكيداً كما في "الطلابُ كلُّهم"، وفي المركب "أعضاء اللجنة جمعيهم" مضبوطاً خطأً بـ"أعضاءُ اللجنةِ جميعِهم".

السؤال(٤٢)

السبب: التخمين

كما في السؤال(٢٨) في المستوى الثالث.

<u>كان وأخواتها:</u>

السؤال(٣٧)

السبب: التسهيل(أ)، والتخمين(د)

التسهيل هو السبب لِمَن اختار الفقرة (أ) جواباً، حيث يسهل وظيفة "كان"، فيضبط اسم "كان"، وخبرها بحركة الضمة. أما مَن اختار الفقرة (د) جواباً، فيعتقد أنه قد خمّن في الإجابة.

السؤال(٤١)

السبب: التسهيل.

كما في السؤال(٢٧) في المستوى الثالث.

<u>إن وأخواتها:</u>

السؤال(٢)

السبب: التسهيل

كما في السؤال(١٢) في المستوى الثالث.

السؤال(٢١):

السبب: التعميم.

يعزى السبب إلى التعميم حيث يعمم المتعلم قاعدة تركيب الجملة مع "كان" في تركيب "إن" في الجملة، حيث عمّم قاعدة الجملتين الآتيتين: "كانت الأنهارُ في الصين كثيرةً "، و "في الصين كانت الأنهارُ كثيرةً "، ظناً منه أن كلمة "أنهار" في هذا السؤال تضبط بالضمة مرفوعةً، وكلمة "كثيرة" تضبط بالفتحة منصوبةً.

<u>الاسم الموصول:</u>

السؤال(٢٠)

السبب: التسهيل(أ)، التعميم(ج، د).

كما في السؤال(١١) في المستوى الثالث.

السؤال(٣٥)

السبب: التسهيل.

تركزت إجابات الطلبة على الفقرة (د)، حيث تبيّن صعوبة تعلم الأسماء الموصولة المختلفة، وأنّ الراسخ في ذهنهم هو الاسمان الموصولان: "الذي"، و"التي".

<u>الحال:</u>

السؤال(٢٩)

السبب: التعميم.

فمَن اختار الفقرة (أ) جواباً يكون قد عمّم قاعدة جملة الحال، من غير أنْ يلاحظ أن الفاعل لا بد من أن يكون معرفة. أما من اختار الفقرة (د) جواباً، فهو متأثر بالنحو الصيني، لأن ظرف المكان "أمس" يحل محل الحال في تركيب الجملة الصينية.

السؤال(٤٨):

السبب: التسهيل

كما في السؤالين (٢٣) و(٣٣) في المستوى الثالث.

لا النافية للجنس:

السؤال(١٤)

السبب: التخمين.

كما في السؤال(٣٤) في المستوى الثالث.

السؤال(٣٠)

السبب: التسهيل.

كما في السؤال (٢٤) في المستوى الثالث.

المبنى للمجهول:

السؤال(١٣)

السبب: التداخل اللغوي.

كما في السؤال(٨) في المستوى الثالث.

السؤال(٣١)

السبب: التعميم.

كما في السؤال(٢٥) في المستوى الثالث.

الاستثناء:

السؤال(١٢)

السبب: التعميم(ج)، التسهيل(أ، د).

عمّم المتعلم قاعدة تركيب الإضافة على قاعدة تركيب الاستثناء، وذلك بسبب تشابه شكل التركيبين، فضبط كلمة "شعر" بالكسرة. أما التسهيل، فلِمَن اختار الفقرتين(أ) و(د) جواباً، حيث سهّل بالضمة والسكون.

السؤال(٣٣)

السبب: التخمين.

كما في السؤال(٢٦) في المستوى الثالث.

المضارع المجزوم والمضارع المنصوب:

السؤال(١١)

السبب: التسهيل.

حيث سهّل الطالب قواعد حرف الجزم والنصب، وأبقى الأفعال الخمسة على حال الرفع بثبوت النون.

السؤال(٣٤)

السبب: التعميم والتسهيل.

أولاً، عمّم المخطئ قواعد الأفعال الخمسة على الأفعال كلها كما في الفقرة (ب)، فظن أن الفعل "يراعين" تحذف منه "النون". ثانياً، سهّل المخطئ قواعد أسلوب الشرط، من غير أن يقيد نفسه بأن الشرط اقتران بين سبب ونتيجة، فظن أن الفقرة (أ) هي الجواب الصحيح.

النداء:

السؤال(١٨)

السبب: التخمين.

ويعزى إلى عدم وجود الكفاية النحوية في تمييز التركيب الصحيح حول أداة النداء والمنادى، ولا سيما عندما لا يكون المنادى علماً.

السؤال(٣٦)

السبب: التسهيل.

حيث اعتقد المخطئ أن نداء العَلم هو أسلوب النداء الوحيد في العربية، فتركزت الإجابة على الفقرة(د).

أسلوب الشرط:

السؤال(١٧)

السبب: التخمين.

حيث لا يملك المتعلم كفاية في التمييز بين وظائف (مَن) المختلفة، ولا سيما أنه خلط بين "مَن"

الموصولة و"مَن" الشرطية في تركيب الجملة.

السؤال(٢٨)

السبب: التسهيل.

فبسبب شيوع "إذا" أداة شرط، اعتقد الطلبة أن أدوات الشرط الأخرى لها الشروط نفسها، فأسقطوا شروط "إذا" على أدوات الشرط الأخرى مثل "لو"، و"إنْ" تسهيلاً.

العدد:

السؤال(٣)

السبب: التداخل اللغوي.

تكشف إجابات المخطئين عن تأثير التداخل اللغوي في أثناء عملية تعلم باب العدد، حيث ترسخ مفهوم الجمع في ذهنهم مما جعلهم لا يميزون القاعدة، عندما يأتي المعدود مفرداً منصوباً في الأعداد المركبة، ومفرداً مجروراً في الأعداد (مئة) و(ألف) نحو "أحد عشر فلماً"، و"مئة كتاب"، فتعاملوا مع المعدود على أنه جمع دائماً.

السؤال(١٩)

السبب: التداخل اللغوي(أ)، والتعميم(ب).

مَن اختار الفقرة (أ) جواباً أخطأ في تركيب العدد من "١١-٩٩" مع المعدود، ويعزى السبب إلى التداخل اللغوي، حيث لا يستطيع المتعلم أن يميز أنّ المعدود في العدد "٥٥" يكون مفرداً.

ومن اختار الفقرة (ب) جواباً، أخطأ في المعدودات كلها التي ذكرت في السؤال، وقد يعزى السبب هنا إلى التعميم.

المفعول المطلق:

السؤال(٥)

السبب: التعميم.

عمّم المخطئ في هذا السؤال قاعدة نصب المفعول المطلق.

السؤال(٤٠):

السبب: التعميم.

كما في السؤال(٥).

المفعول لأجله:

السؤال(١٥)

السبب: التعميم.

حيث يظن الطلبة أن المصدر المنصوب إما أن يكون مفعولاً مطلقاً أو يكون حالاً، وكذلك كشف عن عدم تفريقهم بين الحال والمفعول المطلق.

السؤال(٤٧)

السبب: التعميم.

عمّم المخطئون قاعدة تحليل الجملة الفعلية على هذا السؤال، وهذا يشرح لماذا اختاروا الإجابة التي تتضمن المفعول به. وهذه يعني أنّهم فهموا هذه الجمل بالطريقتين الآتيتين:

أ- كلمة "مطالباً" مفعولٌ به للفعل "كتبَ".

ب- كلمة "رفضاً" مفعولٌ به للفعل "رفضَ".

التمييز:

السؤال(٤٤)

السبب: التعميم

تكشف الإجابة أن غالبية المخطئين رأوا أن كلمة "رياضة" هي التمييز في هذه الجملة، وذلك يعزى إلى تعميم قاعدة "اسم التفضيل (أفعلَ)+ التمييز"، كـ"أكبر منه سناً".

أسلوب التفضيل:

السؤال(٤)

السبب: التسهيل.

حيث التبس على المخطئين مفهوم اسم التفضيل، والصفة المشبهة التي تكون على وزن "أفعل" ومؤنثها "فعلاء"، وظنوا أنهما أمر واحد. وهذا جعلهم يعدون "أصفر"، و"أعمى"، و"أسمر" أسماء تفضيل، وهي ليست كذلك (صفات مشبهة).

السؤال(١٦)

السبب: التخمين.

يبدو أن المخطئين ليسوا ذوي كفاية في توظيف اسم التفضيل في الجملة توظيفاً نحوياً صحيحاً، فقد التبس عليهم تركيب اسم التفضيل (الصرفيّ) بتركيب الإضافة (النحويّ) (أفضل طالبة)، أو بالصفة (طالبة فضلى)، فخمّنوا في إجاباتهم.

ويوضّح الجدول الآتي سبب وقوع الأخطاء للطلبة في المستوى الرابع:

الجدول (٩٩): سبب وقوع الأخطاء النحوية لطلبة المستوى الرابع

عدد المخطئين	سبب وقوع الأخطاء	رقم السؤال	الباب النحوي
١٢	التخمين	١٦	أسلوب التفضيل
١٢	التعميم	٢٤	التعجب
١٢	التخمين	٤٢	التوكيد
١٢	التسهيل	٤٨	الحال
١١	التخمين	١٤	لا النافية للجنس
١١	التخمين	١٨	النداء
١٠	التعميم	١٥	المفعول لأجله
١٠	التداخل اللغوي	٣٨	الممنوع من الصرف
١٠	التسهيل	٤١	كان وأخواتها
٩	التعميم	١	الإضافة
٩	التعميم	٢٠	الاسم الموصول
٩	التعميم	٢٢	التوكيد
٩	التخمين	٣٠	لا النافية للجنس
٩	التعميم	٣١	المبني للمجهول
٩	التسهيل	٣٦	النداء
٩	التعميم	٤٣	الممنوع من الصرف
٨	التداخل اللغوي	٣	العدد والمعدود
٨	التعميم	٢٣	الظرف
٨	التسهيل	٢٨	أسلوب الشرط
٨	التخمين	٣٣	الاستثناء
٨	التعميم	٤٤	التمييز
٨	التعميم	٤٧	المفعول لأجله
٧	التعميم	٨	الظرف
٧	التداخل اللغوي والتعميم	١٩	العدد والمعدود

٧	التعميم	٣٤	المضارع المجزوم والمضارع المنصوب
٦	التعميم	١٠	أسلوب النفي
٦	التسهيل	١١	المضارع المجزوم والمضارع المنصوب
٦	التعميم	٢١	إن وأخواتها
٦	التداخل اللغوي	٢٥	أسلوب النفي
٦	التداخل اللغوي	٢٦	الجملة الفعلية
٦	التعميم(أ) والغلط(ب) والتسهيل(د)	٢٧	الصفة
٦	التعميم	٢٩	الحال
٦	التسهيل	٣٥	الاسم الموصول
٦	التسهيل	٣٧	كان وأخواتها
٥	التسهيل	٢	إن وأخواتها
٥	التعميم	٤	أسلوب التفضيل
٥	التعميم	٧	الإضافة
٥	التعميم	١٢	الاستثناء
٥	التداخل اللغوي	١٣	المبني للمجهول
٥	التداخل اللغوي	٤٥	العطف
٤	التعميم والتسهيل	٥	المفعول المطلق
٤	التسهيل	٤٦	الجملة الفعلية
٣	التخمين	١٧	أسلوب الشرط
٣	التعميم والتسهيل	٣٢	العطف
٢	التعميم	٤٠	المفعول المطلق
١	التخمين	٩	التعجب
١	التخمين	٣٩	الجملة الاسمية
٠		٦	الجملة الاسمية

المبحث (٤): تحليل الأخطاء وسبب وقوعها في الكتابة في المستوى الرابع

١- خطوات التحليل:

أ- تبويب الأخطاء النحوية في كتابة الطلبة جميعاً.

ب- تحليل أسباب وقوع هذه الأخطاء النحوية.

٢- تبويب الأخطاء:

الطالب (١): لم يكتب.

الطالب (٢):

الجدول (١٠٠): أخطاء الطالب (٢)

رقم	التعبير الخطأ	التعبير الصحيح	تبويب الخطأ
٢	تعلم اللغة العربية ليس سهلة.	سهلاً	تطابق الجنس
٣	وكذلك حصيلة اللغوية سبب من الأسباب لدراسة اللغة العربية.	الحصيلة	الخلط بين الإضافة والصفة
٤	ليست في تايوان الجو المناسب لتعلم اللغة العبية.	ليس	تطابق الجنس
٥	ليست في تايوان الجو المناسب لتعلم اللغة العربية.	جو مناسب	تنكير المبتدأ المؤخر

الطالب (٣):

الجدول (١٠١): أخطاء الطالب (٣)

رقم	التعبير الخطأ	التعبير الصحيح	تبويب الخطأ
٦	قواعد اللغة العربية يعجبني كثيراً.	تعجبني	تطابق الجنس
٩	قراءة النص يصبح شيئاً ممتعاً.	تصبح	تطابق الجنس
١٠	على الرغم على أنه (القواعد) صعب.	أنها صعبة	تطابق الجنس
١١	الأساتذة في القسم...يساعدونا حل مشكلة نجدها.	يساعدوننا في حل	نقص حرف الجر للفعل اللازم، وحذف النون من الفعل المرفوع لثبوت النون. (قاعدة الأفعال الخمسة)
١٢	الصعوبة في تعلم اللغة العربية هي كلمات.	هي الكلمات	تعريف الكلمة بعد ضمير الفصل
١٣	ليس عند وقت كثير للتذكر.	عندي	نقص الضمير
١٤	الصعوبة أخرى هي تكلم واستماع.	الأخرى	تطابق الصفة مع الموصوف
١٥	الصعوبة أخرى هي تكلم واستماع.	التكلم والاستماع	تعريف الكلمة بعد ضمير الفصل
١٦	بيئة دراسة اللغة أجنبية أحسن في دول أجنبية، لأننا أتحدث اللغة أكثر.	لأننا نتحدث	تطابق الضمير
١٧	بيئة دراسة اللغة أجنبية أحسن في دول أجنبية، لأننا أتحدث اللغة أكثر.	نتحدث باللغة	نقص حرف الجر للفعل اللازم

الطالب (٤):

الجدول (١٠٢): أخطاء الطالب (٤)

رقم	التعبير الخطأ	التعبير الصحيح	تبويب الخطأ
١٨	اللغة هي صوت جميلة	جميل	تطابق الجنس
١٩	على الرغم من الصعوبات كثيرة	الكثيرة	تطابق الصفة مع الموصوف

الطالب (٥):

الجدول (١٠٣): أخطاء الطالب (٥)

رقم	التعبير الخطأ	التعبير الصحيح	تبويب الخطأ
٢٠	فالتعلم اللغة العربية سيكون صعباً	فتعلم اللغة العربية	الخلط بين الإضافة والصفة
٢١	بسبب الصعوبات التعلم اللغة العربية.	صعوبات تعلم	الخلط بين الإضافة والصفة
٢٢	بعض الأساتذة ما لديهم الكيفيات	ليس لديهم	أسلوب النفي
٢٣	فأدى إلى الكسول الطلبة	كسل الطلبة	الخلط بين الإضافة والصفة

الطالب (٦):

الجدول (١٠٤): أخطاء الطالب (٦)

رقم	التعبير الخطأ	التعبير الصحيح	تبويب الخطأ
٢٤	السبب أتعلم اللغة العربية هو.....	لأتعلم/ تعلّم	الإضافة
٢٥	هو الامتحان للدخول الجامعة	امتحان دخول الجامعة	الخلط بين الإضافة والصفة
٢٦	هو وحيد قسم في تايوان	القسم الوحيد	تركيب صفة مع الموصوف
٢٧	بعد الدخول هذا القسم	دخول هذا القسم	الخلط بين الإضافة والصفة
٢٨	المشكلة الأخرى هي قلة الكتب والأخبار عن العالم العربية.	العالم العربي	تطابق الجنس
٢٩	في معظم الحال....	الأحوال	عدم جمع ما بعد "معظم"
٣٠	لا أعرف المعنى الجملة	معنى الجملة	الخلط بين الإضافة والصفة

الطالب (٧):

الجدول (١٠٥): أخطاء الطالب (٧)

رقم	التعبير الخطأ	التعبير الصحيح	تبويب الخطأ
٣١	كان أقرر أن أدرس......	كنت	تطابق الضمير
٣٢	لأنها اللغة العجيب	العجيبة	تطابق الجنس
٣٣	عرفت اللغة العربية هي اللغة الصعبة لدراسة.	عرفت أنّ	نقص "أنّ"
٣٤	هي أصعب أن ما فكرت	من	أسلوب التفضيل

الطالب (٨):

الجدول (١٠٦): أخطاء الطالب (٨)

رقم	التعبير الخطأ	التعبير الصحيح	تبويب الخطأ
٣٥	لأبحث عن كلمات الصعبة	الكلمات	الخلط بين الإضافة والصفة
٣٦	إذا تحدثت مع الناس من الشرق الأوسط، نستعمل العامية فقط.	استعملتُ	أسلوب الشرط
٣٧	نسيت كيفية المستعمل العدد في الفصيحة.	استعمال	الخلط بين اسم الفاعل والمصدر

الطالب (٩):

الجدول (١٠٧): أخطاء الطالب (٩)

رقم	التعبير الخطأ	التعبير الصحيح	تبويب الخطأ
٣٨	منذ ثلاثة سنوات	ثلاث	العدد
٣٩	في السنتين الأول	السنتين الأوليين	تطابق الجنس
٤٠	لأن كان لنسبة لي اللغة العربية جديدة في حياتي.	كانت	تطابق الجنس
٤١	لأن كان لنسبة لي اللغة العربية جديدة في حياتي.	بالنسبة	حرف الجر الخطأ
٤٢	في السنة الماضي.....	الماضية	تطابق الجنس
٤٣	كان الدروس هناك مفيدة	كانت	تطابق الجنس
٤٤	نظام اللغة العربية يختلف من نظام الصينية.	عن	حرف الجر الخطأ للفعل اللازم

الطالب (١٠):

الجدول (١٠٨): أخطاء الطالب (١٠)

رقم	التعبير الخطأ	التعبير الصحيح	مستوى الخطأ
٤٥	خلال تعلمي اللغة العربية	تعلم	الإضافة
٤٦	أشعر بصعب	بصعوبة	الصفة في محل الاسم

الطالب (١١):

الجدول (١٠٩): أخطاء الطالب (١١)

رقم	التعبير الخطأ	التعبير الصحيح	تبويب الخطأ

٤٧	أريد أن أتعلم اللغات كثيرة	الكثيرة	تطابق الصفة مع الموصوف
٤٨	أدرس اللغة العربية واللغة أخر	الأخرى	تطابق الجنس
٤٩	اللغة العربية صعب.	صعبة	تطابق الجنس
٥٠	بسبب مختلف بين اللغة صينية والعربية	الاختلاف	الخلط بين اسم الفاعل والمصدر
٥١	بسبب مختلف بين اللغة صينية والعربية	الصينية	تطابق الصفة مع الموصوف
٥٢	تايوان ليس منطقة جيد لدراسة اللغة العربية.	ليست	تطابق الجنس
٥٣	تايوان ليس منطقة جيد لدراسة اللغة العربية.	جيدة	تطابق الجنس
٥٤	أنا طالبة مجتهد.	مجتهدة	تطابق الجنس
٥٥	لا أستطيع أتكلم بها جيد	أستطيع أن	نقص "أنْ"
٥٦	أشعر مملة	بملل	نقص حرف الجر للفعل اللازم، والصفة في محل الاسم
٥٧	أتمنى أستطيع......	أتمنى أن	نقص "أن"
٥٨	لا أريد أن يقرأ القرآن والحديث.	أقرأ	تطابق الضمير

الطالب (١٢):

الجدول (١١٠): أخطاء الطالب (١٢)

رقم	التعبير الخطأ	التعبير الصحيح	تبويب الخطأ
٥٩	وجدت صعوبة كبيرة في دراسة لغة عربية	اللغة العربية	الإضافة
٦٠	أشعر بالصعب عند أكتب جملة باللغة العربية.	بالصعوبة	الصفة في محل الاسم
٦١	أشعر بالصعب عند أكتب جملة باللغة العربية.	عندما	الخلط بين "عند" و"عندما"
٦٢	بيئة تعلم اللغة العربية في بلاد تتكلم العربية يساعد في درسة اللغة	بالعربية	نقص حرف الجر للفعل اللازم
٦٣	بيئة تعلم اللغة العربية في بلاد تتكلم العربية يساعد في درسة اللغة	تساعد	تطابق الجنس

الطالب (١٣):

الجدول (١١١): أخطاء الطالب (١٣)

رقم	التعبير الخطأ	التعبير الصحيح	تبويب الخطأ
٦٤	لأن أحب اللغة الأجنبية.	لأني	التركيب الخطأ في "إنّ"
٦٥	إذا نريد أن..... نسافر إلى....	أردنا، سافرنا	أسلوب الشرط
٦٦	هناك الدراسات كثيرات	دراسات	تنكير المبتدأ المؤخر

٦٧	أشعر تعبان	بالتعب	الصفة في محل الاسم

الطالب (١٤):

الجدول (١١٢): أخطاء الطالب (١٤)

رقم	التعبير الخطأ	التعبير الصحيح	مستوى الخطأ
٦٨	عدم وجود بيئة العربية	البيئة	الخلط بين الصفة والإضافة
٦٩	بلد العربي	البلد	الخلط بين الصفة والإضافة
٧٠	هذه لا تكون سبب صعب التعلم	سبب صعوبة التعلم	الصفة في محل الاسم

الطالب (١٥):

الجدول (١١٣): أخطاء الطالب (١٥)

رقم	التعبير الخطأ	التعبير الصحيح	تبويب الخطأ
٧١	إذا أتمكن من هذه اللغة....فيمكني أن.....	تمكنت، فسوف يمكنني	أسلوب الشرط
٧٢	والتعلم الثقافة خلال هذه السنوات	تعلم الثقافة(معرفة الثقافة)	الخلط بين الصفة والإضافة
٧٣	علي الصعب أن أقرأ.....	من الصعب	توظيف حرف الجر الخطأ

الطالب (١٦):

الجدول (١١٤): أخطاء الطالب (١٦)

رقم	التعبير الخطأ	التعبير الصحيح	تبويب الخطأ
٧٤	بعد أن درست العربية لسنتين	سنتين	توظيف حرف الجر الخطأ
٧٥	لا أحب النحو العربية	النحو العربي	تطابق الجنس

الطالب (١٧):

الجدول (١١٥): أخطاء الطالب (١٧)

رقم	التعبير الخطأ	التعبير الصحيح	مستوى الخطأ
٧٦	هي عدم وجد البيئة الجيد.	وجود	الفعل في محل الاسم

الطالب (١٨):

الجدول (١١٦): أخطاء الطالب (١٨)

رقم	التعبير الخطأ	التعبير الصحيح	مستوى الخطأ

٧٧	أما أواجه الصعوبات أثناء....	أما الصعوبات التي أواجهها.....	التركيب الخطأ في "أما"
٧٨	أشعر بالصعوبة في دراسة نحو وصرف اللغة العربية	نحو اللغة العربية وصرفها	الإضافة وتركيبها الخطأ مع العطف
٧٩	هناك الصعوبات العديدة في إدراك الحديث والقرآن.	صعوبات كثيرة	تنكير المبتدأ المؤخر
٨٠	البيئة لتعلم اللغة العربية مهمة لطلبة الذين يدرسونها	للطلبة الذين	عدم تعريف الكلمة قبل الاسم الموصول
٨١	من يدرس في البلاد العربي	البلاد العربية	تطابق الجنس
٨٢	من يدرس في البلاد العربي أحسن منه يدرس العربية.......	مِمّن	الضمير في محل الاسم الموصول
٨٣	البيئة التي تكون جيدة لتكلم اللغة	للتكلم باللغة	حرف الجر للفعل اللازم
٨٤	أحسن القدرة لغتي بالبطء	قدرتي في اللغة	الإضافة

ومن الجداول السابقة، يمكن أن نصنف الأخطاء النحوية إلى ما يأتي:

١- الخلط بين تركيب الإضافة وتركيب الصفة مع الموصوف[١]:

يعزى السبب إلى التداخل اللغوي والتعميم، فقد تأثر الطلبة بالنحو الصيني حيث الإضافة التي تتكون من اسمين في النحو العربي وتقابل تركيب الصفة مع الموصوف في النحو الصيني، لأن الكلمة الصينية حرة في تحويل موقعها من الاسم إلى الصفة. وما عدا ذلك، يسمى تركيب الإضافة وتركيب الصفة مع الموصوف في النحو الصيني بالمركب الاسمي الإضافي. ولذلك، يصعب على الطلبة أن يميزوا بين تركيب الصفة مع الموصوف وتركيب الإضافة في النحو العربي، فحدث التعميم؛ حيث عمّم قاعدة الإضافة في تركيب الصفة مع الموصوف أو بالعكس.

٢- التنكير والتعريف[٢]:

ويعزى السبب إلى التداخل اللغوي، وذلك بسبب عدم وجود علامة واضحة في التنكير والتعريف في النحو الصيني، بل يتميز التنكير والتعريف خلال سياق الجملة. ولذلك مفهوم النكرة والمعرفة غير قوي في ذهن الطلبة التايوانيين، فيهملونه في تركيب الجملة العربية.

٣- توظيف حرف الجر الخطأ[٣]:

[١] ينظر في الجدول بالأراقام الآتية: ٢، ١٧، ١٨، ٢٠، ٢٢، ٢٥، ٢٧، ٣٢، ٦٥، ٦٦، ٨٩.
[٢] ينظر في الجدول بالأرقام الآتية: ٤، ٩، ١٢، ٦٣، ٧٦.
[٣] ينظر في الجدول بالأرقام الآتية: ٣٨، ٧٠، ٧١.

يعزى السبب إلى التسهيل، لأن ثمة حروف جر متعددة في اللغة العربية، ويَصعُب على الطلبة التايوانيين حفظها وتوظيفها، مما يجعلهم يميلون إلى تسهيلها.

٤- تطابق الصفة مع الموصوف جنساً، وعدداً، ونكرةً، ومعرفةً[١]:

(أ) تطابق الجنس:

ويعزى السبب إلى التداخل اللغوي حيث الكلمات في اللغة الصينية لا تذكر ولا تؤنث، ولذلك يصعب على الطلبة أن يراعوا المطابقة بين الصفة والموصوف في تركيبهم الجملة العربية، مع أن الكلمة قد لا تخلو من علامة التأنيث. وكذلك، لم يراع الطلبة تطابق العدد بين الصفة والموصوف، في نحو تعبير خطأ " السنتين الأول"[٢]، لأن الموصوف في اللغة الصينية لا يطابق الصفة في العدد، فَمن السهل أن يخطئ الطالب في تناسق العدد في هذا. وثمة طلبة أخطؤوا في تطابق النكرة والمعرفة، وبسبب عدم وجود أدوات تميّز بين النكرة والمعرفة في اللغة الصينية، لم يراعِ بعض الطلبة المطابقة في هذا، فوقعوا في الخطأ.

٥- التطابق بين المبتدأ والخبر جنساً، وعدداً[٣]:

يكون السبب نفسه في تطابق الصفة مع الموصوف.

٦- نقص حرف الجر للفعل اللازم[٤]:

والسبب هو التسهيل، حيث يصعب على الطلبة استظهار كثير من الأفعال العربية ومتعلّقاتها من حروف المعاني، ويميلون إلى حذفها على نحو ما: "يساعدنا حل مشكلة".

٧- نقص "أن" المصدريّة[٥]:

يعزى السبب إلى التداخل اللغوي نظراً لعدم وجود رابط بين الفعل والفعل الآخر في النحو الصيني، وهو ما يعرف بالعربية بالمصدر المؤول. ولذلك، يتأثر الطلبة به عند تركيب الفعل

[١] ينظر في الجدول بالأرقام الآتية: ١١، ١٥، ١٦، ٢٥،٢٩، ٣٦، ٣٩، ٤٤، ٤٥، ٥٠، ٥١، ٧٨.
[٢] ينظر في الجدول (١٠٦)، رقم العبارة (٣٩).
[٣] ينظر في الجدول بالأرقام الآتية: ٥، ٦، ١٥، ٤٦، ٦٠.
[٤] ينظر في الجدول بالأرقام الآتية: ٨، ١٤، ٤١، ٥٩، ٨٠.
[٥] ينظر في الجدول بالأرقام الآتية: ٥٢، ٥٤.

والمصدر المؤوّل، فيحذف "أن" ويربطهما مباشراً، نحو: " لا أستطيع أتكلم بها "، و" أتمنى أستطيع ".

٨- تطابق الضمير الفاعل مع الضمير الفعل[١]:

يعزى السبب إلى التداخل اللغوي، لأن الأفعال الصينية لا تدخلها الضمائر، فيشترك التركيبان الآتيان بالطريقة نفسها في اللغة الصينية: "يدرس"، و"هو يدرس"، فهما يقابلان في تركيب "他學"، الذي يتكون من الفعل (學) والضمير (他)، فيعزل الفعل (學) عن الضمير، وهذا التركيب يشبه تركيب "هو يدرس"، غير أنهما يختلفان في الفعل، فالفعل في اللغة العربية يميز باحتياجه إلى الفاعل، ولكن الفعل في اللغة الصينية لا يميز بهذا. لذلك، يخطئ الطلبة فيقولون: " لأننا أتحدث باللغة الصينية" ، و" كان أقرر أن أدرس".

٩- أسلوب النفي[٢]:

السبب: التسهيل

يعزى السبب إلى التسهيل، حيث أخطأ الطلبة في عبارة "ما لديهم" بغض النظر عن أن "ما" النافية لا يرتبط بظرف بل بالفعل الماضي، حيث يركّبون حرف النفي مع جميع أنواع الكلمات تسهيلاً.

١٠- الاسم الموصول[٣]:

انقسمت الأخطاء في الاسم الموصول إلى قسمين:

(أ) عدم تطابق التعريف في الكلمة قبل الاسم الموصول:

يعزى السبب إلى التداخل اللغوي، ففي جملة "البيئة لتعلم العربية مهمة لطلبة الذين يدرسونها" لم يعرّف الطالب كلمة "طلبة" لأنّه لا يوجد في النحو الصيني "ال" التعريف.

(ب) نقص الاسم الموصول:

---

١ ينظر في الجدول بالأرقام الآتية: ١٣، ٥٥.
٢ ينظر في الجدول بالأرقام الآتية: ١٩.
٣ ينظر في الجدول الأرقام الآتية: ٢١، ٧٧، ٧٩.

والسبب هو التسهيل، ففي قوله "السبب أتعلم العربية هو" أنّ الطالب سهّل تركيب الجملة بحذف الاسم الموصول بين الكلمتين "السبب"، و"أتعلم العربية".

١١- إنّ وأخواتها[١]:

انقسمت الأخطاء في هذا الباب إلى الأقسام الآتية:

(أ) نقص "أنّ" ربطاً بين الفعل والجملة الفرعية:

يعزى السبب إلى التداخل اللغوي، لأن الفعل في اللغة الصينية يمكن أن يرتبط بالجملة مباشرةً، ولذلك فمن السهل أن ينسى الطالب أن يربط "أنّ" بين الفعل والجملة الفرعية بسبب تأثرة بتركيب الجملة الصينية في هذا الجانب.

(ب) التركيب الخطأ في جملة "إنّ":

والسبب هو التسهيل، كقوله: "لأن أحب اللغة الأجنبية"، والصواب أن تستوفي "أنّ" اسمها في الجملة، ثم تجيء خبرها الجملة الفعلية.

١٢- تطابق الجنس بين الحروف الناسخة واسمها وخبرها[٢]:

ويعزى السبب إلى التسهيل، لأن الطلبة يراعون معنى الجملة عند تركيب الجملة العربية، ثم يراعون الجانب النحوي في تركيبها، ولكنهم يسهّلون النحو في تركيب الجملة ولا سيما إن كان الوقت ضيقاً، فيخطئون. ومن التعبيرات الخطأ في هذا الباب قولهم: "تعلم اللغة ليس سهلة"، و"ليست في تايوان جو مناسب...."، و"قراءة النص يصبح..."، و "كان الدروس هناك مفيدة"، و"تايوان ليس منطقة جيدة...".

١٣- أسلوب الشرط[٣]:

والسبب هو التسهيل، كما في باب (١٣) حيث سهّل المخطئ قاعدة تركيب الجملة بأسلوب الشرط مركَّزاً على المعنى، فيقع في الخطأ نحو: "إذا نريد أن...، نسافر إلى..."، و"إذا أتمكن من ...، فيمكنني أن..."، و"إذا تحدثت مع الناس...، نستعمل العامية فقط".

---

[١] ينظر في الجدول الأرقام الآتية: ٣٠، ٦٢.

[٢] ينظر في الجدول الأرقام الآتية: ٣، ٧، ٣٧، ٤٠، ٤٩.

[٣] ينظر في الجدول الأرقام الآتية: ٣٣، ٦٨.

١٤- إحلال اسم الفاعل محل المصدر[١]:

السبب: التعميم.

التعميم هو السبب، حيث عمّم المخطئ خصائص المصدر في اسم الفاعل، وظن أن اسم الفاعل يمتلك الوظيفة نفسها في الجملة، نحو: "نسيت كيفية المستعمل العدد في..."؛ و"بسبب مختلف بين الصينية والعربية".

١٥- التركيب الخطأ في العدد والمعدود[٢]:

يعزى السبب إلى التسهيل، فلا يلتزم المخطئ بقواعد العدد والمعدود، ولا سيما في الأعداد من (٣- ١٠)، إذا كانت عشرة مفردة، حيث يخالف منها العدد والمعدود، ومن ذلك قوله: "منذ ثلاثة سنوات".

١٦- تعدد المضافات والمضاف إليه واحد نحو: " نحو وصرف اللغة العربية "[٣]:

وكانت الجملة الأصلية في الصينية: "阿拉伯語的句法與字法"، بمعنى نحو اللغة العربية وصرفها، وتحلّل الجملة السابقة حرفياً في ما يأتي:

الجدول (١١٧): التقابل في تعدد المضافات والمضاف إليه واحد

句法	與	字法	的	阿拉伯語
نحو	و	صرف	مساعد تركيبي	اللغة العربية

ويتمثل الجدول السابق في أن التعبير (نحو وصرف اللغة العربية) صحيح نحوياً في اللغة الصينية، فيجوز أن يحذف المضاف إليه المتكرّر في التعبير، ولذلك قد أخطأ الطالب، عندما ركّب التعبير متأثراً بالنحو الصيني.

١٧- التركيب الخطأ في "عند" و"عندما"[٤]:

[١] ينظر في الجدول الأرقام الآتية: ٣٤، ٤٧.
[٢] ينظر في الجدول الأرقام الآتية: ٣٥.
[٣] ينظر في الجدول الأرقام الآتية: ٧٥.
[٤] ينظر في الجدول الأرقام الآتية: ٥٨.

ويعزى السبب إلى التداخل اللغوي، لأنّ الظرف "عند" يشترك في معناه مع الظرف "عندما" في اللغة الصينية، ولم يقرن بعض الطلبة أن الاشتراك في المعنى لا يعني توافق الاستخدام، ولذلك وقعوا في الخطأ في قولهم: "أشعر بالصعوبة عند أكتب جملة باللغة العربية".

١٨- تركيب أسلوب التفضيل[١]:

ولا نجزم بسبب مخصوص للخطأ هنا، ومن التعبير الخطأ كتابة بعض الطلبة: "هي أصعب أن ما فكرت".

١٩- تركيب "أما" [٢]:

والسبب هو التداخل اللغوي، وكان التعبير الخطأ هو: "أما أواجه الصعوبات أثناء التعلم...ف..."، وقد ركّبها الطالب متأثراً ومترجماً من اللغة الصينية. فتكون عملية الترجمة في ما يأتي:

الجدول (١١٨): التقابل في تركيب "أما"

難題	的	面臨	我	至於
صعوبة	مساعد تركيبي	أواجه	أنا	أما

٢٠- عدم جمع الكلمة بعد "معظم"[٣]:

ويعزى السبب إلى التداخل اللغوي، فالكلمة في اللغة الصينية لا تجمع، ويتوضح معنى الجمع في الكلمة "معظم" مثلاً، ومثالها في قولهم: "في معظم الحال..."، حيث لم تجمع الكلمة "حال".

المبحث (٥): نتيجة الاستبانة

تحليل بينات الدراسة

يتناول هذا الفصل عرضاً للنتائج التي تم التوصل إليها من خلال تحليل البيانات الإحصائية التي تم

[١] ينظر في الجدول الأرقام الآتية: ٣١.
[٢] ينظر في الجدول الأرقام الآتية: ٧٤.
[٣] ينظر في الجدول الأرقام الآتية: ٢٦.

جمعها من الاستبانة الموزعة على عينة الدراسة، وقد تم الاعتماد على مستوى " ليكرت" الخماسي، إذ تضمنت الاستبانة درجة الموافقة على كل فقرة مقسمة إلى (٥) فئات، حيث تم إدخال هذه الاستجابات للحاسوب حسب الآتي:

الجدول (١١٩): درجة الاستجابة ورمزها

درجة الاستجابة	الرمز
دائماً	٥
غالباً	٤
آخر	٣
قليلاً	٢
نادراً	١

وبناء على الرموز المعطاة للاستجابة تم حساب الوسط الحسابي للاستجابات بغرض الحكم على درجة الموافقة لكل فقرة من فقرات الاستبانة، وتم الحكم على قيم المتوسط الحسابي لغرض تحديد "درجة الموافقة " حسب الآتي:

الجدول (١٢٠): الوسط الحسابي ودرجة الموافقة

الوسط الحسابي	درجة الموافقة
٤.٥ -٥	دائماً
٣.٥٠ -٤.٤٩	غالباً
٢.٥٠-٣.٤٩	آخر
١.٥-٢.٤٩	قليلاً
١-١.٤٩	نادراً

المعيار الأول : التداخل اللغوي

الجدول رقم (١٢١) يبين التوزيع النسبي لإجابات أفراد عينة الدراسة المتعلقة بالمعيار الأول" التدخل اللغوي"، كما يمثل الجدول الذي يليه (١٢٢) الوسط الحسابي، والانحراف المعياري، ودرجة الموافقة لكل فقرة من فقرات هذا المعيار .

الجدول رقم (١٢١):

التوزيع النسبي لإجابات أفراد العينة على العبارات المتعلقة بمعيار (التداخل اللغوي)

الفقرة	العبارة	نادراً	قليلاً	آخر	غالباً	دائماً

		التكرار	النسبة المئوية	التكرار	النسبة المئوية	التكرار	النسبة المئوية	التكرار	النسبة المئوية	التكرار	النسبة المئوية
١-	تختلف قواعد النحو الصيني عن قواعد النحو العربي اختلافاً كبيراً.	-	-		-	-	-	١٣	٦٨.٤	٦	٣١.٦
٢-	أجد عدة أوجه للتشابه بين النحو الصيني والنحو العربي.	-		٨-	٤٢.١ -			١١	٥٧.٩		
٣-	عندما أركب جملة عربية، أفكر في تركيبها في اللغة الصينية.	٥	٢٦.٣	٦-	٣١.٦-			٦	٣١.٦	٢	١٠.٥
٤-	أخطئ دائماً في تذكير الأسماء وتأنيثها، وإفرادها وتثنيتها وجمعها، وإعرابها لأن الأسماء في لغتي محايدة دائماً.	٤	٢١.١	٥-	٢٦.٣-		.	٩	٤٧.٤	١	٥.٣
٥-	يغلب على تركيب جملتي في اللغة العربية التأثر بتركيب الجملة في اللغة الصينية	٢	١٠.٥	٤-	٢١.١-			١١	٥٧.٩	٢	١٠.٥
٦-	أعاني من مشكلات في الإعراب بسبب عدم وجود مفهوم الإعراب في لغتي.	٤	٢١.١	٤-	٢١.١-			١٠	٥٢.٦	١	٥.٣
	المجموع الكلـي	٦.٢٤		٪٢٣.٧				٥٢.٦٣		١٧.٤٦	

تظهر بيانات الجدول (١٢١) أن ٦.٢٤ % من أفراد عينة الدراسة موافقون (بشكل نادراً) على معيار (التدخل اللغوي) بينما شكلت نسبة الموافقين (بدرجة قليلة) ما نستبه (٢٣.٧%)، وبلغت نسبة الموافقين (غالباً) ما نسبته (٥٢.٦٣%)، أما بالنسبة لدرجة الموافقين (بشكل دائم) فبلغت نسبتهم ما يقرب (١٧.٤٦%).

الجدول رقم (١٢٢):

المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية ومستوى الموافقة لإجابات أفراد العينة على العبارات المتعلقة بمعيار (التداخل اللغوي)

الفقرة	**العبارة**	**الوسط الحسابي**	**الانحراف المعياري**	**مستوى أهم القوة (الترتيب)**	**مستوى الأثر (درجة الموافقة)**
١-	تختلف قواعد النحو الصيني عن قواعد النحو العربي اختلافاً كبيراً.	٤.٤٥٤١	.٤٧٧٦	١	**غالبا**
٢-	أجد عدة أوجه للتشابه بين النحو الصيني والنحو العربي.	٢.٤٢١١	.٥٠٧٣	٦	**قليلاً**
٣-	عندما أركب جملة عربية، أفكر في تركيبها في اللغة الصينية.	٣.٢٦٣٢	.٩٩٤٤	٤	**آخر**

٤-	أخطئ دائماً في تذكير الأسماء وتأنيثها، وفرادها وتثنيتها وجمعها، وإعرابها لأن الأسماء في لغتي محايدة دائماً.	٣.٥٢٤٤	.٨٩٥١	٥	**غالباً**
٥-	يغلب على تركيب جملتي في اللغة العربية التأثر بتركيب الجملة في اللغة الصينية	٣.٦٨٤٢	.٨٢٠١	٢	**غالباً**
٦-	أعاني من مشكلات في الإعراب بسبب عدم وجود مفهوم الإعراب في لغتي.	٣.٤٢١١	.٩٠١٦	٣	**آخر**
المعيار عموماً		٣.٦٠٨	٠.٧٥٢١		**غالباً**

يظهر الجدول (١٢٢) بأن المتوسط العام لإجابات أفراد العينة حول المعيار الأول"التدخل اللغوي" بلغ (٣.٦٠٨)، "بدرجة غالباً". وأن متوسط الانحراف المعياري بلغ (٠.٧٥٢١).

كما أظهرت النتائج الواردة في جدول (١٢٢) أن الأوساط الحسابية لفقرات هذا المعيار قد تراوحت بين (٢.٤٢١١-٤.٤٥٤١) وكان مستوى هذه الفقرات مقبولاً ، حيث حصلت الفقرة (١) التي نصها " تختلف قواعد النحو الصيني عن قواعد النحو العربي اختلافاً كبيراً" على أعلى متوسط حسابي، حيث بلغت النسبة (٤.٤٥٤١)، وتلاه المتوسط الحسابي المتعلق بالفقرة رقم (٥) التي نصها "يغلب على تركيب جملتي في اللغة العربية التأثر بتركيب الجملة في اللغة الصينية " الذي بلغ (٣.٣٦٨٤).

وفيما يتعلق بالفقرة رقم (٢) التي نصها " أجد عدة أوجه للتشابه بين النحو الصيني والنحو العربي " فقد كان متوسطها الحسابي أقل المتوسطات حيث بلغ (٢.٤٢١١) يليها الفقرة (٤) التي نصها " أخطئ دائماً في تذكير الأسماء وتأنيثها، وإفرادها وتثنيتها وجمعها، وإعرابها لأن الأسماء في لغتي محايدة دائماً " حيث بلغ متوسطها الحسابي (٣.٥٢٤٤).

المعيار الثاني : صعوبة تعلم النحو العربي

الجدول رقم (١٢٣) يبين التوزيع النسبي لإجابات أفراد عينة الدراسة المتعلقة بالمعيار الأول" صعوبة تعلم النحو العربي"، كما يمثل الجدول الذي يليه (١٢٤) الوسط الحسابي، والانحراف المعياري، ودرجة الموافقة لكل فقرة من فقرات هذا المعيار .

الجدول رقم (١٢٣):

التوزيع النسبي لإجابات أفراد العينة على العبارات المتعلقة بمعيار (صعوبة تعلم النحو العربي)

الفقرة	العبارة	نادر		قليلاً		آخر		غالباً		دائماً	
		التكرار	النسبة المئوية	التكرار	النسبة المئوية	التكرار	النسبة المئوية	التكرار	النسبة المئوية	التكرار	النسبة المئوية
-٧	على الرغم من أني متأثر بالنحو الصيني، غير أن هناك أسباباً أخرى للوقوع في الأخطاء النحوية تعزى إلى النظام النحوي العربي.	-	-	٧	٣٦.٨	٢	١٠.٥	١٠	٥٢.٦	-	-
-٨	يصعب أن أفهم تركيب الجملة العربية لأنه معقد.	١	٥.٣	٦	٣١.٦			١١	٥٨.٣	١	٥.٣
-٩	أرى أن قواعد النحو العربي منظمة، ولا أخطئ ما دمت أتقيّد في قواعد تركيب الجمل.	٣	١٥.٩	٨	٤٢.١			٦	٣١.٦	٢	١٠.٥
-١٠	تركيب الجملة العربية معقّد حيث تراعي الجنس والعدد والإعراب ، وهذا ليس في النظام النحوي للغتي الصينية.	١	٥.٣	٥	٢٦.٣			١٠	٥٢.٦	٣	١٥.٨
-١١	النحو العربي صعب لأن قوانينه كثيرة الأصول والفروع والتعليل.	-	-	٤	٢١.١			١١	٥٧.٩	٢١.١	-
-١٢	الإعراب أصعب أمر في تعلم اللغة العربية.	٥	٢٦.٣	٧	٣٦.٨	١	٥.٣	٥	٢٦.٣	١	٥.٣
المجموع الكلي		**%٨.٨**		**%٣٢.٤٥**		**%٢.٦٣**		**%٤٦.٥٥**		**%١٠.٥٧**	

بلغت نسبة فئة (آخر) ما يقرب (٢.٦٣%) كما تظهر بيانات الجدول (١٢٣) أن ٨.٨ % من أفراد عينة الدراسة موافقون (نادراً) على معيار (**صعوبة تعلم النحو العربي**) بينما شكلت نسبة الموافقين (قليلاً) ما نستبه (٣٢.٤٥%)، وبلغت نسبة الموافقين (غالباً) ما نسبته (٤٦.٥٥%)، أما بالنسبة لدرجة الموافقين (دائماً) فبلغت نسبتهم ما يقرب (١٠.٥٧%).

الجدول رقم (١٢٤):

المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية ومستوى الموافقة لإجابات أفراد العينة على العبارات المتعلقة بمعيار (صعوبة تعلم النحو العربي)

الفقرة	العبارة	الوسط الحسابي	الانحراف المعياري	مستوى أهم القوة (الترتيب)	مستوى الأثر (درجة الموافقة)

٧-	على الرغم من أني متأثر بالنحو الصيني، غير أن هناك أسباباً أخرى للوقوع في الأخطاء النحوية تعزى إلى النظام النحوي العربي.	٣.٣١٥٨	.٩٤٥٩	٥	آخر
٨-	يصعب أن أفهم تركيب الجملة العربية لأنه معقد.	٣.٦٣١٦	.٦٨٤٠	٣	غالباً
٩-	أرى أن قواعد النحو العربي منظمة، ولا أخطئ ما دمت أتقيّد في قواعد تركيب الجمل.	٣.٣٦٨٤	.٨٩٥١	٤	آخر
١٠-	تركيب الجملة العربية معقّد حيث تراعي الجنس والعدد والإعراب ، وهذا ليس في النظام النحوي للغتي الصينية.	٣.٧٨٩٥	.٧٨٧٣	٢	غالباً
١١-	النحو العربي صعب لأن قوانينه كثيرة الأصول والفروع والتعليل.	٤.٥٤٢١	.٦٦٦٧	١	دائماً
١٢-	الإعراب أصعب أمر في تعلم اللغة العربية.	٣.٠١٢	١.٠٠٠٠	٦	آخر
	المعيار عموماً	**٣.٥١٣**	**٠.٨٥٢٢**		**غالباً**

يظهر الجدول (١٢٤) بأن المتوسط العام لإجابات أفراد العينة حول المعيار الثاني"صعوبة تعلم النحو العربي" بلغ (٣.٥١٣)، "بدرجة غالباً". وأن متوسط الانحراف المعياري بلغ (٠.٨٥٢٢). كما أظهرت النتائج الواردة في جدول (١٢٤) أن الأوساط الحسابية لفقرات هذا المعيار قد تراوحت بين (٣.٠٠-٤.٥٤٢١). وكان مستوى هذه الفقرات مقبولاً وفقاً للتصنيف الذي اعتمده الباحث وهو (٣) ولجميع فقرات هذا المعيار ، حيث حصلت الفقرة (١١) التي نصها " النحو العربي صعب لأن قوانينه كثيرة الأصول والفروع والتعليل " على أعلى متوسط حسابي، حيث بلغت النسبة (٤.٥٤٢١)، وتلاه المتوسط الحسابي المتعلق بالفقرة رقم (١٠) التي نصها " تركيب الجملة العربية معقّد حيث تراعي الجنس والعدد والإعراب ، وهذا ليس في النظام النحوي للغتي الصينية"، إذ بلغ (٣.٧٨٩٥).

وفيما يتعلق بالفقرة رقم (١٢) التي نصها " الإعراب أصعب أمر في تعلم اللغة العربية " التي كان متوسطها الحسابي أقل المتوسطات حيث بلغ (٣.٠١٢)، يليها الفقرة (٧) التي نصها "على الرغم من أني متأثر بالنحو الصيني، غير أن هناك أسباباً أخرى للوقوع في الأخطاء النحوية تعزى إلى النظام النحوي العربي. " حيث بلغ متوسطها الحسابي (٣.٣١٥٨).

المعيار الثالث: المعلم

الجدول رقم (١٢٥) يبين التوزيع النسبي لإجابات أفراد عينة الدراسة المتعلقة بالمعيار الثالث "المعلم"، كما يمثل الجدول الذي يليه (١٢٦) الوسط الحسابي، والانحراف المعياري، ودرجة

الموافقة لكل فقرة من فقرات هذا المعيار.

الجدول رقم (١٢٥):

التوزيع النسبي لإجابات أفراد العينة على العبارات المتعلقة بمعيار (المعلم)

الفقرة	**العبارة**	**نادراً**		**قليلاً**		**آخر**		**غالباً**		**دائماً**	
		تكرار	**نسبة مئوية**	**تكرار**	**نسبة مئوية**	**تكرار**	**نسبة مئوية**	**تكرار**	**نسبة مئوية**	**تكرار**	**نسبة مئوية**
١٣	ينحو المعلم منحى وظيفياً في تعليم قواعد النحو العربي.			٥	٢٦.٣			١١	٥٧.٩	٣	١٥.٨
١٤	يراعي المعلم التباين بين اللغتين الصينية والعربية في تدريس النحو العربي.	١	٥.٣	١٠	٥٢.٦			٧	٣٦.٨	١	٥.٣
١٥	يكثر المعلم من شرح عملية إعراب الجملة بدلاً من ترميزها.	١	٥.٣	٥	٢٦.٣			١١	٥٧.٩	٢	١٠.٥
١٦	يستفيد المعلم من نتائج منهج تحليل الأخطاء في شرح المادة النحويّة.	١	٥.٣	٧	٣٦.١	١	٥.٣	٨	٤٢.١	٢	١٠.٥
١٧	يربط المعلم القواعد النحوية بالحياة اليومية.	١	٥.٣	٩	٤٧.٤	١	٥.٣	٤	٢١.١	٤	٢١.١
١٨	يمتلك المعلم الكفاية اللغوية النحوية في تعليم النحو تصحيح الأخطاء.	-	-	٣	١٥.٨	١	٥.٣	١١	٥٧.٩	٤	٢١.١
المعيار ككل		**%٣.٥٣**		**%٣٤.٠٨**		**%٢.٦٥**		**%٤٥.٦١**		**%١٤.١٣**	

بلغت نسبة فئة (نادراً) ما يقرب (٣.٥٣%) كما تظهر بيانات الجدول (١٢٥) أن ٢.٦٥% من أفراد عينة الدراسة موافقون (آخر) على معيار (**معيار المعلم**) بينما شكلت نسبة الموافقين (قليلاً) ما نستبه (٣٤.٠٨%)، وبلغت نسبة الموافقين (غالباً) ما نسبته (٤٥.٦١%)، أما بالنسبة لدرجة الموافقين (دائماً) فبلغت نسبتهم ما يقرب (١٤.١٣%).

الجدول رقم (١٢٦):

المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية ودرجة الموافقة لإجابات أفراد العينة على العبارات المتعلقة بمعيار (المعلم)

الفقرة	**العبارة**	**الوسط الحسابي**	**الانحراف المعياري**	**مستوى أهم القوة (الترتيب)**	**مستوى الأثر (درجة الموافقة)**

١٣	ينحو المعلم منحى وظيفياً في تعليم قواعد النحو العربي.	٣.٨٩٤٧	.٦٥٧٨	١	غالباً
١٤	يراعي المعلم التباين بين اللغتين الصينية والعربية في تدريس النحو العربي.	٣.٤٢١١	.٦٩٢٥	٦	آخر
١٥	يكثر المعلم من شرح عملية إعراب الجملة بدلاً من ترميزها.	٣.٧٣٦٨	.٧٣٣٥	٣	غالباً
١٦	يستفيد المعلم من نتائج منهج تحليل الأخطاء في شرح المادة النحويّة.	٣.٤٧٣٧	.٩٦٤٣	٤	آخر
١٧	يربط المعلم القواعد النحوية بالحياة اليومية.	٣.١٣٩٨	١.٠٧٣٣	٥	آخر
١٨	يمتلك المعلم الكفاية اللغوية النحوية في تعليم النحو تصحيح الأخطاء.	٣.٨٩٠٠	.٩٣٦٦	٢	غالباً
	المعيار عموماً	**٣.٧٥٢**	**٠.٧٥٨٢**		**غالباً**

يظهر الجدول رقم (١٢٦) بأن المتوسط العام لإجابات أفراد العينة حول المعيار الثالث "المعلم" بلغ (٣.٧٥٢)، "بدرجة غالباً". وأن متوسط الانحراف المعياري بلغ (٠.٧٥٨٢).

كما أظهرت النتائج الواردة في جدول (١٢٦) أن الأوساط الحسابية لفقرات هذا المعيار قد تراوحت بين (٣.٤٢١١-٣.١٢٤٠)، وكان مستوى هذه الفقرات مقبولاً وفقاً للتصنيف الذي اعتمده الباحث وهو (٣) ولجميع فقرات هذا المعيار ، حيث حصلت الفقرة (١٣) التي نصها "ينحو المعلم منحى وظيفياً في تعليم قواعد النحو العربي " على أعلى متوسط حسابي، حيث بلغت النسبة (٣.٨٩٤٧)، وتلاه المتوسط الحسابي المتعلق بالفقرة رقم (١٨) التي نصها " يمتلك المعلم الكفاية اللغوية النحوية في تعليم النحو تصحيح الأخطاء "، إذ بلغ (٣.١٢٤٠).

وفيما يتعلق بالفقرة رقم (١٤) التي نصها " يراعي المعلم التباين بين اللغتين الصينية والعربية في تدريس النحو العربي " فقد كان متوسطها الحسابي أقل المتوسطات حيث بلغ (٣.٤٢١١)، يليها الفقرة (١٧) التي نصها " يربط المعلم القواعد النحوية بالحياة اليومية " حيث بلغ متوسطها الحسابي (٣.١٣٩٨).

المعيار الرابع: المنهاج

الجدول رقم (١٢٧) يبين التوزيع النسبي لإجابات أفراد عينة الدراسة المتعلقة بالمعيار الرابع "المنهاج"، كما يمثل الجدول الذي يليه (١٢٨) الوسط الحسابي، والانحراف المعياري، ودرجة الموافقة لكل فقرة من فقرات هذا المعيار.

الجدول رقم (١٢٧):

التوزيع النسبي لإجابات أفراد العينة على العبارات المتعلقة بمعيار (المنهاج)

الفقرة	العبارة	نادراً		قليلاً		آخر		غالباً		دائماً	
		تكرار	نسبة مئوية	تكرار	نسبة مئوية	تكرار	نسبة مئوية	تكرار	نسبة مئوية	تكرار	نسبة مئوية
-١٩	يتدرج المنهاج في عرض الموضوعات النحوية من السهل إلى الصعب.	-	-	١٠	٥٢.٦	١	٥.٣	٥	٢٦.٣	٣	١٥.٨
-٢٠	الأمثلة النحوية في المنهاج وظيفية تغني القاعدة النحوية.	-	-	٩	٤٧.٤	٢	١٠.٥	٨	٤٢.١	-	-
-٢١	يصعب أن أفهم الشواهد المطروحة من المنهاج	-	-	٣	١٥.٨	١	٥.٣	٦	٣١.٦	٩	٤٧.٤
-٢٢	يلبي المنهاج احتياجات الطلبة الناطقين بغير العربية من الصينيين في القضايا النحوية المطروحة.	٤	٢١.١	٣	١٥.٨	٥	٢٦.٣	٦	٣١.٦	١	٥.٣
-٢٣	تكثر المصطلحات النحوية في المنهاج.	-	-	٥	٢٦.٣	١	٥.٣	١٠	٥٢.٦	٣	١٥.٨
-٢٤	يوازن المنهاج في تدريس القواعد النحوية بين المادة النظرية والترميز الرياضي.	-	-	٧	٣٦.٨	٥	٢٦.٣	٧	٣٧.١	-	-
	المعيار ككل	**٣.٥١**		**٣٢.٤٥**		**١٣.١٦**		**٣٦.٨٨**		**١٤.٠٠**	

بلغت نسبة فئة (آخر) ما يقرب (١٣.٥١%) كما تظهر بيانات الجدول (١٢٧) أن ٣.١٦ % من أفراد عينة الدراسة موافقون (نادراً) على معيار (المنهاج) بينما شكلت نسبة الموافقين (قليلاً) ما نستبه (٣٢.٤٥%)، وبلغت نسبة الموافقين (غالباً) ما نسبته (٣٦.٨٨%)، بينما شكلت نسبة الموافقين بدرجة (دائماً) ما نسبته (١٤.٠%).

الجدول رقم (١٢٨):

المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية ودرجة الموافقة لإجابات أفراد العينة على العبارات المتعلقة بمعيار (المنهاج)

الفقرة	العبارة	الوسط الحسابي	الانحراف المعياري	مستوى أهم القوة (الترتيب)	مستوى الأثر (درجة الموافقة)
-١٩	يتدرج المنهاج في عرض الموضوعات النحوية من السهل إلى الصعب.	٣.٤٧٣٧	.٩٦٤٣	٣	آخر
-٢٠	الأمثلة النحوية في المنهاج وظيفية تغني القاعدة النحوية.	٣.٢١٠٥	.٩١٧٧	٤	آخر
-٢١	يصعب أن أفهم الشواهد المطروحة من المنهاج	٤.٢٤٥٤	١.٠٦٧٩	١	غالباً

-٢٢	يلبي المنهاج احتياجات الطلبة الناطقين بغير العربية من الصينيين في القضايا النحوية المطروحة.	٢.٦٨٤٢	١.٣٣٥٥	٦	آخر
-٢٣	تكثر المصطلحات النحوية في المنهاج.	٣.٧٣٦٨	.٩٣٣٥	٢	غالباً
-٢٤	يوازن المنهاج في تدريس القواعد النحوية بين المادة النظرية والترميز الرياضي.	٢.٨٤٢١	١.٢١٤٠	٥	لآخر
	المعيار عموماً	**٣.٤٥٢١**	**٠.٨٥٢١**		**آخر**

يظهر الجدول رقم (١٢٨) بأن المتوسط العام لإجابات أفراد العينة حول معيار المنهاج بلغ (٣.٤٥٢١)، "آخر". وأن متوسط الانحراف المعياري بلغ (٠.٨٥٢١).

كما أظهرت النتائج الواردة في جدول (١٢٨) أن الأوساط الحسابية لفقرات هذا المعيار قد تراوحت بين (٢.٦٨٤٢-٤.٢٤٥٤)، وكان مستوى هذه الفقرات مقبولاً وفقاً للتصنيف الذي اعتمده الباحث وهو (٣) ولجميع فقرات هذا المعيار؛ حيث حصلت الفقرة (٢١) التي نصها " يصعب أن أفهم الشواهد المطروحة من المنهاج " على أعلى متوسط حسابي، حيث بلغت النسبة (٤.١٥٧٩)، وتلاه المتوسط الحسابي المتعلق بالفقرة رقم (٢٣) التي نصها " تكثر المصطلحات النحوية في المنهاج " والذي بلغ (٣.٧٣٦٨).

وفيما يتعلق بالفقرة رقم (٢٢) التي نصها " يلبي المنهاج احتياجات الطلبة الناطقين بغير العربية من الصينيين في القضايا النحوية المطروحة " فقد كان متوسطها الحسابي أقل المتوسطات حيث بلغ (٢.٦٨٤٢) يليها الفقرة (٢٤) التي نصها " يوازن المنهاج في تدريس القواعد النحوية بين المادة النظرية والترميز الرياضي " حيث بلغ متوسطها الحسابي (٢.٨٤٢١).

المعيار الخامس: البيئة

الجدول رقم (١٢٩) يبين التوزيع النسبي لإجابات أفراد عينة الدراسة المتعلقة بالمعيار الخامس "البيئـة"، كما يمثل الجدول الذي يليه (١٣٠) الوسط الحسابي، والانحراف المعياري، ودرجة الموافقة لكل فقرة من فقرات هذا المعيار.

الجدول رقم (١٢٩):

التوزيع النسبي لإجابات أفراد العينة على العبارات المتعلقة بمعيار (البيئـة)

الفقرة	**العبارة**	**نادراً**		**قليلاً**		**آخر**		**غالباً**		**دائماً**	
		تكرار	**نسبة مئوية**	**تكرار**	**نسبة مئوية**	**تكرار**	**نسبة مئوية**	**تكرار**	**نسبة مئوية**	**تكرار**	**نسبة مئوية**

٢٥-	أعتقد أن بيئة تعلم اللغة العربية في بلد يتكلم العربية يساعد في تقليل الأخطاء اللغوية.	-	-	٣	١٥.٨			٨	٤٢.١	٨	٤٢.١
٢٦	عندما أخرج من الصف، لا أجد أي مكان أستطيع أن أوظف فيه ما تعلمته داخل الصف.	١	٥.٣			٢	١٠.٥	٧	٣٦.٨	٩	٤٧.٤
٢٧	أجد أن زملائي الذين درسوا خارج تايون يستطيعون أن يفهموا ويوظفوا قواعد النحو العربي بشكل أصح ممن درس في تايوان.	-	-			٢	١٠.٥	٧	٣٦.٨	١٠	٥٢.٦
٢٨	يسهل أن أنسى قواعد النحو العربي وذلك لأن دراستي في الجامعة لا تقتصر على اللغة العربية فقط، فهناك مواد أخرى تشتت بالي.	٤	٢١.١	١	٥.٣			٦	٣١.٦	٨	٤٢.١
٢٩	يصعب أن أتواصل بالعربية مع العرب في تايون .	-	-			٢	١٠.٥	٥	٢٦.٣	١٢	٦٣.٢
٣٠	أرى أن تعلم قواعد النحو العربي في بلد عربي أكثر فعالية من تعلمها في تايون.	٢	١٠.٥	١	٥.٣			٣	١٥.٨	١٣	٦٨.٤
	المعيار ككل	**%٦.١٥**		**%٤.٤**		**%٥.٢٥**		**%٣١.٥٦**		**%٥٢.٦٤**	

بلغت نسبة فئة (نادر) ما يقرب (٦.١٥%) كما تظهر بيانات الجدول (١٢٩) أن ٥.٢٥ % من أفراد عينة الدراسة موافقون (آخر) على معيار (البيئة) بينما شكلت نسبة الموافقين (قليلاً) ما نستبه (٤.٤%)، وبلغت نسبة الموافقين (غالباً) ما نسبته (٣١.٥٦%). أما بالنسبة لنسبة الموافقين (دائماً) بلغت نسبتهم ما يقرب (٥٢.٦٤%).

الجدول رقم (١٣٠):

المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية ودرجة الموافقة لإجابات أفراد العينة على العبارات المتعلقة بمعيار (البيئة)

الفقرة	**العبارة**	**الوسط الحسابي**	**الانحراف المعياري**	**مستوى أهم القوة (الترتيب)**	**مستوى الأثر (درجة الموافقة)**
٢٥-	أعتقد أن بيئة تعلم اللغة العربية في بلد يتكلم العربية يساعد في تقليل الأخطاء اللغوية.	٤.٢٦٣٢	.٧٣٣٥	٢	**غالباً**

٢٦	عندما أخرج من الصف، لا أجد أي مكان أستطيع أن أوظف فيه ما تعلمته داخل الصف.	٤.٠٥٢٦	١.٣١١٢	٥	غالباً
٢٧	أجد أن زملائي الذين درسوا خارج تايون يستطيعون أن يفهموا ويوظفوا قواعد النحو العربي بشكل أصح ممن درس في تايوان.	٤.٢١٠٥	١.٢٢٨٣	٤	غالباً
٢٨	يسهل أن أنسى قواعد النحو العربي، وذلك لأن دراستي في الجامعة لا تقتصر على اللغة العربية فقط، فهناك مواد أخرى تشتت بالي.	٣.٨٨١٢	١.١٧٧٣	٦	غالباً
٢٩	يصعب أن أتواصل بالعربية مع العرب في تايون .	٤.٣١٥٨	١.٢٤٩٦	٣	غالباً
٣٠	أرى أن تعلم قواعد النحو العربي في بلد عربي أكثر فعالية من تعلمها في تايون.	٤.٤٢١١	١.٠١٧٤	١	غالباً
المعيار عموماً		**٤.١٩٨**	**١.٠٥٢١**		**غالباً**

يظهر الجدول رقم (١٣٠) بأن المتوسط العام لإجابات أفراد العينة حول معيار البيئة بلغ (٤.١٩٨)، "بدرجة غالباً". وأن متوسط الانحراف المعياري بلغ (١.٠٥٢١).

كما أظهرت النتائج الواردة في جدول (١٣٠) أن الأوساط الحسابية لفقرات هذا المعيار قد تراوحت بين (٣.٨٨١٢-٤.٤٢١١)، وكان مستوى هذه الفقرات مقبولاً ، حيث حصلت الفقرة (٣٠) التي نصها " أرى أن تعلم قواعد النحو العربي في بلد عربي أكثر فعالية من تعلمها في تايون " على أعلى متوسط حسابي، حيث بلغت النسبة (٤.٤٢١١) وتلاه المتوسط الحسابي المتعلق بالفقرة رقم (٢٥) التي نصها " أعتقد أن بيئة تعلم اللغة العربية في بلد يتكلم العربية يساعد في تقليل الأخطاء اللغوية " إذ بلغ (٤.٢٦٣٢).

وفيما يتعلق بالفقرة رقم (٢٨) التي نصها " يسهل أن أنسى قواعد النحو العربي وذلك لأن دراستي في الجامعة لا تقتصر على اللغة العربية فقط، فهناك مواد أخرى التي تشتت بالي " فقد كان متوسطها الحسابي أقل المتوسطات حيث بلغ (٣.٩٤٧٤)، يليها الفقرة (٢٦) التي نصها " عندما أخرج من الصف، لا أجد أي مكان أستطيع أن أوظف فيه ما تعلمته داخل الصف " حيث بلغ متوسطها الحسابي (٤.٠٥٢٦).

المعيار السادس:

من أكثر الموضوعات النحوية التي تخطئ فيها

الجدول رقم (١٣١) يبين التوزيع النسبي لإجابات أفراد عينة الدراسة المتعلقة بالمعيار

الأول**"**ما أكثر الموضوعات النحوية التي تخطئ فيها**"**، كما يمثل الجدول الذي يليه (١٢) الوسط الحسابي، والانحراف المعياري، ودرجة الموافقة لكل فقرة من فقرات هذا المعيار.

الجدول رقم (١٣١):

التوزيع النسبي لإجابات أفراد العينة على العبارات المتعلقة بمعيار (ما أكثر الموضوعات النحوية التي تخطئ فيها)

الفقرة	**العبارة**	**نادراً**		**قليلاً**		**آخر**		**غالباً**		**دائماً**	
		التكرار	**النسبة المئوية**	**التكرار**	**النسبة المئوية**	**التكرار**	**النسبة المئوية**	**التكرار**	**النسبة المئوية**	**التكرار**	**النسبة المئوية**
١	الإعراب والبناء			٧	٣٦.٨	٣	١٥.٨	٤	٢١.١	٥	٢٦.٣
٢	ال التعريف	١	٥.٣	٩	٤٧.٤	٥	٢٦.٣	٢	١٠.٥	٢	١٠.٥
٣	الإضافة			١١	٥٧.٩	٤	٢١.١	٢	١٠.٥	٢	١٠.٥
٤	الجملة الاسمية			١	٥٧.٩	٧	٣٦.٨	١	٥.٣	-	-
٥	الجملة الفعلية			٩	٤٧.٤	٧	٣٦.٨	٣	١٥.٨	-	-
٦	النعت			١٤	٧٣.٧	٣	١٥.٨	١	٥.٣	١	٥.٣
٧	العطف	١	٥.٣	٦	٣١.٦	٦	٣١.٦	٤	٢١.١	٢	١٠.٥
٨	التوكيد			٨	٤٢.١	٣	١٥.٨	٧	٣٦.٨	١	٥.٣
٩	النداء	١	٥.٣	٤	٢١.٤	٤	٢١.١	٦	٣١.٦	٤	٢١.١
١٠	الاستثناء	١	٥.٣	٥	٢٦.٣	٣	١٥.٨	٦	٣١.٦	٤	٢١.١
١١	أسلوب الشرط			٩	٤٧.٤	٢	١٠.٥	٥	٢٦.٣	٣	١٥.٨
١٢	الممنوع من الصرف	١	٥.٣	٧	٣٦.٨	٢	١٠.٥	٥	٢٦.٣	٤	٢١.١
١٣	العدد			٦	٣١.٦			٦	٣١.٦	٧	٣٦.٨
١٤	المبني للمجهول			٧	٣٦.٨	٥	٢٦.٣	٥	٢٦.٣	٢	١٠.٥
١٥	كان وأخواتها			٩	٤٧.٤	٦	٣١.٦	٤	٢١.١	-	-
١٦	إن وأخواتها		٦	٨	٤٢.١	٦	٣١.٦	٥	٢٦.٣	-	-
١٧	التمييز	١	٥.٣	٣	١٥.٨	٢	١٠.٥	٩	٤٧.٤	٤	٢١.١
١٨	الحال	٢	١٠.٥	٨	٤٢.١	١	٥.٣	٧	٣٦.٨	١	٥.٣
١٩	المفعول المطلق			٨	٤٢.١	٥	٢٦.٣	٣	١٥.٨	٣	١٥.٨
٢٠	المفعول لأجله			٦	٣١.٦	٥	٢٦.٣	٦	٣١.٦	٢	١٠.٥
	المجموع الكلــي	**%١.٨٥**		**%٣٥.٢١**		**%٢٧.٥**		**%٢٧.٥١**		**%٧.٩٣**	

بلغت نسبة فئة (آخر) ما يقرب (٢٧.٥%)، كما تظهر بيانات الجدول (١٣١) أن ١.٨٥ % من أفراد عينة الدراسة موافقون (نادراً) على معيار (من أكثر الموضوعات النحوية التي تخطئ فيها) بينما شكلت نسبة الموافقين (قليلاً) ما نستبه (٣٥.٢١%)، وبلغت نسبة الموافقين (غالباً) ما نسبته (٢٧.٥١%)، أما بالنسبة لدرجة الموافقين (بشكل دائم) فبلغت نسبتهم ما يقرب (٧.٩٣%).

الجدول رقم (١٣٢):

المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية ومستوى الموافقة لإجابات أفراد العينة على العبارات المتعلقة بمعيار

(من أكثر الموضوعات النحوية التي تخطئ فيها)

الفقرة	العبارة	الوسط الحسابي	الانحراف المعياري	مستوى أهم القوة (الترتيب)	مستوى الأثر (درجة الموافقة)
١	الإعراب والبناء	٣.٥٧٨٩	١.٠٧٠٦	٣	**غالباً**
٢	ال التعريف	٢.٩٤٧٤	١.٠٢٦٠	١٨	**آخر**
٣	الإضافة	٣.١٠٥٣	.٨٧٥٣	١٧	**آخر**
٤	الجملة الاسمية	٢.٧٨٩٥	.٧١٣٣	١٩	**آخر**
٥	الجملة الفعلية	٢.٦٤٢١	.٥٨٢٤	٢٠	**آخر**
٦	النعت	٣.٠٠٠٠	.٦٦٦٧	١٦	**آخر**
٧	العطف	٣.٠٠١٠	١.١٠٥٥	١١	**آخر**
٨	التوكيد	٣.٣١٥٨	.٨٢٠١	١٢	**آخر**
٩	النداء	٣.٤٢١١	١.٢١٦٤	٧	**آخر**
١٠	الاستثناء	٣.٤٧١١	١.١٧٢٣	٦	**آخر**
١١	أسلوب الشرط	٣.٤٧٣٧	.٩٠٤٨	٤	**آخر**
١٢	الممنوع من الصرف	٣.٤٧٣٠	١.١٢٣٩	٥	**آخر**
١٣	العدد	٤.٣٢٥٤	.٨٤٨١	١	**غالبا**
١٤	المبني للمجهول	٣.٢١٠٥	.٩٧٦٣	١٤	**آخر**
١٥	كان وأخواتها	٢.٨٩٤٧	.٧٣٧٥	١٣	**آخر**
١٦	إن وأخواتها	٢.٩٤٧٤	.٧٧٩٩	١٥	**آخر**
١٧	التمييز	٣.٨٢٤١	١.١٠٨٢	٢	**غالباً**
١٨	الحال	٣.٢١٠٥	١.٠٣١٧	٨	**آخر**
١٩	المفعول المطلق	٣.٢١٠٠	١.٠٣١٧	٩	**آخر**
٢٠	المفعول لأجله	٣.٢٦٣٢	.٩٩١٢	١٠	**آخر**
المعيار عموماً		**٣.٤٢**	**١.٢٥١**		**آخر**

يظهر الجدول (١٣٢) بأن المتوسط العام لإجابات أفراد العينة حول المعيار "ما أكثر الموضوعات النحوية التي تخطئ فيها" بلغ (٣.٤٢)، "آخر". وأن متوسط الانحراف المعياري بلغ (١.٥٢١).

كما أظهرت النتائج الواردة في جدول (١٣٢) أن الأوساط الحسابية لفقرات هذا المعيار قد تراوحت بين (٢.٦٨٤٢- ٤.٣٢٥٤) وكان مستوى هذه الفقرات مقبولاً ، حيث حصلت الفقرة (١٣) التي نصها " العدد " على أعلى متوسط حسابي، حيث بلغت النسبة (٤.٣٢٥٤)، وتلاه المتوسط الحسابي المتعلق بالفقرة رقم (١٧) التي نصها " التمييز " وبلغ (٣.٨٢٤١).

وفيما يتعلق بالفقرة رقم (٥) التي نصها "الجملة الفعلية " التي كان متوسطها الحسابي أقل المتوسطات حيث بلغ (٢.٦٤٢١) يليها الفقرة (٤) التي نصها " الجملة الاسمية " حيث بلغ متوسطها الحسابي (٢.٧٨٩٥).

المعيار السابع: من الاخطاء النحوية التي تقع فيها، وتعتقد أنها ناجمة من التداخل اللغوي

الجدول رقم (١٣٣) يبين التوزيع النسبي لإجابات أفراد عينة الدراسة المتعلقة بالمعيار الأول" **من الأخطاء النحوية التي تقع فيها، وتعتقد أنها ناجمة من التداخل اللغوي** "، كما يمثل الجدول الذي يليه (١٣٤) الوسط الحسابي، والانحراف المعياري، ودرجة الموافقة لكل فقرة من فقرات هذا المعيار .

الجدول رقم (١٣٣):
التوزيع النسبي لإجابات أفراد العينة على العبارات المتعلقة بالتساؤل
(من الاخطاء النحوية التي تقع فيها، وتعتقد أنها ناجمة من التداخل اللغوي)

الفقرة	العبارة	نادراً		قليلاً		آخر		غالباً		دائماً	
		التكرار	النسبة المئوية	التكرار	النسبة المئوية	التكرار	النسبة المئوية	التكرار	النسبة المئوية	التكرار	النسبة المئوية
١	الإعراب والبناء	٢	١٠.٥	٤	٢١.١	٥	٢٦.٣	٥	٢٦.٣	٣	١٥.٨
٢	ال التعريف	١	٥.٣	٢	١٠.٥	٥	٢٦.٣	٤	٢١.١	٧	٣٦.٨
٣	الإضافة	١	٥.٣	٤	٢١.١	٦	٣١.٦	٥	٢٦.٣	٣	١٥.٨
٤	الجملة الاسمية	٣	١٥.٨	٦	٣١.٦	٦	٣١.٦	٣	١٥.٨	١	٥.٣
٥	الجملة الفعلية	٣	١٥.٣	٥	٢٦.٣	٥	٢٦.٣	٥	٢٦.٣	١	٥.٣
٦	النعت	١	٥.٣	٣	١٥.٨	١٢	٦٣.٢	٣	١٥.٨	-	-
٧	العطف	٣	١٥.٣	٥	٢٦.٣	٦	٣١.٦	٥	٢٦.٣	-	-
٨	التوكيد	٣	١٥.٨	٥	٢٦.٣	٥	٢٦.٣	٥	٢٦.٣	١	٥.٣
٩	النداء	٢	١٠.٥	٥	٢٦.٣	٣	١٥.٨	٧	٣٦.٨	٢	١٠.٥
١٠	الاستثناء	٢	١٠.٥	٣	١٥.٨	٤	٢١.١	٧	٣٦.٨	٣	١٥.٨
١١	أسلوب الشرط	٣	١٥.٨	٤	٢١.١	٧	٣٦.٨	٢	١٠.٥	٣	١٥.٨
١٢	الممنوع من الصرف	٢	١٠.٥	٤	٢١.١	٦	٣١.٦	٤	٢١.١	٣	١٥.٨
١٣	العدد	٢	١٠.٥	١	٥.٣	١	٥٣	٧	٣٦.٨	٨	٤٢.١
١٤	المبني للمجهول	٢	١٠.٥	٤	٢١.١	٤	٢١.١	٥	٢٦.٣	٤	٢١.١

١٥	كان وأخواتها	٣	١٥.٨	٥	٢٦.٣	٨	٤٢.١	٢	١٠.٥	١	٥.٣
١٦	إن وأخواتها	٣	١٥.٨	٥	٢٦.٣	٨	٤٢.١	٢	١٠.٥	١	٥.٣
١٧	التمييز	٣	١٥.٨	٣	١٥.٨	٤	٢١.١	٥	٢٦.٣	٤	٢١.١
١٨	الحال	١	٥.٣	٣	١٥.٨	٧	٣٦.٨	٥	٢٦.٣	٣	١٥.٨
١٩	المفعول المطلق	٢	١٠.٥	٤	٢١.١	٥	٢٦.٣	٥	٢٦.٣	٣	.١٥
٢٠	المفعول لأجله	٢	١٠.٥	٣	١٥.٨	٦	٣١.٦	٦	٣١.٦	٢	١٠.٥
المجموع الكلي		١٥.٣		٢٠.٤٤		٣٠.٢٥		٢٠.٤		١٣.٦١	

بلغت نسبة فئة (قليلاً) ما يقرب (٢٠.٤٤%)، كما تظهر بيانات الجدول (١٣٣) أن ١٥.٣% من أفراد عينة الدراسة موافقون (نادراً) على معيار (من الاخطاء النحوية التي تقع فيها، وتعتقد أنها ناجمة من التداخل اللغوي) بينما شكلت نسبة الموافقين (آخر) ما نستبه (٣٠.٢٥%)، وبلغت نسبة الموافقين (غالباً) ما نسبته (٢٠.٤%)، أما بالنسبة لدرجة الموافقين (بشكل دائم) فبلغت نسبتهم ما يقرب (١٣.٦١%).

الجدول رقم (١٣٤):

المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية ومستوى الموافقة لإجابات أفراد العينة على العبارات المتعلقة بمعيار (ما الاخطاء النحوية التي تقع فيها، وتعتقد أنها ناجمة من التداخل اللغوي)

الفقرة	العبارة	الوسط الحسابي	الانحراف المعياري	مستوى أهم القوة (الترتيب)	مستوى الأثر (درجة الموافقة)
١	الإعراب والبناء	٤.٣١٠٠	.٨٢٠١	٣	**غالبا**
٢	ال التعريف	٣.٣٦٨٤	١.١٦٤٨	١٥	**آخر**
٣	الإضافة	٣.٤٧٣٧	١.١٧٢٣	١٤	**آخر**
٤	الجملة الاسمية	٢.٩٤٧٤	.٧٠٥٠	١٨	**آخر**
٥	الجملة الفعلية	٣.٠٠٠٠	.٧٤٥٤	١٧	**آخر**
٦	النعت	٢.٥٨٩٧	.٨٧١٩	٢٠	**آخر**
٧	العطف	٢.٨٧٥١	.٩١١٣	١٩	**آخر**
٨	التوكيد	٣.٢٦٣٢	.٨٠٥٧	١٣	**آخر**
٩	النداء	٣.٦٣١٦	١.١٦٤٨	١٢	**غالبا**
١٠	الاستثناء	٣.٦٨٤٢	١.١٠٨٢	١١	**غالبا**
١١	أسلوب الشرط	٣.٧٨٩٥	.٧١٣٣	١٠	**غالبا**
١٢	الممنوع من الصرف	٤.٣٤٥١	.٨٢٠١	٢	**غالبا**

١٣	العدد	٤.٧٥١٢	.٦٨٤٠	١	**دائماً**
١٤	المبني للمجهول	٣.٧٨٩٥	.٩١٧٧	٩	**غالبا**
١٥	كان وأخواتها	٣.٤٧٣٧	١.٠٢٠٣	٤	**آخر**
١٦	إن وأخواتها	٣.٤٧٣٧	١.٠٢٠٣	١٦	**آخر**
١٧	التمييز	٣.٧٣٦٨	١.١٩٤٥	٨	**غالبا**
١٨	الحال	٣.٢٦٣٢	.٩٩١٢	٧	**آخر**
١٩	المفعول المطلق	٣.٤٢١١	١.١٢١٣	٦	**آخر**
٢٠	المفعول لأجله	٣.٥٢٦٣	.٩٦٤٣	٧	**غالبا**
المعيار عموماً		**٣.٦٩٩**	٠.٩٥٨		**غالباً**

يظهر الجدول (١٣٤) بأن المتوسط العام لإجابات أفراد العينة حول **" ما الاخطاء النحوية التي تقع فيها، وتعتقد أنها ناجمة من التداخل اللغوي"** بلغ (٣.٣٩٩)، "غالباً ". وأن متوسط الانحراف المعياري بلغ (٠.٩٥٨).

كما أظهرت النتائج الواردة في جدول (١٣٤) أن الأوساط الحسابية لفقرات هذا المعيار قد تراوحت بين (٢.٩٤٧٤- ٤.٧٥١٢) وكان مستوى هذه الفقرات مقبولاً ، حيث حصلت الفقرة (١٣) التي نصها " العدد " على أعلى متوسط حسابي، حيث بلغت النسبة (٤.٧٥١٢) وتلاه المتوسط الحسابي المتعلق بالفقرة رقم (١) التي نصها " الممنوع من الصرف " وبلغ (٤.٣٤٥١).

وفيما يتعلق بالفقرة رقم (٦) التي نصها " النعت" فقد كان متوسطها الحسابي أقل المتوسطات حيث بلغ (٢.٥٨٩٧) يليها الفقرة (٧) التي نصها " العطف" حيث بلغ متوسطها الحسابي (٢.٨٧٥١).

المعيار الثامن: ما الأخطاء النحويّة التي تعتقد أنها ناجمة من صعوبة اللغة العربية نفسها

الجدول رقم (١٣٥) يبين التوزيع النسبي لإجابات أفراد عينة الدراسة المتعلقة بالمعيار الثالث **" ما الأخطاء النحويّة التي تعتقد أنها ناجمة من صعوبة اللغة العربية نفسها"**، كما يمثل الجدول الذي يليه (١٣٦) الوسط الحسابي، والانحراف المعياري، ودرجة الموافقة لكل فقرة من فقرات هذا التساؤل.

الجدول رقم (١٣٥):

التوزيع النسبي لإجابات أفراد العينة على العبارات المتعلقة بمعيار

(ما الأخطاء النحويّة التي تعتقد أنها ناجمة من صعوبة اللغة العربية نفسها)

الفقرة	العبارة	نادراً		قليلاً		آخر		غالباً		دائماً	
		تكرار	نسبة مئوية	تكرار	نسبة مئوية	تكرار	نسبة مئوية	تكرار	نسبة مئوية	تكرار	نسبة مئوية
١	الإعراب والبناء	-	-	-	-	٤	٢١.١	٥	٢٦.٣	١٠	٥٢.٦
٢	ال التعريف	٣	١٥.٨	١	٥.٣	٧	٣٦.٨	٤	٢١.١	٤	٢١.١
٣	الإضافة	٢	١٠.٥	١	٥.٣		٤٢.١	٣	١٥.٨	٥	٢٦.٣
٤	الجملة لااسمية	٥	٢٦.٣	-	-	١٠	٥٢.٦	٤	٢١.١	-	-
٥	الجملة الفعلية	٥	٢٦٣	-	-	٩	٤٧.٤	٥	٢٦.٣	--	-
٦	النعت	٦	٣١.٦	١	٥.٣	١٠	٥٢.٦	١	٥.٣	١	٥.٣
٧	العطف	٤	٢١.١	١	٥.٣	١٠	٥٢.٦	٣	١٥.٨	١	٥.٣
٨	التوكيد	٤	٢١.١			٦	٣١.٦	٩	٤٧.٤	-	-
٩	النداء	٢	١٠.٥	١	٥.٣	٥	٢٦.٣	٦	٣١.٦	٥	٢٦.٣
١٠	الاستثناء	١	٥.٣	١	٥.٣	٦	٣١.٦	٦	٣١.٦	٥	٢٦.٣
١١	أسلوب الشرط	-	-	-	-	٧	٣٦.٨	٩	٤٧.٤	٣	١٥.٨
١٢	الممنوع من الصرف	-	-	-	-	٤	٢١.١	٥	٢٦.٣	١٠	٥٢.٦
١٣	العدد	-	-	-	-	٢	١٠.٥	٣	١٥.٨	١٤	٧٣.٧
١٤	المبني للمجهول	١	٥.٣	-	-	٧	٣٦.٨	٦	٣١.٦	٥	٢٦.٣
١٥	كان وأخواتها	٣	١٥.٨	-	-		٤٢.١	٤	٢١.١	٤	٢١.١
١٦	إن وأخواتها	٣	١٥.٨	-	-	٨	٤٢.١	٤	٢١.١	٤	٢١.١
١٧	التمييز	١	٥.٣	١	٥.٣	٧	٣٦.٨	٣	١٥.٨	٧	٣٦.٨
١٨	الحال	٢	١٠.٥	١	٥.٣	٩	٤٧.٤	٥	٢٦٣	٢	١٠.٥
١٩	المفعول المطلق	٢	١٠.٥	١	٥.٣	٨	٤٢.١	٤	٢١.١	٤	٢١.١
٢٠	المفعول لأجله	٣	١٥.٨	-	-	٦	٣١.٦	٧	٣٦.٨	٣	١٥.٨
المعيار ككل		**%٩.٨٥**		**%٢.٣٨**		**%٣٥.٥١**		**%٣٢.٤٤**		**%١٩.٨٢**	

بلغت نسبة فئة (نادراً) ما يقرب (%٩.٨٥) كما تظهر بيانات الجدول (١٣٥) أن ٢.٣٨ % من أفراد عينة الدراسة موافقون (قليلاً) على معيار **(ما الأخطاء النحويّة التي تعتقد أنها ناجمة من صعوبة اللغة العربية نفسها)** بينما شكلت نسبة الموافقين (لآخر) ما نسبته (%٣٥.٥١)، وبلغت نسبة الموافقين (غالباً) ما نسبته (%٣٢.٤٤)، أما بالنسبة لدرجة الموافقين (دائماً) فبلغت نسبتهم ما يقرب (%١٩.٨٢).

الجدول رقم (١٣٦):

المتوسطات الحسابية، والانحرافات المعيارية، ودرجة الموافقة لإجابات أفراد العينة على العبارات المتعلقة بمعيار (ما الأخطاء النحويّة التي تعتقد أنها ناجمة من صعوبة اللغة العربية نفسها)

الفقرة	العبارة	الوسط الحسابي	الانحراف المعياري	مستوى أهم القوة (الترتيب)	مستوى الأثر (درجة الموافقة)
١	الإعراب والبناء	٣.١٥٧٩	١.٢٥٨٩	١٦	آخر
٢	ال التعريف	٣.٩١٢٥	١.٢٤٠٢	١	غالباً
٣	الإضافة	٣.٢٦٣٢	١.١٤٧١	١٥	آخر
٤	الجملة لاسمية	٢.٦٣١٦	١.١١٦١	١٨	آخر
٥	الجملة الفعلية	٢.٧٨٩٥	١.١٨٢٢	٤	آخر
٦	النعت	٢.٨٩٤٧	.٧٣٧٥	٥	آخر
٧	العطف	٢.٦٨٤٢	١.٠٥٦٩	١٧	آخر
٨	التوكيد	٢.٧٨٩٥	١.١٨٢٢	١٤	آخر
٩	النداء	٣.١٠٥٣	١.٢٤٢٥	٦	آخر
١٠	الاستثناء	٣.٣١٥٨	١.٢٤٩٦	٧	آخر
١١	أسلوب الشرط	٢.٨٩٤٧	١.٢٨٦٥	١٣	آخر
١٢	الممنوع من الصرف	٣.١٠٥٣	١.٢٤٢٥	١٢	آخر
١٣	العدد	٣.٢٦٣٢	١.٣١١٢	٣	غالباً
١٤	المبني للمجهول	٣.٧٩٥١	١.٣٢٦٧	٢	آخر
١٥	كان وأخواتها	٢.٥٩١٠	١.٠٦٥١	١٩	آخر
١٦	إن وأخواتها	٢.٥٤١٠	١.٠٦٥١	٢٠	آخر
١٧	التمييز	٣.٢١٠٥	١.٣٩٧٦	٨	آخر
١٨	الحال	٨٨٣.٢١	١.٢٧٢٧	١١	آخر
١٩	المفعول المطلق	٣.١٥٧٩	١.٢٥٨٩	٩	آخر
٢٠	المفعول لأجله	٤٣.١٥٧	١.١٦٧٣	١٠	آخر
المعيار عموماً		**٣.٥٥١٢**	**١.٠٢١٤**		**غالباً**

يظهر الجدول رقم (١٣٦) بأن المتوسط العام لإجابات أفراد العينة حول ما الأخطاء النحويّة التي تعتقد أنها ناجمة من صعوبة اللغة العربية نفسها بلغ (٣.٤٥١٢)، "غالباً". وأن متوسط الانحراف المعياري بلغ (١.٠٢١٤).

كما أظهرت النتائج الواردة في جدول (١٣٦) أن الأوساط الحسابية لفقرات هذا المعيار قد تراوحت بين (٢.٦٠٠- ٣.٩١٢٥) وكان مستوى هذه الفقرات مقبولاً ، حيث حصلت الفقرة (٢) التي نصها "ال التعريف" على أعلى متوسط حسابي، حيث بلغت النسبة (٣.٩١٢٥)، وتلاه المتوسط الحسابي المتعلق بالفقرة رقم (٢) التي نصها " المبني للمجهول " إذ بلغ (٣.٧٩٥١).

وفيما يتعلق بالفقرة رقم (١٦) التي نصها " إن وأخواتها " التي كان متوسطها الحسابي أقل

المتوسطات حيث بلغ (٢.٥٤١٠) يليها الفقرة (١٥) التي نصها " كان وأخواتها " حيث بلغ متوسطها الحسابي (٢.٥٩١٠).

خاتمة الفصل:

ومن النتائج السابقة التي تتضمن امتحانات المستويات الثلاثة والاستبانة، يمكن أن يستنتج ما يأتي:

١- ما نوع الأخطاء النحوية التي يقع فيها الطلبة التايوانيون في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة "جين جي" الوطنية؟

لم تقتصر أخطاء الطلبة في قسم اللغة العربية وآدابها في جامعة "جين جي" على أخطاء في أبواب نحوية معينة، بل شملت كل الأبواب التي تعلّموها، والإجابة عن هذا السؤال تنقسم إلى قسمين: (أ) قسم متعلق بنتائج الاستبانة، و(ب) قسم متعلق بنتائج امتحان الاختيار من متعدد، وقد جاءت النتائج على النحو الآتي:

(أ) جدول (١٣٧): تحليل نتائج الاستبانة

الفقرة	نادر	قليلا	آخر	غالبا	دائما
النسبة المئوية					
الإعراب والبناء		٣٦.٨	١٥.٨	٢١.١	٢٦.٣
ال التعريف	٥.٣	٤٧.٤	٢٦.٣	١٠.٥	١٠.٥
الإضافة		٥٧.٩	٢١.١	١٠.٥	١٠.٥
الجملة الاسمية		٥٧.٩	٣٦.٨	٥.٣	-
الجملة الفعلية		٤٧.٤	٣٦.٨	١٥.٨	-
النعت		٧٣.٧	١٥.٨	٥.٣	٥.٣
العطف	٥.٣	٣١.٦	٣١.٦	٢١.١	١٠.٥
التوكيد		٤٢.١	١٥.٨	٣٦.٨	٥.٣
النداء	٥.٣	٢١.٤	٢١.١	٣١.٦	٢١.١
الاستثناء	٥.٣	٢٦.٣	١٥.٨	٣١.٦	٢١.١
أسلوب الشرط		٤٧.٤	١٠.٥	٢٦.٣	١٥.٨
الممنوع من الصرف	٥.٣	٣٦.٨	١٠.٥	٢٦.٣	٢١.١
العدد		٣١.٦		٣١.٦	٣٦.٨

المبني للمجهول		٣٦.٨	٢٦.٣	٢٦.٣	١٠.٥
كان وأخواتها		٤٧.٤	٣١.٦	٢١.١	-
إن وأخواتها	٦	٤٢.١	٣١.٦	٢٦.٣	-
التمييز	٥.٣	١٥.٨	١٠.٥	٤٧.٤	٢١.١
الحال	١٠.٥	٤٢.١	٥.٣	٣٦.٨	٥.٣
المفعول المطلق		٤٢.١	٢٦.٣	١٥.٨	١٥.٨
المفعول لأجله		٣١.٦	٢٦.٣	٣١.٦	١٠.٥

ومن الجدول السابق (١٣٧) وفي ضوء النسب المئوية يمكن أن نتعرف الأبواب التي يكثر الخطأ فيها، وبذلك تكون الأبواب التي يظن الطلبة أنها صعبة التعلم هي:

الإعراب والبناء (٦٣.٢%)، والعطف (٦٣.٢%)، والنداء (٧٣.٨%)، والاستثناء (٦٨.٥%)، والعدد (٦٨.٤%)، المبني للمجهول (٦٣.١%)، التمييز (٧٩%)، والمفعول لأجله (٦٨.٤%)، والجملة الفعلية (٥٢.٤%)، والتوكيد (٥٥.٩%)، أسلوب الشرط (٥٢.٦%)، والممنوع من الصرف (٥٧.٩%)، وكان وأخواتها (٥٢.٧%)، وإن وأخواتها (٥٧.٩%)، والمفعول المطلق (٥٧.٩%).

(ب) الجدول (١٣٨): نسبة المخطئين المئوية في الاختيار من متعدد

الأبواب النحوية	نسبة عدد المخطئين المئوية		
	المستوى الثاني	المستوى الثالث	المستوى الرابع
الاستثناء(١)		٧٣%	٣٣%
الاستثناء(٢)		٥٣%	٥٣%
اسم التفضيل(١)			٣٣%
اسم التفضيل(٢)			٨٠%
الاسم الموصول(١)		٤٠%	٦٠%
الاسم الموصول(٢)		١٣%	٤٠%
أسلوب الشرط(١)			٢٠%
أسلوب الشرط(٢)			٥٣%
أسلوب النفي(١)		٦٦%	٤٠%
أسلوب النفي(٢)		٤٠%	٤٠%
الإضافة(١)	٤٦%	٢٠%	٦٠%
الإضافة(٢)	٥٣%	٢٦%	٣٣%
الإضافة(٣)	٥٣%	١٣%	
إن وأخواتها(١)		٤٦%	٣٣%
إن وأخواتها(٢)		١٣%	٤٠%

التعجب(١)		٦%	٦%
التعجب(٢)		٥٣%	٨٠%
تقسيم الزمن للفعل(١)	٦%		
تقسيم الزمن للفعل(٢)	٤٠%		
تقسيم الزمن للفعل(٣)	١٣%		
تقسيم الزمن للفعل(٤)	١٣%		
تقسيم الزمن للفعل(٥)	٣٣%		
تقسيم الزمن للفعل(٦)	٥٦%		
تقسيم الزمن للفعل(٧)	٦٦%		
تقسيم الزمن للفعل(٨)	٦٠%		
التمييز			٥٣%
التوكيد(١)		٦٠%	٦٠%
التوكيد(٢)		٤٦%	٨٠%
الجملة الاسمية(١)	٠%	١٣%	٠%
الجملة الاسمية(٢)	٠%	٠%	٦%
الجملة الاسمية(٣)	٦%		
الجملة الاسمية(٤)	٣٣%		
الجملة الاسمية(٥)	٣٣%		
الجملة الفعلية(١)	٨٦%	٦%	٤٠%
الجملة الفعلية(٢)	٤٦%	٢٠%	٢٦%
الجملة الفعلية(٣)	٥٣%		
الجملة الفعلية(٤)	٦٦%		
الحال(١)		٦٠%	٤٠%
الحال(٢)		٨٠%	٨٠%
الصفة(١)	٤٦%	٥٣%	٤٠%
الصفة(٢)	٢٦%		
الصفة(٣)	٤٠%		
الضمير(١)	٧٣%		
الضمير(٢)	٤٠%		
الضمير(٣)	٤٠%		
الضمير(٤)	١٣%		
الظرف(١)	٣٣%	٥٣%	٤٦%
الظرف(٢)	٥٣%	٢٠%	٥٣%
الظرف(٣)	٧٣%		
العدد(١)			٥٣%
العدد(٢)			٤٦%
العطف(١)	٥٣%	٣٣%	٢٠%

العطف(٢)	٢٠%	٢٠%	٣٣%
علامة الفعل(١)	٦٦%		
علامة الفعل(٢)	٧٣%		
كان وأخواتها(١)		١٣%	٤٠%
كان وأخواتها(٢)		٨٠%	٦٦%
لا النافية للجنس(١)		٨٠%	٧٣%
لا النافية للجنس(٢)		٦٦%	٦٠%
المبني للمجهول(١)		٦٠%	٣٣%
المبني للمجهول(٢)		٧٣%	٦٠%
المضارع المنصوب والمضارع المجزوم(١)		٥٣%	٤٠%
المضارع المنصوب والمضارع المجزوم(٢)		٦٦%	٤٦%
المفعول المطلق(١)			٢٦%
المفعول المطلق(١)			١٣%
المفعول لأجله(١)			٦٦%
المفعول لأجله(٢)			٥٣%
الممنوع من الصرف(١)		٨٠%	٦٦%
الممنوع من الصرف(٢)		٤٠%	٦٠%
النداء(١)			٧٣%
النداء(٢)			٦٠%

ومن الجدول السابق (١٣٨)، يستنتتج ما يأتي:

١. الأبواب التي تزيد نسبة عدد المخطئين المئوية على ستين بالمئة هي:

أ- المستوى الثاني: تقسيم الزمن للفعل (٧، ٨)، والجملة الفعلية (١، ٤)، والضمير(١)، والظرف(٣)، وعلامة الفعل (١، ٢).

ب- المستوى الثالث: الاستثناء (١)، أسلوب النفي (١)،والحال (٢)، ولا النافية للجنس (١، ٢)، والمبني للمجهول (١، ٢)، المضارع المنصوب والمضارع المجزوم (٢)، والممنوع من الصرف (١).

ج- المستوى الرابع: التفضيل (٢)، والاسم الموصول (١)، والإضافة (١)، والتعجب (٢)، والتوكيد (١، ٢)، والحال (٨)، والظرف (٢)، والعدد (١)، وكان وأخواتها (٢)، لا النافية للجنس (١، ٢)، والمفعول لأجله (٢)، والممنوع من الصرف (١، ٢)، والنداء (١، ٢).

٢. الأبواب التي تتناوب نسبة الخطأ فيها بين خمسين بالمئة وستين بالمئة هي:

أ- المستوى الثاني: الإضافة (٢، ٣)، وتقسيم الزمن للفعل (٦)، والجملة الفعلية (٣)، والظرف (٢)، والعطف (١).

ب- المستوى الثالث: الاستثناء (٢)، والتعجب (٢)، والصفة (١)، والظرف (١)، المضارع المنصوب، والمضارع المجزوم (١).

ج- المستوى الرابع: الاستثناء (٢)، وأسلوب الشرط (٢)، والمفعول لأجله (٢).

وبناء على نتائج الاستبانة، نستنتج التطابق بين نتائج الاستبانة، ونتائج امتحان الاختيار من المتعدد لطلبة المستوى الرابع.

٢- ما أسباب الأخطاء النحوية في اللغة العربية في كتابة الطلبة التايوانيين؟

يكشف الجدول الآتي عن أسباب وقوع الأخطاء في كل سؤال من امتحانات الاختيار من المتعدد للمستويات الثلاثة:

الجدول (١٣٩): سبب وقوع الخطأ

الأبواب النحوية	سبب وقوع الخطأ		
	المستوى الثاني	المستوى الثالث	المستوى الرابع
الاستثناء (١)		التعميم	التعميم والتسهيل
الاستثناء (٢)		التخمين	التخمين
اسم التفضيل (١)			التسهيل
اسم التفضيل (٢)			التخمين
الاسم الموصول (١)		التعميم	التسهيل والتعميم
الاسم الموصول (٢)		التخمين	التسهيل
أسلوب الشرط (١)			التخمين
أسلوب الشرط (٢)			التسهيل
أسلوب النفي (١)		التعميم	التعميم
أسلوب النفي (٢)		التداخل اللغوي والتعميم	التداخل اللغوي
الإضافة (١)	التداخل اللغوي والتعميم	التعميم	التعميم
الإضافة (٢)	التعميم	التعميم	التعميم
الإضافة (٣)	التداخل اللغوي	التعميم	

إن وأخواتها (١)		التسهيل	التسهيل
إن وأخواتها (٢)		التعميم	التعميم
التعجب (١)		التخمين	التخمين
التعجب (٢)		التعميم	التعميم
تقسيم الزمن للفعل (١)	التخمين		
تقسيم الزمن للفعل (٢)	التخمين		
تقسيم الزمن للفعل (٣)	التخمين		
تقسيم الزمن للفعل (٤)	التعميم		
تقسيم الزمن للفعل (٥)	التسهيل		
تقسيم الزمن للفعل (٦)	التسهيل والتعميم		
تقسيم الزمن للفعل (٧)	التسهيل والتعميم		
تقسيم الزمن للفعل (٨)	التعميم		
التمييز			التعميم
التوكيد (١)		التسهيل والتعميم	التعميم
التوكيد (٢)		التخمين	التخمين
الجملة الاسمية (١)	لا يخطئ أحد	التخمين	لا يخطئ أحد
الجملة الاسمية (٢)	لا يخطئ أحد	لا يخطئ أحد	التخمين
الجملة الاسمية (٣)	التسهيل		
الجملة الاسمية (٤)	التسهيل والتعميم		
الجملة الاسمية (٥)	التعميم		
الجملة الفعلية (١)	التداخل اللغوي	التداخل اللغوي	التداخل اللغوي
الجملة الفعلية (٢)	التعميم	التعميم	التسهيل والتعميم
الجملة الفعلية (٣)	التعميم		
الجملة الفعلية (٤)	التسهيل والتعميم		
الحال (١)		التعميم	التعميم والتداخل اللغوي
الحال (٢)		التعميم	التسهيل
الصفة (١)	التسهيل والتعميم	الغلط والتسهيل	الغلط والتسهيل
الصفة (٢)	التعميم		
الصفة (٣)	التعميم		
الضمير (١)	التعميم		
الضمير (٢)	التعميم		
الضمير (٣)	التعميم		
الضمير (٤)	التخمين		
الظرف (١)	التعميم	التسهيل	التسهيل
الظرف (٢)	التداخل اللغوي	التداخل اللغوي	التعميم
الظرف (٣)	التداخل اللغوي		
العدد (١)			التداخل اللغوي

العدد (٢)			التعميم والتداخل اللغوي
العطف (١)	التسهيل	التعميم	التعميم
العطف (٢)	التداخل اللغوي	التداخل اللغوي	التداخل اللغوي
علامة الفعل (١)	التسهيل		
علامة الفعل (٢)	التسهيل		
كان وأخواتها (١)		التسهيل والتعميم	التسهيل والتخمين
كان وأخواتها (٢)		التسهيل	التسهيل
لا النافية للجنس (١)		التخمين	التخمين
لا النافية للجنس (٢)		التسهيل	التسهيل
المبني للمجهول (١)		التداخل اللغوي	التداخل اللغوي
المبني للمجهول (٢)		التعميم	التعميم
المضارع المنصوب والمضارع المجزوم (١)		التسهيل والتعميم	التسهيل
المضارع المنصوب والمضارع المجزوم (٢)		التعميم	التسهيل والتعميم
المفعول المطلق (١)			التعميم
المفعول المطلق (٢)			التعميم
المفعول لأجله (١)			التعميم
المفعول لأجله (٢)			التعميم
الممنوع من الصرف (١)		التداخل اللغوي والتسهيل	التداخل اللغوي
الممنوع من الصرف (٢)		التسهيل	التسهيل
النداء (١)			التخمين
النداء (٢)			التسهيل

من الجدول السابق (١٣٩)، نستنتج ما يأتي:

١. تقاطُع سبب وقوع الخطأ في المستويات الثلاثة:

قد تقاطع سبب التداخل اللغوي في الأسئلة: الجملة الفعلية(١)، والعطف(٢). وتقاطع سبب التعميم في الأسئلة: الإضافة (١، ٢)، والجملة الفعلية (٢)، كما تقاطع سبب التسهيل في الأسئلة: الصفة (١).

٢. تقاطع سبب وقوع الخطأ بين المستويين:

قد تقاطع سبب التداخل اللغوي في الأسئلة: أسلوب النفي (٢) بين المستويين الثالث والرابع، والظرف (٢) بين المستويين الثاني والثالث، والمبني للمجهول بين المستويين الثالث والرابع، والممنوع من الصرف (١) بين المستويين الثالث والرابع. وتقاطع سبب التعميم بين المستويين الثالث والرابع في الأسئلة: الاستثناء (١)، والاسم الموصول (١)، وأسلوب النفي (١)، وإن

وأخواتها (٢)، والتعجب (٢)، والتوكيد (١)، والحال (١)، والعطف (١)، والمبني للمجهول (٢)، والمضارع المنصوب، والمضارع المجزوم (٢). وتقاطع سبب التسهيل بين المستويين الثالث والرابع في الأسئلة: إن وأخواتها (١)، والظرف (١)، وكان وأخواتها (١، ٢)، ولا النافية للجنس (٢)، والمضارع المنصوب والمضارع المجزوم (١)، والممنوع من الصرف (١).

ولذلك تتمثل نتيجة تقاطع سبب وقوع الخطأ في السؤال نفسه بين المستويات الثلاثة في أن الطلبة قد تعاملوا مع هذه الأسئلة بغض النظر إلى عن الفرق في المرحلة الدراسية، ولعلهم تأثروا باللغة الصينية، أو عمموا قاعدة في موقع خطأ، أو سهلوا بعض القواعد.

٣- ما الفرق بين الأخطاء النحوية التي يقع فيها الطلبة التايوانيون في قسم اللغة العربية في مستويات السنة الثانية والسنة الثالثة والسنة الرابعة؟

يكشف هذا السؤال نمو الكفاية النحوية خلال تغير عدد المخطئين في امتحانات المستويات الثلاثة، وإجاباتهم عن كل سؤال:

١- المقارنة بين نتائج المستويات الثلاثة بالأبواب النحوية المشتركة:

<u>الإضافة:</u>

الجدول (١٤٠): المقارنة (١) بين المستويات الثلاثة

عدد المخطيين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
٩	٤	١	٥	٣		١	
٧	٢	١٩	٦				
٣	٣	٤	٣				

الجدول (١٤١): المقارنة (٢) بين المستويات الثلاثة

عدد المخطيين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
٨	٢	٤		٧	١		
٥	٤	٧	٢	٣			

٤	٣	٢٠	٢	٢			

الجملة الاسمية:

الجدول (١٤٢): المقارنة (٣) بين المستويات الثلاثة

عدد المخططين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
١	٣	٣٩				١	
٠	٣	٥					
٠	٢	٦					

الجدول (١٤٣): المقارنة (٤) بين المستويات الثلاثة

عدد المخططين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
٢	٣	٦	١				١
٠	٣	٣٥					
٠	٢	٢٠					

الجملة الفعلية:

الجدول (١٤٤): المقارنة (٥) بين المستويات الثلاثة

عدد المخططين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
٧	٢	١	٧				
٤	٤	٤٦	١			٢	١
٣	٣	٣٠	١			٢	

الجدول (١٤٥): المقارنة (٦) بين المستويات الثلاثة

عدد المخططين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
١٣	٢	١١	٢	١١			
٦	٤	٢٦	٢	١		٣	
١	٣	١٦	١				

الصفة:

الجدول (١٤٦): المقارنة (٧) بين المستويات الثلاثة

عدد المخططين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
٨	٣	١		٦		٢	
٧	٢	٨	١	٣		٣	
٦	٤	٢٧	١	٣		٢	

الظرف:

الجدول (١٤٧): المقارنة (٨) بين المستويات الثلاثة

عدد المخططين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
٨	٢	١٧	٣		٢	٢	١
٨	٤	٢٣	٣		٢	٢	١
٣	٣	٣			١	٢	

الجدول (١٤٨): المقارنة (٩) بين المستويات الثلاثة

عدد المخططين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
٨	٣	١٩	١	٦			١
٧	٤	٨	٤	٣			
٥	٢	٢٥	٣	١		١	

العطف:

الجدول (١٤٩): المقارنة (١٠) بين المستويات الثلاثة

عدد المخططين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
٥	٤	٤٥	٢	١		٢	
٣	٣	١٥	١			٢	
٣	٢	١٤	٢	١			

الجدول (١٥٠): المقارنة (١١) بين المستويات الثلاثة

عدد المخطيين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
٨	٢	٢٣	٢			٦	
٥	٣	٣١	١		٢	٢	
٣	٤	٣٢			٢	١	

ومن سلسلة المقارنات السابقة بين الأبواب النحوية المشتركة بين المستويات الثلاثة، يمكن أن نستنتج ما يأتي:

(أ) عدد المخطئين:

كشفت النتائج السابقة عن الأبواب التي قل فيها عدد المخطئين، مما يشير إلى نموّ الحصيلة النحوية لدى الطلبة مع تقدم مرحلتهم الدراسية، وقد جاءت النتائج على النحو الآتي:

١- الإضافة:

المقارنة (١) التي قل عدد المخطئين فيها من ٧ إلى ٣ ثم كثر إلى ٩، والمقارنة (٢) التي قل العدد فيها من٨ إلى ٤ ثم كثر إلى ٥.

٢- الجملة الفعلية:

المقارنة (٥) التي قل عدد المخطئين فيها من ٧ إلى ٣ ثم كثر إلى ٤، والمقارنة (٦) التي قل العدد فيها من ١٣ إلى ١ ثم كثر إلى ٦.

٣- الظرف:

المقارنة (٨) التي قل عدد المخطئين من ٨ إلى ٣ ثم كثر إلى ٨.

٤- العطف:

المقارنة (١١) التي قل المخطئين من ٨ إلى ٥ ثم قل مرة ثانية إلى ٣.

(ب) من جانب تقاطع الإجابة الخطأ وقوة جذب الفقرات بين المستويات الثلاثة:

١- الإضافة:

كشفت المقارنة (١) عن تقاطع إجابات المخطئين في المستويات الثلاثة في الفقرة (أ)، فقد أشارت إلى أن الفقرة (أ) جذبت الطلبة أن يجيبوا عنها، ويعزى السبب إلى التعميم الذي شرح في السؤال (١٩) في المستوى الثاني. أما بالنسبة إلى المقارنة (٢)، فجاء التقاطع في الفقرة (ب) مشيراً إلى جذبها في الإجابة، ويعزى السبب إلى التعميم كما فسّر في السؤال (٨) في المستوى الثاني.

٢- الجملة الفعلية:

كشفت المقارنة (٥) عن تقاطع إجابات المخطئين في الفقرة (أ) إشارةً إلى جذبها للطلبة في المستويات كلها، ويعزى السبب إلى التعميم، الذي فسّر في السؤال (٧) في المستوى الثاني. أما المقارنة (٦)، فقد كشفت عن التقاطع في الفقرة (أ) جذباً، وعزو السبب إلى التداخل اللغوي.

٣- الصفة:

كشفت المقارنة (٧) عن تقاطع إجابات المخطئين في الفقرتين (ب) و(د)، إشارةً إلى جذبهما في الإجابة، وقد فسر عزو السبب في السؤال (٨) في المستوى الثاني بالغلط في الفقرة (ب)، والتسهيل في الفقرة (د).

٤- الظرف:

كشفت المقارنة (٨) عن تقاطع إجابات المخطئين في الفقرتين (ج) و(د) إشارةً إلى جذبهما في الإجابة كما فسّر في السؤال (١٧) إلى التداخل اللغوي. أما المقارنة (٩)، فكشفت التقاطع بين الفقرتين (أ) و(ب) إشارةً إلى جذبهما في الإجابة، كما فسّر في السؤال (٢٥) بعزو السبب إلى التعميم.

و كشفت النتائج السابقة أن الطلبة في المستويات الثلاثة قد مالوا إلى الإجابة في فقرة ما، وذلك يوضح أنهم واجهوا الصعوبة نفسها في عملية تعلم باب نحوي، كالإضافة، والجملة الفعلية، والصفة وغيرها، ويرتدّون إليها بطرائق إما التداخل اللغوي، أو التعميم بغض النظر في تقدّم المستوى.

٢- المقارنة بين نتيجتي المستوى الثالث والمستوى الرابع بالأبواب النحوية المشتركة التي لا تدخل في المستوى الثاني:

<u>أسلوب النفي:</u>

الجدول (١٥١): المقارنة (١) بين المستويين الثالث والرابع

عدد المخططين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
١٠	٣	٢	٧	١		٢	
٦	٤	١٠		١		٥	

الجدول (١٥٢): المقارنة (٢) بين المستويين الثالث والرابع

عدد المخططين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
٦	٣	١٧	٣	٢			١
٦	٤	٢٥	١	١	٣		١

التعجب:

الجدول (١٥٣): المقارنة (٣) بين المستويين الثالث والرابع

عدد المخططين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
١٢	٤	٢٤		١	٤	٧	
٨	٣	١٨		١	١	٦	

الجدول (١٥٤): المقارنة (٤) بين المستويين الثالث والرابع

عدد المخططين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
٢	٣	٢٩			١		
١	٤	٩			١		

الممنوع من الصرف:

الجدول (١٥٥): المقارنة (٥) بين المستويين الثالث والرابع

عدد المخططين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
١٢	٣	٦	٢	٨		٢	
١٠	٤	٣٨		٧		٣	

الجدول (١٥٦): المقارنة (٦) بين المستويين الثالث والرابع

عدد المخططين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
٩	٤	٤٣	٤		٢	٣	
٦	٣	١٣	٣		١	٢	

كان وأخواتها:

الجدول (١٥٧): المقارنة (٧) بين المستويين الثالث والرابع

عدد المخطئين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
٦	٤	٣٧	٢	١		٣	
٢	٣	٧	١	١			

الجدول (١٥٨): المقارنة (٨) بين المستويين الثالث والرابع

عدد المخطئين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
١٢	٣	٢٧		٤	٨		
١٠	٤	٤١		٦	٤		

إن وأخواتها:

الجدول (١٥٩): المقارنة (٩) بين المستويين الثالث والرابع

عدد المخطئين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
٧	٣	١٢	٥	١		١	
٥	٤	٢	٢	٢		١	

الجدول (١٦٠): المقارنة (١٠) بين المستويين الثالث والرابع

عدد المخطئين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
٦	٤	٢١	٤		١	١	
٢	٣	٢١	٢				

الاسم الموصول:

الجدول (١٦١): المقارنة (١١) بين المستويين الثالث والرابع

عدد المخطئين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
٩	٤	٢٠	٣		٤	٢	
٦	٣	١١	١		٢	٣	

الجدول (١٦٢): المقارنة (١٢) بين المستويين الثالث والرابع

عدد المخططين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
٦	٤	٣٥		١		٥	١
٢	٣	٢٢		١			١

الحال:

الجدول (١٦٣): المقارنة (١٣) بين المستويين الثالث والرابع

عدد المخططين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
٩	٣	٢٣	٣		٤	١	١
٦	٤	٢٩	٣			٣	

الجدول (١٦٤): المقارنة (١٤) بين المستويين الثالث والرابع

عدد المخططين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
١٢	٣	٣٣			٩	٢	١
١٢	٤	٤٨			٩	٣	

لا النافية للجنس:

الجدول (١٦٥): المقارنة (١٥) بين المستويين الثالث والرابع

عدد المخططين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
١٠	٣	٢٤	٢	١		٦	١
٩	٤	٣٠	٤	١		٤	

الجدول (١٦٦): المقارنة (١٦) بين المستويين الثالث والرابع

عدد المخططين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل

١٢	٣	٣٤		١	٨	٢	١
١١	٤	١٤		٢	٤	٥	

المبني للمجهول:

الجدول (١٦٧): المقارنة (١٧) بين المستويين الثالث والرابع

عدد المخططين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
٩	٣	٨	٣		٦		
٥	٤	١٣	١		٣	١	

الجدول (١٦٨): المقارنة (١٨) بين المستويين الثالث والرابع

عدد المخططين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
١١	٣	٢٥			٢	٩	
٩	٤	٣١			١	٨	

الاستثناء:

الجدول (١٦٩): المقارنة (١٩) بين المستويين الثالث والرابع

عدد المخططين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
١١	٣	٩	١		٩	١	
٥	٤	١٢	١		٢	٢	

الجدول (١٧٠): المقارنة (٢٠) بين المستويين الثالث والرابع

عدد المخططين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
٨	٣	٢٦	١	٣	٤		
٨	٤	٣٣	٢	٤			٢

المضارع المجزوم والمضارع المنصوب:

الجدول (١٧١): المقارنة (٢١) بين المستويين الثالث والرابع

عدد المخطيين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
١٠	٣	١٠	٥		٢	٣	
٧	٤	٣٤	٥		١	١	

الجدول (١٧٢): المقارنة (٢٢) بين المستويين الثالث والرابع

عدد المخطيين	المستوى	رقم السؤال	الإجابات الخطأ				
			أ	ب	ج	د	ل
٨	٣	٣٢	٢	٤	٢		
٦	٤	١١	٢	٤			

ومن سلسلة المقارنات السابقة بين الأبواب النحوية المشتركة بين المستويات الثلاثة، يمكن أن تستنتج بما يأتي:

(أ) عدد المخطئين:

١- أسلوب النفي:

المقارنة (١) حيث قل عدد المخطئين من ١٠ إلى ٦.

٢- الممنوع من الصرف:

المقارنة (٥) حيث قل عدد المخطئين من ١٢ إلى ١٠.

٣- كان وأخواتها:

المقارنة (٨) حيث قل عدد المخطئين من ١٢ إلى ١٠.

٤- إن وأخواتها:

المقارنة (٩) حيث قل عدد المخطئين من ٧ إلى ٥.

٥- الحال:

المقارنة (١٣) حيث قل عدد المخطئين من ٩ إلى ٦.

٦- لا النافية للجنس:

المقارنة (١٧) حيث قل عدد المخطئين من ١٠ إلى ٩، والمقارنة (١٦) حيث قل العدد من ١٢ إلى ١١.

٧- المبني للمجهول:

المقارنة (١٧) حيث قل عدد المخطئين من ٩ إلى ٥، والمقارنة (١٨) حيث قل العدد من ١١

إلى ٩.

٨- الاستثناء:

المقارنة (١٩) حيث قل عدد المخطئين من ١١ إلى ٥.

٩- المضارع المجزوم والمضارع المنصوب:

المقارنة (٢١) حيث قل من ١٠ إلى ٧، والمقارنة (٢٢) حيث قل من ٨ إلى ٦.

ومع أن عدد المخطئين قلّ بين المستويين، غير أنه لا يشكّل ملمحاً بارزاً، ففي باب الممنوع من الصرف، وباب لا النافية للجنس، إذ يبدو أن الكفاية النحوية لم تَنْمُ بشكل كبير.

وثمة أسئلة كشفت عن ضعف كفاية الطلبة النحوية، بدليل كثرة عدد المخطئين من المستوى الثالث إلى المستوى الرابع، وقد كانت في الأبواب الآتية:

١- التعجب:

المقارنة (٣) حيث كثر عدد المخطئين من ٨ إلى ١٢.

٢- الممنوع من الصرف:

المقارنة (٦) حيث كثر عدد المخطئين من ٦ إلى ٩.

٣- كان وأخواتها:

المقارنة (٧) حيث كثر عدد المخطئين من ٢ إلى ٦.

٤- إن وأخواتها:

المقارنة (١٠) حيث كثر عدد المخطئين من ٢ إلى ٦.

٥- الاسم الموصول:

المقارنة (١٢) حيث كثر عدد المخطئين من ٢ إلى ٦.

(ب) تقاطع الإجابة الخطأ، وقوة جذب الفقرات بين المستويين الثالث والرابع:

١- أسلوب النفي:

كشفت المقارنة (١) عن تقاطع إجابات المخطئين في الفقرتين (ب) و(د)، غير أن التقاطع في الفقرة (ب) عدده قليل، فهو طالب واحد فقط، وأشار إلى جذبه إلى الفقرة (د) فقط، كما فسّر في

السؤال (٢) في المستوى الثالث عزو السبب إلى التعميم. أما المقارنة (٢)، فقد كشفت عن التقاطع في الفقرة (أ) و(ب) جذب الإجابة، كما فسّر السبب المعزو إلى التداخل اللغوي والتعميم في السؤال (١٧) في المستوى الثالث.

٢- التعجب:

كشفت المقارنة (٣) عن تقاطع إجابات المخطئين في الفقرات الثلاثة (ب) و(ج) و(د)، غير أن التقاطع في الفقرة (ب) عددُه قليل، فهو طالب واحد فقط، ولذلك أشار إلى جذبه إلى الفقرتين (ج) و(د)، كما فسّر في السؤال (١٨) في المستوى الثالث عزو السبب إلى التعميم. أما المقارنة (٤) فقد كشفت عن التقاطع في الفقرة (ج) جذبَ الإجابة كما فسّر السبب المعزو إلى التخمين في السؤال في (٢٩) المستوى الثالث.

٣- الممنوع من الصرف:

كشفت المقارنة (٥) عن تقاطع إجابات المخطئين في الفقرتين (ب) و(د) إشارةً إلى جذبه في الإجابة، كما فسّر في السؤال (٦) في المستوى الثالث عزو السبب إلى التداخل اللغوي والتعميم. أما المقارنة (٦)، فقد كشفت عن التقاطع في الفقرات (أ) و(ج) و(د) جذب الإجابة كما فسّر السبب المعزو إلى التسهيل في السؤال (١٤) في المستوى الثالث.

٤- كان وأخواتها:

كشفت المقارنة (٧) عن تقاطع إجابات المخطئين في الفقرتين (أ) و(ب)، إشارة إلى جذبهما في الإجابة، كما فسّر في السؤال (٧) في المستوى الثالث عزو السبب إلى التعميم والتسهيل. أما المقارنة (٨) فقد كشفت عن التقاطع في الفقرتين (ب) و(ج) جذب الإجابة كما فسّر السبب المعزو إلى التسهيل في السؤال (٢٧) في المستوى الثالث.

٥- إن وأخواتها:

كشفت المقارنة (٩) عن تقاطع إجابات المخطئين في الفقرات الثلاثة (أ) و(ب) و(د)، غير أن التقاطع في الفقرة (د) عددُه قليل، فهو طالب واحد فقط، ولذلك أشار إلى جذبه في الفقرتين (أ) و(ب)، كما فسّر في السؤال (١٢) في المستوى الثالث عزو السبب إلى التعميم. أما المقارنة (١٠)، فقد كشفت عن التقاطع في الفقرة (أ) جذب الإجابة كما فسّر السبب المعزو إلى التخمين في السؤال في (٢١) المستوى الثالث.

٦- الاسم الموصول:

كشفت المقارنة (١١) عن تقاطع إجابات المخطئين في الفقرات الثلاثة (أ) و(ج) و(د)، وذلك أشار إلى جذب الإجابة فيها، كما فسّر في السؤال (١١) في المستوى الثالث عزو السبب إلى التعميم. أما المقارنة (١٢) فقد كشفت عن التقاطع في الفقرة (ب) جذب الإجابة كما فسّر السبب المعزو إلى التخمين في السؤال (٢٢) في المستوى الثالث.

٧- الحال:

كشفت المقارنة (١٣) عن تقاطع إجابات المخطئين في الفقرتين (أ) و(د)، وذلك أشار إلى جذب الإجابة فيها، كما فسّر في السؤال (٢٣) في المستوى الثالث عزو السبب إلى التعميم. أما المقارنة (١٤)، فقد كشفت عن التقاطع في الفقرتين (ج) و(د) جذب الإجابة كما فسّر السبب المعزو إلى التعميم في السؤال (٣٣) في المستوى الثالث.

٨- لا النافية للجنس:

كشفت المقارنة (١٥) عن تقاطع إجابات المخطئين في الفقرات الثلاثة (أ) و(ب) و(د)، وذلك أشار إلى جذب الإجابة فيها إلا الفقرة (ب) فقد اختارها طالب من كلا المستويين فقط، كما فسّر في السؤال (٢٤) في المستوى الثالث عزو السبب إلى التسهيل. أما المقارنة (١٦)، فقد كشفت عن التقاطع في الفقرات (ب) و(ج) و(د) جذب الإجابة كما فسّر السبب المعزو إلى التخمين في السؤال (٣٤) في المستوى الثالث.

٩- المبني للمجهول:

كشفت المقارنة (١٧) عن تقاطع إجابات المخطئين في الفقرتين (أ) و(ج)، وذلك أشار إلى جذب الإجابة فيهما، كما فسّر في السؤال (٨) في المستوى الثالث عزو السبب إلى التداخل اللغوي. أما المقارنة (١٨)، فقد كشفت عن التقاطع في الفقرتين (ج) و(د) جذبَ الإجابة كما فسّر السبب المعزو إلى التعميم في السؤال (٢٥) في المستوى الثالث.

١٠- الاستثناء:

كشفت المقارنة (١٩) عن تقاطع إجابات المخطئين في الفقرات (أ) و(ج) و(د)، وذلك أشار إلى جذب الإجابة فيها، كما فسّر في السؤال (٩) في المستوى الثالث عزو السبب إلى التعميم. أما المقارنة (٢٠)، فقد كشفت عن التقاطع في الفقرتين (أ) و(ب) جذبَ الإجابة كما فسّر السبب المعزو إلى التخمين في السؤال (٢٦) في المستوى الثالث.

١١- المضارع المجزوم والمضارع المنصوب:

كشفت المقارنة (٢١) عن تقاطع إجابات المخطئين في الفقرات (أ) و(ج) و(د)، وذلك أشار إلى جذب الإجابة فيها،ولا سيما الفقرة (أ) فقد اختارها خمسة طلاب جواباً من كلا المستويين ، كما فسّر في السؤال (١٠) في المستوى الثالث عزو السبب إلى التعميم. أما المقارنة (٢٢)، فقد كشفت عن التقاطع في الفقرتين (أ) و(ب) جذبَ الإجابة كما فسّر السبب المعزو إلى التعميم والتسهيل في السؤال (٣٢) في المستوى الثالث.

تبين هذه النتائج تقاطع الإجابة الخطأ في المستويين الثالث والرابع، وقد كشفت هذه الفقرات بعض المشكلات والصعوبات في عملية تعلم هذه الأبواب النحوية، فالأسباب قد ذكرت في المباحث السابقة، وظلت هذه المشكلة حتى أعلى مستوى، إذ كانت سبب وقوع الأخطاء في الأبواب جميعاً.

إن المقارنة بين الأبواب التي قد اشتركت في المستويات الثلاثة، أو المستويين الأخيرين، تكشف عن الفروق في عدد المخطئين التي تمثلت في نمو الكفاية النحوية مع تقدّم المرحلة الدراسية، غير أن هذا التقدّم كان واضحاً بين المستويين الثاني والثالث فقط، أما المستوى الرابع، فانخفض في نتيجة الامتحان، إذ إنه كثر في عدد المخطئين. وما عدا ذلك، كشفت هذه المقارنات عن معيار جذب الفقرات الذي يوقع الطلبة في الخطأ كما كشفت إجابة سؤال الدراسة (٢) في السابق عن تقاطع سبب وقوع الخطأ في هذه المستويات الثلاثة.

الخاتمة والتوصيات

أفرغ الباحث جهده في دراسة منهج التحليل التقابلي ومنهج تحليل الأخطاء، تطبيقاً على تحليل الأخطاء النحوية للطلبة التايوانيين في جامعة "جين جي" الوطنية من جهة المستويات الثلاثة، وقد توصّل البحث إلى جملة من النتائج هي:

١- إن اللغة الصينية لغة عازلة، والكلمات فيها لا تتصرّف، ولا تشتقّ. وهي ثابتة من جهة بنية الكلمة، غير أنها حرة من جهة تركيب الجملة. بمعنى أن الاسم لا يمكنه أن يكون صفة، لكن يمكن في تركيب الجملة أن يلجأ إلى التركيب المساعد حتى يحوّل وظيفته في الاسم إلى وظيفته في الصفة.

وتنقسم الكلمة الصينية إلى قسمين: الكلمة الحقيقية، والكلمة غير الحقيقة. وتمثّل الكلمة الحقيقية الاسم، والفعل، والصفة، والضمير، والعدد، والقياس؛ بينما تمثّل الكلمة غير الحقيقية العطف، وحرف الجر، والظرف، والمساعد. ومن هذه الكلمات المتنوعة، تبنى مركبات مختلفة هي: المركب الاسمي، والمركب الفعلي، والمركب الوصفي.

أما من جانب تركيب الجملة الصينية، فينحو بالقاعدة: "(النعت)+ المبتدأ +(الحال) + (النعت) + الخبر + (المكمل النحوي)"، وتكون عناصر الجملة متعددة، وعلى سبيل المثال، قد يكون الخبر اسماً، أو فعلاً، أو صفة، أو مركّباً من نوع ما.

٢- ثمة علاقة وثيقة بين منهج التحليل التقابلي وتحليل الأخطاء، ويُعدّ منهج التحليل التقابلي منهجاً قبلياً، بينما يعدّ منهج تحليل الأخطاء منهجاً بعدياً. ويركز منهج التحليل التقابلي على أوجه التشابه والاختلاف بين اللغتين من أرومتين مختلفتين، ويهدف إلى تنبؤ الصعوبة في تعلم اللغة الهدف لدى المتعلمين، أما منهج تحليل الأخطاء، فيركز على الأخطاء التي وقع فيها المتعلمون، ويحلل أسباب وقوعها حتى يعرف بناء شكل النظام اللغوي في ذهن المتعلم، وتتنوع أسباب الوقوع في الخطأ، فتعزى إلى: التداخل اللغوي، والتعميم، والتسهيل. ويقصد بالتداخل اللغوي أنه تأثير لغة ما في اللغة الأخرى. والتعميم يتمثل في تعميم قاعدة ما في موقعها غير صحيحة سواء أكانت هذه القاعدة من المستوى الصوتي، أم الصرفي، أم النحوي. ويشير التسهيل إلى تسهيل عملية تعلم اللغة الهدف في

ذهن المتعلم، فهو الإهمال الذي يستخدمه المتعلم من غير وعي عندما يواجه الصعوبة في تعلم اللغة الهدف، وتوضح هذه الأسباب عملية بناء اللغة الجديدة في ذهن المتعلم.

وما عدا الاختلاف في زمن تنفيذ المنهجين وموضوع دراستهما، فإنّهما يختلفان في نمطين آخرين هما: جهة التحليل، وتفسير عملية تعلم اللغة الهدف، إذ يتجه منهج التحليل التقابلي من الداخل إلى الخارج ويعتقد أن تعلم اللغة الهدف يُبنى على نظام اللغة الأم، أما منهج تحليل الأخطاء فيتجه من الخارج إلى الداخل، ويعتقد أن اللغة الهدف تبنى منبثقةً من الأخطاء التي أخطأها المتعلمون.

٣- وبالنسبة إلى منهج تطبيق هذين المنهجين في البحث، فقد صمّم الباحث الامتحان والاستبانة. وانقسم الامتحان إلى ثلاثة مستويات، وتوزّعت الأبواب النحوية فيها بما يتناسب ومنهاج المراحل الدراسية.

وتضمنت الاستبانة خمسة معايير هي: التداخل اللغوي، وصعوبة تعلم النحو العربي، والمعلم، والمنهاج، والبيئة.

٤- وكشفت نتائج امتحانات المستويات الثلاثة عن تغير نموّ الحصيلة النحوية بين المستويات الثلاثة، وتقاطع سبب وقوع الخطأ في السؤال نفسه، ونوع الخطأ النحوي الذي يقع فيه الطلبة التايوانيون.

وبالنسبة إلى نمو الحصيلة النحوية بين المستويات الثلاثة، تبيّن أن نمو الحصيلة النحوية بين المستويين الثاني والثالث كان واضحاً، إذ إن عدد المخطئين في الأبواب المشتركة بينهما قد قلّ؛ أما المستوى الرابع فلم يتمثل في نتيجة نموّ الحصيلة اللغوية، بل إن عدد المخطئين فيه قد كثر.

وفي جانب تقاطع سبب وقوع الخطأ في السؤال نفسه، تبيّن أن الطلبة يميلون إلى أن يتعاملوا مع بعض الأسئلة بالإجابة عنها بطريقة واحدة، إمّا بتأثير لغتهم الأم، أو لتعميم، أو لتسهيل.

وفي جانب أنواع الخطأ النحوي الذي يقع فيه الطلبة التايوانيون، تبيّن أنها تتغيّر حسب مستويات المراحل الدراسية. وفي المستوى الثاني، الأبواب التي زاد نسبة عدد المخطئين المئوية على الخمسين بالمئة هي: الإضافة، وتقسيم الزمن، والجملة الفعلية، والظرف، والعطف، والضمير، وعلامة الفعل.

وفي المستوى الثالث: الاستثناء، وأسلوب النفي، والتعجب، والحال، والصفة، والظرف، ولا النافية للجنس، والمبني للمجهول، والمضارع المنصوب، والمضارع المجزوم، والممنوع من الصرف.

وفي المستوى الرابع: الاستثناء، وأسلوب الشرط، والاسم الموصول، والإضافة، والتعجب، والنفضيل، والتوكيد، والحال، والظرف، والعدد، وكان وأخواتها، ولا النافية للجنس، والمفعول لأجله، والممنوع من الصرف، والنداء.

ولذلك، يمكننا أن نوصي بـ:

١- توظيف منهج التحليل التقابلي في مجال تعليم النحو العربي لدى الطلبة التايوانيين، حتى يقلل نسبة الالتباس في فهم بعض الأبواب النحوية التي تتداخل في النحوين الصيني والعربي، ويقلل تأثير النظام النحوي الصيني، كاالتباس بين الصفة والإضافة، والالتباس بين العطف والظرف وحرف الجر.

٢- استثمار نتائج تحليل أخطاء الامتحانات الثلاثة النحوية في هذا البحث في علاج مشكلة تعلم النحو العربي. فثمة أبواب نحوية تشكل مشكلة متداولة بين المستويات الثلاثة، كالإضافة، والظرف، والصفة مثلاً. ولذلك يمكن للمعلم أن يستثمر هذه النتائج في بذل جهد أكبر في تعليم هذه الأبواب الأساسية، وحتى لا تتكرّر مشكلات الطلبة في هذه الأبواب من أدنى مستوى إلى أعلى مستوى.

٣- ترميز القاعدتين المتشابهتين جدولتهما حتى تتبيّن الفروق في التركيب والإعراب، ويمكّن الطلبة من أن يتعلموا من الجداول من غير الالتباس من القواعد.

الجدول (١٧٣): مثال جدولة القاعدتين المتشابهتين

	الصفة	الإضافة
طريقة التركيب	اسم + المضاف إليه (نكرة + معرفة)	الاسم + الصفة (معرفة + معرفة)
	اسم + مضاف إليه (نكرة + نكرة)	اسم + صفة (نكرة + نكرة)
الجنس	لا يطابق الجنس	مذكر + مذكر، أو مؤنث + مؤنث
الحركة	ضمة/ كسرة/ فتحة + كسرة/ تنوين الكسرة	ضمة + ضمة، أو فتحة + فتحة، أو كسرة + كسرة
العدد	لا يطابق العدد	مفرد + مفرد، مثنى + كثنى، جمع + جمع

٤- إمكانية توسيع هذا البحث مستقبلاً من خلال توظيف الامتحانات نفسها على الطلبة الناطقين بغير اللغة الصينية واللغة العربية، مما يساعد على تصنيف أسباب الوقوع في الأخطاء النحوية بشكل أدق، وتوضيح أن صعوبة تعلم النحو العربي في باب ما لا يقع لدى الطلبة الناطقين باللغة الصينية فقط، بل لدى الناطقين باللغات الأخرى، لذلك لا يعزى السبب ههنا إلى التداخل اللغوي فقط، فتكون الحدود بين التداخل اللغوي والتعميم والتسهيل أكثر وضوحاً.

٥- تحرير منهاج تعليم النحو العربي للناطقين باللغة الصينية، وذلك يتجه إلى جهتين:

(١) يستفيد هذا المنهاج من عدد المخطئين المشترك في المستويات الثلاثة حتى يجد المشكلة الأساسية التي تقع فيها من المستوى الأدنى إلى المستوى الأعلى، ويركز في معالجتهما في المنهاج أكثر تركيزاً كبيراً.

(٢) يستفيد المنهاج من أسباب وقوع الأخطاء النحوية التي صُنِّفت من نتائج الامتحانات أن يصمم أسلوب شرح المفهوم النحوي، وأسلوب التدريب المختص في تدريس النحو العربي للناطقين باللغة الصينية.

المراجع

المراجع باللغة العربية:

١- أبو الرُّب، محمد أبو (٢٠٠٥م)، **الأخطاء اللغوية: في ضوء علم اللغة التطبيقي**، عمّان: دار وائل.

٢- حجازي، محمود فهمي (١٩٩٣م)، **البحث اللغوي**، القاهرة: دار غريب

٣- حلواني، محمد خير (٢٠٠٣م)، **المغني الجديد في علم النحو**، دار الشرق العربي.

٤- الراجحي، عبده (١٩٩٢م)، **علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية**، الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية.

٥- زهران، البدراوي (٢٠٠٨م)، **في علم اللغة التقابلي: دراسات نظرية**، ط١، القاهرة: دار الآفاق العربية.

٦- صالح، عبد الرحمن الحاج(٢٠٠٧م)، **بحوث ودراسات في اللسانيات العربية**، الجزء الأول، منشورات المجمع الجزائري للغة العربية.

٧- صالح، عبد الرحمن الحاج (٢٠٠٧م)، **بحوث ودراسات في علوم اللسان**، منشورات المجمع الجزائري للغة العربية.

٨- عبادة، محمد إبراهيم (١٩٨٤م)، **الجملة العربية: دراسة لغوية نحوية**، الإسكندرية: منشأة المعارف.

٩- عبده، داود (١٩٧٩م)، **نحو تعليم اللغة العربية وظيفياً**، الكويت: دار العلوم.

١٠- العصيلي، عبد العزيز بن إبراهيم (١٩٩٦م)، **أساسيات تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها**، الرياض: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية.

١١- عكاشة، عمر يونس (٢٠٠٣م)، **النحو الغائب**، عمان: دار فارس.

١٢- العناتي، وليد (٢٠٠٣م)، **اللسانيات التطبيقية وتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها**، عمّان: دار الجوهرة.

١٣- الغلاييني، مصطفى، **جامع الدروس العربية** (تحقيق وفهرسة من أحمد زهوة)، بيروت: دار الكتاب العربي، (٢٠١٠م).

١٤- مطرجي، محمود (٢٠٠٠م)، **في النحو وتطبيقاته**، دار النهضة العربية.

١٥- ياقوت، أحمد، سليمان (٢٠٠٢م)، **في علم اللغة التقابلي: دراسة تطبيقية**،الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية.

١٦- ياقوت، محمود سليمان (٢٠٠٢م)، **منهج البحث اللغوي**، الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية.

المراجع باللغة الأخرى:

الكتب الإنجليزية:

١- Al-Hawary, Mohammad (2009), **Arabic Second Language Acquisition of Morphosyntax**, Yale University Press New Haven and London.

٢- Corder, S. Pit (1981), **Error Analysis and Interlanguage**, Oxford University Press.

٣- Corder, S, Pit (1973), **Introducing Applied Linguistics**, Penguin, London.

٤- Lado, R (1957)., **Linguistics across cultures: applied linguistics for language teaching**, Ann Arbor: University of Michgan Press.

٥- Nehls, Dietrich (1979), **Studies in Contrasive Linguistics and Error Analysis Volume ٢**, Julius Groos Verlag.

٦- Nickel, G (1971), **Contrastive Linguistics, Cambridge University Press**, London.

٧- Norrish, John (1983), **Language Learners and Their Errors**, the Macmillan Press Limited.

٨- Robinett, Betty Wallace; Schachter, Jacquelyn (1983), **Second Language Learning: Contrasive Analysis, Error Analysis and Related Aspects**, the University f Michigan Press.

الكتب الصينية:

١- Chen, Fred.J (2008), **Contrasive Analysis and its Application in Language Pedagogy**, the Crane Publishing Co., Ltd.

٢- Chung, Ron-Fu (2009), **Contrasive Analysis and Teaching Chinese as a Second**

Language, Cheng-Chung Book CO..

٣- Chung, Ron-Fu (2006), **Introduction to Modern Linguistics**, Wu-Nan Book Co.

٤- Din, Yong Shou (2010), **A Complete Guide to Teaching Chinese as a Second Language**, Bejing Language and Culture University.

٥- Li, Charles N. (2010), Thompson Sandra A., **Mardarin Chinese: A Functional Reference Grammar**, the Crane Publishing Co., Ltd.

٦- Li, Zi-Hsuan; Cou, Fong-Fu (2009), **the Chinese Linguistics**, Cheng-Chung Book CO..

٧- Liu, Yuehua (2002), **Modern Chinese Grammar**, Bejing Business Press.

٨- Lu, GuoPing (2009), **Chinese Linguistics**, XinXueLin Press.

٩- Cou, FengFu (1993), **Explorations in Applied Linguistics**: Papers In Language Teaching and Sociolinguistics, the Crane Publishing Co., Ltd.

١٠-Zhou, Wen-Ju (2007); Cheng, Je, **A Contrastive Study Between Arabic and Chinese**, Education Book Co., Shanghai.

١١-Zhang, YenQuen (2008), **Modern Chinese Grammar**, Honan Books Press.

الملاحق

امتحان المستوى الثاني:

الامتحان للطلبة في المستوى الثاني في جامعة جين جي الوطنية

٢٠١١-١٢-١٤

◆ الجنس:

الذكر؛ الأنثى

◆ هل درست في الدول العربية:

نعم، دولة______ ، مدة ___ (سنة)؛ لا

◆ **اختيار من متعدد:**

(選擇題：請同學依照各題目的敘述選出正確的答案：)

١- الجملة غير الفعلية من الجمل الآتية هي:

(以下哪一句不是動詞句？)

أ- طلب الأستاذ منا الواجب.

ب- سيحضر المدير بعد ساعة.

ج- رأيك مقنعٌ.

د- لا أتذكر رقم تلفونك.

٢- "سمع عليّ صوتاً من المكتب قائلاً: أكمل شؤونك وتأكّد منها قبل أن تخرج"

الفعل الماضي في الجملة هو:

（上述句中的過去式動詞為：）

أ- أكمل

ب- سمع

ج- تخرج

د- تأكد

٣- تضبط كلمة " كتب" في جملة:

（"كتب"在句中的尾音為：）

"في المكتبة كتب كثيرة."

أ- ــٍـ (تنوين الكسرة)

ب- ــِـ (الكسرة)

ج- ــٌـ (تنوين الضمة)

د- ــْـ (السكون)

٤- المجموعة الصحيحة في التركيب الإضافي في ما يأتي هي:

（下列關於الإضافة的組合，完全正確的是？）

أ- بين الطاولتين / في المدرسة/ فوق الشجرة

ب- ممرضة العيادة / مكتب الأستاذ/ هذا الولد

ج- القسم عميد/ كتاب الطالب/ الغرفة النوم

د- ملعب المدرسة/ نادي الرياضة/ أجهزة الجسم

٥- إحدى الجمل الآتية لا تتضمن ظرفا:

（下列哪一句中，沒有時間地點副詞：）

أ- سأشترك اليوم في المسابقة.

ب- المكتبة مقابل كلية الطب.

ج- ينتظر والدي خارج القاعة.

د- يدرس الطلاب في الصف

٦- إحدى الجمل الآتية ليست جملة اسمية:

（下列何句不是名詞句？）

أ- في أسرتي خمسة أفراد.

ب- سنسافر إلى بريطانيا هذا الصيف.

ج- معنا جواز السفر الآن

د- أستاذنا اسمه زيد.

٧- المجموعة الصحيحة في علامة بناء الفعل أو رفعه هي:

（關於下列動詞尾音的組合，完全正確者為：）

أ- رسمَ / يرسمُ / ارسمُ

ب- رسمُ/ يرسمُ/ أن يرسمَ

ج- رسمَ/ يرسمْ/ ارسمْ

د- رسمَ/ لم يرسمْ/ لن يرسمَ

٨- تضبط كلمة (كثيرة) و(اليومية) في جملة: " يقدم لي مشرف السكن مساعدات كثيرة في حياتي اليومية. "

（括號中的兩個單字在上述句子中的尾音為？）

أ- كثيرةٍ / اليوميةِ

ب- كثيرةً / اليوميةَ

ج- كثيرةً / اليوميةِ

د- كثيرةٌ / اليوميةُ

٩- المجموعة الصحيحة في تركيب الضمير المجرور بالإضافة هي:

（下列為代名詞與名詞的正偏組合，代名詞使用完全正確者為：）

أ- كتبُنا/ أسئلتُه/ جوابُني

ب- هاتفُني/ بيتُك/ مدرستُكم

ج- صفُّتما/ ساعتي/ ملابسُها

د- نظارتي/ أقلامُهن/ والدُكم

١٠- الصّواب أن نقول: "انتهت المسرحية ______."

（空格處應填上何者，使句意正確：）

أ- غداً

ب- قبل شهر

ج- بعد يومين

د- حالياً

١١- ما تحته خط في جملة: "حددت أمي موعد السفر أمس."

（上句中劃線單字的語法地位為？）

أ- فاعل / خبر

ب- مبتدأ / خبر

ج- فاعل / مفعول به

د- فاعل / ظرف

١٢- التركيب الصحيح للجملة الفعلية فيما يأتي هو:

（下列哪一句為正確的動詞句：）

أ- يقرآن سامي ومحمد المجلة.

ب- يجلسون الأولاد على الكرسي.

ج- شاهدت أمي وأختي التلفزيون قبل قليل.

د- دخلن البنتان إلى الحديقة.

١٣- ضع الضمير في الجملة الآتية:

（將括號中的代名詞填入下列句子中：）

"كتب أب (أنا) رسالة إلى (أنا)، ويتحدث أن الشتاء على الأبواب، ويذكر(أنا) أن ألبس المعطف عندما أخرج من السكن."

أ- أبي، إلي، يذكرني

ب- أبوني، إليني، يذكرني

ج- أبوني، إلي، يذكري

د- أبتُ، إليني، يذكرني

١٤- "أمس تناولت الغداء مع عائلتي، ثم خرجت من البيت وقابلت صديقي طارق، فاتجهنا إلى السوق."

أحرف العطف في الجملة السابقة هي:

（上述句子裡的連接詞有？）

أ- مع، ثم، الواو(و)

ب- من، ثم، الواو(و)

ج- ثم، الواو(و)، الفاء(ف)

د- مع، الواو(و)، الفاء(ف)

١٥- المجموعة الصحيحة في تركيب الضمير المتصل المنصوب هي:

（關於動詞與代名詞的組合，完全正確者為：）

أ- يدرِّسي/ يعلِّموننا/ يؤلفْنَها

ب- ضربَتم/ أعطيهم/ أحبُّه

ت- يدرسني، قابلته، رأيتك.

د- رأيتَهما/ يدعونتنَّ/ يواجهكما

١٦- الصّواب أن نقول:

（空格處應填入何者，使句意正確：）

"_____ المعرض الأسبوع القادم."

أ- افتتح

ب- سيفتتح

ج- لم يفتتح

د- قد افتتح

١٧- الظرف في عبارة:

（以下文字中的الظرف有？）

" أخي أحمد تلميذ في المرحلة الابتدائية. صباحاً، ينتظره زميله علي أمام منزلنا، ثم يذهبان معاً إلى المدرسة."

أ- المرحلة / صباحاً

ب- صباحاً / أمام

ج- أمام / منزلنا

د- منزلنا / المدرسة

١٨- حول الكلمة في القوسين إلى الضمير في الجملة الآتية:

（將括號中的字轉為代名詞填入下列句子裡：）

"عند أحمد أخ أكبر من (أحمد) سنة. ويعمل أخ (أحمد) في شركة الهندسة. وفي نهاية الأسبوع، أزور (أحمد والأخ) دائماً."

أ- منه، أخّه، أزورهما

ب- من هو، أخوهو، أزورتما

ج- من هو، أخوه، أزوركما

د- منه، أخوه، أزروهما

١٩- يضبط ما بين قوسين في جملة:

"حضر أستاذ (اللغة) العربية الساعة التاسعة صباحاً."

（括號中的單字，其尾音為？）

أ- ــُـ (الضمة)

ب- ــٌـ (تنوين الضمة)

ج- ــِـ (الكسرة)

د- ــٍـ (تنوين الكسرة)

٢٠- الجملة الاسمية في ما يأتي هي:

（下列何句為名詞句？）

أ- مع أسرتي.

ب- يقع في وسط المدينة.

ج- كيف تذهب إلى المدرسة؟

د- الشقة صغيرة.

٢١- المجموعة الصحيحة في تركيب الصفة مع الموصوف هي:

（下列關於形容詞與被形容詞的組合，正確的選項為：）

أ- الأمريكي المدير / المبني الجديد/ الكبير السن

ب- الكلمة السهلة/ الجمال الجميل/ هاتف المدرسة

ج- السوق الشعبي/ يوم الماضي/ حديقة جامعية

د- كتاب مفيد/ قصة عجيبة/ الأسبوع القادم

٢٢- الفعل الماضي في الجملة الآتية هو:

（下列句中的過去式動詞為：）

"يقرأ أحمد الرسالة التي وصلت أمس من أخيه الذي سافر إلى الصين لتعلّم اللغة الصينية."

أ- وصلت، أمس

ب- يقرأ، سافر

ج- وصلت، تعلّم

د- وصلت، سافر

٢٣- واحدة من الجمل الآتية لا تتضمن حرف عطف:

（以下哪一句沒有連接詞？）

أ- قرأت قصة وديوان شعر.

ب- لا تسرف في الطعام فتمرض.

ج- قابلت الموظفين ثم المدير.

د- زرت مدينة ديزني فمتحف الأزياء الشعبية.

٢٤- التركيب الصحيح للمبتدأ والخبر في الجملة الآتية هو:

（مبتدأ وخبر的組合，正確者為：）

أ- الأساتذة متقنات اللغة العربية.

ب- الوالدان يهتم بالأولاد.

ج- الأوراق غير منظمات بترتيب رقم الصفحة.

د- اللاعبات فائزات.

٢٥- تعرب كلمة (شهر) ظرفًا في جملة:

(以下哪一句裡的شهر是時間副詞)

أ- في السنة اثنا عشر شهراً.

ب- ستستغرق الدراسة شهراً كاملاً.

ج- أمضيت شهراً في الأردن.

د- هذا الشهر شهر الخريجين في جامعتنا.

٢٦- الصّواب أن تقول:

(空格處應填入何者，使句意正確：)

"لم أنجح في المسابقة _____."

أ- أمسِ

ب- غداً

ج- الآن

د- الشهر القادم

٢٧- فعل الأمر من الفعلين:(دعا)، و(يَلقى) هو:

(括號中的兩個動詞，其命令式為：)

أ- ادْعو، لقي

ب- ادعُ، القَ

ج- يدعو، يلقى

د- ادعُ، القِ

٢٨- ضع صفة صحيحة نحوية في العبارة الآتية:

（將形容詞依語法規則放入下列文字：）

" في الأسبوع (ماض)، سافرت مع أصدقائي إلى تابيه. وزرنا إحدى الحديقة (وطني)، وتشتهر الحديقة يمناظرها (عظيم) حيث تتكون الجبال (عال) والبحيرة (محاط) بها."

أ- الماضي، الوطنية، العظيمة، العالية، المحاط.

ب- الماضي، الوطنية، عظيمة، العالي، المحاط

ج- الماض، الوطني، العظيم، عال، محاط

د- ماض، الوطني، العظيمة، العالي، المحاط

٢٩- الزمن الخاطئ في الجمل اللآتية هي:

（下列哪個選項中的時間有誤：）

أ- قدّم الطبيب تقارير المرضى للمركز اليوم.

ب- لن يغيب المدير عن الاجتماع غدا.

ج- سيقبل عيد ميلاد أمي بعد يومين.

د- لم يسافر السبت المقبل.

٣٠- ما تحته خط في الجملة: " في المركز <u>آلة</u> التصوير."

（劃線的單字，文法地位為：）

أ- خبر

ب- مفعول به

د- فاعل

ج- مبتدأ

٣١- الفاعل في جملة:

（句中的فاعل為：）

" شاهدتهم في الحديقة "هو:

أ- ضمير مستتر

ب- الضمير المتّصل (التاء)

ج- الضمير المتّصل (الهاء)

د- الحديقة

٣٢- المضاف إليه في العبارة الآتية هو:
（正偏組合裡的偏字在下段文字中為：）

" يدرس سامي في المدرسة الابتدائية. كل يوم، يحضر إلى القاعة مبكراً وينظف للمعلّم السبورة والمكتب."

أ- يوم

ب- القاعة

ج- الابتدائية

د- المكتب

٣٣- تضبط الكلمة تحتها الخط في جملة:

（下述句中劃線的單字，其尾音為：）

" الطبيب لم يكتب الوصف للمريض."

أ- ــْــ (بالسكون)

ب- ــَــ (بالفتح)

ج- ــُــ (بالضم)

د- ــِــ(بالكسر)

٣٤- " دخل الطلبة المركز، فقال لهم المشرف: ضعوا حقائبكم على الخزانة ثم سجّلوا أسماءكم على الورقة."

الأفعال تحتها خط هي:

（上述句中劃線的動詞形式分別為：）

أ- فعل ماض، فعل ماض، فعل ماض

ب- فعل ماض، فعل أمر، فعل أمر

ج- فعل ماض، فعل أمر، فعل ماض

د- فعل أمر، فعل أمر، فعل أمر

امتحان المستوى الثالث:

الامتحان للطلبة في المستوى الثالث في جامعة جين جي الوطنية

٢٠١١- ١٢- ١٥

- الجنس:

الذكر ؛ الأنثى

- هل درست في الدول العربية:

نعم، دولة______ ، مدة ___ (سنة)؛ لا

- **اختيار من متعدد:**

（選擇題：請同學依照各題目的敘述選出正確的答案：）

١- تضبط كلمة (كثيرة) و(اليومية) في جملة: " يقدم لي مشرف السكن مساعدات كثيرة في حياتي اليومية. "

（括號中的兩個單字在上述句子中的尾音為？）

ت- كثيرةٍ / اليوميةِ

ث- كثيرةً / اليوميةَ

ج- كثيرةً / اليوميةِ

د- كثيرةٌ / اليوميةُ

٢- الجملة التي تتضمن أسلوب نفي في ما يأتي هي:

（以下句子裡，哪一句是否定句？）

أ- ما أجملَ العربيةَ.

ب- ما رقمُ شقتك.

ج- ما رأيتُك أمسِ.

د- هذا ما أحبّ.

٣- الظرف في عبارة:

（以下文字中的الظرف有？）

" أخي أحمد تلميذ في المرحلة الابتدائية. صباحاً، ينتظره زميله علي أمام منزلنا، ثم يذهبان معاً إلى المدرسة."

ت- المرحلة / صباحاً

ث- صباحاً / أمام

ج- أمام / منزلنا

د- منزلنا / المدرسة

٤- يضبط ما بين قوسين في جملة:

"حضر أستاذ (اللغة) العربية الساعة التاسعة صباحاً."

（括號中的單字，其標音為？）

ت- __ُ (الضمة)

ث- __ٌ (تنوين الضمة)

ج- ــِـ (الكسرة)

د- ــٍـ (تنوين الكسرة)

٥- إحدى الجمل الآتية ليست جملة اسمية:

（下列何句不是名詞句？）

ت- في أسرتي خمسة أفراد.

ث- سنسافر إلى بريطانيا هذا الصيف.

ج- معنا جواز السفر الآن

د- أستاذنا اسمه زيد.

٦- الجملة التي تضمنت خطأ في ضبط ما تحته خط في ما يأتي هي:

（下列畫線的單字裡，尾音有錯的為：）

أ- سالم من أبرزِ الطلاب في صفنا.

ب- قررت اللجنة أن تنشيء في هذه المنطقة مصانعَ كهربائية.

ج- أسكن مع أشرفِ في الشقة.

د- لا تجلس على مقاعدِ الضيوف.

٧- اختر المجموعة صحيحة في ضبط الكلمات التي بين قوسين في الفقرة الآتية:

（請在下列答案中，選出括號中每個單字的尾音皆正確的選項：）

" كان (زيد) مع أسرته في اليابان. وكانت (مدة) الرحلة (أربعة) أيام، وقد زارو كثيرا من الأماكن السياحية، ولاسيما حديقة "ديزني"، والجبل "فوجي"، والمطاعم الشعبية اللذيذة. "

أ- زيدٌ / مدةُ / أربعةُ.

ب- زيداً / مدةَ / أربعةَ.

ج- زيدٌ / مدةُ / أربعةَ.

د- زيدٌ / مدةَ / أربعةِ.

٨- ما تحته خط في جملة:

"خلال هذه السنوات، أنشِئت عدةُ مصانع لإنتاج الطاقة في هذه المنطقة."

（上句中劃線的單字，其語法地位為：）

أ- فاعل.

ب- نائب فاعل.

ج- مفعول به.

د- مبتدأ يؤخر.

٩- تضبط كلمة (الشّعر) في جملة:

"أحب الفنون كلّها إلا الشعر."

（الشّعر在上述句中的尾音為：）

أ- الشّعرُ (بالضمّ).

ب- الشّعرَ (بالفتح).

ج- الشّعرِ (بالكسر).

د- الشعرْ (بالسكون).

١٠- الجملة الصحيحة نحويّا في ما يأتي هي:

（以下選項中，哪一句的語法沒有錯誤？）

أ- يا ليلى، إنْ تتبعين الحمية، تخففين وزنك.

ب- يطلب الطبيب من الممرضات أن يراعين المرضى بدقة.

ج- يا شباب، لا تتحدثون في الممر.

د- يا رجال، لا تتعجّلون الرأي.

١١- الجملة التي لا تتضمن اسماً موصولاً في ما يأتي هي:

（下列選項中，沒有包含關係代名詞的是：）

أ- سأعطي جائزة لمن يجيب عن هذا السؤال.

ب- ما قال لي أحمد عن أي معلومات يتحدث.

ج- من سيحضر بعد قليل هو أخي مهند.

د- ما قرأته في الصحيفة يؤكد ما سمعته منك.

١٢- الصواب أن نقول:

（正確答案為：）

أ- إنّ الكتابان مفيدان.

ب- إنّ الكتابين مفيدين.

ج- إنّ الكتابين مفيدان.

د- إنّ الكتابان مفيدين.

١٣- تضبط الكلمتان "جميع" و"نفس" في الجملة الآتية:

（下面句子中的"نفس"و"جميع"，尾音為：）

" يكاد أعضاء اللجنة جميعهم يرفعون أيديهم في الوقت نفسه لتأييد القرار. "

أ- جميعُهم / نفسِه.

ب- جميعَهم / نفسَه.

ج- جميعِهم / نفسِه.

د- جميعُهم / نفسُه.

١٤- المجموعة التي تتضمن كلمات ممنوعة من الصرف في ما يأتي هي:

（以下哪個選項中，所有的單字都是半變尾音的單字？）

أ- مصانع/ مكاتب/ أعمال

ب- سعاد/ آخَر / أحمد

ج - جامعات/حمراء/أسهل

د- أسابيع/ معاجم/ دروس

١٥- أمس تناولت الغداء مع عائلتي، ثم خرجت من البيت وقابلت صديقي طارق، فاتجهنا إلى السوق.

أحرف العطف في الجملة السابقة هي:

（上述句子裡的連接詞有？）

ت- مع، ثم، الواو(و)

ث- من، ثم، الواو(و)

ج- ثم، الواو(و)، الفاء(ف)

د- مع، الواو(و)، الفاء(ف)

١٦- ما تحته خط في جملة:

"حددت <u>أمي</u> <u>موعد</u> السفر أمس."

（句中畫線的單字為？）

ت- فاعل / خبر

ث- مبتدأ / خبر

ج- فاعل / مفعول به

د- فاعل / ظرف

١٧- المجموعة التي تتضمن تركيباً صحيحاً للحروف مع الأفعال في ما يأتي هي:

（關於否定詞與動詞的組合，哪一組完全正確？）

أ- لا أقولُ. / سوف لن أحضرَ. / لا تنسَ.

ب- ما شربتُ. / لم درستُ. / ما كنتُ.

ج- لا تشترِ. / سوف لا أذهبُ. / لم أكتب.

د- ما حضرتُ./ لم أدرس. / لن أسافرَ.

١٨- واحدة من الجمل الآتية لا تتضمن (ما) التعجبية:

（下面哪一句的(ما)表示驚歎語氣？）

أ- ما أطولُ نهرٍ في العالم.

ب- ما أسرعَ القطارَ.

ج- ما أدقّ الفكرة.

د- ما أحلى الصّين صيفاً.

١٩- تعرب كلمة (شهر) ظرفًا في جملة:

（以下哪一句裡的شهر是時間副詞）

ت- في السنة اثنا عشر شهراً.

ث- ستستغرق الدراسة شهراً كاملاً.

ج- أمضيت شهراً في الأردن.

د- هذا الشهر شهر الخريجين في جامعتنا.

٢٠- المجموعة الصحيحة في التركيب الإضافي في ما يأتي هي:

（下列關於الإضافة的組合，完全正確的是？）

ت- بين الطاولتين / في المدرسة/ فوق الشجرة

ث- ممرضة العيادة / مكتب الأستاذ/ هذا الولد

ج- القسم عميد/ كتاب الطالب/ الغرفة النوم

د- ملعب المدرسة/ نادي الرياضة/ أجهزة الجسم

٢١- نملأ الفراغ في جملة:

" إن في الصين _____ _____ . "

（上句中，空格處應填上：）

أ- أنهارٌ كثيرةً.

ب- أنهاراً كثيرةً.

ج- أنهارٌ كثيرةٍ.

د- أنهارٍ كثيرةٍ.

٢٢- اختر المجموعة الصحيحة في ملء الفراغات بالأسماء الموصولة:

（將關係代名詞填入下列空格中，正確的組合為：）

" أمين وبكر هما الأخوان ____ يدرسان في إحدى المدارس ____ تقع غرب المدينة. وفي يوم من الأيام، أصيب بكر بزكام شديد. فأخذه أمين إلى العيادة، ورأى الناس الكثيرين _____ اصطفّوا أمام الممرضات _____ يساعدن الطبيب على تسجيل أسماء المرضى. وبعد ثلاثين دقيقة، حان دور أمين، ففحص الطبيب جسمه، وكتب له علاجاً، وأخبر أميناً أن يتبع _____ كتب على الوصف كي يشفى من الزكام بالسرعة. "

أ- اللذان، التي، الذين،اللاتي، ما

ب- الذين، التي، الذين، اللتين، الذي

ج- الذي، اللاتي، اللذين، التي، مَنْ

د- اللذين، التي، الذي، التي، التي

٢٣- إحدى الجمل الآتية تتضمّن جملة في محل نصب حال:

（下列哪一句中有狀語？）

أ- حضرت سائحة تسأل عن موقع المتحف الشعبيّ.

ب- عاد ابني يبكي.

ج- الظّلم عواقبه وخيمة.

د- وصل صديقي أمس .

٢٤- يضبط ما تحته خط في جملة:

（下句中劃線的單字，其尾音為：）

"لا بأس ألا تخلع حذاءك عند دخولك في بيتي."

أ- ــُـ (الضمة)

ب- ــِـ (الكسرة)

ج- ــَـ (الفتحة)

د- ــْـ (السكون)

٢٥- تحول جملة: " **راعى الجار حق جاره.**" إلى مبني للمجهول، فتصير:

（將引號中的句子換成被動式：）

أ- رُوعيَ حقّ الجار.

ب- راعيتُ حقّ الجار.

ج- رَعيْتُ حقّ الجار.

د- رُعِيَ حقّ الجار.

٢٦- الجملة التي لا تتضمن استثناء في ما يأتي هي:

（下列哪一句不是الاستثناء的用法：）

أ- ما وقّع على الوثيقة إلا المدير.

ب- لا أحد يسافر في هذا الشتاء إلا سعيداً.

ج- أحب الفاكهة إلا التفاح.

د- لا نلتقي اليوم بل غداً.

٢٧- إحدى الجمل الآتية لا تتضمن (كان أو إحدى أخواتها):

（下列句子中，哪一句裡面沒有كان及它的姊妹字：）

أ- كنت أدرس في الكويت.

ب- ستصبح أسماء عميدة كلية اللغات الأجنبية.

ج- ألستَ في عجلة من أمرك؟

د- لعل الجو يمطر بعد الظهر.

٢٨- إحدى الجمل الآتية تتضمن توكيداً معنوياً:

（以下句子是التوكيد المعنوي為：）

أ- نلتقي في نفس المكان.

ب- نلتقي في المكان نفسه.

ج- نلتقي في المكان نلتقي في المكان.

د- نلتقي نلتقي في المكان.

٢٩- إذا تعجبت من سوء عادة التدخين فإنك تقول:

（怎麼將”سوء عادة التدخين ”這段文字用驚嘆語句的方式表示？）

أ- التدخين عادة سيئة.

ب- ما أسوأ عادة التدخين.

ج- أستاء من عادة التدخين.

د- التدخين أسوأ عادة.

٣٠- الجملة غير الفعلية من الجمل الآتية هي:

（以下哪一句不是動詞句？）

ت- طلب الأستاذ منا الواجب.

ث- سيحضر المدير بعد ساعة.

ج- رأيك مقنعٌ.

د- لا أتذكر رقم تلفونك.

٣١- واحدة من الجمل الآتية لا تتضمن حرف عطف:

（以下哪一句沒有連接詞？）

ت- قرأت قصة وديوان شعر.

ث- لا تسرف في الطعام فتمرض.

ج- قابلت الموظفين ثم المدير.

د- زرت مدينة ديزني فمتحف الأزياء الشعبية.

٣٢- حول الأفعال التي بين قوسين إلى أفعال مضارعة مراعياً سلامة الإعراب:

（將括號中的字做適當的語法變化，並選出正確的選項：）

" اجتمع أعضاء اللجنة يوم الجمعة كي (ناقش) المشكلة المالية التي حدثت في هذه الأيام. وقد ناقشوا عدة موضوعات، ولكنهم لم (وجد) أي اتفاق على حل هذه المشكلة. ولذلك، قرروا أن (اجتمع) بعد خمسة أيام، غير أن بعضهم يعتقد أنهم لن (حصل) على أي نتيجة في الاجتماع القادم أيضاً. "

أ- يناقشون، يجدون، يجنمعون، يحصلون.

ب- يناقشون، يجدوا، يجتمعون، يحصلون.

ج- يناقشُ، يجدُ، يجتمعُ، يحصلُ.

د- يناقشوا، يجدوا، يجتمعوا، يحصلوا.

٣٣- إحدى الجمل لا تتضمن الحال:

(下列哪一個選項裡沒有狀語：)

أ- يذهب أمين إلى المتحف راكباً على الباص.

ب- يدرس شافع بجد حصولاً على المنحة.

ج- دخل أبي غرفته يشكو من عمله اليوم.

د- سيقبل الربيع متأخراً السنة القادمة.

٣٤- الجملة تتضمن " لا " النافية للجنس في ما يلي هي:

(下列何句有" لا " النافية للجنس：)

أ- لا أحد يريد أن يحل هذه المشكلة.

ب- لا أحب الدراسة ليلاً.

ج- لا تجلس في غرفتك طوال اليوم.

د- حضر أمجد لا عليّ

٣٥- الجملة الاسمية في ما يأتي هي:

(下列何句為名詞句？)

ت- مع أسرتي.

ث- يقع في وسط المدينة.

ج- كيف تذهب إلى المدرسة؟

د- الشقة صغيرة.

٣٦- المضاف إليه في العبارة الآتية هو:
（正偏組合裡的偏字在下段文字中為：）

" يدرس سامي في المدرسة الابتدائية. كل يوم، يحضر إلى القاعة مبكراً وينظف للمعلّم السبورة والمكتب."

ت– يوم

ث– القاعة

ج– الابتدائية

د– المكتب

امتحان المستوى الرابع:

الامتحان للطلبة في المستوى الرابع في جامعة جين جي الوطنية

٢٠١١- ١٢- ١٣

◆ الجنس:

الذكر؛ الأنثى

◆ هل درست في الدول العربية:

نعم، دولة_______ ، مدة ___ (سنة)؛ لا

◆ **اختيار من متعدد:**

（選擇題：請同學依照各題目的敘述選出正確的答案：）

١- يضبط ما بين قوسين في جملة:

"حضر أستاذ (اللغة) العربية الساعة التاسعة صباحاً."

（括號中的單字，其尾音為？）

ج- ــُـ (الضمة)

ح- ــَـ (الفتحة)

ج- ــِـ (الكسرة)

د- ــٍـ (تنوين الكسرة)

٢- الصواب أن نقول:

（正確答案為：）

ت- إنّ الكتابان مفيدان.

ث- إنّ الكتابين مفيدين.

ح- إنّ الكتابين مفيدان.

د- إنّ الكتابان مفيدين.

٣- مما يلي مجموعات مركبة من عدد و معدود، أي منها تتضمن التراكيب الصحيحة كلها:

（下列各組關於數字的組合，皆為正確的為：）

أ- خمسة وعشرون مديرا / أربع طاولات/ واحدة بنت

ب- تسعون ممرضة/ متران اثنان/ أحد عشر أفلام

ج- ثماني خرائط/ ثمانية وثلاثون مهندسا/ اثنتا عشرة ورقة

د- مئتان كتب/ ثلاثة آلاف طالب/ ثلاثة ملايين نسمة

٤- الجملة التي تتضمن أسلوب تفضيل في ما يأتي هي:

（下列哪一句是比較級的句法？）

أ- ورق الشجرة أصفر.

ب- ساعدت الأعمى على قطع الشارع.

ج- هو الأقدر على تحليل الموضوع.

د- الخبز الأسمر مفيد

٥- الجملة التي تتضمن مفعولاً مطلقاً في ما يأتي هي:

（有同源受格的選項為：）

أ- استرجع المعلم ما درسه في الماضي تأكيداً على فهم الطلبة كلهم.

ب- ازدادت العاصمة بنايةً.

ج- أصابني المرض سريعاً.

د- انتشر الإسلام في العصر العباسي انتشاراً واسعاً.

٦- الجملة الاسمية في ما يأتي هي:

（下列何句為名詞句？）

ج- مع أسرتي.

ح- يقع في وسط المدينة.

ج- كيف تذهب إلى المدرسة؟

د- الشقة صغيرة.

٧- المجموعة الصحيحة في التركيب الإضافي في ما يأتي هي:

（下列關於الإضافة的組合，完全正確的是？）

ج- بين الطاولتين / في المدرسة/ فوق الشجرة

ح- ممرضة العيادة / مكتب الأستاذ/ هذا الولد

ج- القسم عميد/ كتاب الطالب/ الغرفة النوم

د- ملعب المدرسة/ نادي الرياضة/ أجهزة الجسم

٨- تعرب كلمة (شهر) ظرفًا في جملة:

（以下哪一句裡的شهر是時間副詞）

ج- في السنة اثنا عشر شهراً.

ح- ستستغرق الدراسة شهراً كاملاً.

ج- أمضيت شهراً في الأردن.

د- هذا الشهر شهر الخريجين في جامعتنا.

٩- إذا تعجبت من سوء عادة التدخين فإنك تقول:

（怎麼將"سوء عادة التدخين"這段文字用驚嘆語句的方式表示？）

ت- التدخين عادة سيئة.

ث- ما أسوأ عادة التدخين.

ج- أستاء من عادة التدخين.

د- التدخين أسوأ عادة.

١٠- الجملة التي تتضمن أسلوب نفي في ما يأتي هي:

（以下句子裡，哪一句是否定句？）

ت- ما أجمل العربية.

ث- ما رقم شقتك.

ج- ما رأيتُك أمس.

د- هذا ما أحبّ.

١١- حوّل الأفعال التي بين قوسين إلى أفعال مضارعة مراعياً سلامة الإعراب:

（將括號中的字做適當的語法變化，並選出正確的選項：）

" اجتمع أعضاء اللجنة يوم الجمعة كي (ناقش) المشكلة المالية التي حدثت في هذه الأيام. وقد ناقشوا

عدة موضوعات، ولكنهم لم (وجد) أي اتفاق على حل هذه المشكلة. ولذلك، قرروا أن (اجتمع) بعد خمسة أيام، غير أن بعضهم يعتقد أنهم لن (حصل) على أي نتيجة في الاجتماع القادم أيضاً. "

ت– يناقشون، يجدون، يجنمعون، يحصلون.

ث– يناقشون، يجدوا، يجتمعون، يحصلون.

ج– يناقشُ، يجدُ، يجتمعُ، يحصلُ.

د– يناقشوا، يجدوا، يجتمعوا، يحصلوا.

١٢- تضبط كلمة (الشّعر) في جملة:

"أحب الفنون كلّها إلا الشعر."

（الشّعر在上述句中的尾音為：）

ب– الشّعرُ (بالضمّ).

ب– الشّعرَ (بالفتح).

ج– الشّعرِ (بالكسر).

د– الشعرْ (بالسكون).

١٣- ما تحته خط في جملة:

خلال هذه السنوات، أنشِئت <u>عدة</u> مصانع لإنتاج الطاقة في هذه المنطقة.

（劃線的單字，在上述句中的語法地位為：）

ت– فاعل.

ث– نائب فاعل.

ج– مفعول به.

د- مبتدأ يؤخر.

١٤- الجملة تتضمن " لا " النافية للجنس في ما يلي هي:

（下列何句有" لا " النافية للجنس：）

ت- لا أحد يريد أن يحل هذه المشكلة.

ث- لا أحب الدراسة ليلاً.

ج- لا تجلس في غرفتك طوال اليوم.

د- حضر أمجد لا عليّ

١٥- " ترويحاً " في جملة:

" أمارس الرياضة ترويحاً عن النفس " :

（" ترويحاً " 在上句中的語法中的地位為：）

أ- مفعول مطلق.

ب- حال.

ج- مفعول لأجله.

د- مفعول به.

١٦- الجملة التي تتضمن خطأ في صوغ اسم التفضيل في ما يأتي هي:

（下列關於" اسم التفضيل " 的變化，正確的是：）

أ- فاطمة من الطالبات الأفضل في الصف.

ب- هؤلاء هم اللاعبون الأقوياء في بلدنا.

ج- وفاء هي البنت الأذكى في القرية.

د- حصل نبيل على أعلى علامة في الامتحان.

١٧- "مَن" الشرطية في جملة:

（下列哪個選項中的"مَن" 是假設語詞：）

أ- لا أعرف من أخذ حقيبتي.

ب- ستتوافر المنحة لمن يجتاز الامتحان.

ج- من يسافر إلى الخارج للدراسة يستطع أن يطلب المنحة من مكتب شؤوون الطلبة.

د- من المسؤول عن تصميم غلاف المجلة.

١٨- الجملة الصحيحة في ضبط المنادى في ما يأتي هي:

（被呼喚語的尾音，正確的為：）

أ- أيها المسافرين، لا تنسوا وقت الاجتماع.

ب- يا أبو محمد، انظر إلى علامة ابنك.

ج- يا مشتركي اللجنة، سجلوا أسماءكم هنا.

د- أيها العلماءَ، مبارك على جوائزكم.

١٩- " أعطتني أمي خمسة وخمسين _____ هذا الصباح. وذهبت مع زملائي إلى شاطئ البحر بسيارة الأجرة، وكلفتني الأجرة عشرة _____. بعد وصولنا، استأجرنا خيمة كبيرة ثمنها مئة _____ إجمالاً، ثم قمنا بالسباحة، ولعب كرة الشاطئ، والاستراحة. وفي المساء، رجعنا إلى البيت في الباص. وأعدت القروش الباقية إلى أمي، وقد بقى منها _____ اثنين فقط. "

نضع الكلمة "قرش" في الفراغات في الفقرة الآتية:

（若將"قرش" 填入空格處，則答案為：）

أ- قروشٍ، قروشٍ، قرشٍ، قرشين

ب- قرشٍ، قروشٍ، قرشاً، قرشان

ج- قرشاً، قرشٍ، قروشٍ، قرشان

د- قرشاً، قروشٍ، قرشٍ، قرشين

٢٠- الجملة التي لا تتضمن اسماً موصولاً في ما يأتي هي:

（下列選項中，沒有包含關係代名詞的是：）

ت- سأعطي جائزة لمن يجيب عن هذا السؤال.

ث- ما قال لي أحمد عن أي معلومات يتحدث.

ج- من سيحضر بعد قليل هو أخي مهند.

د- ما قرأته في الصحيفة يؤكد ما سمعته منك.

٢١- نملأ الفراغ في جملة:

" إن في الصين _____ _____ . "

（空格處應填上：）

ت- أنهارٌ كثيرةً.

ث- أنهاراً كثيرةً.

ج- أنهارٌ كثيرةٍ.

د- أنهارٍ كثيرةٍ.

٢٢- تضبط الكلمتان "جميع" و"نفس" في الجملة الآتية:

（下面句子中的"جميع" و"نفس"，尾音為：）

" يكاد أعضاء اللجنة جميعهم يرفعون أيديهم في الوقت نفسه لتأييد القرار. "

ت– جميعُهم / نفسِه.

ث– جميعَهم / نفسَه.

ج– جميعِهم / نفسِه.

د– جميعُهم / نفسُه.

٢٣- الظرف في عبارة:

（以下文字中的الظرف有？）

" أخي أحمد تلميذ في المرحلة الابتدائية. صباحاً، ينتظره زميله علي أمام منزلنا، ثم يذهبان معاً إلى المدرسة."

ج– المرحلة / صباحاً

ح– صباحاً / أمام

ج– أمام / منزلنا

د– منزلنا / المدرسة

٢٤- واحدة من الجمل الآتية لا تتضمن (ما) التعجبية:

（下面哪一句的(ما)表示驚歎語氣？）

ت– ما أطول نهر في العالم.

ث- ما أسرع القطار.

ج- ما أدق الفكرة.

د- ما أحلى الصين صيفاً.

٢٥- المجموعة التي تتضمن تركيباً صحيحاً للحروف مع الأفعال في ما يأتي هي:

（關於否定詞與動詞的組合，哪一組完全正確？）

أ- لا أقولُ. / سوف لن أحضرَ. / لا تنسَ.

ب- ما شربتُ. / لم درستُ. / ما كنتُ.

ج- لا تشترِ. / سوف لا أذهبُ. / لم أكتب.

د- ما حضرتُ./ لم أدرس. / لن أسافرَ.

٢٦- ما تحته خط في جملة:

"حددت أمي موعد السفر أمس."

（句中畫線的單字為？）

ج- فاعل / خبر

ح- مبتدأ / خبر

ج- فاعل / مفعول به

د- فاعل / ظرف

٢٧- تضبط كلمة (كثيرة) و(اليومية) في جملة:

" يقدم لي مشرف السكن مساعدات كثيرة في حياتي اليومية. "

（括號中的兩個單字在上述句子中的尾音為？）

ج- كثيرةٍ / اليوميةِ

ح- كثيرةً / اليوميةَ

ج- كثيرةً / اليوميةِ

د- كثيرةٌ / اليوميةُ

٢٨- الجملة الشرطية الصحيحة في ما يأتي هي:

（下列的假設語句中，語法正確的為：）

أ- إذا اشتركتم في المسابقة، فستصبح المنافسة شديدة.

ب- إن تدرس بجد، ستنجح في الامتحان.

ج- لو أعرف أنك مريض، زرتك.

د- إذا أصابتني أمراض الحساسية، لا أحتاج إلى تناول هذه الأدوية.

٢٩- إحدى الجمل الآتية تتضمّن جملة في محل نصب حال:

（下列哪一句中有狀語？）

ت- حضرت سائحة تسأل عن موقع المتحف الشعبيّ.

ث- عاد ابني يبكي.

ج- الظّلم عواقبه وخيمة.

د- وصل صديقي أمس .

٣٠- يضبط ما تحته خط في جملة:

（劃線的單字，其尾音為：）

لا بأس ألا تخلع حذاءك عند دخولك في بيتي.

أ- ــُـ (الضمة)

ب- ــِـ (الكسرة)

ج- ــَـ (الفتحة)

د- ــْـ (السكون)

٣١- تحول جملة: " **راعى الجار حق جاره.**" إلى مبني للمجهول، فتصير:

（將引號中的句子換成被動式：）

ت- رُوعيَ حقّ الجار.

ث- راعيتُ حقّ الجار.

ج- رَعيْتُ حقّ الجار.

د- رُعِيَ حقّ الجار.

٣٢- واحدة من الجمل الآتية لا تتضمن حرف عطف:

（以下哪一句沒有連接詞？）

ج- قرأت قصة وديوان شعر.

ح- لا تسرف في الطعام فتمرض.

ج- قابلت الموظفين ثم المدير.

د- زرت مدينة ديزني فمتحف الأزياء الشعبية.

٣٣- الجملة التي لا تتضمن استثناء في ما يأتي هي:

（下列哪一句不是الاستثناء的用法：）

ت- ما وقّع على الوثيقة إلا المدير.

ث- لا أحد يسافر في هذا الشتاء إلا سعيداً.

ج- أحب الفاكهة إلا التفاح.

د- لا نلتقي اليوم بل غداً.

٣٤- الجملة الصحيحة نحويّا في ما يأتي هي:

（以下選項中，哪一句的語法沒有錯誤？）

ت- يا ليلى، إنْ تتبعين الحمية، تخففين وزنك.

ث- يطلب الطبيب من الممرضات أن يراعين المرضى بدقة.

ج- يا شباب، لا تتحدثون في الممر.

د- يا رجال، لا تتعجّلون الرأي.

٣٥- اختر المجموعة الصحيحة في ملء الفراغات بالأسماء الموصولة:

（將關係代名詞填入下列空格中，正確的組合為：）

" أمين وبكر هما الأخوان ____ يدرسان في إحدى المدارس ____ تقع غرب المدينة. وفي يوم من الأيام، أصيب بكر بزكام شديد. فأخذه أمين إلى العيادة، ورأى الناس الكثيرين _____ اصطفّوا أمام الممرضات _____ يساعدن الطبيب على تسجيل أسماء المرضى. وبعد ثلاثين دقيقة، حان دور أمين، ففحص الطبيب جسمه، وكتب له علاجاً، وأخبر أميناً أن يتبع _____ كتب على الوصف كي يشفى من الزكام بالسرعة. "

ت- اللذان، التي، الذين،اللاتي، ما

ث- الذين، التي، الذين، اللتين، الذي

ج- الذي، اللاتي، اللذين، التي، مَنْ

د- اللذين، التي، الذي، التي، التي

٣٦- في ما يأتي عبارات مكونة من أداة النداء والمنادى، والمجموعة الصحيحة تركيباً منها هي:
（關於呼喚語的用法，正確的組合為：）

أ- يا الرئيس/ يا سالم/ يا طلاب

ب- يا ضيوف/ أيها الأدباء/ أيتها الأولاد

ج- يا سائق السيارة/ يا أساتذة الجامعة/ أيها الإخوة الأعزاء

د- يا فاطمة/ أيتها هبة/ يا حسن

٣٧- اختر المجموعة صحيحة في ضبط الكلمات التي بين قوسين في الفقرة الآتية:
（請在下列答案中，選出括號中每個單字的尾音皆正確的選項：）

" كان (زيد) مع أسرته في اليابان. وكانت (مدة) الرحلة (أربعة) أيام، وقد زارو كثيرا من الأماكن السياحية، ولاسيما حديقة "ديزني"، والجبل "فوجي"، والمطاعم الشعبية اللذيذة. "

ت- زيدٌ / مدةُ / أربعةُ.

ث- زيداً / مدةَ / أربعةَ.

ج- زيدٌ / مدةُ / أربعةَ.

د- زيدٌ / مدةَ / أربعةِ.

٣٨- الجملة التي تضمنت خطأ في ضبط ما تحته خط في ما يأتي هي:
（下列畫線的單字裡，尾音有錯的為：）

ت- سالم من <u>أبرزِ</u> الطلاب في صفنا.

ث- قررت اللجنة أن تنشيء في هذه المنطقة <u>مصانعَ</u> كهربائية.

ج- أسكن مع أشرفِ في الشقة.

د- لا تجلس على مقاعدِ الضيوف.

٣٩- إحدى الجمل الآتية ليست جملة اسمية:

（下列何句不是名詞句？）

ج- في أسرتي خمسة أفراد.

ح- سنسافر إلى بريطانيا هذا الصيف.

ج- معنا جواز السفر الآن

د- أستاذنا اسمه زيد.

٤٠- الكلمة التي ليست مفعولاً مطلقاً ممّا تحته خطّ في ما يأتي هي:

（劃線的單字不屬於同源受格的為：）

أ- يستقبلنا المستضيف استقبالاً حاراً.

ب- تصفحتُ المواقع في الإنترنت بحثاً عن المعلومات السياحية في الهند.

ج- تختلف شخصية الأختين اختلافاً شاسعاً.

د- تتنوع المعروضات في هذا المحل تنوعاً كبيراً.

٤١- إحدى الجمل الآتية لا تتضمن (كان أو إحدى أخواتها):

（下列句子中，哪一句裡面沒有كان及它的姊妹字：）

ت- كنت أدرس في الكويت.

ث- ستصبح أسماء عميدة كلية اللغات الأجنبية.

ج- ألستَ في عجلة من أمرك؟

د- لعل الجو يمطر بعد الظهر.

٤٢- إحدى الجمل الآتية تتضمن توكيداً معنوياً:

（以下句子是التوكيد المعنوي為：）

ت- نلتقي في نفس المكان.

ث- نلتقي في المكان نفسه.

ج- نلتقي في المكان نلتقي في المكان.

د- نلتقي نلتقي في المكان.

٤٣- المجموعة التي تتضمن كلمات ممنوعة من الصرف في ما يأتي هي:

（以下哪個選項中，所有的單字都是半變尾音的單字？）

أ- مصانع/ مكاتب/ أعمال

ب- سعاد/ آخَر/ أحمد

ج- جامعات/حمراء/أسهل

د- أسابيع/ معاجم/ دروس

٤٤- التمييز في الجملة:

" شمس أفضل طالبة رياضة في مدرستي. فقررت الرئيسة أن تبعثها إلى أمريكا لتقوية نفسها عقلاً و جسماً. "

（上句中的區分語為：）

أ- طالبة، رياضة.

ب- عقلاً، جسماً.

ج- رياضة، عقلاً.

د- أفضل، رياضة.

٤٥- "أمس تناولت الغداء مع عائلتي، ثم خرجت من البيت وقابلت صديقي طارق، فاتجهنا إلى السوق."

أحرف العطف في الجملة السابقة هي:

（上述句子裡的連接詞有？）

ج- مع، ثم، الواو(و)

ح- من، ثم، الواو(و)

ج- ثم، الواو(و)، الفاء(ف)

د- مع، الواو(و)، الفاء(ف)

٤٦- الجملة غير الفعلية من الجمل الآتية هي:

（以下哪一句不是動詞句？）

ج- طلب الأستاذ منا الواجب.

ح- سيحضر المدير بعد ساعة.

ج- رأيك مقنعٌ.

د- لا أتذكر رقم تلفونك.

٤٧- ما بين قوسين في الجملة:

（括號中的單字，在以下句子中的語法地位為：）

كتب عمي رسالة إلى مديره (مطالباً) بزيادة راتبه في العمل، ولكن رفض المدير (رفضاً) قاطعاً.

أ- مفعول لأجله، مفعول مطلق.

ب- حال، مفعول به.

ج- مفعول به ثانٍ، حال.

د- مفعول به، مفعول مطلق.

٤٨- إحدى الجمل لا تتضمن الحال:

(下列哪一個選項裡沒有狀語：)

ت- يذهب أمين إلى المتحف راكباً على الباص.

ث- يدرس شافع بجد حصولاً على المنحة.

ج- دخل أبي غرفته يشكو من عمله اليوم.

د- سيقبل الربيع متأخراً السنة القادمة.

(3)

الطلبة الأعزاء

يقوم الباحث **وين هسوان هوانج (أمجد)** من الجامعة الأردنية/ كلية الدراسة العليا/ مستوى الماجستير/ قسم تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها بإعداد دراسة بعنوان "**تحليل الأخطاء النحوية في كتابة الطلبة التايوانيين في جامعة جين جي**". وتعد هذه الاستبانة ركناً مفصلياً في الوقوف على الأخطاء النحوية في كتابة الطلبة التايوانيين في جامعة جين جي قصد معرفة أسبابها، ورسم خطة لعلاجها.

نتمنى عليكم توخي الدقّة والشفافية في تعبئة هذه الاستبانة للحصول على نتائج دقيقة تساعد في علاج الأخطاء النحويّة في كتابة الطلبة التايوانيين في جامعة جين جي وذلك بوضع إشارة (√) في المربع المناسب.

وتفضلوا بقبول فائق شكري واحترامي.

各位同學，大家好：

這是一份由目前正就讀於約旦大學阿拉伯語教學研究所的學生— 黃文炫所設計的問卷，以蒐集與準備研究所論文研究的相關資料為主，其題目為「錯誤分析：以政大阿語系學生所犯的書寫語法錯誤為例」。因此，此份問卷以透過各種不同方面的因素來調查各位阿語系的同學在學阿語過程中所犯的語法錯誤。

希望各位同學能仔細並依自身的感受確實地來回答下列的問題，並在適合的選項中打勾(√)。(註：此份問卷僅供研究及調查使用。)

由衷感謝各位同學的幫忙，並敬祝各位學業進步，事事順心。

◆ الجنس:

الذكر؛ الأنثى

◆ هل درست في الدول العربية:

نعم، دولة_______ ، مدة ___ (سنة)؛ لا

موضوع الاستبانة

" أسباب وقوع الأخطاء النحوية في كتابة الطلبة التايوانيين في جامعة جين جي"

المعيار 1: التداخل اللغوي (語言干擾)					
	دائماً 總是	غالباً 時常	قليلاً 較少	نادراً 幾乎不	آخر 其他
1- تختلف قواعد النحو الصيني عن قواعد النحو العربي اختلافًا كبيرا. (中文語法結構和阿文語法結構截然不同。)	☐	☑	☐	☐	☐
2- أجد عدة أوجه للتّشابه بين النّحو الصّيني والنحو العربي. (我發現中文與阿文的語法結構中有許多的相似處。)	☐	☐	☑	☐	☐

3- عندما أركّب جملة عربية، أفكّر في تركيبها في اللغة الصّينية. (當我用阿文造句時，我心裡想著是這句子在中文中會是怎樣的造法。)	☐	☑	☐	☐	☐
4- أخطئ دائماً في تذكير الأسماء وتأنيثها، وإفرادها وتثنيتها وجمعها؛ وإعرابها لأن الأسماء في لغتي محايدة دائماً. (我老是在名詞陰陽性、單雙複數及標尾音中犯錯，因為中文裡的名詞並沒有這些變化。)	☐	☑	☐	☐	☐
5- يغلب على تركيب جملتي في اللغة العربية التأثر بتركيب الجملة في اللغة الصينيّة. (我用阿文造出來的句子總是受到中文句型的影響。)	☐	☑	☐	☐	☐
6- أعاني من مشكلات في الإعراب بسبب عدم وجود مفهوم الإعراب.في لغتي. (在標尾音方面，我碰到許多障礙，因為標尾音的觀念在中文裡是不存在的。)	☐	☑	☐	☐	☐

المعيار2: صعوبة تعلم النحو العربي

（學習阿語語法的難處）

	دائماً	غالباً	قليلاً	نادراً	آخر

7- على الرغم من أني متأثر بالنحّو الصيني، غيرأن هناك أسباباً أخرى للوقوع في الأخطاء النحوية تعزى إلى النظام النحويّ العربيّ. (即使受到了中文語法的影響，可是語法錯誤的成因有部份可歸因於阿語語法系統本身。)	☐	☑	☐	☐	☐
8- يصعب أن أفهم تركيب الجملة العربية لأنه معقد. (因為它構成方式複雜，要我了解組成一句阿文的句子是有難度的，。)	☐	☑	☐	☐	☐
9- أرى أن قواعد النحو العربي منظمة ، ولا أخطئ ما دمت أتقيّد في قواعد تركيب الجمل. (我覺得阿語語法十分地有系統，只要遵循其構句規則造句的話，就不會出錯。)	☐	☐	☑	☐	☐
10- تركيب الجملة العربية معقّد حيث تراعي الجنس والعدد والإعراب، وهذا ليس في النظام النحوي للغتي الصينية. (阿語的構句十分複雜，包括了性、數、及表格位的尾音，而這些東西在中文裡是不存在的。)	☐	☐	☑	☐	☐
11- النحو العربي صعب لأن قوانينه كثيرة الأصول والفروع والتعليل. (阿語語法很難，因為其中有許多的規則、根源、及各學派對於語法現象的詮釋。)	☐	☑	☐	☐	☐

12- الإعراب أصعب أمر في تعلم اللغة العربية. （標尾音是學習阿語過程中最為困難的事。）	☐	☑	☐	☐	☐
المعيار3: المعلم **（教師）**					
	دائماً	غالباً	قليلاً	نادراً	آخر
13- ينحو المعلم منحى وظيفيا في تعليم قواعد النحو العربي . （老師在教阿語語法時十分注重此語法規則的實用性。）	☐	☐	☑	☐	☐
14- يراعي المعلم التباين بين اللغتين الصينية والعربية في تدريس النحو العربي. （老師在教阿語語法時，有留意中文與阿文語法之間的差異。）	☐	☐	☑	☐	☐
15- يكثر المعلم من شرح عملية إعراب الجملة بدلاً من ترميزها. （老師以將構句及標音的過程作詳盡的解釋，而不是將這些規則簡化簡單的公式。）	☐	☑	☐	☐	☐
16- يستفيد المعلم من نتائج منهج تحليل الأخطاء في شرح المادة النحويّة . （老師充分運用我們常犯錯誤的分析來教導語法。）	☐	☐	☑	☐	☐
17- يربط المعلم القواعد النحوية بالحياة اليومية. （老師所教導的語法及所舉的例句都和日	☐	☑	☐	☐	☐

18- يمتلك المعلم الكفاية اللغوية النحوية في تعليم النحو وتصحيح الأخطاء . (老師有充足的能力教導語法及改正學生的語法錯誤。)	☐	☑	☐	☐	☐
المعيار4: المنهاج (教材)					
	دائماً	غالباً	قليلاً	نادراً	آخر
19- يتدرج المنهاج في عرض الموضوعات النحوية من السهل إلى الصعب. (所使用的教材在語法教學上是採由淺入深的漸進方式教學。)	☐	☑	☐	☐	☐
20- الأمثلة النحوية في المنهاج وظيفية تغني القاعدة النحوية. (所使用的教材在語法教學單元中所舉出的例句都十分地實用。)	☐	☑	☐	☐	☐
21- يصعب أن أفهم الشواهد المطروحة من المنهاج. (要了解教材中取自古蘭經及聖訓中舉出來的語法例句是十分困難的。)	☐	☑	☐	☐	☐
22- يلبّي المنهاج احتياجات الطلبة الناطقين بغير العربية من الصينيين في القضايا النحوية المطروحة. (所用的教材在語法教學上，有符合非阿文母語學生，特別是中文母語人士的需求。)	☐	☑	☐	☐	☐

	دائماً	غالباً	قليلاً	نادراً	آخر
23- تكثر المصطلحات النحوية في المنهاج . (所用的教材中出現了許多語法上專有的詞彙。)	☑	☐	☐	☐	☐
24- يوازن المنهاج في تدريس القواعد النحويّة بين المادة النظرية والترميز الرياضي. (所用的語法教材在理論的述及簡化規則方面取得平衡。)	☐	☑	☐	☐	☐
المعيار5: البيئة (環境)					
	دائماً	غالباً	قليلاً	نادراً	آخر
25- أعتقد أن بيئة تعلم اللغة العربية في بلد يتكلم العربية يساعد في تقليل الأخطاء اللغوية. (我認為在講阿語的國家學習阿語有助於減少各種語言上的錯誤。)	☐	☑	☐	☐	☐
26- عندما أخرج من الصف، لا أجد أي مكان أستطيع أن أوظف فيه ما تعلمته داخل الصف. (當我出了教室後，我找不到一個可以讓我學以致用的地方。)	☐	☑	☐	☐	☐
27- أجد أن زملائي الذين درسوا خارج تايوان يستطيعون أن يفهموا ويوظفوا قواعد النحو العربي بشكل أصح ممن درس في تايوان. (我發現我那些到國外學過阿語的同學比只在台灣學阿語的同學更能夠正確地了解及運用阿語語法的規則。)	☑	☐	☐	☐	☐

28- يسهل أن أنسى قواعد النحو العربي وذلك لأن دراستي في الجامعة لا تقتصر على اللغة العربية فقط، فهناك مواد أخرى التي تشتت بالي. (我很容易就忘了阿語語法的規則，因為我在政大所修的課不僅僅只是學阿語而已，有其他的科目會讓我分散心力。)	✓				
29- يصعب أن أتواصل بالعربية مع العرب في تايوان. (在台灣很難找到阿拉伯人，可以用阿文與之交流。)	✓				
30- أرى أن تعلم قواعد النحو العربي في بلد عربيّ أكثر فعالية من تعلمها في تايوان. (我覺得在阿拉伯國家學阿語語法比在台灣學習來得有效。)	✓				

31- من أكثر الموضوعات النحوية التي تخطئ فيها:

(你最常犯的語法錯誤為:)

	دائماً	غالباً	قليلاً	نادراً	آخر
1- الإعراب والبناء. (標尾音)	✓				
2- ال التعريف (定冠詞)			✓		
3- الإضافة(正偏組合)			✓		
4- الجملة الاسمية (名詞句)		✓			
5- الجملة الفعلية (動詞句)		✓			
6- النعت (形容詞)			✓		
7- العطف (連接詞)	✓				
8- التوكيد (加強語氣)	✓				

	دائماً	غالباً	قليلاً	نادراً	آخر
9- النداء (呼喚語)	✓				
10- الاستثناء (表例外句)	✓				
11- أسلوب الشرط (假設句)	✓				
12- الممنوع من الصرف (半變尾)	✓				
13- العدد (數字用法)	✓				
14- المبني للمجهول (被動式)	✓				
15- كان وأخواتها			✓		
16- إن وأخواتها			✓		
17- التمييز (區分語)	✓				
18- الحال (狀語)	✓				
19- المفعول المطلق (同源受詞)	✓				
20- المفعول لأجله (表目的受詞)	✓				

32- من الأخطاء النحويّة التي تقع فيها، وتعتقد أنها ناجمة من التداخل اللغوي:

（在你所犯的語法錯誤中，你認為哪些是出於母語干擾）

	دائماً	غالباً	قليلاً	نادراً	آخر
1- الإعراب والبناء. (標尾音)	✓				
2- ال التعريف (定冠詞)			✓		
3- الإضافة(正偏組合)			✓		
4- الجملة الاسمية (名詞句)	✓				
5- الجملة الفعلية (動詞句)	✓				
6- النعت (形容詞)			✓		
7- العطف (連接詞)		✓			
8- التوكيد (加強語氣)		✓			
9- النداء (呼喚語)		✓			

	دائماً	غالباً	قليلاً	نادراً	آخر
10- الاستثناء (表例外句)	✓				
11- أسلوب الشرط (假設句)	✓				
12- الممنوع من الصرف (半變尾)	✓				
13- العدد (數字用法)	✓				
14- المبني للمجهول (被動式)	✓				
15- كان وأخواتها		✓			
16- إن وأخواتها		✓			
17- التمييز (區分語)	✓				
18- الحال (狀語)	✓				
19- المفعول المطلق (同源受詞)	✓				
20- المفعول لأجله (表目的受詞)	✓				

33- من الأخطاء النحويّة التي تعتقد أنها ناجمة من صعوبة اللغة العربية نفسها:

(在你所犯的語法錯誤中，你認為哪些是出於阿語本身的學習上的困難度)

	دائماً	غالباً	قليلاً	نادراً	آخر
1- الإعراب والبناء. (標尾音)	✓				
2- ال التعريف (定冠詞)			✓		
3- الإضافة(正偏組合)			✓		
4- الجملة الاسمية (名詞句)		✓			
5- الجملة الفعلية (動詞句)		✓			
6- النعت (形容詞)			✓		
7- العطف (連接詞)		✓			
8- التوكيد (加強語氣)		✓			
9- النداء (呼喚語)	✓				
10- الاستثناء (表例外句)	✓				

☐	☐	☐	☐	✓	11- أسلوب الشرط (假設句)
☐	☐	☐	☐	✓	12- الممنوع من الصرف (半變尾)
☐	☐	☐	☐	✓	13- العدد (數字用法)
☐	☐	☐	☐	✓	14- المبني للمجهول (被動式)
☐	☐	✓	☐	☐	15- كان وأخواتها
☐	☐	✓	☐	☐	16- إن وأخواتها
☐	☐	☐	☐	✓	17- التمييز (區分語)
☐	☐	☐	☐	✓	18- الحال (狀語)
☐	☐	☐	☐	✓	19- المفعول المطلق (同源受詞)
☐	☐	☐	☐	✓	20- المفعول لأجله (表目的受詞)

المقالة:

أكتب 15 سطراً بموضوع:

" لماذا تتعلم اللغة العربية؟ هل وجدت أن هناك صعوبة؟"

(請以上述標題："你為什麼學習阿文，在學習的過程中是否遇到困難"為題，寫一篇 15 行左右的作文。)

أتعلم اللغة العربية لأن أحب اللغة الأجنبية. باعتقدي إذا
نريد أن نتعلم اللغة العربية، نسافر إلى بلاد عربية
أفضل نتعلم اللغة العربية في تايوان لأن نحتاج أن نتكلم
اللغة العربية كثيرا. في الجامعة جنجي، هناك الدرسات
كثيرات كل يوم، أدرس اللغة أمريكا أيضا، أشعر
أن أدرس اللغة العربية و اللغة أمريكا كل يوم تعبان
و أشعر أن اللغة أمريكا أهم في المجتمع في تايوان،
في العالم أيضا. حيث أتعلم اللغة العربية، أوجد
المشكلات. هناك أدرس اللغة العربية وقت قليلا
كل يوم.

(9)

الامتحان للطلبة في المستوى الرابع في جامعة جين جي الوطنية

13 -12 -2011

◆ الجنس:

الذكر؛ الأنثى

◆ هل درست في الدول العربية:

نعم، دولة العربي، مدة 1 (سنة)؛ لا
شهران ونصف الشهر

◆ **اختيار من متعدد:**

(選擇題：請同學依照各題目的敘述選出正確的答案：)

1 - يضبط ما بين قوسين في جملة:

"حضر أستاذ (اللغة) العربية الساعة التاسعة صباحاً."

(括號中的單字，其尾音為？)

أ - __ُ (الضمة)

ب -__َ (الفتحة)

ج- __ِ (الكسرة)

د- __ٍ (تنوين الكسرة)

2 - الصواب أن نقول:

(正確答案為：)

أ - إنّ الكتابان مفيدان.

ب - إنّ الكتابين مفيدين.

ج – إنّ الكتابين مفيدان.

د– إنّ الكتابان مفيدين.

3 - مما يلي مجموعات مركبة من عدد و معدود، أي منها تتضمن التراكيب الصحيحة كلها:

（下列各組關於數字的組合，皆為正確的為：）

أ– خمسة وعشرون مديرا / أربع طاولات/ واحدة بنت

ب –تسعون ممرضة/ متران اثنان/ أحد عشر أفلام

ج– ثماني خرائط/ ثمانية وثلاثون مهندسا/ اثنتا عشرة ورقة

د– مئتان كتب/ ثلاثة آلاف طالب/ ثلاثة ملايين نسمة

4 - الجملة التي تتضمن أسلوب تفضيل في ما يأتي هي:

（下列哪一句是比較級的句法？）

أ – ورق الشجرة أصفر.

ب–ساعدت الأعمى على قطع الشارع.

ج– هو الأقدر على تحليل الموضوع.

د– الخبز الأسمر مفيد

5 - الجملة التي تتضمن مفعولاً مطلقاً في ما يأتي هي:

（有同源受格的選項為：）

أ – استرجع المعلم ما درسه في الماضي تأكيداً على فهم الطلبة كلهم.

ب –ازدادت العاصمة بنايةً.

ج– أصابني المرض سريعاً.

ج - إنّ الكتابين مفيدان.

د- إنّ الكتابان مفيدين.

3 - مما يلي مجموعات مركبة من عدد و معدود، أي منها تتضمن التراكيب الصحيحة كلها:

（下列各組關於數字的組合，皆為正確的為：）

أ- خمسة وعشرون مديرا / أربع طاولات/ واحدة بنت

ب -تسعون ممرضة/ متران اثنان/ أحد عشر أفلام

ج- ثماني خرائط/ ثمانية وثلاثون مهندسا/ اثنتا عشرة ورقة

د- مئتان كتب/ ثلاثة آلاف طالب/ ثلاثة ملايين نسمة

4 - الجملة التي تتضمن أسلوب تفضيل في ما يأتي هي:

（下列哪一句是比較級的句法？）

أ - ورق الشجرة أصفر.

ب-ساعدت الأعمى على قطع الشارع.

ج- هو الأقدر على تحليل الموضوع.

د- الخبز الأسمر مفيد

5 - الجملة التي تتضمن مفعولاً مطلقاً في ما يأتي هي:

（有同源受格的選項為：）

أ - استرجع المعلم ما درسه في الماضي تأكيداً على فهم الطلبة كلهم.

ب -ازدادت العاصمة بناية.

ج- أصابني المرض سريعاً.

د- هذا الشهر شهر الخريجين في جامعتنا.

9 - إذا تعجبت من سوء عادة التدخين فإنك تقول:

（怎麼將” سوء عادة التدخين ”這段文字用驚嘆語句的方式表示？）

أ - التدخين عادة سيئة.

ب- ما أسوأ عادة التدخين.

ج- أستاء من عادة التدخين.

د- التدخين أسوأ عادة.

10 - الجملة التي تتضمن أسلوب نفي في ما يأتي هي:

（以下句子裡，哪一句是否定句？）

أ - ما أجمل العربية.

ب -ما رقم شقتك.

ج- ما رأيتُك أمس.

د- هذا ما أحبّ.

11 - حوّل الأفعال التي بين قوسين إلى أفعال مضارعة مراعياً سلامة الإعراب:

（將括號中的字做適當的語法變化，並選出正確的選項：）

" اجتمع أعضاء اللجنة يوم الجمعة كي (ناقش) المشكلة المالية التي حدثت في هذه الأيام. وقد ناقشوا عدة موضوعات، ولكنهم لم (وجد) أي اتفاق على حل هذه المشكلة. ولذلك، قرروا أن (اجتمع) بعد خمسة أيام، غير أن بعضهم يعتقد أنهم لن (حصل) على أي نتيجة في الاجتماع القادم أيضاً. "

أ - يناقشون، يجدون، يجنمعون، يحصلون.

ب- يناقشون، يجدوا، يجتمعون، يحصلون.

ج- يناقشُ، يجدُ، يجتمعُ، يحصلُ.

د- يناقشوا، يجدوا، يجتمعوا، يحصلوا.

12 - تضبط كلمة (الشّعر) في جملة:

"أحب الفنون كلّها إلا الشعر."

（الشّعر在上述句中的尾音為：）

أ - الشّعرُ (بالضمّ).

ب- الشّعرَ (بالفتح).

ج- الشّعرِ (بالكسر).

د- الشعرْ (بالسكون).

13 - ما تحته خط في جملة:

خلال هذه السنوات، أنشِئت عدة مصانع لإنتاج الطاقة في هذه المنطقة.

（劃線的單字，在上述句中的語法地位為：）

أ - فاعل.

ب- نائب فاعل.

ج- مفعول به.

د- مبتدأ يؤخر.

14 - الجملة تتضمن " لا " النافية للجنس في ما يلي هي:

（下列何句有 النافية للجنس " لا " ：）

أ - لا أحد يريد أن يحل هذه المشكلة.

ب - لا أحب الدراسة ليلاً.

ج- لا تجلس في غرفتك طوال اليوم.

د- حضر أمجد لا عليّ

15 - " ترويحاً " في جملة:

" أمارس الرياضة ترويحاً عن النفس " :

（" ترويحاً " 在上句中的語法中的地位為：）

أ - مفعول مطلق.

ب - حال.

ج- مفعول لأجله.

د- مفعول به.

16 - الجملة التي تتضمن خطأ في صوغ اسم التفضيل في ما يأتي هي:

（下列關於" اسم التفضيل " 的變化，~~正確~~的是：）

أ - فاطمة من الطالبات الأفضل في الصف.

ب - هؤلاء هم اللاعبون الأقوياء في بلدنا.

ج- وفاء هي البنت الأذكى في القرية.

د- حصل نبيل على أعلى علامة في الامتحان.

17 - "مَن" الشرطية في جملة:

（下列哪個選項中的"مَن" 是假設語詞：）

أ - لا أعرف من أخذ حقيبتي.

ب- ستتوافر المنحة لمن يجتاز الامتحان.

ج- من يسافر إلى الخارج للدراسة يستطع أن يطلب المنحة من مكتب شؤوون الطلبة.

د- من المسؤول عن تصميم غلاف المجلة.

18 - الجملة الصحيحة في ضبط المنادى في ما يأتي هي:

（被呼喚語的尾音，正確的為：）

أ - أيها المسافرين، لا تنسوا وقت الاجتماع.

ب -يا أبو محمد، انظر إلى علامة ابنك.

ج- يا مشتركي اللجنة، سجلوا أسماءكم هنا.

د- أيها العلماءَ، مبارك على جوائزكم.

19 - " أعطتني أمي خمسة وخمسين _____ هذا الصباح. وذهبت مع زملائي إلى شاطئ البحر

بسيارة الأجرة، وكلفتني الأجرة عشرة _____. بعد وصولنا، استأجرنا خيمة كبيرة ثمنها مئة

_____ إجمالاً، ثم قمنا بالسباحة، ولعب كرة الشاطئ، والاستراحة. وفي المساء، رجعنا إلى

البيت في الباص. وأعدت القروش الباقية إلى أمي، وقد بقى منها _____ اثنين فقط. "

نضع الكلمة "قرش" في الفراغات في الفقرة الآتية:

（若將"قرش" 填入空格處，則答案為：）

أ – قروشٍ، قروشٍ، قرشٍ، قرشين

ب –قرشٍ، قروشٍ، قرشاً، قرشان

ج– قرشاً، قرشٍ، قروشٍ، قرشان

د– قرشاً، قروشٍ، قرشٍ، قرشين

20 - الجملة التي لا تتضمن اسماً موصولاً في ما يأتي هي:

（下列選項中，沒有包含關係代名詞的是：）

أ – سأعطي جائزة لمن يجيب عن هذا السؤال.

ب –ما قال لي أحمد عن أي معلومات يتحدث.

ج– من سيحضر بعد قليل هو أخي مهند.

د– ما قرأته في الصحيفة يؤكد ما سمعته منك.

21 - نملأ الفراغ في جملة:

" إن في الصين ____ ____ . "

（空格處應填上：）

أ – أنهارٌ كثيرةً.

ب – أنهاراً كثيرةً.

ج– أنهارٌ كثيرةٌ.

د– أنهارٍ كثيرةٍ.

22 - تضبط الكلمتان "جميع" و"نفس" في الجملة الآتية:

（下面句子中的"جميع"و"نفس"，尾音為：）

" يكاد أعضاء اللجنة جميعهم يرفعون أيديهم في الوقت نفسه لتأييد القرار. "

أ – جميعُهم / نفسِه.

ب – جميعَهم / نفسَه.

ج– جميعِهم / نفسِه.

د– جميعُهم / نفسُه.

23 - الظرف في عبارة:

（以下文字中的الظرف有？）

" أخي أحمد تلميذ في المرحلة الابتدائية. صباحاً، ينتظره زميله علي أمام منزلنا، ثم يذهبان م

إلى المدرسة."

أ – المرحلة / صباحاً

ب – صباحاً / أمام

ج– أمام / منزلنا

د– منزلنا / المدرسة

24 - واحدة من الجمل الآتية لا تتضمن (ما) التعجبية:

（下面哪一句的(ما)表示驚歎語氣？）

أ – ما أطول نهر في العالم.

ب –ما أسرع القطار.

ج- ما أدق الفكرة.

د- ما أحلى الصين صيفاً.

25 - المجموعة التي تتضمن تركيباً صحيحاً للحروف مع الأفعال في ما يأتي هي:

（關於否定詞與動詞的組合，哪一組完全正確？）

أ - لا أقولُ. / سوف لن أحضرَ. / لا تنسَ.

ب -ما شربتُ. / لم درستُ. / ما كنتُ.

ج- لا تشترِ. / سوف لا أذهبُ. / لم أكتب.

د- ما حضرتُ./ لم أدرس. / لن أسافرَ.

26 - ما تحته خط في جملة:

"حددت أمي موعد السفر أمس."

（句中畫線的單字為？）

أ - فاعل / خبر

ب -مبتدأ / خبر

ج- فاعل / مفعول به

د- فاعل / ظرف

27 - تضبط كلمة (كثيرة) و(اليومية) في جملة:

" يقدم لي مشرف السكن مساعدات كثيرة في حياتي اليومية. "

（括號中的兩個單字在上述句子中的尾音為？）

أ - كثيرةٍ / اليوميةِ

ب -كثيرةً / اليوميةَ

ج- كثيرةً / اليوميةِ

د- كثيرةٌ / اليوميةُ

28 - الجملة الشرطية الصحيحة في ما يأتي هي:

（下列的假設語句中，語法正確的為：）

أ - إذا اشتركتم في المسابقة، فستصبح المنافسة شديدة.

ب- إن تدرس بجد، ستنجح في الامتحان.

ج- لو أعرف أنك مريض، زرتك.

د- إذا أصابتني أمراض الحساسية، لا أحتاج إلى تناول هذه الأدوية.

29 - إحدى الجمل الآتية تتضمّن جملة في محل نصب حال:

（下列哪一句中有狀語？）

أ - حضرت سائحة تسأل عن موقع المتحف الشعبيّ.

ب- عاد ابني يبكي.

ج- الظّلم عواقبه وخيمة.

د- وصل صديقي أمس .

30 - يضبط ما تحته خط في جملة:

（劃線的單字，其尾音為：）

لا بأس ألا تخلع حذاءك عند دخولك في بيتي.

أ - ـــُـــ (الضمة)

ب -ـــِ (الكسرة)

ج- ـــَ (الفتحة)

د- ـــْ (السكون)

31 - تحول جملة: " **راعى الجار حق جاره.**" إلى مبني للمجهول، فتصير:

（將引號中的句子換成被動式：）

أ - رُوعيَ حقّ الجار.

ب -راعيتُ حقّ الجار.

ج- رَعيْتُ حقّ الجار.

د- رُعِيَ حقّ الجار.

32 - واحدة من الجمل الآتية لا تتضمن حرف عطف:

（以下哪一句沒有連接詞？）

أ - قرأت قصة وديوان شعر.

ب - لا تسرف في الطعام فتمرض.

ج- قابلت الموظفين ثم المدير.

د- زرت مدينة ديزني فمتحف الأزياء الشعبية.

33 - الجملة التي لا تتضمن استثناء في ما يأتي هي:

（下列哪一句不是الاستثناء的用法：）

أ - ما وقّع على الوثيقة إلا المدير.

ب - لا أحد يسافر في هذا الشتاء إلا سعيداً.

ج- أحب الفاكهة إلا التفاح.

د- لا نلتقي اليوم بل غداً.

34 - الجملة الصحيحة نحويّا في ما يأتي هي:

（以下選項中，哪一句的語法沒有錯誤？）

أ - يا ليلى، إنْ تتبعين الحمية، تخففين وزنك.

ب -يطلب الطبيب من الممرضات أن يراعين المرضى بدقة.

ج- يا شباب، لا تتحدثون في الممر.

د- يا رجال، لا تتعجّلون الرأي.

35 - اختر المجموعة الصحيحة في ملء الفراغات بالأسماء الموصولة:

（將關係代名詞填入下列空格中，正確的組合為：）

" أمين وبكر هما الأخوان ___ يدرسان في إحدى المدارس ___ تقع غرب المدينة. وفي يوم م الأيام، أصيب بكر بزكام شديد. فأخذه أمين إلى العيادة، ورأى الناس الكثيرين ____ اصطفو أمام الممرضات ____ يساعدن الطبيب على تسجيل أسماء المرضى. وبعد ثلاثين دقيقة، حا دور أمين، ففحص الطبيب جسمه، وكتب له علاجاً، وأخبر أميناً أن يتبع ____ كتب على الوصف كي يشفى من الزكام بالسرعة. "

أ- اللذان، التي، الذين،اللاتي، ما

ب - الذين، التي، الذين، اللتين، الذي

ج- الذي، اللاتي، اللذين، التي، مَنْ

د- اللذين، التي، الذي، التي، التي

36 - في ما يأتي عبارات مكونة من أداة النداء والمنادى، والمجموعة الصحيحة تركيباً منها هي:

（關於呼喚語的用法，正確的組合為：）

أ - يا الرئيس/ يا سالم/ يا طلاب

ب -يا ضيوف/ أيها الأدباء/ أيتها الأولاد

ج- يا سائق السيارة/ يا أساتذة الجامعة/ أيها الإخوة الأعزاء

د- يا فاطمة/ أيتها هبة/ يا حسن

37 - اختر المجموعة صحيحة في ضبط الكلمات التي بين قوسين في الفقرة الآتية:

（請在下列答案中，選出括號中每個單字的尾音皆正確的選項：）

" كان (زيد) مع أسرته في اليابان. وكانت (مدة) الرحلة (أربعة) أيام، وقد زارو كثيرا من الأماكن السياحية، ولاسيما حديقة "ديزني"، والجبل "فوجي"، والمطاعم الشعبية اللذيذة. "

أ - زيدٌ / مدةُ / أربعةُ.

ب -زيداً / مدةَ / أربعةَ.

ج- زيدٌ / مدةُ / أربعةَ.

د- زيدٌ / مدةَ / أربعةِ.

38 - الجملة التي تضمنت خطأ في ضبط ما تحته خط في ما يأتي هي:

（下列畫線的單字裡，尾音有錯的為：）

أ - سالم من <u>أبرزِ</u> الطلاب في صفنا.

ب- قررت اللجنة أن تنشيء في هذه المنطقة <u>مصانعَ</u> كهربائية.

ج- أسكن مع أشرفِ في الشقة.

د- لا تجلس على مقاعدِ الضيوف.

39 - إحدى الجمل الآتية ليست جملة اسمية:

（下列何句不是名詞句？）

أ - في أسرتي خمسة أفراد.

ب- سنسافر إلى بريطانيا هذا الصيف.

ج- معنا جواز السفر الآن

د- أستاذنا اسمه زيد.

40 - الكلمة التي ليست مفعولاً مطلقاً ممّا تحته خطّ في ما يأتي هي:

（劃線的單字不屬於同源受格的為：）

أ - يستقبلنا المستضيف استقبالاً حاراً.

ب- تصفحتُ المواقع في الإنترنت بحثاً عن المعلومات السياحية في الهند.

ج- تختلف شخصية الأختين اختلافاً شاسعاً.

د- تتنوع المعروضات في هذا المحل تنوعاً كبيراً.

41 - إحدى الجمل الآتية لا تتضمن (كان أو إحدى أخواتها):

（下列句子中，哪一句裡面沒有كان及它的姊妹字：）

أ - كنت أدرس في الكويت.

ب - ستصبح أسماء عميدة كلية اللغات الأجنبية.

ج- ألستَ في عجلة من أمرك؟

د- لعل الجو يمطر بعد الظهر.

42 - إحدى الجمل الآتية تتضمن توكيداً معنوياً:

（以下句子是التوكيد المعنوي為：）

أ - نلتقي في نفس المكان.

ب -نلتقي في المكان نفسه.

ج- نلتقي في المكان نلتقي في المكان.

د- نلتقي نلتقي في المكان.

43 - المجموعة التي تتضمن كلمات ممنوعة من الصرف في ما يأتي هي:

（以下哪個選項中，所有的單字都是半變尾音的單字？）

أ - مصانع/ مكاتب/ أعمال

ب -سعاد/ آخَر/ أحمد

ج- جامعات/حمراء/أسهل

د- أسابيع/ معاجم/ دروس

44 - التمييز في الجملة:

" شمس أفضل طالبة رياضة في مدرستي. فقررت الرئيسة أن تبعثها إلى أمريكا لتقوية نفسها عقلاً و جسماً. "

（上句中的區分語為：）

أ - طالبة، رياضة.

ب- عقلاً، جسماً.

ج- رياضة، عقلاً.

د- أفضل، رياضة.

45 - "أمس تناولت الغداء مع عائلتي، ثم خرجت من البيت وقابلت صديقي طارق، فاتجهنا إل

السوق."

أحرف العطف في الجملة السابقة هي:

（上述句子裡的連接詞有？）

أ- مع، ثم، الواو(و)

ب -من، ثم، الواو(و)

ج- ثم، الواو(و)، الفاء(ف)

د- مع، الواو(و)، الفاء(ف)

46 - الجملة غير الفعلية من الجمل الآتية هي:

（以下哪一句不是動詞句？）

أ - طلب الأستاذ منا الواجب.

ب -سيحضر المدير بعد ساعة.

ج- رأيك مقنعٌ.

د- لا أتذكر رقم تلفونك.

47 - ما بين قوسين في الجملة:

（括號中的單字，在以下句子中的語法地位為：）

كتب عمي رسالة إلى مديره (مطالباً) بزيادة راتبه في العمل، ولكن رفض المدير (رفضاً)

قاطعاً.

أ - مفعول لأجله، مفعول مطلق.

ب -حال، مفعول به.

ج- مفعول به ثانٍ، حال.

د- مفعول به، مفعول مطلق.

48 - إحدى الجمل لا تتضمن الحال:

（下列哪一個選項裡沒有狀語：）

أ - يذهب أمين إلى المتحف راكباً على الباص.

ب -يدرس شافع بجد حصولاً على المنحة.

ج- دخل أبي غرفته يشكو من عمله اليوم.

د- سيقبل الربيع متأخراً السنة القادمة.

ANALYSIS OF SYNTACTIC ERRORS OF TAIWANESE STUDENTS FROM THE DEPARTMENT OF ARABIC LANGUAGE AND LITERATURE OF NATIONAL CHENGCHI UNIVERSITY

By

Huang WenHsuan

Supervisor

Dr. Suha Fathi Na'jah

ABSTRACT

This paper intends to analyze syntactic errors from the Department of Arabic Language and Literature of National Chengchi University through the approach of error analysis, combined with the statistical and the contrastive analysis. The errors are observed in the areas of language interference, overgeneralization, and simplification.

Systematically, with Chinese syntax as a brief introduction, which contains a variety of Chinese words and modes of composing Chinese sentences, this paper clarifies the similarities and differences between two research methods which are mainly applied to in this paper. The two methods, which consist of: (a) Contrastive Analysis and (b) Errors Analysis, refer to error discrepancies. This paper will then explain the main point of designing the questionnaire and the examinations. By using the questionnaires and the exams, it will then be possible to analyze the examination results, which classify the reason for each question that causes them err.

It is concluded that this result highlights the obvious growth of syntactic competence between the second level and the third level; however, in the forth level, this growth strength was limited. Meanwhile, it is found that the distractibility of each question indeed exists interfering students from choosing the right answers.

Finally, it is suggested to utilize the result of error analysis in the area of editing teaching materials in Arabic grammar, specifically for the native speakers of the Chinese language.